## ویری سمارٹ

# اردو انگلش (مع) لیٹر رائیٹر و گرامر

یعنی

# گھر کا معلم کلاں

بلامدد اُستاد انگریزی بول چال سکھانے کی نہایت ہی سہل و آسان کتاب جس میں روزمرہ کی گفتگو کے کارآمد مضامین اور محاورے فقرے عرضیاں اور درخواستوں کے نمونے شادی و مبارکبادی وغیرہ کے لئے اور جدید طرز کے خط مع اُن کے اردو ترجمہ کے درج ہیں

مبین بک ڈپو بازار چتلی قبر دہلی ۶

قیمت: 15/00

# LESSON 1 * سبق ۱

## انگریزی کے حروفِ تہجی

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A<br>اے | B<br>بی | C<br>سی | D<br>ڈی | E<br>ای | F<br>ایف |
| G<br>جی | H<br>ایچ | I<br>آئی | J<br>جے | K<br>کے | L<br>ایل |
| M<br>ایم | N<br>این | O<br>او | P<br>پی | Q<br>کیو | R<br>آر |
| S<br>ایس | T<br>ٹی | U<br>یو | V<br>وی | W<br>ڈبلیو | X<br>ایکس |
| | | Y<br>وائی | Z<br>زیڈ | | |

**a b c d e f g h i j k**

کے جے آئی ایچ جی ایف ای ڈی سی بی اے

**l m n o p q r s t u**

یو ٹی ایس آر کیو پی او این ایم ایل

**v w x y z**

زیڈ وائی ایکس ڈبلیو وی

# لکھنے کے بڑے حروف

✱ ( Capital Letters ) ✱

A B C D

ڈی سی بی اے

E F G H

ایچ جی ایف ای

I J K L

ایل کے جے آئی

M N O P

پی او این ایم

Q R S T

ٹی ایس آر کیو

U V W

ڈبلیو وی یو

X Y Z

زیڈ وائی ایکس

# لکھنے کے چھوٹے حروف

**( Small Letters )**

a b c d e f g h

اے بی سی ڈی ای ایف جی ایچ

i j k l m n o p

آئی جے کے ایل ایم این او پی

q r s t u v w x

کیو آر ایس ٹی یو وی ڈبلیو ایکس

y z

وائی زیڈ

اوپر انگریزی کے حروف ترتیب سے دئے گئے ہیں ۔ جب ان کی اچھی طرح پہچان ہو جائے تو مندرجہ ذیل مشق کیجئے :-

## * انگریزی کے بے ترتیب حروف *

N R C B I V Z
S D F Y Q G T
M H J W O A X
P L K E U

g c o a k g b m l
s p n z r i v w d
j e t f h y x u

*G F L O R P H*
*K I J S A C E*
*N M V W T B*
*D C Y X*

*************

یہ مشق کرنے کے بعد آپ انگریزی حروف کو اچھی طرح پہچان گئے ہونگے ۔

لکھنے کے لئے شروع میں چار لائن کی کاپی کا استعمال کرنا چاہیئے۔ اس سے عبارت درست ہو جاتی ہے۔ نیچے دئے گئے حروف چار لائینوں میں لکھے ہیں انہیں پہچانئے اور تلفظ بتایئے۔

جو حروف اوپر کی تین لائینوں پر لکھے جاتے ہیں :۔

*b d h k l*

وہ حروف جو نیچے کی تین لائینوں پر رہتے ہیں :۔

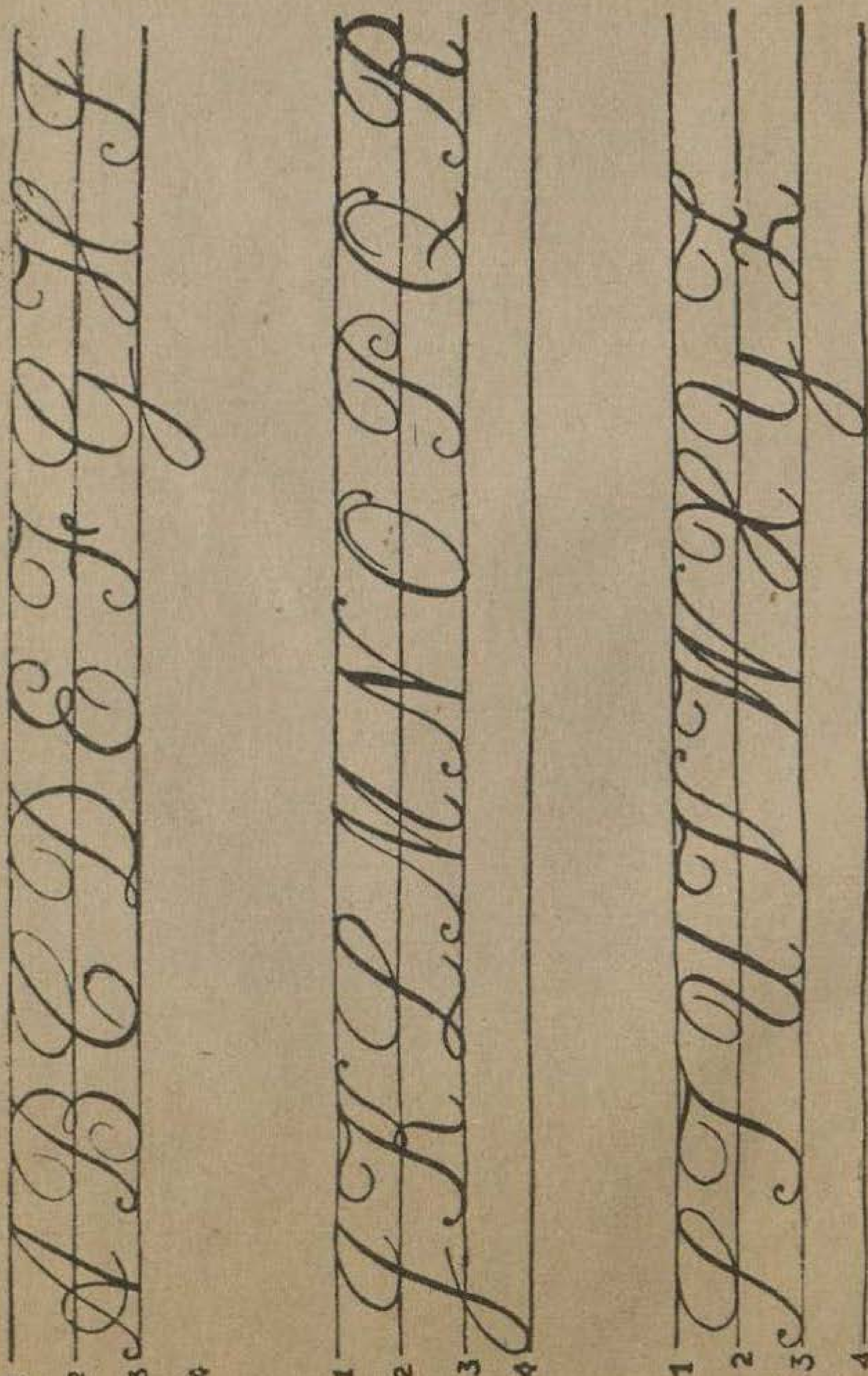
*q i g y z*

وہ حروف جو نیچے کی بیچ کی دو لائینوں میں رہتے ہیں :۔

*a c e i m n o r s u v w x*

وہ حروف جو چاروں لائینوں پر رہتے ہیں :۔

## CAPITAL LETTERS



## Small Letters

a b c d e f g h i j k l m

n o p q r s t u v w x y z

the lazy fox jumps

# LESSON 2 * سبق ۲

## انگریزی کا کونسا حرف اردو کے کس حرف کی آواز پیدا کرتا ہے

| انگریزی کے حرف | اردو کے حرف | انگریزی کے حرف | اردو کے حرف |
|---|---|---|---|
| A | ا۔ع | N | ن |
| B | ب | O | و۔ع۔اُد |
| C | ک۔س | P | پ |
| D | د۔ڈ | Q | ق |
| E | ی۔ے۔ا | R | ر |
| F | ف | S | ش۔ز۔س۔ص |
| G | ج۔گ | T | ت۔ٹ۔ط |
| H | ح۔ہ | U | یو۔ع زبر۔پیش |
| I | اِ (زیر کی آواز دیتا ہے) | V | و۔ (زیر کی آواز دیتا ہے) |
| J | ج | W | وَ۔وُ زبر اور پیش کی آواز دیتا ہے |
| K | ک | X | ک اور س کی مرکب آواز دیتا ہے |
| L | ل | Y | ی۔ے |
| M | م | Z | ذ۔ز۔ض۔ظ |

انگریزی کا ایک حرف اردو کے ایک دو۔ یا تین حرفوں کی آواز دیتا ہے۔ لیکن اردو کے کچھ حروف ایسے بھی ہیں جو خود تو مفرد (واحد) ہیں لیکن انگریزی میں ان کے لئے مرکب (جمع) حروف استعمال ہوتے ہیں ــــــ مثلاً

| انگریزی کے مرکب حروف | اردو کے مفرد حروف | انگریزی کے مرکب حروف | اردو کے مفرد حروف |
|---|---|---|---|
| CH | چ | SH | ش |
| KH | خ | GH | غ |

اسی طرح اردو کے کچھ حروف جو اصل میں مرکب ہیں لیکن مفرد ہی مانے جاتے ہیں۔
انگریزی میں مرکب (مجموعہ) ہوتے ہیں ——— جیسے

| انگریزی کے حروف | اردو کے حروف | انگریزی کے حروف | اردو کے حروف |
|---|---|---|---|
| BH | بھ | CHH | چھ |
| PH | پھ | KH | کھ |
| TH | تھ۔ ٹھ | GH | گھ |
| JH | جھ | | |

## LESSON 3 * سبق ۳

حروف اور ان کی آوازوں کی پہچان کے بعد ضروری ہے کہ ان کے لکھنے کے طریقوں سے بھی آگاہ کر دیا جائے۔ نیچے اس کی پوری تفصیل دی گئی ہے۔ اس سبق کو غور اور توجہ سے ذہن نشین کر لیجئے۔

| بڑے حرف | چھوٹے حرف | لکھنے والے بڑے حرف | لکھنے والے چھوٹے حرف | بڑے حرف | چھوٹے حرف | لکھنے والے بڑے حرف | لکھنے والے چھوٹے حرف |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | a | *A* | *a* | F | f | *F* | *f* |
| B | b | *B* | *b* | G | g | *G* | *g* |
| C | c | *C* | *c* | H | h | *H* | *h* |
| D | d | *D* | *d* | I | i | *I* | *i* |
| E | e | *E* | *e* | J | j | *J* | *j* |

| بڑے حرف | چھوٹے حرف | لکھنے والے بڑے حرف | لکھنے والے چھوٹے حرف | بڑے حرف | چھوٹے حرف | لکھنے والے بڑے حرف | لکھنے والے چھوٹے حرف |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | k | *K* | *k* | S | s | *S* | *s* |
| L | l | *L* | *l* | T | t | *T* | *t* |
| M | m | *M* | *m* | U | u | *U* | *u* |
| N | n | *N* | *n* | V | v | *V* | *v* |
| O | o | *O* | *o* | W | w | *W* | *w* |
| P | p | *P* | *p* | X | x | *X* | *x* |
| Q | q | *Q* | *q* | Y | y | *Y* | *y* |
| R | r | *R* | *r* | Z | z | *Z* | *z* |

## سبق ۴ Lesson No. 4

## حروفِ علّت

جو آواز انسان کے منہ سے پورے سانس کے ساتھ اس طرح نکلے کہ سننے میں کوئی رکاوٹ پیدا نہ ہو تو اس آواز کو حروفِ علّت کی آواز کہتے ہیں اور انگریزی میں Vowel

# ✻ Vowels ✻

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A | a | *A* | *a* | ए | اے |
| E | e | *E* | *e* | ई | ای |
| I | i | *I* | *i* | आई | آئی |
| O | o | *O* | *o* | ओ | او |
| U | u | *U* | *u* | यू | یو |

**Consonants** (व्यंजन)—b, c, d, f, g, h, j, k, l m n, p, q, r, s, t, v, w, y, z.

انگریزی میں حروفِ علت کل پانچ ہیں یعنی a. e. i. o. u اور یہ حروف مختلف موقعوں پر مختلف آوازیں دیتے ہیں۔ ذیل میں ان کی مختلف آوازوں کو امثال کے ذریعے واضح کیا جاتا ہے تاکہ مبتدی کو ابتدائی مدارج میں الفاظ کا تلفظ ادا کرنے میں آسانی ہو۔

| حرف علت | آواز | امثال | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (1) a | اَے | At | اَیٹ | Can | کَین | Cap | کَیپ |
| a | اَ، آ | Arm | آرم | Was | واز | Saw | سَا |
| (2) e | یَے | Hen | ہِن | Red | رِڈ | Bell | بِل |
| e | ی | He | ہِی | Me | مِی | The | دِی |

| حرفِ علت | آواز | امثال | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (3) i | زیر | It | اِٹ | Sit | سِٹ | Kid | کِڈ |
| i | آئی | Mine | مائن | Nice | نائس | Wife | وائف |
| (4) o | اُو | Go | گو | No | نو | So | سو |
| o | عَو | Hot | ہوٹ | Pot | پوٹ | Box | بوکس |
| (5) u | اُ، زبر | Us | اُس | But | بَٹ | Cut | کَٹ |
| u | یُو | Tune | ٹیون | Mule | میول | Tube | ٹیوب |

جب دو حروفِ علت ایک ساتھ ہوں تو آواز میں فرق پیدا ہو جاتا ہے۔ مثلاً

| مرکب حرفِ علت | آواز | امثال | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| (1) ea | اِی | Leaf | لیف | Each | اِیچ | Meat | میٹ |
| (2) ee | اِی | Teeth | ٹیتھ | Meet | میٹ | Feet | فیٹ |
| (3) ai | ے | Chain | چین | Fail | فیل | Pain | پین |
| (4) oo | اُو | Moon | مون | Noon | نون | Fool | فول |
| (5) oo | پیش (و) | Look | لُک | Book | بُک | Took | ٹُک |

## LESSON 5 سبق ۵

اب تک حروف کی پہچان، اِن کی آواز اور لکھنے کے طریقے بیان کئے گئے ہیں انھیں بخوبی ذہن نشین کر لینا چاہیئے۔

الفاظ مختلف حروف کی ترتیب پر مشتمل ہوتے ہیں لہٰذا ذیل میں دو حرفی الفاظ دیئے جارہے ہیں۔ اِن کا تلفظ اور معنے یاد کرنے کے بعد اگلے صفحات پر دیئے

ہوئے سہ حرفی اور چہار حرفی الفاظ یاد کرنے چاہئیں تاکہ آگے چل کر ان الفاظ کی مدد سے جملے بنانے میں آسانی پیدا ہو جائے ۔

## ❋ Two Letter Words دو حرفی الفاظ ❋

| انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی | انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| AM | ایم | ہوں | ME | می | مجھکو |
| AN | این | ایک | MY | مائی | میرا |
| AS | ایز | جیسا۔ایسا | NO | نو | نہیں |
| AT | ایٹ | پر۔اوپر | OF | آف | کا۔کی۔کے |
| BE | بی | ہونا۔ہو | ON | آن | پر۔اوپر |
| BY | بائی | از۔سے | OR | آر | یا |
| DO | ڈو | کرنا۔کرو | OX | آکس | بیل |
| GO | گو | جانا۔جاؤ | SO | سو | اس لئے۔ایسا |
| HE | ہی | وہ (مرد کیلئے) | TO | ٹو | کو۔تک |
| IF | اِف | اگر | UP | اَپ | اوپر |
| IN | اِن | اندر | US | اَس | ہم کو |
| IS | اِز | ہے | WE | وِی | ہم |
| IT | اِٹ | یہ (بے جان چیزوں کیلئے) | | | |

# LESSON 6 سبق ٦

## Three Letter Words تین حرفی الفاظ

| انگریزی الفاظ | تلفظ | اردو معنی | انگریزی الفاظ | تلفظ | اردو معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| AGE | ایج | عمر | EAR | ایَر | کان |
| AID | ایڈ | مدد | EGG | اِگ | انڈا |
| AIR | ایَر | ہوا | FAN | فیَن | پنکھا |
| ALL | آل | تمام۔سب | FIT | فِٹ | ٹھیک |
| ANT | آنٹ | چیونٹی | FOX | فوکس | لومڑی |
| ANY | اینی | کوئی | GET | گِٹ | لانا۔حاصل کرنا |
| ARC | آرک | قوس | GUM | گم | گوند |
| ARM | آرم | باہنہ۔بازو | GUN | گن | بندوق |
| ART | آرٹ | فن | HAS | ہیَز | رکھتا ہے |
| ASK | آسک | پوچھنا۔پوچھو | HAT | ہیٹ | ٹوپ |
| BAD | بَیڈ | خراب۔بُرا | HAY | ہے | سوکھی گھاس |
| BAG | بَیگ | تھیلا | INN | اِن | سرائے |
| BAT | بَیٹ | بلاّ۔چمگادڑ | JAR | جَار | مرتبان |
| BAY | بے | کھاڑی۔خلیج | KID | کِڈ | بکری کا بچہ |
| BED | بِڈ | بستر | KEY | کی | کنجی |
| BEE | بی | شہد کی مکھی | LAY | لے | لٹانا۔رکھنا۔لِٹنا |
| BIT | بِٹ | کاٹا۔ٹکڑا | LEG | لِگ | ٹانگ۔پایہ |
| CAN | کَین | سکنا۔بالٹی | LET | لِٹ | دینا۔دو۔اجازت دینا |
| CAT | کَیٹ | بلیّ | LOG | لاگ | لٹھا۔شہتیر |
| DAY | ڈے | دن | LOT | لاَٹ | ڈھیر |

| انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی | انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| MAD | میَڈ | پاگل | SAD | سَیڈ | رنجیدہ |
| MAN | میَن | آدمی | SAT | سَیٹ | بیٹھا |
| MAT | میَٹ | چٹائی | SAW | سا | دیکھا۔آرا۔آری |
| NOR | نَار | نہ تو | SAY | سے | کہنا |
| NOT | نَاٹ | نہیں | SON | سَن | بیٹا |
| NOW | نَاؤ | اب | SUN | سَن | سورج |
| OIL | آئِل | تیل | TAX | ٹَیکس | محصول |
| OLD | اُولڈ | پُرانا۔بوڑھا | TEN | ٹِن | دس |
| ONE | وَن | ایک | TOP | ٹَاپ | چوٹی۔لٹو |
| OWN | اون | اپنا۔خودُ | USE | یُوز | استعمال۔استعمال کرنا |
| PAY | پے | تنخواہ۔اداکرنا | VAN | وَان | گاڑی |
| PEN | پِین | قلم | VIA | وَایا | براہ۔براستہ |
| POT | پوٹ | برتن | WAS | واز | تھا۔تھی۔ |
| PUT | پُٹ | رکھنا | WET | وِٹ | بھیگا |
| RAN | رَین | دوڑا | WON | وَن | جیتا |
| RED | رِیڈ | سُرخ۔لال | YES | یَس | ہاں |
| ROD | رُوڈ | چھڑی | YET | یَٹ | ابھی۔اب تک |
| RUN | رَن | دوڑنا | ZOO | زُو | چڑیا گھر زندہ عجائب گھر |

## Four Letter Words چہار حرفی الفاظ

| انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی | انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| ABET | اَبیٹ | ترغیب دینا۔ اکسانا | CENT | سِنٹ | سینکڑہ |
| ABLE | اِیبل | لائق ۔ قابل | CITY | سِٹی | شہر |
| ACID | اَیسڈ ۔ | تیزاب ۔ | CLAY | کلے | چکنی مٹی |
| ARMY | آرمی | فوج | COCK | کاک | مرغا |
| BACK | بیک | پیچھے ۔ پیٹھ | COMB | کُومب | کنگھی |
| BALL | بال | گیند ۔ گولا | COST | کوسٹ | قیمت ۔ لاگت |
| BATH | باتھ | نہانا | DARK | ڈارک | تاریک اندھیرا کالا |
| BEEM | بیم | ترازو کی ڈنڈی ۔ شہتیر | DATE | ڈیٹ | تاریخ ۔ کھجور |
| BEAR | بیئر | بھالو ۔ ریچھ | DAWN | ڈان | علی الصبح ۔ صبح صادق |
| BEEF | بیف | گائے کا گوشت | DEAR | ڈیئر | عزیز ۔ پیارا ۔ گراں |
| BELL | بیل | گھنٹہ ۔ گھنٹی | DEEP | ڈیپ | گہرا |
| BEST | بسٹ | بہترین | DIRT | ڈرٹ | کثافت ۔ میل ۔ گندگی |
| BODY | باڈی | جسم ۔ بدن | DOOR | ڈور | دروازہ |
| BONE | بُون | ہڈی | DOSE | ڈوز | مقدار ۔ خوراک |
| BOOK | بُک | کتاب | DOWN | ڈاؤن | نیچے |
| CAFE | کیفے | قہوہ خانہ | DROP | ڈروپ | قطرہ ۔ ٹپکنا |
| CAGE | کیج | پنجرہ ۔ قفس | EACH | اِیچ | ہر ایک |
| CART | کارٹ | چھکڑا ۔ گاڑی | EAST | ایسٹ | مشرق ۔ پُورب ۔ |
| CASH | کیش | زر نقد | EVEN | اِی وِن | برابر |

| انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی | انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| EVER | اِوَر | ہمیشہ | HANG | ہینگ | لٹکانا۔پھانسی دینا |
| FACE | فیس | چہرہ | HARD | ہارڈ | سخت۔مشکل |
| FACT | فَیکٹ | واقعہ اصل حقیقت | HEAD | ہیڈ | سر۔سردار |
| FAIL | فیل | نا کامیاب ہونا | HIGH | ہائی | بلند |
| FAIR | فیَر | صاف۔کھلا | HILL | ہِل | پہاڑی |
| FALL | فال | گرنا | HOLE | ہول | سوراخ۔چھید |
| FAME | فیم | شہرت | HOUR | آوَر | گھنٹہ۔ساعت |
| FEEL | فیل | محسوس کرنا | IRON | آئرن | لوہا |
| FORT | فورٹ | قلعہ | ITEM | آئیٹم | حصہ۔چیز |
| FULL | فُل | بھرا ہوا | JOIN | جُوائن | جوڑنا۔ملانا |
| GAME | گیم | کھیل | JOKE | جُوک | ہنسی۔مذاق |
| GANG | گینگ | گروہ | JUMP | جَمپ | کودنا۔اچھلنا |
| GIFT | گِفٹ | تحفہ۔عطیہ | JUST | جَسٹ | ٹھیک طور پر |
| GIRL | گَرل | لڑکی | KEEP | کیپ | رکھنا |
| GIVE | گِو | دینا | KICK | کِک | لات مارنا |
| GOAT | گوٹ | بکرا۔بکری | KILL | کِل | مار ڈالنا |
| GOLD | گولڈ | سونا (دھات) | KIND | کائنڈ | قسم۔مہربان |
| GOOD | گُڈ | اچھا۔نیک | KING | کِنگ | بادشاہ |
| GROW | گرو | اُگنا۔بڑھنا | KNEE | نی | گھٹنا |
| HAIR | ہیئر | بال | KNOT | نوٹ | گرہ۔گانٹھ |
| HALF | ہاف | نصف۔آدھا | LADY | لیڈی | بیگم۔عورت |
| HAND | ہینڈ | ہاتھ | LAKE | لیک | جھیل |

| انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی | انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| LAME | ریم | لنگڑا | NOON | نُون | دوپہر |
| LAND | لَینڈ | خشکی۔ زمین | OATH | اُوتھ | قسم |
| LANE | لین | گلی کوچہ | OBEY | اُوبے | حکم ماننا |
| LAST | لاسٹ | آخری پچھلا | ONCE | وَنس | ایک مرتبہ |
| LATE | لیٹ | دیر میں۔ مرحوم | ONLY | اُونلی | صرف۔ اکیلا |
| LIFE | لائف | زندگی۔ | OPEN | اُوپن | کھولنا۔ کھلاہوا |
| LIKE | لائیک | مثل۔ پسند | OVER | اُووَر | اوپر۔ بڑھکر |
| LOCK | لَوک | تالا۔ قفل | PACT | پیکٹ | عہدوپیماں معاہدہ |
| MAKE | میک | بنانا۔ | PAIN | پین | دَرد |
| MALE | میل | نر | PAIR | پیئر | جوڑا |
| MEET | میٹ | مِلنا | PALM | پام | ہتھیلی |
| MILK | مِلک | دودھ | PART | پارٹ | حصہ۔ ٹکڑا |
| MILL | مِل | چکّی۔ کارخانہ | PAST | پاسٹ | گذرا ہوا |
| MIND | مائینڈ | دماغ۔ عقل | PATH | پاتھ | راستہ |
| MINE | مائن | کان (دھات کی) | PEON | پیُون | چپراسی۔ اَردلی |
| MOON | مُون | چاند | PICK | پِک | چُننا |
| MUST | مَسٹ | لازم ہونا۔ چاہیے | PITY | پِٹی | رحم۔ ہمدردی |
| NAME | نیم | نام | PLAN | پلان | خاکہ |
| NECK | نِک | گردن | PLOT | پلاٹ | قطعہ زمین۔ سازش |
| NEXT | نیکسٹ | بعد کا۔ | POEM | پوئم | نظم |
| NICE | نائس | عمدہ۔ اچھا | POET | پوئٹ | شاعر |
| NOSE | نوز | ناک | PRAY | پرے | دعا کرنا۔ نماز پڑھنا |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| PURE | پیور | خالص | SINK | سِنک | ڈوبنا۔غرق ہونا |
| RAIN | رین | بارش | SKIN | اسکِن | کھال |
| RATE | ریٹ | نرخ۔بھاؤ | SLOW | سلو | آہستہ۔دھیما |
| READ | ریڈ | پڑھنا | SONG | سونگ | گیت۔غزل |
| REST | رِیسٹ | آرام۔چین کرنا | SOON | سون | جلدی |
| RICH | رِچ | امیر۔دولت مند | STAR | اسٹار | تارہ۔ستارہ |
| RICE | رائس | چاول | STAY | اسٹے | ٹھہرنا۔رہنا |
| RING | رِنگ | چھلا۔انگوٹھی۔بجانا | SUCH | سچ | ایسا۔اس طرح |
| RISK | رسک | خطرہ۔خوف | SWAN | سوآن | راج ہنس۔بطخ |
| ROCK | روک | پہاڑ۔چٹان | SWIM | سوِم | تیرنا |
| ROOF | روف | چھت | TACT | ٹیکٹ | فراست۔ہوشیاری |
| ROOM | روم | کمرہ | TAIL | ٹیل | دُم۔ |
| ROOT | روٹ | جڑ | TAKE | ٹیک | لینا۔پکڑنا |
| SALE | سیل | بکری۔فروخت | TALE | ٹیل | داستان۔حکایت |
| SALT | سالٹ | نمک | TALK | ٹاک | گفتگو۔بات چیت کرنا |
| SAND | سینڈ | بالو۔ریت | TALL | ٹال | لمبا۔دراز قد |
| SAVE | سیو | بچانا۔محفوظ رکھنا | TANK | ٹینک | تالاب |
| SELL | سِل | بکنا۔فروخت ہونا | TEAR | ٹیر | آنسو۔نوچنا۔پھاڑنا |
| SHED | شڈ | جھاڑنا۔سائبان | TELL | ٹِل | بیان کرنا |
| SHIP | شِپ | پانی کا جہاز | TENT | ٹینٹ | خیمہ |
| SHOW | شو | دکھانا۔ظاہر کرنا | THIN | تھِن | پتلا۔باریک |
| SILK | سلک | ریشم | TILL | ٹِل | تا۔تک |

| انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی | انگریزی لفظ | تلفظ | اردو معنی |
|---|---|---|---|---|---|
| TIME | ٹائم | وقت | WASH | واش | دھونا۔ |
| TINY | ٹِنی | ننھا۔ چھوٹا | WAVE | وِیو | لہر۔ موج |
| TOMB | ٹومب | مقبرہ | WEAK | وِیک | کمزور |
| TRAY | ٹرے | خوانچہ۔ کشتی۔ سینی | WEAR | وِیئر | پہننا |
| TREE | ٹری | پیڑ۔ درخت | WEEK | وِیک | ہفتہ |
| UGLY | اگلی | بدصورت | WELL | وَیل | کنواں۔ اچھا |
| UPON | اَپ اون | اوپر۔ بالا۔ | WIDE | وائِڈ | چوڑا |
| VAIN | وِین | خالی۔ بے سود | WILD | وائلڈ | جنگلی |
| VEND | وِنڈ | بیچنا۔ فروخت کرنا | WIND | وِنڈ | ہوا |
| VERY | وِیری | بہت | WILL | وِل | مرضی |
| VIEW | وِیو | نگاہ۔ منظر | WIRE | وائر | تار۔ تار سے خبر دینا |
| VINE | وائن | انگور کی بیل | WISE | وائز | عقلمند |
| VOTE | وُوٹ | اظہار رائے | WOLF | وُلف | بھیڑیا |
| WALL | وال | دیوار | WOOD | وُڈ | لکڑی |
| WALK | واک | چلنا۔ ٹہلنا | WOOL | وُول | اون |
| WAKE | وِیک | جگانا۔ جاگنا | WORK | وَرک | کام۔ کام کرنا |
| WANT | وانٹ | چاہت۔ ضرورت | YEAR | اِیئر | سال |
| WARM | وارم | گرم | ZINC | زِنک | جستہ جست |

## Lesson No. 7 سبق ۷

# لفظوں کو ملا کر پڑھنا

ذیل میں چھوٹے چھوٹے جملے دیئے گئے ہیں اگر غور کریں تو ہر جملہ کا ہر لفظ سبق ۵ اور ۶ میں سے ہی لیا گیا ہے۔ الفاظ کو ترتیب دے کر ہی جملہ بنایا جاتا ہے۔ لہٰذا مبتدی کو چاہیئے کہ اِن جملوں کو غور سے پڑھنے اور ان کے مطلب کو سمجھنے کے بعد خود بھی مختلف الفاظ کو ترتیب دے کر دوسرے جملے بنائیں اس طرح قلیل مدت ہی میں انگریزی سیکھی جا سکتی ہے۔

| فقرے | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| 1. An ox ran. | اَین اُوکس رَین | ۱۔ ایک بیل دوڑا۔ |
| 2. It is mine. | اِٹ اِزْ مائِنْ | ۲۔ یہ میرا ہے۔ |
| 3. Use it. | یُوز اِٹ | ۳۔ اِسے استعمال کرو۔ |
| 4. I am sad. | آئی اَیم سَیڈ | ۴۔ میں رنجیدہ ہوں۔ |
| 5. Come back. | کَم بَیک | ۵۔ واپس آؤ۔ |
| 6. A man ran. | اِے مَین رَین | ۶۔ ایک آدمی دوڑا۔ |
| 7. A cat sat. | اِے کَیٹ سَیٹ | ۷۔ ایک بلی بیٹھی۔ |
| 8. Let me go. | لِٹ مِی گو | ۸۔ مجھے جانے دو۔ |
| 9. He saw me. | ہی سَو مِی | ۹۔ اُس نے مجھے دیکھا۔ |
| 10. We can go. | وِی کَین گو | ۱۰۔ ہم جا سکتے ہیں۔ |
| 11. My ox sat. | مائی اُوکس سَیٹ | ۱۱۔ میرا بیل بیٹھا۔ |
| 12. Open the door. | اُوپن دِی ڈُور | ۱۲۔ دروازہ کھولو۔ |
| 13. He was lame. | ہی وَاز لیم | ۱۳۔ وہ لنگڑا تھا۔ |
| 14. A girl ran. | اِے گرل رَین | ۱۴۔ ایک لڑکی دوڑی۔ |
| 15. Go up. | گو اَپ | ۱۵۔ اوپر جاؤ۔ |

## Lesson No.8 — سبق ۸

# NUMERATION طریق شمار

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ایک | دو | تین | چار | پانچ | چھ | سات |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| ون | ٹو | تھری | فور | فایو | سکس | سیون |

| | | |
|---|---|---|
| آٹھ | نو | دس |
| 8 | 9 | 10 |
| ایٹ | نائن | ٹین |

| ہندسہ | | ہندسہ | انگریزی | تلفظ |
|---|---|---|---|---|
| ۱ | ایک | 1 | One | ون |
| ۲ | دو | 2 | Two | ٹو |
| ۳ | تین | 3 | Three | تھری |
| ۴ | چار | 4 | Four | فور |
| ۵ | پانچ | 5 | Five | فایو |
| ۶ | چھ | 6 | Six | سکس |
| ۷ | سات | 7 | Seven | سیون |
| ۸ | آٹھ | 8 | Eight | ایٹ |
| ۹ | نو | 9 | Nine | نائن |
| ۱۰ | دس | 10 | Ten | ٹین |
| ۱۱ | گیارہ | 11 | Eleven | الیون |
| ۱۲ | بارہ | 12 | Twelve | ٹویلو |

| تلفظ | انگریزی | ہندسہ | اردو تلفظ | ہندسہ |
|---|---|---|---|---|
| تھرٹین | Thirteen | 13 | تیرہ | ۱۳ |
| فورٹین | Fourteen | 14 | چودہ | ۱۴ |
| ففٹین | Fifteen | 15 | پندرہ | ۱۵ |
| سکس ٹین | Sixteen | 16 | سولہ | ۱۶ |
| سیون ٹین | Seventeen | 17 | سترہ | ۱۷ |
| ایٹ ٹین | Eighteer | 18 | اٹھارہ | ۱۸ |
| نائن ٹین | Nineteen | 19 | انیس | ۱۹ |
| ٹونٹی | Twenty | 20 | بیس | ۲۰ |
| ٹونٹی ون | Twenty-one | 21 | اکیس | ۲۱ |
| ٹونٹی ٹو | Twenty-two | 22 | بائیس | ۲۲ |
| ٹونٹی تھری | Twenty-three | 23 | تئیس | ۲۳ |
| ٹونٹی فور | Twenty-four | 24 | چوبیس | ۲۴ |
| ٹونٹی فائیو | Twenty-five | 25 | پچیس | ۲۵ |
| ٹونٹی سکس | Twenty-six | 26 | چھبیس | ۲۶ |
| ٹونٹی سیون | Twenty-seven | 27 | ستائیس | ۲۷ |
| ٹونٹی ایٹ | Twenty-eight | 28 | اٹھائیس | ۲۸ |
| ٹونٹی نائن | Twenty-nine | 29 | انتیس | ۲۹ |
| تھرٹی | Thirty | 30 | تیس | ۳۰ |
| تھرٹی ون | Thirty-one | 31 | اکتیس | ۳۱ |
| تھرٹی ٹو | Thirty-two | 32 | بتیس | ۳۲ |
| تھرٹی تھری | Thirty-three | 33 | تینتیس | ۳۳ |
| تھرٹی فور | Thirty-four | 34 | چونتیس | ۳۴ |
| تھرٹی فائیو | Thirty-five | 35 | پینتیس | ۳۵ |
| تھرٹی سکس | Thirty-six | 36 | چھتیس | ۳۶ |
| تھرٹی سیون | Thirty-seven | 37 | سینتس | ۳۷ |
| تھرٹی ایٹ | Thirty-eight | 38 | اڑتیس | ۳۸ |

| ہندسہ | اردو تلفظ | ہندسہ | انگریزی | تلفظ |
|---|---|---|---|---|
| ۳۹ | انتالیس | 39 | Thirty-nine | تھرٹی نائن |
| ۴۰ | چالیس | 40 | Forty | فورٹی |
| ۴۱ | اکتالیس | 41 | Forty-one | فورٹی ون |
| ۴۲ | بیالیس | 42 | Forty-two | فورٹی ٹو |
| ۴۳ | تینتالیس | 43 | Forty-three | فورٹی تھری |
| ۴۴ | چوالیس | 44 | Forty-four | فورٹی فور |
| ۴۵ | پینتالیس | 45 | Forty-five | فورٹی فائیو |
| ۴۶ | چھیالیس | 46 | Forty-six | فورٹی سکس |
| ۴۷ | سینتالیس | 47 | Forty-seven | فورٹی سیون |
| ۴۸ | اڑتالیس | 48 | Forty-eight | فورٹی ایٹ |
| ۴۹ | انچاس | 49 | Forty-nine | فورٹی نائن |
| ۵۰ | پچاس | 50 | Fifty | ففٹی |
| ۵۱ | اکیاون | 51 | Fifty-one | ففٹی ون |
| ۵۲ | باون | 52 | Fifty-two | ففٹی ٹو |
| ۵۳ | ترپن | 53 | Fifty-three | ففٹی تھری |
| ۵۴ | چون | 54 | Fifty-four | ففٹی فور |
| ۵۵ | پچپن | 55 | Fifty-five | ففٹی فائیو |
| ۵۶ | چھپن | 56 | Fifty-six | ففٹی سکس |
| ۵۷ | ستاون | 57 | Fifty-seven | ففٹی سیون |
| ۵۸ | اٹھاون | 58 | Fifty-eight | ففٹی ایٹ |
| ۵۹ | انسٹھ | 59 | Fifty- nine | ففٹی نائن |
| ۶۰ | ساٹھ | 60 | Sixty | سکسٹی |
| ۶۱ | اکسٹھ | 61 | Sixty-one | سکسٹی ون |
| ۶۲ | باسٹھ | 62 | Sixty-two | سکسٹی ٹو |
| ۶۳ | تریسٹھ | 63 | Sixty three | سکسٹی تھری |
| ۶۴ | چونسٹھ | 64 | Sixty four | سکسٹی فور |

| ہندسہ | اردو تلفظ | ہندسہ | انگریزی | تلفظ |
|---|---|---|---|---|
| ٦٥ | پینسٹھ | 65 | Sixty five | سکسٹی فایو |
| ٦٦ | چھیاسٹھ | 66 | Sixty-six | سکسٹی سکس |
| ٦٧ | سڑسٹھ | 67 | Sixty-seven | سکسٹی سیون |
| ٦٨ | اڑسٹھ | 68 | Sixty-eight | سکسٹی ایٹ |
| ٦٩ | انہتر | 69 | Sixty-nine | سکسٹی نائن |
| ٧٠ | ستر | 70 | Seventy | سیونٹی |
| ٧١ | اکہتر | 71 | Seventy-one | سیونٹی ون |
| ٧٢ | بہتر | 72 | Seventy-two | سیونٹی ٹو |
| ٧٣ | تہتر | 73 | Seventy-three | سیونٹی تھری |
| ٧٤ | چوہتر | 74 | Seventy-four | سیونٹی فور |
| ٧٥ | پچہتر | 75 | Seventy-five | سیونٹی فایو |
| ٧٦ | چھہتر | 76 | Seventy-six | سیونٹی سکس |
| ٧٧ | ستہتر | 77 | Seventy-seven | سیونٹی سیون |
| ٧٨ | اٹھہتر | 78 | Seventy-eight | سیونٹی ایٹ |
| ٧٩ | اناسی | 79 | Seventy-nine | سیونٹی نائن |
| ٨٠ | اسی | 80 | Eighty | ایٹی |
| ٨١ | اکیاسی | 81 | Eighty-one | ایٹی ون |
| ٨٢ | بیاسی | 82 | Eighty-two | ایٹی ٹو |
| ٨٣ | تراسی | 83 | Eighty-three | ایٹی تھری |
| ٨٤ | چوراسی | 84 | Eighty-f ur | ایٹی فور |
| ٨٥ | پچاسی | 85 | Eighty-f: e | ایٹی فایو |
| ٨٦ | چھیاسی | 86 | Eighty-six | ایٹی سکس |
| ٨٧ | ستاسی | 87 | Eighty-seven | ایٹی سیون |
| ٨٨ | اٹھاسی | 88 | Eighty-Eight | ایٹی ایٹ |
| ٨٩ | نواسی | 89 | Eighty-nine | ایٹی نائن |
| ٩٠ | نوے | 90 | Ninety | نائنٹی |

| ہندسہ | اردو تلفظ | ہندسہ | انگریزی | تلفظ |
|---|---|---|---|---|
| ۹۱ | اکیانوے | 91 | Ninety-one | نائنٹی ون |
| ۹۲ | بانوے | 92 | Ninety-two | نائنٹی ٹو |
| ۹۳ | ترانوے | 93 | Ninety-three | نائنٹی تھری |
| ۹۴ | چورانوے | 94 | Ninety-four | نائنٹی فور |
| ۹۵ | پچانوے | 95 | Ninety-five | نائنٹی فایو |
| ۹۶ | چھیانوے | 96 | Ninety-six | نائنٹی سکس |
| ۹۷ | ستانوے | 97 | Ninety-seven | نائنٹی سیون |
| ۹۸ | اٹھانوے | 98 | Ninety-eight | نائنٹی ایٹ |
| ۹۹ | ننانوے | 99 | Ninety-nine | نائنٹی نائن |
| ۱۰۰ | سو | 100 | Hundred | ہنڈرڈ |
| ۲۰۰ | دوسو | 200 | Two Hundred | ٹوہنڈرڈ |
| ۳۰۰ | تین سو | 300 | Three Hundred | تھری ہنڈرڈ |
| ۴۰۰ | چارسو | 400 | Four Hundred | فورہنڈرڈ |
| ۵۰۰ | پانچسو | 500 | Five Hundred | فایو ہنڈرڈ |
| ۶۰۰ | چھ سو | 600 | Six Hundred | سکس ہنڈرڈ |
| ۷۰۰ | سات سو | 700 | Seven Hundred | سیون ہنڈرڈ |
| ۸۰۰ | آٹھ سو | 800 | Eight Hundred | ایٹ ہنڈرڈ |
| ۹۰۰ | نوسو | 900 | Nine Hundred | نائن ہنڈرڈ |
| ۱۰۰۰ | ہزار | 1000 | Thousand | تھاؤزینڈ |
| ۱۰۰۰۰ | دس ہزار | 10000 | Ten Thousand | ٹین تھاؤزینڈ |
| ۱۰۰۰۰۰ | لاکھ | 100000 | Hundred of Thousand | ہنڈریس آف تھاؤزینڈ |
| ۱۰۰۰۰۰۰ | دس لاکھ | 1000000 | Million | ملین |
| ۱۰۰۰۰۰۰۰ | کروڑ | 10000000 | Tens of Million | |

۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ...... دس کروڑ 100000000 Hundreds of Million

आफ मिल्लियन

۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ ....... ارب 1000000000 Thousands of Million

تھاؤزینڈ آف ملین

۱ ......... دس ارب 10000000000 Billion بلین

اکائی Unit یونٹ دہائی Tens ٹینس

سیکڑہ Hundred (ہنڈرڈ) ہزار Thousand تھاؤزینڈ

## گنا کے بارے میں گنتیاں

| | | |
|---|---|---|
| ایک گنا | Single | سنگل |
| دُگنا | Double<br>Twice | ڈبل<br>ٹوائس |
| تِگنا | Three Fold<br>Three Times<br>Thrice | تھری فولڈ<br>تھری ٹائمز<br>تھرائس |
| چوگُنا | Quardruple<br>Fourth Fold<br>Four Times | کواڈرپل<br>فورفولڈ<br>فورٹائمز |

اسی طرح دیگر تعداد میں بھی Fold (فولڈ) یا Times ٹائمز لگا کر گنا کے بارے میں گنتیاں بنائی جاسکتی ہیں۔

## حصہ جات کے بارے میں گنتیاں

$\frac{1}{2}$ آدھا Half (ہاف)

$\frac{3}{4}$ (پونا) تین چوتھائی { Thee Quarter (تھری کوارٹر) / Three Fourth (تھری فورتھ)

| | | |
|---|---|---|
| دو تہائی $\frac{2}{3}$ | Two Third | (ٹو تھرڈ) |
| چوتھائی $\frac{1}{4}$ | Quarter<br>One Fourth | (کوارٹر)<br>(ون فورتھ) |
| پانچواں حصہ $\frac{1}{5}$ | One Fifth | (ون ففتھا) |

اسی طرح دیگر حصہ جات کے بارے میں گنتیاں بھی بنائی جا سکتی ہیں

(ا) ۳۱ کی انگریزی بنانے کے لئے Thirty کے آگے One کا اضافہ کرنا پڑتا ہے یعنی Thirty-one
۴۵ کی انگریزی Forty-five اسی طرح تمام دیگر ہندسوں کی انگریزی بنائی جاتی ہے۔

(ب) وہ اعداد جن میں دہائی ضرور ہو (جیسے ۱۲۰ میں ۲۰ دہائی کا ہندسہ ہے) انکو انگریزی میں لکھتے ہوئے یاد رکھنا چاہیئے کہ دہائی سے پہلے لفظ and ضرور آتا ہے۔ مثلاً :-

165—One hundred and sixty-five.

389—Three hundred and eighty-nine.

(ج) لیکن جن اعداد میں دہائی نہ ہو تو اکائی کے ہندسہ سے پہلے and آتا ہے۔ مثلاً :-

609—Six hundred and nine.

307—Three hundred and seven.

(د) پہلا، دُوسرا، دسواں وغیرہ - یہ تمام اعداد - اعدادِ صفاتی کہلاتے ہیں۔ اِن سے درجہ معلوم ہوتا ہے۔ اِن کی انگریزی درج ذیل ہے -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| First | فرسٹ | پہلا | Sixth | سِکستھ | چھٹا |
| Second | سکینڈ | دوسرا | Seventh | سیونتھ | ساتواں |
| Third | تھرڈ | تیسرا | Eighth | ایٹتھ | آٹھواں |
| Fourth | فورتھ | چوتھا | Ninth | نائنتھ | نواں |
| Fifth | ففتھ | پانچواں | Tenth | ٹینتھ | دسواں |

(ہ) اعدادِ صفاتی بنانے کا آسان قاعدہ یہ ہے کہ سادے عدد کے آخر میں th کا اضافہ کر دیا جائے۔ پچیسواں Twenty-fifth چھیالیسواں Forty-sixth وغیرہ
البتہ جن اعداد کے آخر میں ve ہو اسے f میں تبدیل کر کے th کا اضافہ کیا جائے۔

(و) $\frac{1}{2}$، $\frac{1}{4}$ وغیرہ اعدادِ کسری کہلاتے ہیں $\frac{7}{8}$ کا مطلب ہے سات کا آٹھواں حصّہ انگریزی میں لکھنے کے لئے اعداد صفاتی سے پہلے سادہ عدد لکھ دیا جاتا ہے۔ اُوپر کا سادہ اور نیچے کا عدد صفاتی کہلاتا ہے) $\frac{7}{8}$ کو Seven-eighth لکھیں گے۔ $\frac{2}{3}$ کو Two-third اور $\frac{3}{4}$ کو Three-fourth وغیرہ، $\frac{1}{2}$ کو نصف یا Half کہتے ہیں۔

## مشق

1,215—One thousand, two hundred and fifteen.
3,602—Three thousand, six hundred and two.
3/7—Three-seventh. 5/6—Five-sixth.

# رُومی ہندسے
# ROMAN NUMERALS

انگریزی حروفِ تہجی میں سے مندرجہ ذیل حُروف "رومی ہندسوں" کے طور پر استعمال کئے جاتے ہیں :-

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | I. | 14. | XIV. | 90. | XC. |
| 2. | II. | 15. | XV. | 100. | C. |
| 3. | III. | 16. | XVI. | 200. | CC. |
| 4. | IV. | 17. | XVII. | 300. | CCC. |
| 5. | V. | 18. | XVIII. | 400. | CCCC. |
| 6. | VI. | 19. | XIX. | 500. | D. |
| 7. | VII. | 20. | XX. | 600. | DC. |
| 8. | VIII. | 30. | XXX. | 700. | DCC. |
| 9. | IX. | 40. | XL. | 800. | DCCC. |
| 10. | X. | 50. | L. | 900. | CM. |
| 11. | XI. | 60. | LX. | 1,000. | M. |
| 12. | XII. | 70. | LXX. | 2,000. | MM. |
| 13. | XIII. | 80. | LXXX. | 3,000. | MMM. |

(i) اگر ایک حرف کو دو بار لکھا جائے تو اس کی قیمت بھی دوگنی ہو جاتی ہے۔ جیسے X (یعنی 10) کو دو بار لکھیں (XX) تو اس کی قیمت 20 ہو جائے گی۔ اسی طرح C یعنی 100) کو چار مرتبہ لکھیں (CCCC) تو اس کی قیمت 400 ہو جائے گی۔

(ii) چھوٹے رومی ہندسہ کو بڑے ہندسہ کے دائیں جانب لکھنے سے بڑے ہندسہ کی قیمت چھوٹے

ہندسہ کے برابر بڑھ جاتی ہے جیسے V (5) کے دائیں جانب I (1) کا اضافہ کیا جائے تو اس کی قیمت I+V (5+1)=VI (6) ہو جائے گی۔ اسی طرح

LX = L + X = 50 + 10 = 60

DC = D + C = 500 + 100 = 600

(iii) چھوٹے رومی ہندسہ کو اگر بڑے ہندسے کی بائیں جانب لکھا جائے تو بڑے ہندسے کی قیمت چھوٹے ہندسہ کے برابر کم ہو جائے گی جیسے V کی بائیں جانب I لکھا جائے تو اس کا مطلب ہوگا کہ 5 میں سے 1 کم کر دیا گیا لہٰذا IV کی قیمت 4 رہ جائے گی۔ اسی طرح :۔

XL = L — X = 50 — 10 = 40

XC = C — X = 100 — 10 = 90

CM = M — C = 1,000 — 100 = 900

(iv) رومی ہندسہ پر لائن کھینچنے سے اُس کی قیمت ایک ہزار گنا بڑھ جاتی ہے مثال کے طور پر X کی قیمت 10 ہے۔ اگر اس کے اوپر لائن کھینچ دی جائے تو یہ (X̄) 10,000 پڑھا جائے گا اسی طرح :۔

L̄ = 50 x 1,000 = 50,000 پچاس ہزار

C̄ = 100 x 1,000 = 1,00,000 ایک لاکھ

(v) 10,000 سے زیادہ قیمت کا ہندسہ لکھنے کے لئے بہتر طریقہ یہ ہے کہ اُسے ایک ہزار سے تقسیم کر لیا جائے اور جو کچھ ہندسہ عمل میں آئے اُسے رومی ہندسہ میں لکھ کر اس پر لائن کھینچ دی جائے۔ اگر تقسیم کرنے پر کوئی عدد باقی بچے تو لائن کھینچے ہوئے ہندسوں کے آگے اس کا اضافہ کر دیا جائے اور اُس پر لائن نہ کھینچی جائے۔ اس کے لئے مندرجہ ذیل مثالوں پر غور کریں۔

| | |
|---|---|
| 60,600 = $\overline{LX}DC$ | 10,00.000 = $\overline{M}$ |
| 5,68.210 = $\overline{DLXVIII}CCX$ | 9,50,110 = $\overline{CML}$ CX |
| 6,98,519 = $\overline{DCIIC}DXIX$ | 7,56,310 = $\overline{DCCLVI}CCCX$ |
| 1.59,000 = $\overline{CLIX}$ | 3.24,000 = $\overline{CCCXXIV}$ |

# سبق ع۹ رومن کیریکٹر Lesson No. ۹

# ROMAN CHARACTER

مختلف اشخاص، مقامات اور اُردو عبارت کو انگریزی حروف کی مدد سے لکھنے کو رومن کیریکٹر کہتے ہیں۔ سبق ع۲ میں انگریزی حروف کے مقابل اُردو کے حروف دیئے جا چکے ہیں لہٰذا یہاں اِنھیں دہرانے کی چنداں ضرورت نہیں البتہ ذیل میں اُردو اعراب کو رومن کیریکٹر میں تحریر کرنے کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔

| اُردو | انگریزی | مثالیں | |
|---|---|---|---|
| زیر | i | Is ...... اِس | Kitab ...... کتاب ...... |
| زَبر | a | Ab ...... اَب | Kal ...... کل ...... |
| اِی۔ ِی | i | Chil ...... چِیل | Iman ...... اِیمان ...... |
| اِے۔ ِے | e | Ek ...... اِیک | Khel ...... کھیل ...... |
| اَے۔ َے | ai | Hai ...... ہے | Jaise ...... جیسے ...... |
| پیش۔ اُو | u | Kurta ...... کُرتہ | Urna ...... اُڑنا ...... |
| اَئ | ai | Aiyub ...... اَیّوب | Aiyam ...... اَیّام ...... |
| اَو | au | Aurat ...... عورت | Aulad ...... اَولاد ...... |
| اُو | u | Ujar ...... اُجاڑ | Jhut ...... جھُوٹ ...... |
| او | o | So ...... سو | Chor ...... چور ...... |

ذیل میں مختلف نام رومن کیریکٹر میں دیئے جا رہے ہیں اِن پر غور کریں۔

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nazimuddin | ناظم الدین | Mirza Ghalib ...... | مرزا غالب |
| Golimar | گولی مار | Rangpur ...... | رنگ پُور |
| Shahī Bazar | شاہی بازار | Atiq-ur-Rahman | عتیق الرحمٰن |
| Anarkali | انارکلی | Motī Masjid ...... | موتی مسجد |

# سبق نمبر ۱۰

پچھلے سبق کے مطالعہ سے آپ کو حروف ملا کر لفظ کی شکل دینا ضرور آگیا ہوگا اسی طریقے سے نام وغیرہ سیکھے جا سکتے ہیں۔ اس سبق کا غور سے مطالعہ کرنے سے انگریزی میں آپ کو نام لکھنا آجائے گا۔

| | |
|---|---|
| Ashok Kumar | اشوک کمار۔ |
| V. M. Vyas | وی۔ ایم۔ ویاس۔ |
| Daleep Kumar | دلیپ کمار۔ |
| Devanand | دیوانند۔ |
| Guru Datt | گورودت۔ |
| Ramniklal Mohanlal | رمنیک لال موہن لال۔ |
| Shaukat Hussain | شوکت حسین۔ |
| Nargis | نرگس۔ |
| Suraiya | ثریا۔ |
| Madhu Bala | مدھوبالا۔ |
| Kamni Kaushal | کامنی کوشل۔ |
| Bina Rai | بینارائے۔ |
| Vyjayanti Mala | وجینتی مالا۔ |
| M. S. Subbu Lakshmi | ایس۔ ایم سبولکشمی۔ |
| Kalapna Kartik | کلپنا کارتک۔ |
| Lata Mungeshkar | لتا منگیشکر۔ |
| Asha Bhonsle | آشابھونسلے۔ |
| Gary Cooper | گیری کوپر۔ |
| Dongals Fairbanks | ڈگلس فیربنکس۔ |
| Radha Krishna | رادھاکرشن۔ |
| V. Shanta Ram | وی۔ شانتارام۔ |
| P. N. Arora | پی۔ این۔ ارورہ۔ |
| Gope Kamlani | گوپ کملانی۔ |
| Sohrab Modi | سہراب مودی۔ |

| | |
|---|---|
| Homi Wadia | ہومی واڈیا۔ |
| Nazir Hussain | نذیر حسین ۔ |
| Nasir Khan | ناصر خاں ۔ |
| Sheikh Mukhtar | شیخ مختار۔ |
| Mahaboob Khan | محبوب خاں۔ |
| S. M. Yusuf | ایس۔ ایم۔یوسف |
| Abdul Rashid Kardar | عبدالرشید خاں کاردار۔ |
| Naziruddin | نذیر الدین ۔ |
| Roman Navarro | رومن نوارو ۔ |
| Victor Mature | وکٹر میچور ۔ |
| Alfred Hitchcocks | الفریڈ ہچکاکس ۔ |
| William Holden | ولیم ہولڈن ۔ |
| Robert Wilcox | رابرٹ ولکوکس ۔ |
| Samuel Goldwin | سیموئیل گولڈون۔ |
| Dany Kay | ڈینی کے ۔ |
| Shirley Temple | شرلے ٹمپل۔ |
| Norma Shearer | نورما شیرر ۔ |
| Olivia de Haviland | اولویا ڈی ہیویلینڈ ۔ |
| Heddy Lamar | ہیڈی لامار ۔ |

## ہندوؤں کے نام

| | |
|---|---|
| Amareshwar Bhutt | امریشور بھٹ ۔ |
| Akhandleshwar Prasad Singh | اکھنڈلیشور پرساد سنگھ۔ |
| Batukeshwar Datt | بٹکیشور دت |
| Brindabanlal Shrivastava | برندابن لال سریواستو ۔ |
| Champalal Yadava | چمپالال یادو |

| | |
|---|---|
| Charu Chandra Bandyopadhyay | چارو چند بندھوپادھیائے ۔ |
| Dhirendra Nath Chatterjee | دھیریندر ناتھ چٹرجی ۔ |
| Dinesh Chandra Visharad | دنیش چندر وشارد ۔ |
| Fateh Singh Chandravanshi | فتح سنگھ چندر ونشی ۔ |
| Gyanendra Nath Chakravarti | گیانیدر ناتھ چکرورتی ۔ |
| Himmat Singh Lucknowi | ہمّت سنگھ لکھنوی ۔ |
| Ishwar Dutt Bhopatkar | ایشوردت بھوپٹکر ۔ |
| Jai Dayal Prabhakar | جے دیال پربھاکر ۔ |
| Kameshwar Nath Pathak | کامیشور ناتھ پاٹھک ۔ |
| Lakhpat Singh Navratna | لکھپت سنگھ نورتن ۔ |

## مسلمانوں کے نام

| | |
|---|---|
| Ahmadyar Khan Daulatana | احمد یار خاں دولتانہ ۔ |
| Bashir Ali Quraishi | بشیر علی قریشی ۔ |
| Darwesh khan Dehlwi | درویش خاں دہلوی ۔ |
| Ekram Hussain | اکرام حسین ۔ |
| Fakharuddin Sheikh | فخرالدین شیخ ۔ |
| Gayas Beg Fyzabadi | غیاث بیگ فیض آبادی |
| Himayatullah Khan | حمائت اللہ خاں ۔ |
| Inayat Ali Zakariya | عنائت علی ذکریا ۔ |
| Jan Mohammad | جان محمد ۔ |
| Karimullah Khan | کریم اللہ خاں ۔ |
| Maulvi Hazamat Hussain | مولوی حضامت حسین ۔ |
| Nasiruddin | نصیرالدین ۔ |

| | |
|---|---|
| Qadir Bakhsh | قادر بخش ۔ |
| Rahmatullah Sheikh | رحمت اللہ شیخ ۔ |
| Sultan Ahmad Khan | سلطان احمد خاں ۔ |
| Tajammul Hussain | تجمل حسین ۔ |
| Wazir Ahmad Khan | وزیر احمد خاں ۔ |
| Zahur Beg Quraishi | ظہور بیگ قریشی ۔ |
| Tijarat Ali Khan | تجارت علی خاں ۔ |

## عیسائیوں کے نام

| | |
|---|---|
| Alexander Fisk | الیگزینڈر فسک ۔ |
| Berkley | بارکلے ۔ |
| Cunningham | کننگھم ۔ |
| D. E. Meson | ڈی ۔ ای ۔ میسین ۔ |
| Edward | ایڈورڈ ۔ |
| Fredrick | فریڈرک ۔ |
| Henry Craik | ہنری کریک ۔ |
| James Cretar | جیمس کریرر ۔ |
| Maurice Hallet | مورلیس ہیلیٹ ۔ |
| Harry Haing | ہیری ہینگ ۔ |
| Herbert Emerson | ہربرٹ امرسن ۔ |

## پردیشوں کے نام

| | |
|---|---|
| Utter Pradesh | اتر پردیش - |
| Pepsu | پیپسو - |
| Andhra | اندھرا - |
| Bombay | بمبئی - |
| East Punjab | پوربی پنجاب - |
| Himachal Pradesh | ہماچل پردیش - |
| Madras | مدراس - |
| Delhi | دلی - |
| Bengal | بنگال - |
| Orissa | اڑیسہ - |

## کچھ شہروں کے نام

| | |
|---|---|
| Agra | آگرہ - |
| Allahabad | الہ آباد - |
| Aligarh | علی گڑھ |
| Amritsar | امرتسر - |
| Bikaner | بیکانیر - |
| Bhupal | بھوپال - |
| Calcutta | کلکتہ - |
| Kanpur | کانپور - |
| Ambala | انبالہ - |
| Bareilly | بریلی - |
| Banares | بنارس - |
| Conjeveram | کانجی ورم - |
| Darjeeling | دارجیلنگ - |

| | |
|---|---|
| Dehra Dun | ڈیرہ دون ۔ |
| Faizabad | فیض آباد ۔ |
| Gwalior | گوالیار ۔ |
| Ghaziabad | غازی آباد ۔ |
| Jammu | جموں ۔ |
| Jullundur | جالندھر ۔ |
| Jhansi | جھانسی ۔ |
| Hardwar | ہردوار ۔ |
| Howrah | ہاوڑا ۔ |
| Jaipur | جے پور ۔ |
| Kashmir | کشمیر ۔ |
| Lucknow | لکھنو ۔ |
| Meerut | میرٹھ ۔ |
| Mussoorie | مسوری ۔ |
| Madura | مادورا ۔ |
| Mirzapur | مرزاپور ۔ |
| Nagpur | ناگپور ۔ |
| Patiala | پٹیالہ ۔ |
| Srinagar | سری نگر ۔ |
| Sylhet | سلہٹ ۔ |
| Trivandrum | تریویندرم ۔ |
| Trichnapoli | ترچناپلی ۔ |
| Tuticorin | طوطی کورین ۔ |
| Tipperah | ٹپارا ۔ |
| Wadhwan | ودھاون ۔ |

## جزیروں کے نام

| | |
|---|---|
| Andaman | انڈیمان ۔ |
| Ceylon | لنکا ۔ |
| Laccadives | لنکادویپ ۔ |

| | |
|---|---|
| Sumatra | سماترا |
| Borneo | بورنیو |
| Phillipines | فلپائن |

## پہاڑوں کے نام

| | |
|---|---|
| Himalayas | ہماچل - |
| Nilgiri | نیلگری - |
| Everest | ایورسٹ - |
| Dhaulgiri | دھول گری - |

## دریاؤں کے نام

| | |
|---|---|
| Ganges | گنگا - |
| Jamuna | جمنا - |
| Krishna | کرشنا - |
| Kaveri | کاویری - |
| Godavari | گوداوری - |
| Tapti | تاپتی - |
| Gomti | گومتی - |
| Brahmaputra | برہم پتر - |
| Hoogly | ہگلی - |

## درّوں کے نام

| | |
|---|---|
| Khyber | خیبر - |
| Sikkim | سکم - |
| Bolan | بولن - |

## سمندر

| | |
|---|---|
| Indian Ocean | ہند مہاساگر ۔ |
| Arabian Sea | عرب ساگر ۔ |
| Bay of Bengal | بنگال کی کھاڑی ۔ |
| Mansarovar Lake | جھیل مانسروور ۔ |

## ملکوں کے نام

| | | | |
|---|---|---|---|
| India | بھارت ۔ | England | انگلینڈ |
| Afghanistan | افغانستان ۔ | Australia | آسٹریلیا |
| Turkey | ترکی ۔ | Scotland | سکاٹ لینڈ |
| Fersia | فارس | Austria | آسٹریا |
| Iran | ایران | Wales | ویلس |
| Palestine | فلسطین | Ireland | آئرلینڈ |
| Syria | سیریا | Hungary | ہنگری |
| Zechoslovakia | زیکوسلوویکیہ | Yugoslavia | یوگوسلاویہ |
| Arabia | عرب | Turkistan | ترکستان |
| Tibet | تبت | China | چین |
| Mangolia | منگولیا | Romania | رومانیہ |
| Manchuria | منچوریا | Greece | گریس |
| Korea | کوریا | Poland | پولینڈ |
| Japan | جاپان | Holland | ہالینڈ |
| Java | جاوا | Belgium | بیلجیم |
| Sumatra | سماٹرا | Lithuania | لتھوانیا |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Borneo | بورنیو | Latvia | لٹویا |
| Celebes | سیلبز | Norway | ناروے |
| Phillipines | فلپائن | Sweden | سویڈن |
| Siberia | سائبیریا | Switzerland | سوئٹزرلینڈ |
| Europe | یورپ | Russia | روس |
| Spain | سپین | Finland | فن لینڈ |
| Portugal | پرتگال | Africa | افریقہ |
| France | فرانس | Egypt | مصر |
| Itly | اٹلی | Abyssinia | ایبے سینیا |
| Germany | جرمنی | Sudan | سوڈان |
| Malaya | ملایا | America | امریکہ |
| Indonesia | انڈونیشیا | Kenya | کینیا |
| Indo-China | انڈوچائنا | Uganda | یوگانڈہ |
| Tanganyika | ٹانگانیکا | Newfound-land | نیوفاؤنڈلینڈ |
| Rhodesia | روڈیشیا | Novaskotia | نواسکوشیا |
| Bechuana land | بیچوانہ لینڈ | Bahama | بہاما |
| Transvaal | ٹرانسوال | Venezvela | وینیزولا |
| Natal | نیٹال | Colombia | کولمبیا |
| Belgian-congo | بلجین کانگو | Brazil | برازیل |
| Nigeria | نائجیریا | Equator | اکویٹر |
| Gold-coast | گولڈکاسٹ | Peru | پیرو |
| Liberia | لائبیریا | Bolivia | بولیویا |
| Morocco | مراکو | Paraguay | پاراگوے |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Algeria | الجیریا | Argentina | ارجنٹائنا |
| Libia | لیبیا | Chile | چلی |
| Somaliland | سومالی لینڈ | Uruguay | ارگوے |
| Zanzibar | زنجی بار | Madagasker | مڈاگاسکر |
| Patagonia | پٹاگونیا | Fiji Island | فی جی آئیلینڈ |
| | | Falkland | فاک لینڈ |
| Alaska | الاسکا | Kamechatka | کمسٹکا |
| Canada | کناڈا | Victoria | وکٹوریہ |
| Maxico | میکسیکو | Tasmnia | طسمانیہ |
| Gautemala | گوٹے مالا | Constantinople | قسطنطنیہ |
| Nicargua | نکارگوا | Newzealand | نیوزی لینڈ |
| Cuba | کیوبا | United States | ریاست ہائے متحدہ |

# باب دوم  سبق نمبر ۱۱

## روزمرّہ بول چال میں کام آنے والے
## اسمائے ضروری

### مہینوں موسموں کے نام اور مختلف وقتوں کے سلام

| مہینے | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| January | جے نوَاَری | جنوری |
| February | فَیبرُوآری | فروری |
| March | مارچ | مارچ |
| April | اَیپ رِل | اپریل |
| May | مے | مئی |
| June | جُون | جُون |
| July | جولائے | جولائی |
| August | آگسٹ | اگست |
| September | سیپ ٹیمبَر | ستمبر |
| October | اَکٹوبَر | اکتوبر |
| November | نویمبَر | نومبر |
| December | ڈِی سیم بَر | دسمبر |

### موسم

| | | |
|---|---|---|
| Winter | وِنٹَر | جاڑا |
| Summer | سَمَر | گرمی |
| Spring | اِس پرِنگ | بہار |
| Autumn | آٹم | خزاں |
| Rains | رِینز | برسات |
| Season | سیزن | موسم |

### مختلف وقتوں کے سلام

| | | |
|---|---|---|
| Good morning | گڈمورننگ | صبح کا سلام |
| Good noon | نُون گڈ | دوپہر سے سہ پہر تک |
| Good after noon | نون آفٹر گڈ | سہ پہر کے وقت کا سلام |

| | |
|---|---|
| Good evening<br>ایوننگ گڈ | شام سے<br>رات تک |

## ضروری ہدایات

رات کے وقت ملاقات کے بعد رخصت ہوتے ہوئے Good night (گڈ نائٹ) کہنا چاہیئے۔ سہ پہر سے پہلے ہر وقت Good day کہہ کر رخصت ہونا چاہیئے۔ اگر ایک شخص دوسرے شخص سے زیادہ مدت کے لئے رخصت ہو رہا ہو تو یہاں دونوں کو Good by (گڈ بائی) کہہ کر ایک دوسرے سے رخصت ہونا چاہیئے۔

جب کسی بزرگ یا کسی افسر سے ملاقات کریں تو سلام کے آخر میں لفظ سر Sir (بمعنی جناب) کا اضافہ کر لینا چاہیئے۔ مثلاً

Good evening Sir

سر ایوننگ گڈ

(السلام علیکم جناب)

## اسمائے ضروری وقت اور دنوں سے متعلق

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Second | سِکنڈ | سیکنڈ | To-Night | ٹو-نائٹ | آج رات |
| Minute | مِنِٹ | منٹ | Yesterday | یس ٹرڈے | کل (گزشتہ) |
| Hour | آوَر | گھنٹہ | To-morrow | ٹُومارُو | کل (آنیوالی) |
| Day | ڈے | دِن | Week | وِیک | ہفتہ |
| Morning | مُورننگ | صبح | Fortnight | فورٹ نائٹ | پندرھواڑہ |
| Noon | نُون | دوپہر | Month | منتھ | مہینہ |
| After-noon | آفٹر نُون | سہ پہر | Year | اِیئر | سال |
| Evening | ایوننگ | شام | Half year | ہاف اِیئر | نصف سال |
| Night | نائٹ | رات | Century | سینچری | صدی |
| Midnight | مِڈ نائٹ | نصف شب | Moment | مُومینٹ | لمحہ |
| To-day | ٹو-ڈے | آج | Dawn | ڈان | تڑکا (صبح) |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Day-break | ڈے بریک | سویرا |
| Sunrise | سَن رائیز | وقت طلوع |
| Sunset | سن سٹ | وقت غروب |

Day after tomorrow } پرسوں
آفٹر ڈے ٹُومارُو { آنیوالی

Day before yesterday } پرسوں
بِی فور ڈے یس ٹرڈے { گزشتہ

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Last night | لاسٹ نائٹ | گزشتہ شب |
| Instant | اِنس ٹینٹ | ماہ حال |
| Proximo | پرو کسی مو | ماہ آئندہ |
| Ultimo | آل ٹِی مو | ماہِ گزشتہ |
| Present | پریزنٹ | حال |
| Past | پاسٹ | ماضی |
| Future | فیوچر | مستقبل |
| Leap year | لیپ ایئر | لوندکا سال |
| Period | پیریڈ | زمانہ |

A. M. رات کے ۱۲ بجے سے دن کے ۱۲ بجے تک

P. M. دن کے ۱۲ بجے سے رات کے ۱۲ بجے تک

## دنوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Monday | مَن ڈے | پیر |
| Tuesday | ٹیوز ڈے | منگل |
| Wednesday | ویڈنس ڈے | بدھ |
| Thursday | تھرس ڈے | جمعرات |
| Friday | فرائی ڈے | جمعہ |
| Saturday | سے ٹر ڈے | ہفتہ |
| Sunday | سَن ڈے | اتوار |

## انسان کی مختلف حالتیں

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Child | چائلڈ | بچہ |
| Infant | اِن فینٹ | شیرخوار بچہ |
| Boy | بوائے | لڑکا |
| Girl | گرل | لڑکی |
| Boyhood | بوائے ہڈ | لڑکپن |
| Youth | یُوتھ | نوعمر |
| Man | مَین | آدمی |
| Woman | وُومَین | عورت |
| Adult | اَے ڈلٹ | بالغ |
| Young man | ینگ مَین | نوجوان |
| Old man | اولڈ مَین | بوڑھا |
| Old woman | اولڈ وُومَین | بڑھیا |
| Middle aged | مڈل ایجڈ | ادھیڑ |
| Orphan | آورفن | یتیم |
| Widow | وِڈو | بیوہ |
| Widower | وِڈوار | رنڈوا |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Bachelor | بے چلر | کنوارا |
| Virgin | وَرجن | کنواری |
| Groom | گروم | دولھا |
| Bride | برائڈ | دلہن |
| Male | میل | نر |
| Female | فی میل | مادہ |
| Lad | لیڈ | لڑکا |
| Lass | لیس | لڑکی |

## ناقص اعضا والے لوگ

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Lame | لیم | لنگڑا |
| Blind | بلائنڈ | اندھا |
| One-eyed | وَن آئیڈ | کانا |
| Stammerer | اسٹیمرر | ہکلا |
| Nose-clipt | نوز کلپٹ | نکٹا |
| Stutterer | اسٹٹرر | توتلا |
| Purblind | پربلائنڈ | چندھا |
| Haunch-back | ہانچ بیک | کبڑا |
| Squint eyed | اسکوئنٹ آئیڈ | بھینگا |
| Deaf | ڈیف | بہرا |
| Dumb | ڈمب | گونگا |

## رنگوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| White | وہائٹ | سفید |
| Black | بلیک | سیاہ |
| Rosy | روزی | گلابی |
| Red | رڈ | سرخ |
| Blue | بلیو | نیلا |
| Yellow | یلو | پیلا |
| Purple | پرپل | اودا |
| Green | گرین | ہرا |
| Orange | اورینج | نارنجی |
| Pink | پنک | پیازی |
| Brown | براؤن | بھورا |
| Sky blue | اسکائی بلیو | آسمانی |

ان کے علاوہ دیگر الفاظ کے
معانی لغات میں دیکھیں

# رشتہ داروں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Mother | مَدَر | ماں |
| Step mother | اِسْٹیپ مَدَر | سوتیلی ماں |
| Father | فادَر | باپ |
| Step father | اِسْٹیپ فادَر | سوتیلا باپ |
| Brother | بِرَدَر | بھائی |
| Step brother | اِسْٹیپ بِرَدَر | سوتیلا بھائی |
| Younger brother | بِرَدَر یَنگَر | چھوٹا بھائی |
| Elder brother | بِرَدَر۔ اِلڈَر | بڑا بھائی |
| Sister | سِسْٹَر | بہن |
| Step sister | اِسْٹیپ سِسْٹَر | سوتیلی بہن |
| Husband | ہَزبَینڈ | خاوند |
| Wife | وَائِف | بیوی |
| Son | سَن | بیٹا |
| Daughter | ڈاٹَر | بیٹی |
| Foster brother | بِرَدَر فوسْٹَر | برادرِ رضائی |
| Foster Sister | سِسْٹَر فوسْٹَر | رضائی بہن |
| Uncle | اَنکِل | چچا۔ ماموں۔ تاو۔ پھوپھا |
| Aunt | آنٹ | چچی۔ ممانی۔ خالہ۔ پھوپی |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Grand father | فادَر گرانڈ | نانا / دادا |
| Grand mother | مَدَر گرانڈ | نانی / دادی |
| Grand son | گرانڈ سَن | نواسا / پوتا |
| Grand daughter | ڈوٹَر گرانڈ | نواسی / پوتی |
| Brother-in-law | لا۔ اِن۔ بِرَدَر | بہنوئی، سالا، دیور جیٹھ، نندوئی |
| Father-in-law | لاء۔ اِن۔ فادَر | سُسر |
| Cousin | کَزِن | چچا یا ماموں زاد بہن یا بھائی |
| Mother-in-law | لا۔ اِن۔ مَدَر | ساس |
| Daughter-in-law | لا۔ اِن۔ ڈاٹَر | بہو |
| Son's mother-in-law | لا۔ اِن۔ مَدَر۔ سَنز | سمدھن |
| Daughter's mother-in-iaw | لا۔ اِن۔ مَدَر۔ ڈاٹَرس | سمدھن |
| Son's father-in-law | لا۔ اِن۔ فادَر۔ سَنز | سمدھی |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nephew | نے فیو | بھتیجا۔ بھانجا | Daughter's father-in-law |
| Niece | نیس | بھتیجی۔ بھانجی | سمدھی لا۔اِن۔ فادر۔ ڈاٹرس |

## مشہور پیشہ وروں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Teacher | ٹی چر | اُستاد | Dancer | ڈانسر | رقاص |
| Book-seller | بُک سیلر | کتب فروش | Mason | مے سَن | معمار |
| Druggist | ڈرگسٹ | عطّار | Coolie | کولی | بیلدار |
| Astrologer | ایس ٹرولوجر | نجومی | Actor | ایک ٹر | اداکار |
| Banker | بینکر | ساہوکار | Singer | سنگر | گلوکار |
| Tailor | ٹے لر | درزی | Gold-smith اِسمتھ۔ گولڈ | | سُنار |
| Dyer | ڈائی یر | رنگریز | | | |
| Stationer | اسٹیشنر | کاغذ فروش | Black-smith اِسمتھ۔ بلیک | | لوہار |
| Barber | باربر | حجام | | | |
| Painter | پین ٹر | نقاش | Milk-man | مِلک مین | گھوسی |
| Doctor | ڈاکٹر | ڈاکٹر | Grocer | گروسر | پنساری |
| Physician | فزیشن | معالج | Butler | بٹ لر | خانساماں |
| Surgeon | سرجن | جرّاح | Tinner | ٹنر | قلعی گر |
| Merchant | مرچنٹ | سوداگر | Broker | بروکر | دلّال |
| Hawker | ہاکر | پھیری والا | Carpenter | کارپینٹر | بڑھئی |
| Contractor | کنٹریکٹر | ٹھیکیدار | Sweeper | سویپر | بھنگی |
| Sailer | سیلر | ملّاح | Gardener | گارڈنر | مالی |
| Jeweller | جیولر | جوہری | Butcher | بوچر | قصاب |
| Clerk | کلرک | منشی | Baker | بے کر | نان بائی |
| Servant | سرونٹ | نوکر | | | |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Bearer | بیئرر | بیرا | Confectioner | کن فیکش نر | حلوائی |
| Watch-man | مَین ۔ واچ | چوکیدار | Cobbler | کاب لر | چمار |
| Farmer | فارمر | کسان | Shepherd | شیفرڈ | گڈریا |
| Book-Binder | بائنڈر۔ بک | جلد ساز | Darner | ڈارنر | رفوگر |
| Sexton | سیکس ٹن | گورکن | Sawyer | سویر | آرہ کش |
| Editor | اے ڈی ٹر | مدیر | Musician | میوزیشین | سازندہ |
| Author | آتھر | مصنف | Tanner | ٹے نر | کھٹیک |
| Sculptor | اسکلپٹر | سنگ تراش | Fiddler | فڈلر | سارنگیا |
| Wine-seller | وائن سیلر | شراب فروش | Gambler | گیمب لر | جواری |
| Watch-maker | میکر۔ واچ | گھڑی ساز | Hunter | ہن ٹر | شکاری |
| Fowler | فاؤلر | چڑیمار | Crier | کرائیر | ڈھنڈورچی |
| Washer-man | واشرمین | دھوبی | Inn-keeper | اِن کیپر | محافظ سرائے |
| Mahout | ماہوٹ | مہابت | Printer | پرنٹر | چھاپنے والا |
| Muleteer | میول ٹیر | خچروالا | Publisher | پبلیشر | شائع کرنیوالا |
| Camel-driver | ڈرائیور۔ کیمل | شتربان | Coriander | کاریینڈر | دھنی |
| Fisher-man | فشرمین | ماہی گیر | Banker | بینکر | صراف |
| Apothecary | اے پوتھیکری | دوافروش | Turner | ٹرنر | خرادی |
| Cook | کک | باورچی | Weaver | وی ور | جولاہا |
| | | | Compounder | کمپاؤنڈر | دواساز |
| | | | Peddler | پڈلر | بساطی |
| | | | Mechanic | مکینک | مستری |
| | | | Cow-herd | کاؤہرڈ | گوالہ |

# اعضائے جسم (انسان وحیوان)

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Head | ہیڈ | سر | Mouth | ماؤتھ | منہ |
| Hair | ہیئر | بال | Tooth | ٹوتھ | دانت |
| Curled hair | کرلڈ ہیئر | گھونگریلے بال | Grinder | گرینڈر | داڑھ |
| Ringlet | رنگ لٹ | گیسو | Gums | گمس | مسوڑھے |
| Lock | لوک | لٹ | Jaw | جا | جبڑا |
| Skull | اسکل | کھوپڑی | Tongue | ٹنگ | زبان |
| Brain | برین | بھیجا/دماغ | Palate | پے لیٹ | تالو |
| Temple | ٹیمپل | کنپٹی | Throat | تھروٹ | حلق |
| Cue | کیو | چٹیا | Tonsil | ٹون سل | کوّا |
| Face | فیس | چہرہ | Moustaches | موس ٹے چیز | مونچھیں |
| Forehead | فورہیڈ | پیشانی | Chin | چن | ٹھوڑی |
| Eye brow | آئی برو | ابرو | Beard | بی اَرڈ | داڑھی |
| Eye | آئی | آنکھ | Ear | ایر | کان |
| Eye-lash | آئی لیش | پلک | Lob | لوب | لو |
| Eye-ball | آئی بال | ڈیلا | Ear-drum | ایرڈرم | کان کا پردہ |
| Socket | سوکٹ | چشم خانہ | Neck | نک | گردن |
| Pupil | پیوپل | پتلی | Gland | گلینڈ | غدود |
| Eye-lid | آئی لڈ | پپوٹا | Wind-pipe | ونڈ پائپ | نرخرا |
| Nose | نوز | ناک | Nape | نیپ | گدی |
| Nostril | نوسٹرل | نتھنا | Shoulder | شولڈر | کاندھا |
| Bridge of the nose | نوز دی آف برج | بانسہ | Clavicle | کلیویکل | ہنسلی |
| | | | Arm | آرم | بازو |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Wrist | رِسٹ | کلائی | Food-pipe | فُڈ پائپ | خوراک کی نالی |
| Hand | ہینڈ | ہاتھ | Stomach | اِسٹومک | معدہ |
| Left hand | لیفٹ ہینڈ | بایاں ہاتھ | Liver | لیوَر | جگر |
| Right hand | رائٹ ہینڈ | دایاں ہاتھ | Gall | گال | پتہ |
| Palm | پام | ہتھیلی | Pancreas | پینک ریز | لبلبہ |
| Finger | فنگر | اُنگلی | Spleen | اِسپلین | تلی |
| Knuckle | نکل | گرہ | Duodenum | ڈوڈینم | بارہ انگشتی آنت |
| Little finger لِٹل فنگر | | چھوٹی انگلی | Small intestine اسمال اِنٹسٹائن | | چھوٹی آنت |
| Middle finger مِڈل فنگر | | درمیانی انگلی | Large intestine لارج اِنٹسٹائن | | بڑی آنت |
| Ring finger | رِنگ فنگر | انگوٹھی والی انگلی | Carbage | کاربیج | اوجھڑی |
| Fore-finger | فور فنگر | انگلی شہادت | Anus | اے نس | مقعد |
| Thumb | تھمب | انگوٹھا | Kidney | کڈنی | گردہ |
| Nail | نیل | ناخن | Bladder | بلیڈر | مثانہ |
| Fist | فِسٹ | مُٹھی | Back | بیک | پیٹھ |
| Chest | چیسٹ | چھاتی | Waist | ویسٹ | کمر |
| Bosom | بوزم | پستان | Backbone | بیک بون | ریڑھ کی ہڈی |
| Breast | بریسٹ | سینہ | | | |
| Heart | ہارٹ | دل | Side | سائڈ | پہلو |
| Trachea | ٹریکیا | ہوا کی نالی | Rump | رمپ | کولھا |
| Lungs | لنگز | پھیپھڑے | Penis | پینس | قضیب |
| Rib | رِب | پسلی | Testical | ٹیسٹی کل | فوطہ |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Groin | گرُوان | جنگھاسا | Saliva | سالیوا | رال |
| Buttock | بَٹک | چوتڑ | Dream | ڈریم | خواب |
| Leg | لِگ | ٹانگ | Taste | ٹیسٹ | مزا |
| Thigh | تھائی | ران | Sleep | سلیپ | نیند |
| Knee | نی | گھٹنا | Eye-sight | آئی سائٹ | نظر |
| Knee-pan | نی۔پین | گھٹنے کی چپنی | Wart | وارٹ | مَسّہ |
| Calf | کاف | پنڈلی | Voice | وُوآئس | آواز |
| Shin | شِن | پنڈلی کی ہڈی | Thirst | تھرسٹ | پیاس |
| Ankle | اینکل | ٹخنہ | Hunger | ہنگر | بھوک |
| Foot | فٹ | پیر | Vein | وین | رگ |
| Finger | فنگر | اُنگلی | Pulse | پلس | نبض |
| Toe | ٹو | پیر کا اگلا حصّہ | Ear-wax | ایئر ویکس | کان کا میل |
| Heel | ہیل | ایڑی | Bone | بون | ہڈی |
| Sole | سول | تلوا | Marrow | مے رُو | گودا |
| Body | بوڈی | جسم | Cristle | کرسٹیل | کرکری ہڈی |
| Parting | پارٹنگ | مانگ | Nerve | نرو | نس |
| Complexion | کمپلکشن | چہرہ کا رنگ | Skin | اسکن | کھال |
| Beauty | بیوٹی | حُسن | Spirit | اسپرٹ | رُوح |
| Mole | مول | تِل | Blood | بلاڈ | خون |
| Wrinkle | رنکل | جھری | Bile | بائل | صفرا |
| Tear | ٹیئر | آنسو | Atrabilious. | اٹری بی لیس | سودا |
| Snot | اسناٹ | ناک کا میل | Phlegm | فلیم | بلغم |
| Breath | برتھ | سانس | Spittle | اس پٹل | تھوک |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Urine | یُورِن | پیشاب |
| Dung | ڈَنگ | فضلہ |
| Sneeze | اِسنیز | چھینک |
| Belch | بِلچ | ڈکار |
| Belly | بیلی | پیٹ |
| Navel | نیوَل | ناف |
| Vegina | وِجائنا | فرج |
| Womb | وومب | رحم |
| Cheek | چیک | رُخسار |
| Lip | لِپ | ہونٹ |
| Arm-pit | آرم پِٹ | بغل |
| Elbow | ایل بو | کہنی |

## انسان کے مختلف رُوپ

| | | |
|---|---|---|
| Foreigner | فورینر | پردیسی |
| Traveller | ٹریولر | مسافر |
| Friend | فرینڈ | دوست |
| Neighbour | نیبر | پڑوسی |
| Pupil | پیوپل | شاگرد |
| Partner | پارٹنر | شریک |
| Customer | کسٹمر | گاہک |
| Creditor | کریڈیٹر | قرض خواہ |
| Debtor | ڈیٹر | مقروض |
| Slave | سلیو | غلام |
| Master | ماسٹر | آقا |
| Substitute | سبسٹی ٹیوٹ | قائم مقام |

## چوپاؤں، پرندوں، کیڑوں مکوڑوں اور آبی جانوروں کے وہ اعضائے جسم جو انسان سے مختلف ہیں۔

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Fat | فَیٹ | چربی | Ivory | آئے وَرِی | ہاتھی دانت |
| Sperm | اِسپَرم | مَنی | Hump | ہَمپ | کوہان |
| Sweat | سُوئیٹ | پسینہ | Fur | فَر | پشم |
| Pus | پَس | پیپ | Mane | مِین | اَیال |
| Flesh | فِلیش | گوشت | Muzzle | مَزِل | تھوتھنی |
| Size | سائِز | قد | | | |

## کیڑوں کے اعضائے جسم

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Constitution | کونسٹی ٹیوشن | کاٹھی | Slough | سلو | کینچلی |
| Health | ہَیلتھ | صحت | Antenna | اَین ٹینَا | سر کا بال |
| Strength | اِسٹرینگتھ | طاقت | Poison | پوآئے زَن | زہر |
| Corpse | کورپس | لاش | Sting | اِسٹنگ | ڈنک |

## آبی جانوروں کے اعضائے جسم

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Life | لائف | زندگی | | | |
| Death | ڈِیتھ | موت | Scales | اِسکیلز | مچھلی کے چھلکے |
| Joint | جوائینٹ | جوڑ | Fin | فِن | مچھلی کے پَر |
| Disease | ڈِزیز | بیماری | Gill | گِل | گلپھڑا |

## چوپاؤں کے اعضائے جسم

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Horn | ہُورن | سینگ |
| Hoof | ہُوف | کھُر |
| Tail | ٹیل | دُم |
| Trunk | ٹرنک | سُونڈ |
| Claw | کلا | پنجہ |
| Dug | ڈَگ | تھن |

## پرندوں کے اعضائے جسم

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Feather | فی دَر | پَر |
| Plumage | پلومیج | بال و پر |
| Beak | بیک | چونچ |
| Crest | کرِسٹ | کلغی |
| Wing | وِنگ | بازو |
| Claw | کلَا | پنجہ |
| Egg | اِگ | انڈا |

## کیڑے مکوڑوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Ant | آنٹ | چیونٹی |
| Emmet | اِمٹ | چیونٹا |
| Nit | نِٹ | لیکھ |
| Louse | لاؤس | جوں |
| Bug | بَگ | کھٹمل |
| Spider | اِسپائیڈر | مکڑی |
| Mosquito | مُوس کیٹو | مچھر |
| Flea | فلی | پسو |
| Wasp | وَاسپ | بھڑ |
| Scorpion | اسکورپی اَن | بچھو |
| Leech | لیچ | جونک |
| Locust | لوکسٹ | ٹڈی |
| Snake | اسنیک | سانپ |
| Fly | فلائی | مکھی |
| Bee | بی | شہد کی مکھی |
| Lizard | لِزرڈ | چھپکلی |
| White-ant | وہائٹ آنٹ | دیمک |
| Cricket | کری کٹ | جھینگر |
| Viper | وائی پر | افعی سانپ |
| Cobra | کوبرا | ناگ |
| Centipede | سنٹی پیڈ | کنکھجورا |
| Fire-fly | فائر فلائی | جگنو |

## آبی جانوروں اور پرندوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Insect | اِنسکٹ | مکوڑا |
| Beetle | بی ٹل | بھونرا |
| Fish | فِش | مچھلی |
| Tortoise | ٹورٹوائز | کچھوا |
| Frog | فروگ | مینڈک |
| Earthworm | اَرتھ وُورم | کیچوا |
| Crab | کریب | کیکڑا |
| Alligator | اے لی گیٹر | مگرمچھ |
| Duck | ڈک | مرغابی |
| Crocodile | کروکوڈائیل | گھڑیال |
| Shark | شارک | ہنگ مچھلی |
| Swan | سوآن | بطخ |

## پرندوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Sparrow | اِس پے رو | چڑیا |
| Dove | ڈوو | فاختہ |
| Crow | کرو | کوا |
| Peacock | پی کوک | مور |
| Parrot | پے رٹ | طوطا |
| Pigeon | پجیئن | کبوتر |
| Kite | کائٹ | چیل |
| Eagle | ایگل | عقاب |

| الفاظ | تلفظ | معنی |
|---|---|---|
| Vulture | وَلچر | گدھ |
| Bat | بَیٹ | چمگادڑ |
| Cuckoo | کُکُو | کوئل |
| Owl | آؤل | اُلّو |
| Heron | ہیرَن | بگلا |

## پرندوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Hawk | ہاک | باز |
| Tomtit | ٹوم ٹِٹ | پدڑی |
| Hen | ہِن | مرغی |
| Cock | کوک | مرغا |
| Crane | کریِن | سارس |
| Pheasant | فی زینٹ | چکور |
| Falcon | فیکَن | شکرا |
| Hoopoe | ہُوپُو | ہُدہُد |
| Lark | لارک | چنڈول |
| Nightingale | نائٹ اِنگیل | بلبل |
| Amadavat | اَمے ڈے وٹ | لال |
| Weaver-bird | وِی وَر بَرڈ | بیا |
| Swallow | سوالو | ابابیل |
| Fantail | فین ٹیل | لقا کبوتر |
| Starling | اِسٹارلنگ | مینا |

| الفاظ | تلفظ | معنی |
|---|---|---|
| Ostrich | اُوسٹ رِچ | شترمرغ |
| Quail | کوئیل | بٹیر |
| Partridge | پارٹ رِج | تیتر |
| Blue-jay | بلیُو جے | نیل کنٹھ |
| Turkey | ٹرکی | فیل مرغ |
| Powter | پاؤٹر | لوٹن کبوتر |
| Peahen | پی ہن | مورنی |
| Chicken | چکِن | چُوزہ |
| Bird | بَرڈ | پرندہ |

## چوپائے جانوروں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Rat | رَیٹ | چوہا |
| Cat | کَیٹ | بلی |
| Goat | گوٹ | بکری |
| Kid | کِڈ | بکری کا بچہ |
| Sheep | شیپ | بھیڑ |
| Lamb | لَیمب | بھیڑ کا بچہ |
| Ram | ریم | مینڈھا |
| Dog | ڈوگ | کتّا |
| Bitch | بِچ | کُتیا |
| Mungoose | منگوز | نیُولا |
| Bandicoot | بینڈی کوٹ | گھونس |
| Cow | کاؤ | گائے |

| الفاظ | تلفظ | معنی |
|---|---|---|
| Ox | اُوکس | بیل |
| Buffalo | بَفے لو | بھینس |
| Bull | بُل | سانڈ |
| Calf | کاف | بچھڑا |
| Donkey | ڈَنکی | گدھا |
| Camel | کیمل | اُونٹ |
| Dromedary | ڈرومڈری | سانڈنی |
| Deer | ڈیئر | ہرن |
| Hind | ہائینڈ | ہرنی |
| Fawn | فان | ہرن کا بچہ |
| Horse | ہورس | گھوڑا |
| Mare | میئر | گھوڑی |

## جانوروں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Fox | فوکس | لومڑی |
| Hare | ہیئر | خرگوش |
| Jackal | جے کال | گیدڑ |
| Lion | لائن | شیر ببر |
| Tiger | ٹائیگر | شیر |
| Leopard | لیوپرڈ | چیتا |
| Elephant | ایلیفینٹ | ہاتھی |
| Mole | مول | چھچھوندر |
| Pig | پگ | سور |
| Hyena | ہائے نا | چرخ |
| Wolf | وُولف | بھیڑیا |
| Stag | اسٹیگ | بارہ سنگھا |
| Monkey | مُنکی | بندر |
| Rhinoceros | رہائنوسیروز | گینڈا |
| Panther | پین تھر | تیندوا |
| Pony | پونی | ٹٹو |
| Beaver | بی وَر | اُود بلاؤ |
| Wild-ass | وائلڈ آس | گورخر |
| Zebra | زیبرا | گورخر |
| Baboon | بے بون | لنگور |
| Antelope | این ٹی لوپ | غزال |
| Squirrel | اسکوئرل | گلہری |
| Bear | بیئر | ریچھ |
| Ounce | اونس | بگھیلا |

## پھولوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Lotus | لوٹس | کنول، نیلوفر |
| Rose | روز | گلاب |
| Eared-Jessamine | اے ارڈ جے سمین | جوہی |
| Jessamine | جے سمین | چنبیلی |

| معنی | تلفظ | الفاظ |
|---|---|---|
| گلِ عباسی | پیرُو آف مارِول | Marvel of peru |
| عشق پیچاں | آئی وی | Ivy |
| گلِ سوسن | لِلی | Lily |
| سداگلاب | چائنا روز | China rose |
| چھوئی موئی | نُوٹ۔ مِی۔ ٹچ | TOUCH-ME-NOT |
| کلی۔ کونپل | بُڈ | Bud |
| پنکھڑی | پیٹل | Petal |
| ڈنڈی | پیڈِیکل | Pedicle |

| معنی | تلفظ | الفاظ |
|---|---|---|
| موگرا | جَےسِیمن۔ عَرِیبِین | Arabian-Jessamine |
| گلِ خیرو | مَے لُو | Mallow |
| سُورج مکھی | سَن فِلاوَر | Sunflower |
| گیندا | مَے رِی گولڈ | Marigold |
| موتیا | زَیمبک۔ جےسیمن | Jessamine-Zambak |
| گلِ لالہ | ٹیُولپ | Tulip |
| نرگس | نرسِی سَس | Narcissus |

# مشہور پھلوں اور میووں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Fig | فگ | انجیر |
| Guava | گوآوا | امرود |
| Peach | پیچ | آڑو |
| Grape | گریپ | انگور |
| Mango | مینگو | آم |
| Pine-apple | پائن ایپل | اننّاس |
| Pome-granate | گرے نیٹ ۔ پُوم | انار |
| Plum | پلَم | آلوچہ |
| Damson | ڈیمسن | آلوبخارا |
| Plum | پلَم | آلوچہ |
| Melon | میلَن | خربوزہ |
| Water-melon | میلَن ۔ واٹَر | تربوز |
| Mimusops | میمُوسُوپس | کھرنی |
| Apricot | ایپریکاٹ | خوبانی |
| Jambolan | جیمبُولَن | جامن |
| Coconut | کوکونٹ | ناریل |
| Pear | پیئر | ناشپاتی |
| Plantain | پلین ٹین | کیلا |
| Banana | بانانا | کوکنی کیلا |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Custard-apple | اَے پل ۔ کَس ٹرڈ | شریفہ |
| Raspberry | رَیسپبری | رس بھری |
| Orange | اُورِنج | نارنگی |
| Apple | اَے پل | سیب |
| Carambole | کَے رَیم بُول | کمرکھ |
| Citron | سِٹ رَن | چکوترا |
| Grewia | گرِیُووا | فالسہ |
| Mulberry | مَل بَے رِی | شہتوت |
| Sugar-cane | شُوگرکین | گنا |
| Bull-heart | بُل ہارٹ | رام پھل |
| Wild-fig | وائلڈ فگ | گولر |
| Lemon | لیمَن | لیموں |
| Jack fruit | جَیک فرُوٹ | کٹھل |

## میووں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Almond | آمَنڈ | بادام |
| Kaisins | ریزنز | کشمش |
| Apricot | ایپریکاٹ | خوبانی |
| Walnut | وال نٹ | اخروٹ |
| Tamarind | ٹَے مرنڈ | املی |
| Pistachio | پس ٹیشیو | پستہ |

# سبزی ترکاریوں کے نام اور متعلقات پھل میوہ تمباکونوشی وپان

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Cashew-nut | کیشونٹ | کاجو پھل |
| Coconut | کوکونٹ | کھوپرا |
| Dry-date | ڈرائی ڈیٹ | چھوارا |
| Date | ڈیٹ | کھجور |
| Emblic | اِمب لِک | آملہ |
| Earth nut | اَرتھ نٹ | مونگ پھلی |
| Olive | اُولِو | زیتون |
| Myrobalan | مائیرابولن. | ہڑ |

## مشہور سبزی ترکاریوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Brinjal | بِرِنجال | بیگن |
| Beet | بیٹ | چقندر |
| Bean | بین | لوبیا سیم |
| Carrot | کےرٹ | گاجر |
| Potato | پوٹےٹو | آلو |
| Yam | یام | رتالو۔اروبی |
| Cauliflower | کولی فلوور | گوبھی |
| Ginger | جنجر | ادرگ |
| Purslane | پرس لین | خرفہ |
| Lady's finger | لیڈیز فنگر | بھنڈی |
| Pease | پیز | مٹر |
| Turnip | ٹرنپ | شلغم |
| Gourd | گورڈ | گھیا |
| Love-apple | لواپیل | ولائتی بیگن |
| Pumpkin | پمپ کِن | پیٹھا کدو |
| Radish | ریڈش | مولی |
| Sweet-potato | پوٹیٹو۔ سویٹ | شکرقندی |
| Cucumber | ککمبر | کھیرا ککڑی |
| Arum | اےرم | اروی |
| Mint | منٹ | پودینہ |
| Fennel | فنل | سویہ |
| Spinach | اسپینچ | پالک ساگ |
| Cabbage | کےبج | کرم کلہ |

## متعلقات پھل ومیواجات

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Seed | سیڈ | بیج |
| Skin | اسکن | چھلکا |
| Kernel | کرنل | مغز |
| Rind | رنڈ | چھلکا |
| Juice | جوس | رس |
| Cluster | کلسٹر | خوشہ |
| Shell | شیل | چھلکا |

## متعلقات تمباکونوشی و پان

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | سگار | سگارز | Cigar |
| پان | بی ٹل لیف | Betel leaf | حقہ | پائپ باؤل | Pipe-bowl |
| کتھا | کیٹی چو | Catechu | چھالیہ | بے ٹل نٹ | Betel-nut |
| چونا | لائم | Lime | نیچہ | پائپ | Pipe |
| سگریٹ | سگاریٹ | Cigarette | تمباکو | ٹوبے کو | Tobacco |

# اشیائے خوردنی

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Mutton | مٹن | بھیڑ بکری کا گوشت | Boiled-rice | | خشکہ |
| Veal | ویل | بچھیا کا گوشت | رائس-بوآئلڈ | | |
| Beef | بیف | گائے کا گوشت | Rice-gruel | رائس گروال | پیچھ |
| Venison | وینی زن | ہرن کا گوشت | Curd | کرڈ | دہی |
| Becon | بیکن | سور کا گوشت | Butter | بٹر | مکھن |
| Meat | میٹ | گوشت | Ghee | گھی | گھی |
| Bread | بریڈ | روٹی | Rice-milk | رائس ملک | کھیر |
| Pulse | پلس | دال | Toasted-rice | | مرمرے |
| Bit | بٹ | ٹکڑا | رائس-ٹوسٹڈ | | |
| Dough | ڈو | آٹے کا پیڑا | Biscuit | بس کٹ | بسکٹ |
| Bran | برین | بھوسی | Sago | ساگو | ساگودانہ |
| Flour | فلور | آٹا | Sauce | ساس | چٹنی |
| Wheat | وھیٹ | گندم | Pickle | پکل | اچار |
| Arrow-root | ایرو روٹ | اراروٹ | Jam | جام | مربہ |
| Milk | ملک | دودھ | Syrup | سی رپ | شربت |
| Cream | کریم | بالائی | Molasses | مولیسس | گڑ |
| Onion | اونی ان | پیاز | Sweetmeat | سویٹ میٹ | مٹھائی |
| Vegetable | ویجی ٹیبل | سبزی | Vinegar | ونی گر | سرکہ |
| Rice | رائس | چاول | Tea | ٹی | چائے |
| Oil | آئل | تیل | Coffee | کوفی | قہوہ |
| Sugar | شوگر | کھانڈ | Stewed-meat | | پکا ہوا گوشت |
| Gram | گرام | چنا | میٹ-اسٹیوڈ | | |

## مصالحوں کے نام اور متعلقات باورچی خانہ

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Cake | کیک | ٹکیہ |
| Kernel | کرنل | گودا |
| Gum | گم | گوند |
| Marrow | میرو | ہڈی کا گودا |
| Crumb | کرمب | روٹی کا گودا |
| Soup | سوپ | شوربہ |
| Roust-meat | رُوسٹ - میٹ | کوفتہ |
| Meal | میل | خوراک |
| Bed Tea | بیڈ۔ ٹی | نہار منہ چائے |
| Break fast | بریکفاسٹ | ناشتہ |
| Lunch | لنچ | دوپہر کا کھانا |
| Supper | سپر | شام کا کھانا |
| Dinner | ڈنر | رات کا کھانا |

## مصالحوں کے نام

| | | |
|---|---|---|
| Clove | کلوو | لونگ |
| Garlic | گارلک | لہسن |
| Salt | سالٹ | نمک |
| Acid | ایسڈ | کھٹائی |
| Saffron | سیفرن | زعفران |
| Mustard | مسٹرڈ | رائی |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Cumin | کیومین | زیرہ |
| Cardamom | کارڈامم | الائچی |
| Poppy-seed | پوپی - سیڈ | خشخاش |
| Aniseed | اینی سیڈ | سونف |
| Turmeric | ٹرمرک | ہلدی |
| Coriander | کوری اینڈر | دھنیا |
| Chilli | چلی | سرخ مرچ |
| Black-pepper | بلیک - پیپر | سیاہ مرچ |
| Dry-ginger | ڈرائی - جنجر | سونٹھ |
| Fenugreek | فینوگریک | میتھی |

## متعلقات باورچی خانہ

| | | |
|---|---|---|
| Match | میچ | دیاسلائی |
| Wood | وُوڈ | لکڑی |
| Dried-cow-dung | ڈرائیڈ - کاؤ . ڈنگ | اُوپلہ |
| Fire-place | فائر پلیس | چولھا |
| Blow-pipe | بلوپائپ | پھکنی |
| Burning Coal | برننگ کول | انگارا |
| Flame | فلیم | شعلہ |

## متعلقاتِ باورچی خانہ

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Fuel | فیُوئل | ایندھن |
| Spark | اِسپَارک | چنگاری |
| Ashes | ایشیز | راکھ |
| Coal | کول | کوئلہ |
| Tongs | ٹونگس | دست پناہ |
| Fry-pan | فرائی پین | تلنے کا برتن |
| Pot | پُوٹ | ہنڈیا |
| Rolling-pin | پِن . رُولِنگ | بیلن |
| Spoon | اِسپُون | چمچہ |
| Saucer | سُوسَر | طشتری |
| Cup | کَپ | پیالہ |
| Tea pot | ٹی پُوٹ | چائے دانی |
| Sugar pot | شُوگر پُوٹ | شکردانی |
| Knife | نائف | چاقو |
| Fork | فورک | کانٹا |
| Lid | لِڈ | ڈھکنا |
| Sieve | سِیو | چھلنی |
| Broom | برُوم | جھاڑو |
| Frying-pan | فرائنگ پین | کڑھائی |
| Ladle | لے ڈِل | کفگیر |
| Tray | ٹرے | کشتی |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Fannel | فَینِل | قیف |
| Jar | جار | مرتبان |
| Scales | اِسکیلس | ترازو |
| Weight | وِیٹ | وزن |
| Measure | میژر | پیمانہ |
| Dish | ڈِش | رکابی |

## سامانِ خانہ داری

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Fan | فَین | پنکھا |
| Sofa | سُوفہ | پلنگ |
| Almirah | المائرا | الماری |
| Table | ٹے بل | میز |
| Table-cloth | کلوتھ . ٹے بل | میزپوش |
| Chair | چے اَر | کرسی |
| Mat | مَیٹ | چٹائی |
| Bed | بڈ | بستر |
| Bed-Sheet | بڈشیٹ | پلنگ کی چادر |
| Pillow-case | کیس پِلو | تکیہ کا غلاف |
| Pillow | پِلو | تکیہ |
| Carpet | کارپَیٹ | دری |
| Curtain | کرٹین | پردہ |

## سلسلہ خانہ داری

| الفاظ | تلفظ | معنے |
| --- | --- | --- |
| Screen | اِسکرین | چق |
| Chest | چسٹ | پیٹی |
| Candle | کَین ڈِل | شمع، بتّی |
| Lantern | لَین ٹَرن | لال ٹین |
| Lamp | لَیمپ | لیمپ |
| Chimney | چِمنی | چمنی |
| Wick | وِک | بتی |
| Clock | کِلاک | گھنٹہ |
| Watch | وَوچ | گھڑی |
| Soap | سُوپ | صابن |
| Tooth-powder | پاؤڈر۔ ٹُوتھ | منجن |
| Tooth-brush | بُرش۔ ٹُوتھ | مِسواک |
| Comb | کُومب | کنگھا |
| Towel | ٹَوِل | تولیہ |
| Lamp-black | بلیک۔ لَیمپ | کاجل |
| Umbrella | اُمب رِیلا | چھتری |
| Stick | اِسٹِک | چھڑی |
| Spittoon | اِسپِٹ ٹُون | اگالدان |
| Rosary | رُوزَری | تسبیح |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
| --- | --- | --- |
| Jewels | جیولز | جواہرات |
| Ornament. | اُورنامِنٹ | زیورات |
| Ear-ring | اِیر رِنگ | بالی |
| Ring | رِنگ | انگوٹھی |
| Tub | ٹَب | ناند |
| Mill | مِل | چکی |
| Ewer | اِیوَر | لوٹا |
| Picture | پِکچر | تصویر |
| Frame | فریم | چوکھٹا |
| Cushion | کُشن | گدّا |
| Fringe | فِرنج | جھالر |

## اسکول سے متعلق چیزوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے |
| --- | --- | --- |
| School | سکُول | اسکول |
| Room | رُوم | کمرہ |
| Teacher | ٹیچر | معلّم |
| Master | ماسٹر | اُستاد |
| Head master | ماسٹر۔ ہیڈ | صدر مدرّس |
| Bench | بَنچ | تپائی |
| Desk | ڈیسک | لکھنے کی میز |
| Ink | اِنک | روشنائی |
| Table | ٹیبل | میز |

| | | |
|---|---|---|
| Chair | چےاَرْ | کُرسی |
| Bell | بیل | گھنٹی |
| Black-board<br>بُورڈ ۔ بِلیک | | تختۂ سیاہ |
| Book | بُک | کتاب |
| Satchel | سَے چل | بَستہ |
| Paper | پے پَرْ | کاغذ |
| Ink-pot | اِنک۔پُوٹ | دَوات |
| Nib | نِب | نِب |
| Eraser | اِرے زَرْ | ربڑ |
| Letter | لیٹَر | خط |
| Note | نُوٹ | رقعہ |
| Slip | سِلِپ | پرچہ |
| Ruler | رُولَر | مِسْطَر |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Blotting paper<br>پے پَر ۔ بلاٹِنگ | | سیاہی چُوس |
| Quire | کُوائر | دَستہ |
| Ream | رِیم | رِم |
| Sheet | شِیٹ | تختہ |
| Pen-knife | پِن نائف | قلم تراش |
| Application | اَیپلی کیشن | درخواست |
| Stamp | اِسٹیمپ | ٹکٹ |
| Envelope | اِن ویلپ | لفافہ |

| | | |
|---|---|---|
| Pen-holder | پِن ہولڈر | قلمدان |
| Question | کُوائسچن | سوال |
| Answer | آنسَر | جواب |
| Spelling | اسپیلنگ | ہجے |
| Poem | پوئیم | نظم |
| Prose | پروز | نثر |
| Monitor | مونیٹر | مانیٹر |
| Text | ٹیکسٹ | نصاب |
| Class-fellow<br>فیلو ۔ کلاس | | ہم جماعت |
| Late | لیٹ | دیر |
| Result | رِزَلٹ | نتیجہ |
| Recess | ری سِس | تفریحی وقفہ |
| Exercise | اِکسَرسائز | ورزش |
| Examination | اِگزامینیشن | امتحان |
| Pupil | پیُوپل | شاگرد |
| Attendance<br>اَٹینڈَنس | | حاضری |
| Absence | اَیبسِنس | غیر حاضری |
| Idiom | اِی ڈِی اَم | محاورہ |
| Subject | سَب جکٹ | مضمون |
| Exercise-book<br>اِکسَرسائز ۔ بُک | | کاپی |

# اسکول سے متعلق چیزوں کے نام اور اقسامِ مضامین

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Page | پیج | صفحہ |
| Leaf | لیف | ورق |
| Leave | لیو | رخصت |
| Holiday | ہولی ڈے | چھٹی کا دن |
| Pencil | پینسل | پنسل |
| Lead-pencil | پینسل . لیڈ | سُرمے کی پنسل |
| Slate-pencil | سلیٹ پینسل | سلیٹ کی پنسل |

## اقسامِ مضامین

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Mathematics | میتھے میٹکس | ریاضی |
| History | ہسٹری | تاریخ |
| Geography | جیوگرافی | جغرافیہ |
| Science | سائنس | سائنس |
| Algebra | الجبرا | الجبرا |
| Drawing | ڈرائنگ | نقشہ کشی |

# کائنات سے متعلق ضروری اسما

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| God | گوڈ | خدا | Eclipse | اِک لپس | گرہن |
| Koran | قُرآن | قرآن | Star | اِسٹار | تارا |
| Adam | اَے ڈَم | آدم | Comet | کومٹ | دُم دار تارا |
| Sage | سیج | ولی | World | وَرلڈ | دُنیا |
| Light | لائٹ | نُور | Globe | گلوب | کُرّہ |
| Satan | سے ٹن | شیطان | Water | وَاٹر | پانی |
| Almighty | آل مائٹی | قادرِ مطلق | Rain | رین | مینہ |
| Prophet | پرُوفٹ | پیغمبر | Dew | ڈیو | اُوس |
| Revelation | رِوِیلیشن | الہام | Hail | ہیل | اولہ |
| Inspiration | اِنسپائرِیشن | وحی | Snow | سنو | برف |
| Paradise | پے رے ڈائز | جنّت | Lighting | لائٹنگ | بجلی |
| Hell | ہیل | دُوزخ | Thunder | تھنڈر | گرج |
| Heavens | ہیونز | بہشت | Cloud | کلاؤڈ | بادل |
| Angel | اَین جل | فرشتہ | Rainbow | رین بو | قوسِ قزح |
| Message | مے سیج | پیغام | Air | ایئر | ہوا |
| Sky | اسکائی | آسمان | Breeze | بریز | بادِ صبا |
| Gift | گفٹ | بخشش | Hurricane | ہری کین | آندھی |
| Creator | کری ایٹر | پروردگار | Wind | ونڈ | جھکّڑ |
| Paragon | پاریگان | اعراف | Smoke | اسموک | دُھواں |
| Sun | سَن | سورج | Earth | اَرتھ | زمین |
| Moon | مُون | چاند | Dust | ڈسٹ | خاک |
| Moon light | مُون لائٹ | چاندنی | Fire | فائر | آگ |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Sun light | سَن لائٹ | دھوپ | River | رِیوَر | دریا |
| Crescent | کِرِیسِنٹ | ہلال | Wave | وِیو | لہر |
| Stream | اِس ٹرِیم | ندی | Fountain | فاؤنٹین | فوارہ |
| Tank | ٹینک | تالاب | Earthquake | کوایک ۔ اَرتھ | زلزلہ |
| Pool | پُول | جوہڑ | | | |
| Flood | فلڈ | سیلاب | Climate | کلائی میٹ | آب وہوا |
| Heat | ہیٹ | گرمی | Cold | کولڈ | سردی |
| Mountain | ماؤنٹین | پہاڑ | Cistern | سِس ٹرن | حوض |
| Forest | فارِسٹ | جنگل | Lake | لیک | جھیل |
| Darkness | ڈارک نیس | اندھیرا | Ditch | ڈِچ | کھائی |
| North | نورتھ | شمال | South | ساؤتھ | جنوب |
| East | ایسٹ | مشرق | West | ویسٹ | مغرب |

## مشہور ادویات کے نام

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Jujube | جُوجوب | عناب | Rock-salt | روک سالٹ | لاہوری نمک |
| Raisins | ریزنس | منقّٰی | Ani seed | اینی سیڈ | سونف |
| Benzoin | بن زوان | لوبان | Camphor | کیمفر | کافور |
| Omumseeds | اُومُم سیڈس | اجوائن | Mace | میس | جوتری |
| Spikenard | اسپائیک نرڈ | بالچھڑ | Prunes | پریونز | آلو بخارا |
| Rhubarb | رُوبرب | ریوند چینی | Solanum | سولانم | مکو |
| Violet | وایولٹ | بنفشہ | Red lead | ریڈ لیڈ | سیندور |
| Ointment | اوآئن منٹ | مرہم | Nutmeg | نٹ مگ | جائے پھل |

## عام بیماریاں

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Pain | پین | درد | Polio | پولیو | ٹانگوں کا فالج |
| Hiccup | ہِکپ | ہچکی | Jaundice | جونڈس | یرقان |
| Fever | فی ور | بخار | Gout | گاؤٹ | گٹھیا |
| Dysentery | ڈائی سینٹری | پیچش | Gripes | گرائپس | مروڑ |
| Cough | کف | کھانسی | Tooth-ache | ٹوتھ ایک | دانت کا درد |

## عام بیماریوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Phthisis | تھائی سس | دق | Headache | ہیڈ ایک | دردِ سر |
| Small pox | اسمول پوکس | چیچک | Cholera | کولرا | ہیضہ |
| Asthma | اس تھما | دمہ | Piles | پائلس | بواسیر |
| Constipation | کونسٹی پیشن | قبض | Plague | پلیگ | طاعون |
| Gleet | گلیٹ | جریان | Gonorrhoea | گنوریا | سوزاک |
| Syphilis | سائی فلس | آتشک | Pimple | پمپل | پھنسی |
| Sun-stroke | سن اسٹروک | لُو لگنا | Wound | وونڈ | زخم |

## اقسام عمارت

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bank | بینک | بینک | Treasury | ٹریژری | خزانہ |
| Office | اوفس | دفتر | Garden | گارڈن | باغ |
| Press | پریس | چھاپہ خانہ | Museum | میوزی ام | عجائب گھر |
| College | کولج | کالج | Bungalow | بنگلے لو | بنگلہ |
| School | اسکول | اسکول | Factory | فیکٹری | فیکٹری |
| Hospital | ہوس پٹل | ہسپتال | Library | لائے بریری | لائبریری |
| Theatre | تھیٹر | تھیٹر | Church | چرچ | گرجا |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Post office | پوسٹ آفس | ڈاکخانہ | House | ہاؤس | مکان |
| Shop | شوپ | دُوکان | Palace | پیلیس | محل |
| Prison | پری زن | جیل خانہ | Hut | ہٹ | جھونپڑی |
| Tower | ٹاوَر | مینار | Court | کورٹ | عدالت |
| Mint | منٹ | ٹکسال | Hotel | ہوٹل | ہوٹل |
| Fort | فورٹ | قلعہ | Inn | اِن | سرائے |
| Godown | گوڈاؤن | گودام | Building | بلڈنگ | عمارت |
| University | یونیورسٹی | یونیورسٹی | Convent | کن وینٹ | خانقاہ |

## عمارت کے حصّے اور متعلقات

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Stair | اِسٹےَر | زینہ | Step | اِسٹیپ | سیڑھی |
| Door | ڈور | دروازہ | Shutter | شٹر | کواڑ |
| Portico | پورٹیکو | غلام گردش | Court-yard | | صحن |
| Room | رُوم | کمرہ | | یارڈ۔ کورٹ | |
| Platform | پلیٹ فورم | چبوترہ | Roof | رُوف | چھت |
| Gate | گیٹ | پھاٹک | Drawing room | | بیٹھک |
| Bolcony | بالکنی | چھجہ | | رُوم ۔ ڈرائنگ | |
| Compound | کمپاؤنڈ | احاطہ | Kitchen | کچن | باورچی خانہ |
| Bed-room | بڈرُوم | خواب گاہ | Dining-room | | کھانے کا کمرہ |
| Latrine | لیٹرن | بیت الخلاء | | رُوم ۔ ڈائننگ | |
| Bath-room | باتھ رُوم | غسل خانہ | Hall | ہال | بڑا کمرہ |
| Verandah | ویرانڈہ | برآمدہ | Pillar | پلر | ستون |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Spout | اسپاوٹ | پرنالہ | Drain | ڈرین | نالی |
| Fire-place | فائرپلیس | چولھا | Rail | ریل | کٹہرا |
| Wall | وال | دیوار | Ventilator | وینٹی لیٹر | روشندان |
| **متعلقات عمارت** | | | Thatch | تھیچ | چھپر |
| Nail | نیل | کیل | Glass | گلاس | شیشہ |
| Tile | ٹائل | ٹائل | Sliding-bolt | | چٹخنی |
| Brick | برک | اینٹ | بولٹ۔سلائڈنگ | | |
| Lime | لائم | چونا | Rafter | ریفٹر | کڑی |
| Timber | ٹمبر | لکڑی | Bolt | بولٹ | کنڈی |
| Latch | لیچ | بلی | Mortar | مورٹر | گارا |
| Stone | اسٹون | پتھر | Clay | کلے | چکنی مٹی |

## اوزاروں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Hand-saw | ہینڈ سا | آری | Razor | ریزر | استرا |
| Saw | سا | آرا | Iron | آئے رن | استری |
| Furnace | فرنیس | بھٹی | Hoe | ہو | بیلچہ |
| Weight | ویٹ | وزن | Adze | ایڈز | بسولہ |
| Spade | اسپیڈ | کدال | Drill | ڈرل | برما |
| Needle | نیڈل | سوئی | Tube | ٹیوب | نلکی |
| Plough | پلاؤ | ہل | Auger | اوگر | برما |
| Axe | ایکس | کلہاڑی | Planer | پلینر | رندا |
| Scales | اسکیلس | ترازو | Sickle | سکل | درانتی |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Key | کی | چابی | Sword | سُورڈ | تلوار |
| Spear | اِسپیئر | برچھی | Lock | لوک | تالا |
| Chisel | چِزل | چھینی | Hammer | ہے مَر | ہتھوڑا |
| Wood | وُڈ | لکڑی | Edge | اِج | کنارا |
| Tool | ٹُول | ہتھیار | Instrument | اِنسٹرومَینٹ | اوزار |
| Nipper | نِپَر | موچنا | Handie | ہینڈل | دستہ |
| File | فائل | ریتی | Pick-axe | پِک ایکس | کدال |
| Bellows | بے لوز | دھونکنی | Spinning-wheel | وِہیل - اِس پِننگ | چرخہ |
| Oil press | آئل پریس | کولہو | Hook | ہُک | مچھلی پکڑنے کا کانٹا |
| Nut-craker | کریکر - نٹ | سروتہ | Mousetrap | ماؤس ٹریپ | چوہے دان |
| Compass | کمپس | پرکار | Cleaver | کلی وَر | قصاب کی چھری |
| Nail clipper | نیل - کلیپر | ناخن تراش | Thumb-Stall | تھم اسٹال | انگشتانہ |
| | | | Scissors | سیزرس | قینچی |
| Net | نٹ | جال | Tape | ٹیپ | فیتہ |

## ہتھیاروں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Gun | گَن | بندوق | Cannon | کے نَن | توپ |
| Bullet | بُلٹ | گولی | Bow | بُو | کمان |
| Dagger | ڈے گر | خنجر | Arrow | اے رُو | تیر |
| Barrel | بیرل | نال | Quiver | کوئی وَر | ترکش |
| Gun-powder | گن - پاؤڈر | بارود | Pistol | پس ٹل | پستول |
| | | | Revolver | ریوالور | طمنچہ |
| Shield | شیلڈ | ڈھال | Arms | آرمز | ہتھیار |

## کھیل کود سے متعلقات

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Foot-ball | فُٹ بُول | فٹ بال | Racket | رَیکِٹ | ریکٹ |
| Hockey | ہوکی | ہاکی | Wicket | وِکِٹ | وکٹ |
| Cricket | کِری کِٹ | کرکٹ | Bat | بَیٹ | بلا |
| Volley-ball | وُولی بال | والی بال | Ball | بَال | گیند |
| Tennis | ٹَینِس | ٹینس | Hide and seek | ہائیڈ اینڈ سِیک | آنکھ مچولی |
| Horse-race | ہورس رِیس | گھوڑدوڑ | | | |
| Playing-cards | پلے اِنگ - کارڈز | تاش کے پتّے | Kite | کائیٹ | پتنگ |
| | | | String | اِسٹرِنگ | ڈور |
| Ground | گراؤنڈ | کھیل کا میدان | Gymnastic | جِم نَاسٹِک | ورزش |
| Whistle | وِہسِل | سیٹی | Tug-of war | ٹگ اوف وار | رسّہ کشی |
| Umpire | اَمپائر | منصف | Refree | رِیفری | منصف |
| Player | پلے رُ | کھلاڑی | Leg-guard | لِگ گارڈ | ٹانگ کا محافظ |
| Goal | گُول | گول | Centre | سِینٹر | درمیان |
| Gloves | گلووز | دستانے | Half-back | ہاف بَیک | نصف پچھلے |
| Captain | کَیپ ٹین | کپتان | Full-back | فُل بَیک | پورے پچھلے |
| Bats-man | بَیٹس مَین | جس کے ہاتھ میں بلا ہو | Bowler | باوٗلر | گیند پھینکنے والا |
| Chess | چِس | شطرنج | Match | مَیچ | مقابلہ |
| Bishop | بِشپ | پیلہ | Boundry-line | لائن - باؤنڈری | حد کی لکیر |
| Knight | نائٹ | گھوڑا | | | |
| Pawn | پَان | پیادہ | To catch | ٹُو کیچ | پکڑنا |
| Chess-man | چِس مَین | مہرہ | To win | ٹُو وِن | جیتنا |
| Over | اُوور | گذرنا | Side | سائڈ | طرف |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Over-hand | ہَینڈ - اُووَر | گیند کو اوپر ہاتھ لاکر پھینکنا | Programme | پرُوگریم | کھیل کا اشتہار |
| | | | Drill | ڈِرِل | قواعد |
| Under-hand | ہَینڈ - اَنْڈَر | گیند کو نیچے ہاتھ کرکے پھینکنا | Hunting | ہَن ٹِنگ | شکار |
| | | | Club | کلَب | انجمن |

## خرید و فروخت اور تجارت سے متعلقات

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Change | چینج | تبادلۂ زر | Agent | اے جنٹ | آڑھتی |
| Cheque | چَک | چیک | Agency | اے جنسی | آڑھت |
| Cash | کیش | نقد | Retail | رِیٹیل | خوردہ |
| Loan | لُون | ادھار | Whole-Sale | ہُول سیل | تھوک |
| Credit | کرِے ڈِٹ | جمع | Fixed price — پرائس ۔ فِکسڈ | | مقررہ قیمت |
| Debit | ڈِے بِٹ | خرچ | | | |
| Profit | پرُوفِٹ | نفع | Instalment | اِنسٹالمنٹ | قسط |
| Loss | لوُس | نقصان | Net profit | نِٹ پروفِٹ | خالص منافع |
| Share | شے اَر | حصّہ | Octroi-duty — ڈیُوٹی ۔ اُکٹرائے | | محصول چنگی |
| Share-holder — ہولڈر ۔ شے اَر | | حصّہ دار | Duty | ڈیُوٹی | محصول |
| Cheap | چیپ | سستا | Goods | گڈس | مال |
| Dear | ڈِی اَر | گراں | Account | اِکاؤنٹ | حساب |
| Balance | بے لَنس | بقایا | Payment | پے منٹ | ادائیگی |
| Auction | آکشن | نیلام | Arrear | اے ری اَر | بقایہ |
| Ledger | لے جر | بہی کھاتہ | Import | اِم پورٹ | درآمد |
| Broker | برُوکر | دلّال | Export | اِکس پورٹ | برآمد |

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| Brokerage | برُوکرِیج | دلّالی |
| Pay | پے | تنخواہ |
| Daily-wages | وِیجیز۔ڈے لی | یومیہ ادائیگی |
| Trade | ٹریڈ | بیوپار |
| Commerce | کُومرس | تجارت |
| Commercial | کُومرشیَل | تجارتی |
| Deposit | ڈپازٹ | جمع کیا ہوا |
| Interest | اِنٹرِیسٹ | سُود |
| Saving | سے وِنگ | بچت |
| Dividend | ڈِوی ڈنڈ | حصّے کا منافع |
| Liabilities | لائے بلی ٹیز | قرضہ جات |
| Sale | سیل | فروخت |
| Commission | کمی شن | دلالی |
| Bond | بُونڈ | تمسک |
| Agreement | ایگری منٹ | اقرار نامہ |
| Day-book | ڈے بُک | روزنامچہ |
| Cash-book | کیش بُک | نقد کھاتہ |
| Accounts book | بُک - اکاؤنٹس | حساب کی کتاب |
| Indent | اِن ڈِنٹ | فہرست اشیا مطلوبہ |
| Invoice | اِن وائس | بیجک |
| Shop | شاپ | دوکان |
| Firm | فرم | دکان یا ادارہ جسکے ایک سے زائد مالک ہوں |
| Company | کمپنی | |
| Dull | ڈل | مندا |
| Quality | کوآلی ٹی | قسم |
| Quantity | کوآن ٹی ٹی | مقدار |
| Number | نم بر | عدد |
| Demand | ڈیمانڈ | مانگ |
| Supply | سپلائی | مہیا کرنا |
| Increase | ان کریز | بڑھانا |
| Decrease | ڈکریز | کم کرنا |
| Discount | ڈس کاؤنٹ | کمیشن |
| Bankrupt | بینک رپٹ | دیوالیہ |
| Advance | ایڈوانس | بیعانہ |
| Capital | کے پی ٹل | سرمایہ |
| Exchange | اکس چینج | مبادلہ |
| Percent | پرسینٹ | فی صد |
| Breakage | بریکیج | ٹوٹ پھوٹ |
| Receipt | رسیٹ | رسید |
| Bundle | بنڈل | گٹھری |

# اسمائے ضروری متعلق لباس اور متعلقاتِ لباس

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Banyan | بَینی یَن | بنیان | Trousers | ٹراؤزرز | پاجامہ |
| Stay | اسٹے | محرم | Breeches | بری چیز | اونچا پاجامہ |
| Shirt | شَرٹ | قمیص | Coat | کُوٹ | کوٹ |
| Cloack | کلوک | چُغہ | Waist-Coat کوٹ ۔ وِیسٹ | | واسکٹ (صدری) |
| Veil | وِیل | بُرقعہ | | | |
| Jacket | جَےکِٹ | جاکٹ | Petticoat | پیٹی کوٹ | گھگرا |
| Apron | اَیپ رَن | تہ بند | Cap | کَیپ | ٹوپی |
| Hand-kerchief کرچیف ۔ ہینڈ | | رُومال | Sock | سُوک | موزہ |
| | | | Garter | گارٹر | موزہ بند |
| Turban | ٹربَن | پگڑی | Glove | گلوو | دستانہ |
| Shawll | شول | شال | Weeds | وِیڈس | ماتمی لباس |
| Blanket | بلینکیٹ | کمبل | Over coat | اُوور کوٹ | اوور کوٹ |
| Collar | کولَر | گلوبند | Hat | ہیٹ | انگریزی ٹوپی |
| Neck-tie | نَیک ٹائی | نکٹائی | Sweater | سویٹر | سویٹر |

## متعلقات لباس

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Silk | سِلک | ریشم | Ribbon | رِبَن | فیتہ |
| Thread | تھریڈ | دھاگہ | Patch | پیچ | پیوند |
| Needle | نی ڈل | سوئی | Pocket | پوکٹ | جیب |
| Stitch | اسٹچ | ٹانکا | Sleeve | سلیو | آستین |
| Button | بٹن | بٹن | Cushion | کشن | گدی |
| Button-hole | بٹن ہول | کاج | Fold | فولڈ | تہ |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Thimble | تھم بل | انگشتانہ | Eye of needle<br>نی ڈل اوف آئی | | ناکا |
| Neckless | نیک لیس | ہار | | | |
| Pattens | پے ٹنس | کھڑاؤں | Shoe | شو | جوتا |

## کپڑوں کے نام

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Cloth | کلوتھ | کپڑا | Calico | کے لیکو | لٹھا |
| Serj | سَرج | سرج | Turkey | ٹرکی | لال قند |
| Velvet | وِل ویٹ | مخمل | Muslin | مُسلِن | ململ |
| Flannel | فلے نل | فلالین | Doreas | ڈوری ایس | ڈوریا |
| Brocade | بُروکیڈ | کمخواب | Crape | کریپ | کریب |
| Merino | مَرینو | ملیثہ | Linen | لِی نن | باریک کپڑا |
| Jaconet | جیکونٹ | نین سکھ | Satin | سے ٹن | ساٹن |
| Scarf | اسکارف | دوپٹہ | Twist | ٹوائسٹ | سُتلی |

## درختوں کے نام اور اُن کے متعلقات

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bush | بُش | جھاڑی | Cypress | سائی پرس | سَرو |
| Plant | پلانٹ | پودا | Banyan | بین یَن | بڑ |
| Tree | ٹری | درخت | Bamboo | بیمبو | بانس |
| Bark | بارک | چھال | Acacia | اکے شیاء | کیکر |
| Thorn | تھورن | کانٹا | Teak | ٹیک | ساگون |
| Shoot | شوٹ | کونپل | Pine | پائن | صنوبر |
| Creeper | کریپر | بیل | Flax | فلیکس | سَن |
| Fiber | فائبر | ریشہ | Sandle | سینڈل | صندل |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Bough | بُو | ٹہنی | Popler | پوپلر | چنار |
| Branch | برانچ | شاخ | Aloes | اے لوز | گھیکوار |
| Flower | فلوور | پھول | Wood | وُوڈ | لکڑی |
| Root | رُوٹ | جڑ | | | |

## (۱) مشہور معدنیات اور (۲) کھیت سے متعلقات

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Alum | اے لم | پھٹکری | Crystal | کرسٹل | بلور |
| Coppers | کوپر | نیلا تھوتھا | Chalk | چوک | کھریا |
| Mercury | مرکری | پارہ | Coal | کول | کوئلہ |
| Magnet | میگنیٹ | مقناطیس | Iron | آئرن | لوہا |
| Redochre | ریڈوکر | گیرو | Brass | براس | پیتل |
| Touch-stone | ٹچ - اسٹون | کسوٹی | Copper | کوپر | تانبا |
| | | | Silver | سلور | چاندی |
| Mica | مائی کا | ابرق | Gold | گولڈ | سونا |
| Pearl | پرل | موتی | Lead | لیڈ | سیسہ |
| Ruby | روبی | لعل | Tin | ٹن | رانگ |
| Amethyst | ایمے تھسٹ | یاقوت | Steel | اسٹیل | فولاد |
| Diamond | ڈائے منڈ | ہیرا | Sulpher | سلفر | گندھک |
| Emerald | ایمرلیڈ | زمرد | Topaz | ٹوپیز | پکھراج |
| Sapphire | سے فائر | نیلم | Turqouise | ٹرکوائز | فیروزہ |
| Jet | جیٹ | سنگ موسیٰ | Marble | مار بل | سنگ مرمر |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Metal | میٹل | دھات | Mine | مائن | کان |
| Aresenic | اَرسینک | سنکھیا | Antimony | اینٹی مونی | سرمہ |
| Ammoniac | اَمونیک | نوسادر | Borax | بوریکس | سوہاگہ |

## (۲) کھیت سے متعلقات

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Field | فیلڈ | کھیت | Linseed | لِن سیڈ | السی |
| Bush | بُش | جھاڑی | Barley | بارلی | جَو |
| Herb | ہَرب | جڑی بوٹی | Millet | مِلٹ | باجرا |
| Grass | گراس | گھاس | Wheat | وِہیٹ | گیہوں |
| Rice | رائس | چاول | Gram | گریم | چنا |
| Indian Corn | کورن انڈین | مکئی | Corn | کورن | اناج |
| | | | Crop | کروپ | فصل |
| Farmer | فارمر | کسان | Cultivation | کلٹی ویشن | زراعت |
| Sesame | سیسیم | تِل | Harvest | ہارویسٹ | تیار فصل |
| Vetch | وَتچ | موٹھ | Pease | پیز | مٹر |
| | | | Mustard | مسٹرڈ | سرسوں |

## ذرائع سواری و بار برداری

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Buss | بس | بس | Motor-car | موٹر کار | موٹر کار |
| Motor-Rikshaw | رکشا موٹر | موٹر رکشا | Cycle-rikshaw | رکشا . سائیکل | سائیکل رکشا |
| Tonga | ٹونگا | تانگہ | Bicycle | بائی سکل | بائیسکل |
| Victoria | وکٹوریا | وکٹوریہ | Motor-cycle | سائیکل موٹر | موٹر سائیکل |
| Coachman | کوچ مین | کوچوان | | | |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Railway-train | ٹرین ۔ ریلوے | ریل گاڑی | Aeroplane | ایروپلین | ہوائی جہاز |
| Cyclist | سائےکلیسٹ | سائیکل سوار | Aerodrome | ایروڈروم | ہوائی اڈہ |
| Railway-line | لائن ۔ ریلوے | ریل کی پٹڑی | Tramway-train | ٹرین ۔ ٹرامِوے | ٹرام گاڑی |
| Truck | ٹرک | ٹرک | Tramway-line | لائن ۔ ٹرام وے | ٹرام کی پٹڑی |
| Van | وین | بند چھکڑا | Boat | بوٹ | کشتی |
| Boatrace | بوٹ ریس | کشتی دوڑ | Boatsman | بوٹس مین | ملاح |
| Boat-house | بوٹ ہاؤس | کشتی گھر | Ship | شپ | بحری جہاز |
| Bullock-cart | کارٹ ۔ بلک | بیل گاڑی | Donkey-cart | کارٹ ۔ ڈنکی | گدھا گاڑی |
| Camel-cart | کیمل کارٹ | اونٹ گاڑی | Journey | جرنی | سفر |

# CHAPTER III باب سوئم

## قواعدِ صرف و نحو اور ترجمہ

## GRAMMAR & TRANSLATION

الفاظ کی تقسیم اور اُن کے تغیر و تبدل سے متعلق قواعد کو علم صرف اور الفاظ کی فقروں میں ترتیب، اُن کی آپس میں مطابقت اور اُن میں ہر ایک کا ایک دوسرے پر عمل جاننے کے قواعد کو علمِ نحو کہتے ہیں۔

مندرجہ بالا قواعد کو سمجھ لینے کے بعد انگریزی زبان کو سمجھنا، پڑھنا اور اپنے مقصد کو زبانی و تحریری طور پر بیان کرنا نہایت آسان ہو جاتا ہے۔ اِسی لئے یہ باب نہایت اہمیت رکھتا ہے۔ اِس میں صرف و نحو کے ضروری اور موٹے موٹے تمام قواعد اس طرح بیان کر دیئے گئے ہیں کہ مُبتدی اُستاد کی مدد کے بغیر ہی اِن تمام قواعد پر عبور حاصل کر سکتا ہے۔ اِن قواعد کو بہ خوبی ذہن نشین کرانے کی غرض سے ترجمہ کے قواعد بھی ساتھ ساتھ بیان کئے گئے ہیں۔ بہتر ہوگا اگر ایک روز میں ایک سبق یاد کیا جائے اور اسکی زیادہ سے زیادہ مشق کی جائے۔

باب اوّل میں حروفِ تہجی۔ الفاظ کا تلفظ اور مختلف تلفظ کے زیادہ سے زیادہ الفاظ درج کئے گئے۔ اگر ان کو یاد کرنے میں کمی رہ گئی ہو تو بہتر ہوگا کہ اُس کو دُور کر لیا جائے تاکہ آگے چل کر ترجمہ کرنے میں مدد مل سکے۔ البتہ باب دوئم میں مختلف چیزوں کے نام جو مختلف عنوانات سے دیئے گئے ہیں انھیں یاد کرنے کی چنداں ضرورت نہیں۔ ترجمہ کرتے وقت اِن میں سے جس لفظ کی انگریزی معلوم کرنا مقصود ہو تو اُسوقت اُسی عنوان کے تحت جس سے وہ لفظ متعلق ہو اُس کی انگریزی دیکھ کر

یاد کرلینا چاہیئے۔ اور ساتھ ہی فقرہ کا انگریزی میں ترجمہ۔ اس طریقہ سے تھوڑی ہی مدت میں یہ تمام الفاظ بھی خود بخود یاد ہو جائیں گے۔

Lesson No.1 سبق ۱

## حروفِ تہجّی کا استعمال

## USE OF ALPHABETS

انگریزی کے ۲۶ حروف تہجّی ہیں۔ یہ حروف دو قسم کے ہوتے ہیں ایک Capital letters (کے پی ٹل لیٹرس) یعنی بڑے حروف اور دوسرے Small letters (اِس مول لیٹرس) یعنی چھوٹے حروف۔ بڑے حروف کے استعمال کیلئے مندرجہ ذیل ہدایات یاد رکھنی چاہئیں۔

۱۔ ہر فقرے کے پہلے لفظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے باقی چھوٹے۔
۲۔ نظم کی ہر سطر کے پہلے لفظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے۔
۳۔ اسم معرفہ اور اُن سے بنے ہوئے الفاظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے۔
۴۔ خدا کے نام کا پہلا حرف بڑا لکھا جاتا ہے۔
۵۔ دنوں اور مہینوں کے نام بڑے حروف سے شروع کئے جاتے ہیں۔
۶۔ I جب "میں" کے معنوں میں استعمال ہو تو بڑا لکھا جائیگا۔

## SYLLABLE رکنِ تہجّی

A syllable is as much of a word as can be sounded at once.

لفظ کا اتنا حصہ جو منہ سے ایک دفعہ نکلے Syllable (سیلے بل) کہلاتا ہے جیسے Cat, Hen وغیرہ۔ لیکن Coming دو Syllable کا لفظ ہے چونکہ ایک مرتبہ منہ سے "کم" اور دوسری مرتبہ "اِنگ" نکلتا ہے۔

۱۔ تحریر کے وقت بعض اوقات سطر کے آخری لفظ کے ٹکڑے کرنے پڑ جاتے ہیں لہٰذا یاد رکھنا چاہیے کہ ایک سلیبل کے لفظ کو نہ توڑیں اور نہ اِن کے حروف کو علیحدہ علیحدہ کریں۔

۲۔ مرکب الفاظ کو توڑتے وقت اُن مفرد الفاظ میں توڑیں کہ جن سے مرکب الفاظ بنے ہیں مثلاً Pen-knife یہ دو مفرد حروف knife اور pen کا مرکب ہے لہٰذا اس لفظ کو دو حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔

۳۔ سطر کے آخر میں جب لفظ کو تقسیم کریں تو پہلے لفظ کے آگے (ہائے فن) Hyphen لگا دینا چاہیئے

## THE SENTENCE جملہ یا فقرہ

الفاظ کا وہ مجموعہ جس سے کوئی مطلب نکلتا ہو فقرہ یا جملہ کہلاتا ہے جیسے

I went there. (میں وہاں گیا تھا)

---

## Lesson No. 2 سبق ۲ اجزائے کلام

## PARTS OF SPEECH

اسکول میں جتنے اشخاص بھی موجود ہوں اُن میں سے ہر ایک اپنی جگہ ایک "شخص" کہلائیگا لیکن اپنے کام اور فرائض کے اعتبار سے کوئی ہیڈ ماسٹر کہلاتا ہے تو کوئی ماسٹر کوئی طالب علم اور کوئی چپراسی۔ اسی طرح جملے میں جتنے الفاظ استعمال کئے جاتے ہیں ان میں سے ہر ایک کی علیحدہ علیحدہ تعریف مقرر ہے اور یہ تقسیم آٹھ حصوں پر مشتمل ہے۔ ان میں سے ہر حصہ A part of speech کہلاتا ہے آٹھوں حصوں کی تعریف درج ذیل ہے۔

۱۔ Noun۔ (ناؤن) یعنی اسم :۔ کسی شخص، جگہ، چیز یا صفت یا کام کا نام "اسم" کہلاتا ہے جیسے محمد علی۔ لاہور۔ سچائی وغیرہ

۲۔ Pronoun۔۔۔ (پرُوناؤن) یعنی اسم ضمیر :۔ وہ لفظ جو اسم کی جگہ استعمال کیا جائے "اسم ضمیر" کہلاتا ہے۔ مثلاً نذیر گھر گیا تھا اب "وہ" واپس آگیا ہے۔

۳۔ Adjective۔۔۔ (ایڈجیک ٹیو) یعنی صفت :۔ وہ لفظ جو اسم یا اسم ضمیر کی تعریف کرے صفت کہلاتا ہے مثلاً خلیل بہادر تھا وہ نڈر بھی تھا۔

۴۔ Verb ......(وَرب) یعنی فعل:۔ وہ الفاظ جن سے کسی کام کا ہونا یا کسی چیز کا موجود ہونا پایا جائے فعل کہلاتے ہیں جیسے "کل جمیل یہاں تھا"۔

۵۔ Adverb ......(ایڈوَرب) یعنی متعلق فعل:۔ وہ الفاظ جو فعل کی تعریف کریں متعلق فعل کہلاتے ہیں مثلاً "احمد خوب گاتا ہے"۔ نیز جو الفاظ متعلق فعل اور صفت کی تعریف کریں وہ بھی متعلق فعل کہلاتے ہیں۔

۶۔ Preposition ..(پری پوزیشن) یعنی حرفِ ربط:۔ وہ لفظ جو الفاظ میں ربط یا تعلق پیدا کریں حرفِ ربط کہلاتے ہیں۔ مثلاً "کتاب میز پر ہے"۔

۷۔ Conjunction ..(کنجکشن) یعنی حرفِ عطف:۔ جو لفظ فقرے کے دو جزوں کو ملائیں حرفِ عطف کہلاتے ہیں مثلاً احمد نے پانی پیا مگر میں نے نہیں پیا۔

۸۔ Interjections.(انٹرجیکشنز) یعنی حروفِ تاسف وانبساط: جو بیساختہ منہ سے نکل جائیں جیسے واہ واہ! شاباش!!

## Lesson No. 3
## سبق ۳
## VERB فعل

جملہ یا فقرے میں متعلقات کے علاوہ تین اہم جزو ہوتے ہیں۔
(۱) فاعل (۲) فعل اور (۳) مفعول۔

کام کو "فعل"۔ کام کرنے والا "فاعل" اور جس پر "فعل" کا اثر ہو تو وہ "مفعول" کہلاتا ہے۔ مثلاً He sat on the box (وہ صندوق پر بیٹھا) اس جملہ میں "وہ" فاعل۔ "بیٹھا" فعل اور "صندوق" مفعول ہے۔

اردو میں مصدر کی پہچان لفظ کے آخر میں "نا" ہے جیسے کھانا۔ پینا وغیرہ اسی طرح انگریزی میں لفظ سے پہلے To مصدر کی علامت ہے۔ اردو میں مصدر سے اگر امر (جس جملہ سے حکم یا التجا ظاہر ہو) بنانا ہو تو علامت "نا" گرا دیتے ہیں۔ جیسے

"کھانے سے کھا"۔ اسی طرح انگریزی میں لفظ To ہٹا دینے سے امر بن جاتا ہے۔
To go (جانا) سے Go (جاؤ) اور To eat (کھانا) سے eat (کھاؤ) وغیرہ۔

زمانے تین ہوتے ہیں (۱) حال (۲) ماضی اور (۳) مستقبل

Present Tense (پریزینٹ ٹینس) یعنی زمانۂ حال کی گردان امر سے ہی کیجاتی ہے لیکن Past Tense (پاسٹ ٹینس) یعنی زمانۂ ماضی کی گردان کرنے کے لئے امر کے آگے ed کا اضافہ کیا جاتا ہے، اگر امر کے آخر میں e موجود ہو تو صرف d- لگاتے ہیں۔
Future Tense (فیوچر ٹینس) یعنی زمانۂ مستقبل کیلئے فاعل اور فعل کے درمیان will یا shall لگا دیتے ہیں۔ ذیل میں گردانوں کا چارٹ دیا جا رہا ہے اسکا بغور مطالعہ کرنا چاہیئے۔

| زمانہ | واحد غائب | جمع غائب | واحد حاضر | جمع حاضر | واحد متکلم | جمع متکلم |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| زمانۂ حال | He looks<br>وہ دیکھتا ہے | They look<br>وہ دیکھتے ہیں | Thou lookest<br>تو دیکھتا ہے | You look<br>تم دیکھتے ہو | I look<br>میں دیکھتا ہوں | We look<br>ہم دیکھتے ہیں |
| زمانۂ ماضی | He looked<br>اس نے دیکھا | They looked<br>انہوں نے دیکھا | Thou lookedst<br>تو نے دیکھا | You looked<br>تم نے دیکھا | I looked<br>میں نے دیکھا | We looked<br>ہم نے دیکھا |
| زمانۂ مستقبل | He will look<br>وہ دیکھے گا | They will look<br>وہ دیکھیں گے | Thou will look<br>تو دیکھے گا | You will look<br>تم دیکھو گے | I will look<br>میں دیکھوں گا | We will look<br>ہم دیکھیں گے |

## EXERCISE No. 1

## مشق ۱

| فقرے | تلفظ | معنے |
| --- | --- | --- |
| 1. Sell your horse. | سل یور ہورس | ۱۔ اپنا گھوڑا فروخت کرو۔ |
| 2. He called you. | ہی کالڈ یو | ۲۔ اس نے تمہیں پکارا۔ |

| | | |
|---|---|---|
| 3. They shall come. | دے شَیل کَم | ۳۔ وہ آئیں گے۔ |
| 4. Write a letter. | رائٹ اے لَیٹر | ۴۔ ایک خط لکھو |
| 5. You beat him. | یُو بیٹ ہِم | ۵۔ تم نے اسے مارا |
| 6. I saw a lion. | آئی سَا اے لائَن | ۶۔ میں نے ایک شیر دیکھا |
| 7. He reads a book. | ہی رِیڈز اے بُک | ۷۔ وہ ایک کتاب پڑھتا ہے |
| 8. We bought a cow. | وِی بَوٹ اے کاؤ | ۸۔ ہم نے ایک گائے خریدی |
| 9. Bring my books. | برِنگ مائی بُکس | ۹۔ میری کتابیں لاؤ |
| 10. Take this blanket. | ٹیک دِس بلَینکٹ | ۱۰۔ یہ کمبل لو |
| 11. I made a chair. | آئی مَیڈ اے چیئر | ۱۱۔ میں نے ایک کرسی بنائی |
| 12. We went to school. | وِی وینٹ ٹُو اسکول | ۱۲۔ ہم اسکول گئے |
| 13. Give him a knife. | گِو ہِم اے نائف | ۱۳۔ اُسے ایک چاقو دو |
| 14. He sold my dog. | ہی سولڈ مائی ڈوگ | ۱۴۔ اُس نے میرا کتا بیچا |
| 15. He shall take it. | ہی شَیل ٹیک اِٹ | ۱۵۔ وہ اسے لے گا |
| 16. She sees a fish. | شی سِیز اے فِش | ۱۶۔ وہ ایک مچھلی دیکھتی ہے |
| 17. They gave me a pen. | دے گیو مِی اے پَین | ۱۷۔ انہوں نے مجھے ایک قلم دیا |
| 18. Go to your room. | گو ٹُو یور رُوم | ۱۸۔ اپنے کمرہ میں جاؤ |

## ترجمہ

اِن جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کرو:۔

(۱) وہ رُوتا ہے۔ (۲) اُس نے ایک خط لکھا۔ (۳) وہ اسکول جائے گا۔ (۴) ہم نے ایک مُرغی پکڑی (۵) یہ کتاب خرید لو۔ (۶) میں نے اُس کو دیکھا۔ (۷) وہ میری کتابیں لایا۔

Weep (ویپ) = رونا۔ Caught (کاٹ) = پکڑا۔ Brought (براٹ) = لایا

## Lesson No. 4 سبق ۴

## افعال متعدی و لازم

## TRANSITIVE & INTRANSITIVE VERBS

جملہ میں اگر فاعل کے ساتھ مفعول کی بھی ضرورت ہو تو اُس کا فعل، متعدی Transitive verb کہلاتا ہے۔ اگر جملہ فاعل پر ختم ہو جائے تو فعل لازم Intransitive verb کہلائے گا۔

1 I ran. ............ لازم :- میں دَوڑا (آئی رَین)

2. I beat him. .... متعدی :- میں نے اُسے مارا (آئی بیٹ ہِم)

جس طرح اُردو میں فعل لازم اور متعدی میں فرق ہے اسی طرح انگریزی الفاظ میں بھی ہے۔ مثلاً غوطہ دینا اور غوطہ کھانا۔ اِن میں پہلا متعدی اور دوسرا فعل لازم ہے۔ ذیل میں ایک ہی مصدر سے دونوں افعال دیئے جا رہے ہیں۔ انکو خوب یاد کرلیں ترجمہ کرنے میں بہت مدد ملے گی۔ زیادہ معلومات کے لئے "رہبرِ انگلش" نامی کتاب کے صفحہ ۵۰ اور ۵۱ کا بھی مطالعہ کریں :-

| فعل لازم | تلفظ | معنے | فعل لازم | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Drip | ڈرِپ | ٹپکنا | Drop | ڈروپ | ٹپکانا |
| Dive | ڈائیو | غوطہ لگانا | Dip | ڈِپ | غوطہ دینا |
| Fall | فال | گِرنا | Fell | فِل | گِرانا |
| Rise | رائیز | اُٹھنا | Raise | رِیز | اُٹھانا |
| See | سی | دیکھنا | Show | شوٗ | دِکھانا |
| Fear | فیر | ڈرنا | Frighten | فرائی ٹن | ڈرانا |

مُندرجہ ذیل الفاظ لازمی و متعدی دونوں معنوں میں استعمال ہوتے ہیں۔

| فعل لازم و متعدی | تلفظ | معنے | فعل لازم و متعدی | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Boil | بُوآئل | اُبلنا۔ اُبالنا | Break | بریک | ٹوٹنا۔ توڑنا |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Run | رَن | دوڑنا۔ دوڑانا | Close | کلوز | بند ہونا۔ بند کرنا |
| Sell | سیل | بیچنا۔ فروخت کرنا | Walk | واک | چلنا۔ چلانا |

# Lesson No. 5 سبق ۵

## ویک اینڈ اسٹرونگ وربس

## WEAK & STRONG VERBS

فعل کو Present Tense سے Past Tense میں تبدیل کرنے سے پہلے یہ جاننا ضروری ہے کہ فعل دو قسم کے ہوتے ہیں Weak (ویک) اور Strong (اسٹرونگ)۔ زمانہ حال سے ماضی میں تبدیل کرتے ہوئے اگر Vowels تبدیل کرنے پڑیں اور کسی حرف کے اضافہ کی ضرورت نہ ہو تو وہ Strong verbs کہلاتے ہیں باقی Weak Verbs

ماضی کے علاوہ ماضی مجہول کے لئے بھی الفاظ verbs سے بنتے ہیں۔ ماضی مجہول کو Past Participle کہتے ہیں لہٰذا ذیل میں حال، ماضی اور فعل مجہول دیئے جا رہے ہیں جو روزمرہ کام آتے ہیں:۔

| زمانہ حال | تلفظ | معنے | ماضی | ماضی مجہول |
|---|---|---|---|---|
| Awake | اَوِیک | جاگنا | Awoke | Awoken |
| Be | بی | ہونا | Was | Been |
| Beat | بیٹ | مارنا | Beat | Beaten |
| Begin | بگِن | شروع کرنا | Began | Begun |
| Break | بریک | ٹوٹنا | Broke | Broken |
| Choose | چوز | چُننا | Chose | Chosen |
| Come | کَم | آنا | Came | Come |
| Do | ڈو | کرنا | Did | Done |

| زمانۂ حال | تلفظ | معنے | ماضی | ماضی مجہول |
|---|---|---|---|---|
| Drink | ڈِرِنک | پینا | Drank | Drunk |
| Eat | اِیٹ | کھانا | Ate | Eaten |
| Fall | فَال | گِرنا | Fell | Fallen |
| Fly | فِلائی | اُڑنا | Flew | Flown |
| Forget | فورگیٹ | بھُولنا | Forgot | Forgotten |
| Give | گِیو | دینا | Gave | Given |
| Go | گو | جانا | Went | Gone |
| Hide | ہائیڈ | چھپانا | Hid | Hidden |
| Know | نو | جاننا | Knew | Known |
| Lie | لائی | لیٹنا | Lay | Laid |
| Ring | رِنگ | بجانا | Rang | Rung |
| Rise | رائز | اٹھنا | Rose | Risen |
| See | سِی | دیکھنا | Saw | Seen |
| Show | شو | دکھانا | Showed | Shown |
| Sing | سِنگ | گانا | Sang | Sung |
| Speak | اِس پیک | بولنا | Spoke | Spoken |
| Steal | اِس ٹیل | چرانا | Stole | Stolen |
| Swim | سُوام | تیرنا | Swam | Swum |
| Take | ٹیک | لینا | Took | Takan |
| Tear | ٹی اَر | پھاڑنا | Tore | Torn |
| Throw | تھرو | پھینکنا | Threw | Thrown |
| Write | رائٹ | لکھنا | Wrote | Written |

| زمانہ حال | تلفظ | معنے | ماضی | ماضی مجہول |
|---|---|---|---|---|
| Wear | وی اَرْ | پہننا | Wore | Worn |

## وہ افعال جن کا حال ماضی اور ماضی مجہول ایک ہے

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cut | کَٹ | کاٹا گیا | کاٹا | کاٹنا | Hit | ہِٹ | مارا گیا | مارا | مارنا |
| Let | لِٹ | دی گئی | دی | اجازت دینا | Hurt | ہَرٹ | زخمی کیا گیا | زخمی کیا | زخمی کرنا |
| Set | سِٹ | دھرا گیا | دھرا | دھرنا | Spread | اِسپریڈ | پھیلایا گیا | پھیلایا | پھیلانا |
| Put | پُٹ | رکھا گیا | رکھا | رکھنا | Split | اِس پلِٹ | بکھرا گیا | بکھرا | بکھرنا |
| Shed | شَیڈ | چھوڑا گیا | چھوڑا | چھوڑنا | Thrust | تھرسٹ | دھکیلا گیا | دھکیلا | دھکیلنا |
| Shut | شَٹ | بند کیا گیا | بند کیا | بند کرنا | Cast | کاسٹ | پھینکا گیا | پھینکا | پھینکنا |

ذیل میں وہ الفاظ دیئے جاتے ہیں جن کا ماضی اور ماضی مجہول ایک ہی ہوتا ہے :-

| زمانہ حال | تلفظ | معنے | ماضی و ماضی مجہول | تلفظ | ماضی مجہول | ماضی |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bind | بائنڈ | باندھنا | Bound | باؤنڈ | باندھا گیا | باندھا |
| Build | بِلڈ | بنانا | Built | بلٹ | بنایا گیا | بنایا |
| Feel | فیل | محسوس کرنا | Felt | فِلٹ | محسوس کیا گیا | محسوس کیا |
| Find | فائنڈ | پانا | Found | فاؤنڈ | پایا گیا | پایا |
| Get | گِٹ | حاصل کرنا | Got | گوٹ | حاصل کیا گیا | حاصل کیا |
| Hang | ہینگ | لٹکانا | Hung | ہنگ | لٹکایا گیا | لٹکایا |
| Hold | ہولڈ | پکڑنا | Held | ہلڈ | پکڑا گیا | پکڑا |
| Leave | لیو | چھوڑنا | Left | لِفٹ | چھوڑا گیا | چھوڑا |
| Make | میک | بنانا | Made | میڈ | بنایا گیا | بنایا |
| Pay | پے | ادا کرنا | Paid | پیڈ | ادا کیا گیا | ادا کیا |
| Say | سے | کہنا | Said | سیڈ | کہا گیا | کہا |

| زمانہ حال | تلفظ | معنے | ماضی و ماضی مجہول | تلفظ | ماضی مجہول | ماضی |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bring | برِنگ | لانا | Brought | بَراٹ | لایا گیا | لایا |
| Burn | بَرن | جلنا | Burnt | بَرنٹ | جلایا گیا | جلا |
| Dig | ڈِگ | کھودنا | Dug | ڈَگ | کھودا گیا | کھودا |
| Fight | فائٹ | لڑنا | Fought | فاٹ | لڑا گیا | لڑا |
| Have | ہیو | رکھنا | Had | ہیڈ | رکھا گیا | رکھا |
| Hear | ہی اَر | سُننا | Heard | ہَرڈ | سنا گیا | سُنا |
| Keep | کیپ | رکھنا | Kept | کِپٹ | رکھا گیا | رکھا |
| Learn | لَرن | سیکھنا | Learnt | لَرنٹ | سیکھا گیا | سیکھا |
| Sit | سِٹ | بیٹھنا | Sat | سیٹ | بٹھایا گیا | بیٹھا |
| Stand | اس ٹینڈ | کھڑا ہونا | Stood | اس ٹُڈ | کھڑا کیا گیا | کھڑا ہوا |

## افعال

**Write - Teach - Talk - Drink - Eat**

لازم بھی ہیں اور متعدی بھی

ان کے علاوہ اور الفاظ کے ماضی و ماضی مجہول اگلے صفحہ پر خلاصہ میں دیئے جا رہے ہیں۔ غور فرمائیں و ذہن نشین کر لیں۔

| Present (زمانہ حال) | | | Past (ماضی) | | Past participle (ماضی مجہول) | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bear | (بیئر) | پیدا کرنا | Bore | بور | Born | بورن |
| Bear | (بیئر) | لیجانا | Bore | بور | Borne | بورن |
| Become | (بی کم) | ہونا | Became | بیکیم | Become | بی کم |
| Begin | (بی گن) | شروع کرنا | Began | بیگین | Begun | بی گن |
| Beseech | (بی سیچ) | التجا کرنا | Besought | بی ساٹ | Besought | بی ساٹ |
| Bite | (بائٹ) | دانت سے کاٹنا | Bit | بٹ | Bitten / Bit | بی ٹین / بٹ |
| Beat | (بیٹ) | مارنا | Beat | بیٹ | Beaten | بی ٹین |
| Bend | (بینڈ) | جھکانا | Bent | بینٹ | Bent | بینٹ |
| Bid | (بڈ) | حکم دینا | Bade | بیڈ | Bidden | بیڈن |
| | | | Bid | بڈ | Bid | بڈ |
| Bind | (بائنڈ) | باندھنا | Bound | باؤنڈ | Bound | باؤنڈ |
| Bleed | (بلیڈ) | خون بہنا | Bled | بلیڈ | Bled | بلیڈ |

| Present | | زمانہ حال | Past | ماضی | Past participle | ماضی مجہول |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Break | (بریک) | توڑنا | Broke | بروک | Broken | بروکن |
| Build | (بلڈ) | مکان بنانا | Built | بلٹ | Built | بلٹ |
| Come | (کم) | آنا | Came | کیم | Come | کم |
| Chide | (چائیڈ) | جھڑکنا | Chid | چڈ | Chidden | چڈین |
| | | | | | Chid | چڈ |
| Choose | (چوز) | پسند کرنا | Chose | چوز | Chosen | چوزن |
| Cleave | (کلیو) | چپکنا | Cleaved | کلیوڈ | Cleaved | کلیوڈ |
| | | | Clave | کلیو | | |
| Cleave | (کلیو) | پھاڑنا | Clove | کلوو | Cloven | کلووین |
| | | | Clave | کلیو | | |
| Dare | (ڈیر) | للکارنا | Dared | ڈیرڈ | Dared | ڈیرڈ |
| Dare | (ڈیر) | ہمت کرنا | Durst | ڈرسٹ | Dared | ڈیرڈ |
| Die | (ڈائی) | مارنا | Died | ڈائیڈ | Died | ڈائیڈ |



| Present | | زمانہ حال | Past | ماضی | Past participle | ماضی مجہول |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Gild | (گلڈ) | سونا چڑھانا | Gilt | گلٹ | Gilt | گلٹ |
| Grind | (گرینڈ) | پیسنا | Ground | گراؤنڈ | Ground | گراؤنڈ |
| Go | (گو) | جانا | Went | وینٹ | Gone | گان |
| Grow | (گرو) | اگنا | Grew | گریو | Grown | گرون |
| Hold | (ہولڈ) | پکڑنا | Held | ہیلڈ | Held | ہیلڈ |
| Hang | (ہینگ) | لٹکانا | Hung | ہنگ | Hung | ہنگ |
| Hang | (ہینگ) | پھانسی دینا | Hanged | ہینگڈ | Hanged | ہینگڈ |
| Know | (نو) | جاننا | Knew | نیو | Known | نوون |
| Lade | (لیڈ) | جہاز لادنا | Laded | لیڈیڈ | Laden | لے ڈن |
| Lead | (لیڈ) | راستہ دکھانا | Led | لیڈ | Led | لیڈ |
| Load | (لوڈ) | مال بھرنا | Loaded | لوڈیڈ | Loaded | لوڈیڈ |
| Lie | (لائی) | لیٹنا | Lay | لے | Lain | لین |
| Lie | (لائی) | جھوٹ بولنا | Lied | لائیڈ | Laid | لیڈ |

ماضی مجہول

| Present | زمانہ حال | | | Past | ماضی | Past participle | ماضی مجہول |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lay | ( لے ) | دھرنا | | Laid | لیڈ | Laid | لیڈ |
| Loose | ( لوز ) | ڈھیل کرنا | | Loosed | لوزڈ | Loosed | لوزڈ |
| Lose | ( لوز ) | کھونا | | Lost | لاسٹ | Lost | لاسٹ |
| Overdraw | ( اوورڈرا ) | زیادہ لینا | | Overdraw | اوورڈرا | Overdrawn | اوورڈران |
| Overtake | ( اوورٹیک ) | پکڑنا | | Overtook | اوورٹک | Overtaken | اوورٹیکن |
| Light | ( لائٹ ) | جلانا | | Lit | لٹ | Lit | لٹ |
| Meet | ( میٹ ) | ملنا | | Met | میٹ | Met | میٹ |
| Pen | ( پین ) | گھر میں بند کرنا | | Penned | پینڈ | Penned | پینڈ |
| Ride | ( رائیڈ ) | گھوڑے پر چڑھنا | | Rode | روڈ | Ridden رڈن Rid | رڈ |
| Run | ( رن ) | دوڑنا | | Ran | رین | Run | رن |
| Say | ( سے ) | کہنا | | Said | سیڈ | Said | سیڈ |

| Present | زمانہ حال | | Past | ماضی | Past participle | ماضی مجہول |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Sit | (سٹ) | بیٹھنا | Sat | سیٹ | Sat | سیٹ |
| Sing | (سنگ) | گانا | Sang | سینگ | Sung | سنگ |
| Set | (سیٹ) | رکھنا | Set | سیٹ | Set | سیٹ |
| Sleep | (سلیپ) | سونا | Slept | سلیپٹ | Slept | سلیپٹ |
| Sew | (سیو) | سینا | Sewed | سیوڈ | Sewn | سیون |
| Sow | (سو) | بونا | Sowed | سوڈ | Sown | سون |
| Speek | (سپیک) | بولنا | Spoke | سپوک | Spoken | سپوکن |
| Spend | (سپینڈ) | خرچ کرنا | Spent | سپینٹ | Spent | سپینٹ |
| Shear | (شیر) | بال کاٹنا | Sheared | شیرڈ | Shorn | شورن |
| Strike | (سٹرائک) | مارنا | Struck | سٹرک | Struck | سٹرک |
| Swell | (سویل) | پھولنا | Swelled | سویلڈ | Swollen | سوولن |
| | | | | | Swelled | سویلڈ |

| Present | زمانہ حال | | Past | ماضی | Past participle | ماضی مجہول |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Spin | (سپن) | بننا | Spun | سپن | Spun | سپن |
| Swim | (سوم) | تیرنا | Swam سوام Swum | سوم | Swum | سوم |
| Swear | (سویئر) | قسم کھانا | Swore | سوور | Sworn | سوورن |
| Teach | (ٹیچ) | سکھانا | Taught | ٹاٹ | Taught | ٹاٹ |
| Tell | (ٹیل) | کہنا | Told | ٹولڈ | Told | ٹولڈ |
| Tread | (ٹریڈ) | لات مارنا | Trod | ترودڈ | Trod ترودڈ Trodden | ٹروڈن |
| Wake | (ویک) | جاگنا | Woke | ووک | Woke | ووک |
| Wake | (ویک) | جاگنا | Waked | ویکڈ | Waked | ویکڈ |
| Wind | (وائینڈ) | اینٹھنا | Wound | واؤنڈ | Wound | واؤنڈ |
| Withdraw | (وڈڈرا) | نکالنا | Withdrev | وِدڈریو | Withdrawn | وِدڈران |

| Present | Past | Past participle |
| --- | --- | --- |
| Wind (وائنڈ) پیٹنا | Winded وائنڈیڈ | Winded وائنڈیڈ |
| Cost (کاسٹ) قیمت ہونا | Cut کٹ کاٹنا Set | Hit ہٹ مارنا |
| Split (اسپلٹ) پھٹنا | Bet بیٹ بازی لگانا | Upset اُپ سیٹ الٹنا |

مندرجہ بالا الفاظ کے تینوں زمانے میں ایک سی اشکال ہوتی ہیں

Lesson No.6 سبق ع۶

# اسمِ ضمیر کی اقسام

# KINDS OF PRONOUN

پروناؤن (Pronoun) یا اسم ضمیر اسے کہتے ہیں جو کسی ناؤن یا اسم کی جگہ پر استعمال کیا جاتا ہے۔ ایک ہی لفظ کو بار بار لکھنے سے زبان کی خوبصورتی بگڑ جاتی ہے۔ یہ لکھنا کہ رام بیمار ہے۔ رام آج اسکول نہیں جائیگا۔ رام کے والد نے رام کی چھٹی کیلئے سکول میں عرضی بھیجی ہے۔ وغیرہ کتنا بھدا اور غلط معلوم ہوتا ہے صحیح جملہ بنانے کیلئے ہمیں لکھنا پڑیگا۔ رام بیمار ہے وہ آج سکول نہیں جائیگا۔ اسکے والد نے اسکی رخصت کیلئے عرضی یہاں بھیجی ہے

اس میں وہ (He) ہی — اسکے His ہز — اسکی His ہز یہاں (Here) ہیئر — اسم ضمیر یا پروناؤن (Pronoun) ہیں

پروناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کی چار قسمیں ہوتی ہیں :-

(۱) ریلیٹیو پروناؤن (Relative Pronoun) جو رشتہ یا تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ مثلاً who (ہو) جو۔ جس نے whose (ہوز) whom (ہوم) جسکا وغیرہ وغیرہ

(۲) پرسنل پروناؤن (Personal Pronoun) جو کسی شخص کیلئے بولا یا لکھا جاتا ہے۔ مثلاً۔ (آئی) (I) میں (وی) (we) ہم۔ (ہی) (he) وہ۔ دے they وہ۔ جمع

(۳) اینٹروگیٹو پروناؤن (Interrogative Pronoun) جو
کسی سوال کی اطلاع دینے والے ہوں۔ مثلاً۔ (وہاٹ) what کیا۔(ہو)
who کون

(۴) ڈیمانسٹریٹو پروناؤن (Demonstrative Pro noun)
جو کسی کی طرف اشارہ کرے۔ مثلاً (دِس) (this) یہ (دیٹ) (that) وہ
ان کے علاوہ ایک رفلیکسو پروناؤن (Reflexive Pronoun
بھی ہوتا ہے۔ مگر وہ پرسنل پروناؤن (Per sonal Pronoun)
کا ہی ایک حصّہ ہوتا ہے اور اس میں self (سیلف) لگا دینے سے یہ نئی
شکل اختیار کر لیتا ہے۔ مثلاً My (مائی) میرا۔ Myself (مائی سیلف)
خود میں Your (یوئر) تمہارا Yourself (یوئر سیلف)
خود تمہارا۔ Him (ہم) اسکی Himself (ہم سیلف) خود اسکا وغیرہ
ذیل میں ہم خاص اسم ضمیر کی ایک فہرست لکھ
رہے ہیں۔ طلبار کو چاہیئے کہ وہ غور سے انہیں پڑھنے اور سمجھنے کی کوشش
کریں۔ ایسا کرنے سے انہیں آگے بڑی مدد ملے گی۔

| | | | |
|---|---|---|---|
| I | آئی | میں | |
| He | ہی | وہ | (مرد) |
| She | شی | وہ | (عورت) |
| They | دے | وہ | جمع |
| You | یو | تم | |
| We | وی | ہم | |
| Him | ہم | اسکو | مرد |
| Her | ہر | اسکو | عورت |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Whoever | ہاؤ ایور | جو کوئی | |
| Each | ایچ | ہر ایک | |
| Your | یو ئر | تمہارا | |
| My | مائی | میرا | |
| Their | دیئر | ان کا | |
| His | ہز | اسکا | |
| Thine | دائن | (خدا کیلئے) تیرا | |
| Thou | داؤ | (خدا کیلئے) تیرا | |
| This | دس | قریب کے اشارہ کیلئے۔ یہ | |
| That | دیٹ | دور کے اشارے کیلئے۔ وہ | |
| It | اِٹ | ذاتی چیز کیلئے۔ یہ | |
| Who | ہو | جو۔ کون؟ | |
| What | وہاٹ | جو۔ کیا؟ | |
| Where | وہیر | کہاں؟ | |
| There | دیئر | وہاں | |
| These | دیز | یہ | جمع |
| Those | دوز | وہ | 〃 |
| Our | اور | ہمارا | |
| Whom | ہوم | جسکو | |
| Whose | ہوز | کس کا | |

پروناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کے بارے میں ایک بہت ہی توجہ دینے کے قابل ہے وہ یہ کہ انہیں (noun) اسم کے جینڈر Gender تذکیر و تانیث اور نمبر (number) تعداد سے باضابطہ تعلق رکھے رہنا ضروری ہے جب پرسنل پروناؤن (Personal Pronoun) بولنے والے

شخص کیلئے استعمال میں آتا ہے تو وہ فرسٹ پرسن (First Person) ہوتا ہے جس سے بات کی جاتی ہے وہ اسکا (pronoun)- سیکنڈ پرسن (Second Person) اور جس کے بارے میں کی جاتی ہے وہ تھرڈ پرسن (Third Percon) کہلاتا ہے ہرایک پرسن (person) واحد سنگولر (Singular) یا پلورل (plurai) جمع ہو سکتا ہے۔

جیسے :-

| | Singular سنگولر | Plura |
|---|---|---|
| First Person فرسٹ پرسن | I آئی میں | We وی ہم |
| Second Person سیکنڈ پرسن | Thou داؤ تو | You یو تم |
| Third Person تھرڈ پرسن | He ہی She شی<br>It اٹ | They دے |

پرو ناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کا کونسا لفظ کس سے متعلق ہے۔ اس بات کا احساس دلانے والی چیز کیس (Case) ہے۔ انگریزی میں کیس تین قسم کے ہوتے ہیں :-

(۱) نومینٹو کیس (Nominative Case) یعنی کام کرنیوا لا اس کیس میں ہوتا ہے مثلاً

(آئی گو) I go میں جاتا ہوں۔ اس میں "میں" نومینٹو کیس ہے

(۲) آبجیکٹو کیس (Objective Case) میں مثال کے طور پر (آئی ایٹ مینگو) I eat mango میں آم کھاتا ہوں میں مینگو Mango آم case Objective آبجیکٹو کیس ہے

(۲) پوزسسو کیس (Possessive Case) میں مثلاً Shyam's book (شیامس بک، شام کی کتاب) میں 'Shyams' پوزسسو کیس ہے
's' اس کیس کا خاص نشان ہے۔

مندرجہ ذیل نقشے سے یہ فرق اچھی طرح آپ کی سمجھ میں آجائیگا

| | | Nominative | Possessive | Objective |
|---|---|---|---|---|
| 1st Person | (Singular) | I آئی<br>میں میں نے | My or Mine,<br>میرے میری میرا | Me می<br>مجھکو مجھے |
| „ | (Plural) | We وی<br>ہم ہم نے | Ours or Our<br>ہمارے ہماری ہمارا | Us ہمیں<br>ہمکو |
| 2nd „ | (Singular) | Thou تونے تو | They or Their<br>تیرے تیری تیرا | Thee<br>تم نے، تمکو |
| „ | (Plural) | You تم نے تم | Your or Your<br>تمہارے تمہاری تمہارا | You تمہیں<br>تمکو |
| 3rd „ | (Singular) | He, She, it<br>وہ اس نے | His, Hers, It<br>کے کی اسکا | Him, Her<br>اسکو |
| „ | (Plural) | They (وہ جمع) انہوں نے | Their or Theirs<br>کی کے ان کا | Them انکو<br>انہوں نے |

## Pronoun الفاظ کے استعمال کے بارے میں

## کچھ قاعدے

Thou کا استعمال مندرجہ ذیل جگہوں پر ہوتا ہے

(۱) جب خدا سے مخاطب ہونا ہو۔

(۲) بے حد محبوب شخصیت کیلئے یا نفرت کا اظہار کرنے کے موقعہ پر

(۳) شعر و شاعری میں you کی جگہ پر thou کو استعمال میں لاتے ہیں

(۴) Quaker (کویکر) قبیلے کی زبان میں

ایک ہی جملے یا لائن میں کہیں پر you اور کہیں پر thou کا استعمال نہیں ہونا چاہیئے۔

'Ye' Nominative کی جمع Plural. میں you کی دوسری نکل ہے۔ اسکا استعمال صرف شعر و شاعری میں یا اس جگہ پر جہاں خاص تعارف مقصود ہو کیا جاتا ہے

It کا استعمال ذیل میں درج طریقے سے کیا جاتا ہے۔

(۱) جہاں Noun (اسم) میں Neuter·Gender ہو

(۲) کسی Clause کیلئے It استعمال میں آتا ہے۔ یہ Clause (کلاز) چاہے جملے میں پہلے آیا ہو یا بعد میں۔

(۳) کسی انسان کیلئے جیسے کہ It is the same man who went yesterday. (اٹ از دی سیم مین ہو وینٹ یس ٹر ڈے) یہ وہی آدمی ہے جو کل گیا تھا

(۴) جہاں سلسلے میں اسم غائب رہتا ہے۔ جیسے کہ :۔
I shall go, if it is O. K. (آئی شیل گو، اف اٹ از او۔ کے)
میں جاؤنگا اگر سب کچھ ٹھیک رہا۔ (وقت اور صحت وغیرہ)
(۵) کسی بات پر زور دینے کے لئے۔ مثلاً It is I who is the owner
of this book. (اِٹ از آئی، ہو از دی اونر آف دس بک) صرف میں ہی
ہوں جو کہ اس کتاب کا مالک ہوں یعنی میرے سوائے اس کتاب کا اور کوئی
مالک نہیں ہے۔

This & That- :۔ جب کسی جملے میں دو چیزوں کا ذکر رہتا ہے تو نزدیک
والوں کے لئے this (دِس) 'یہ' اور دور والوں کے لئے that
(دیٹ) 'وہ' کو استعمال میں لایا جاتا ہے۔ ان کے Plurals (جمع)
these & those کا استعمال بھی اسی قسم کا ہوتا ہے

Who. Which & that ان Pronouns (پرو ناؤنس) میں سے
Who کا استعمال مرد کے لئے یا کہ مردانہ انداز میں استعمال کی گئی چیزوں کے
بارے میں ہوتا ہے which صرف بے جان چیزوں کے لئے استعمال ہوتا ہے
لیکن that کا استعمال انسان اور چیز دونوں کے لئے ہوتا ہے
مندرجہ ذیل مثالوں سے کا استعمال معلوم کریں :۔
(۱) موازنہ صفت کے ساتھ جہاں "سب سے بڑھکر" مطلب ظاہر ہوتا ہے
وہاں کا استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً
It was the best poem that he w rote. (اِٹ واز دی بیسٹ پوئم
دیٹ ہی روٹ) وہ سب سے بہترین شاعری تھی جو اس نے لکھی۔

(۲) Only (اونلی) صرف اور All (آل) تمام الفاظ کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً :۔ The only shirt that I have with me. (دی اونلی شرٹ دیٹ آئی ہیو ودمی) ایک ہی قمیص میرے پاس ہے۔ All the men were drowned that were on the boat. (آل دی مین ڈراؤنڈ دیٹ ور آن دی بوٹ) سبھی آدمی جو کشتی میں تھے ڈوب گئے۔

(۳) Same کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً :۔

This is the same lesson that I read yesterday. (دس از دی سیم لیسن دیٹ آئی ریڈ یسٹرڈے) یہ وہی سبق ہے جو کل میں نے پڑھا تھا یا This is the same flower that she wanted to pluck. (دس از دی سیم فلاور دیٹ شی وانٹیڈ ٹو پلک) یہ وہی پھول ہے جسے وہ عورت توڑنا چاہتی تھی۔

(۴) غیر یقینی معنی استعمال شدہ it کے Antecedent کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً۔

It was he that asked you to go. (اِٹ واز ہی دیٹ آسکڈ یو ٹو گو) یہ وہی تھا جس نے تمکو جانے کیلیے کہا تھا۔

(۵) سوالیہ who (ہُو) کون کے Antecedent کے بعد بھی that کا استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً He spoke of the men and things that he had seen. (ہی سپوک آف دی مین اینڈ تھنگز دیٹ ہی ہیڈ سین) اس نے انسانوں اور چیزوں کے بارے میں کہا جنکو اس نے دیکھا تھا۔

(۶) عام طور پر ایسی جگہ پر جہاں شبہ ہو کہ Who یا Which میں سے جس کا استعمال صحیح ہو۔ مثلاً The little baby that was weeping in her lap (دی لٹل بیبی دیٹ واز دی پنگ ان ہر لیپ) چھوٹا بچہ جو اس (عورت) کی گود میں رو رہا تھا۔

مندرجہ ذیل الفاظ کا استعمال ان جوڑوں کے ساتھ کیے جاتے ہیں۔

(۱) The one کے ساتھ the other مثلاً Of the two children the one is fair, the other is ugly. (آف دی ٹو چلڈرن دی ون از فیر۔ دی اودھر از اگلی) دو بچوں میں ایک تو خوبصورت دوسرا بھدا ہے۔

(۲) Such کے ساتھ that مثلاً the book was such that all were delighted to read. (دی بک واز سچ دیٹ آل ورڈ ڈی لائٹیڈ ٹو ریڈ) کتاب ایسی تھی کہ سبھی اسے پڑھکر لطف اٹھاتے تھے۔

(۳) So کے ساتھ that مثلاً Don't go inside the garden. Somebody has closed its gate so that no one can go inside. (دونٹ گو ان سائیڈ دی گارڈن سم باڈی ہیز کلوزڈ اٹس گیٹ، سو دیٹ نو ون کین گو ان سائیڈ) باغ میں مت جاؤ۔ کسی نے اسکا دروازہ بند کر دیا ہے تاکہ کوئی اندر نہ جا سکے۔

(۴) Such کے ساتھ as, مثلاً:۔ You are such a man as cannot be forgotten. (یو آر سچ اے مین ایز کین ناٹ بی فارگاٹین) تم ایسے انسان ہو جو بھلائے نہیں جا سکتے۔

(۵) The same کے ساتھ as, مثلاً:۔ Your ring is of the same kind as mine. (یور رنگ از آف دی سیم کائینڈ ایز مائن) تمہاری انگوٹھی اس قسم کی ہے جیسی کہ میری۔

(۶) As کے ساتھ as مثلاً:۔ I shall reply you as soon as possible. (آئی شیل ریپلائی یو ایز سون ایز پوسی بل) میں تمہیں جواب دونگا جتنا بھی جلدی ممکن ہو سکا

(۷) As کے ساتھ so. مثلاً:۔ As the king so are the subjects. (ایز دی کنگ سو آر دی سبجیکٹس) جیسا بادشاہ ویسی رعایا۔

(۸) So کے ساتھ as, مثلاً:۔ He is so healthy as you ary. (ہی از سو ہیلدی ایز یو آر) وہ اتنا ہی تندرست ہے جتنے تم۔

نوٹ:۔ جہاں مختلف Person (پرسن) کے اسم ضمیر ایک ساتھ استعمال کئے جاتے ہیں۔ وہاں پہلے Second (سیکنڈ پرسن) تب Third Person (تھرڈ پرسن) اور آخر میں First Person (فرسٹ پرسن) آتا ہے۔ مثلاً:۔ You and I (یو اینڈ آئی) تم اور میں You and he (یو اینڈ ہی) تم اور وہ He and I (ہی اینڈ آئی) وہ اور میں۔

## Lesson No. 7 — سبق ۷

# فعل کا استعمال

# USE OF VERBS

"To be" (ٹُو بی) یعنی "ہونا" کے مندرجہ ذیل مختلف اجزاء ہیں۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| IS | اِز | ہے | ARE | آر | ہیں |
| AM | ایم | ہُوں | WAS | واز | تھا |
| WERE | وَر | تھے | WILL BE | وِل بی | ہوگا |

## EXERCISE No.2 — مشق ۲

| | |
|---|---|
| 1. She is my sister. | ۱:- وہ میری بہن ہے۔ |
| 2. You are my brother. | ۲:- تم میرے بھائی ہو۔ |
| 3. He will be here on Sunday | ۳:- وہ اتوار کو یہاں ہوگا۔ |
| 4. I am well to-day. | ۴:- آج میں اچھا ہوں۔ |
| 5. He was in the room. | ۵:- وہ کمرے میں تھا۔ |
| 6. They were carpenters. | ۶:- وہ بڑھئی تھے۔ |

HAVE متکلم اور حاضر کے ساتھ لیکن Has صرف واحد غائب کے ساتھ استعمال کیا جاتا ہے

| | |
|---|---|
| 7. I have a cow | ۷:- میرے پاس ایک گائے ہے۔ |
| 8. He has a saucer. | ۸:- اُس کے پاس ایک طشتری ہے۔ |
| 9. They have five dogs. | ۹:- اُن کے پاس پانچ کتے ہیں۔ |
| 10. You have a cock. | ۱۰:- تمہارے پاس ایک مرغا ہے۔ |

زمانہ ماضی کے لئے Has اور Have دونوں کے لئے Had ہیڈ استعمال ہوتا ہے۔

| | |
|---|---|
| 11. I had a box. | ۱۱:۔ میرے پاس ایک صندوق تھا۔ |
| 12. She had three pens. | ۱۲:۔ اُس کے پاس تین قلم تھے۔ |
| 13. You had two sisters. | ۱۳۔ تمہاری دو بہنیں تھیں۔ |
| 14. We had four geese. | ۱۴۔ ہمارے پاس چار ہنس تھے۔ |

## Lesson No. 8 سبق ۸

# NOUN اِسم

کسی بھی جگہ، شخص یا چیز کے نام کو noun (ناؤن) اسم کہتے ہیں جیسے
Ram (رام) Delhi (دِلّی) Book (بک) کتاب۔
دنیا میں لاتعداد انسان ہیں۔ کروڑہا مقام ہیں اور عربوں کھربوں چیزیں ہیں۔ ان سب کو noun (ناؤن) یعنی کہ اسم کہتے ہیں

اِسم کی پانچ مندرجہ ذیل اِقسام ہیں :-

| نام اِسم | اُردو | تعریف | مثال | |
|---|---|---|---|---|
| 1. Common Noun<br>ناؤن - کوَمَن | اسم نکرہ | وہ نام جو ایک قسم کی بہت سی چیزوں کا ہوتا ہے۔ | Nest<br>Flag | گھونسلہ<br>جھنڈا |
| 2. Proper Noun<br>ناؤن - پرُاپر | اسم معرفہ | کسی خاص شخص، مقام یا چیز کے نام کو کہتے ہیں۔ | Karachi<br>Hamid | کراچی<br>حامد |
| 3. Collective Noun<br>ناؤن - کلیکٹیو | اسم جمع | وہ اسم جو بظاہر جمع لیکن معنوں کے اعتبار سے واحد ہو۔ | Army<br>Class | فوج<br>جماعت |
| 4. Abstract Noun<br>ناؤن - ایبسٹریکٹ | اسم فعل | کسی صفت یا کام کا نام | Race<br>Sleep | دَوڑ<br>نیند |
| 5. Material Noun<br>ناؤن میٹِری اَل | اسم جنس | وہ چیزیں جن سے اور بھی چیزیں بنیں | Gold<br>Water | سونا<br>پانی |

## EXERCISE No.3 مشق ۳

1. He gave me a book. | ۱۔ اُس نے مجھے ایک کتاب

| | |
|---|---|
| ٹیک راے ہی گیو ہی | دی۔ |
| 2. They came and saw my dog. | ۲:۔ وہ آئے اور انہوں نے میرا کتا |
| ڈوگ مائی سَو اینڈ کیم دے | دیکھا۔ |
| 3. I left his house on Sunday. | ۳:۔ میں نے اس کا مکان اتوار کو |
| سَنڈے اُون ہاؤس ہز لیفٹ آئی | چھوڑ دیا۔ |
| 4. This ring is made of gold. | ۴:۔ یہ انگوٹھی سونے کی بنی ہوئی |
| گولڈ اُوف میڈ از رنگ دِس | ہے۔ |
| 5. My brother lives in Karachi. | ۵:۔ میرا بھائی کراچی میں رہتا |
| کراچی اِن لوز برَدَر مائی | ہے۔ |

مندرجہ بالا جملوں میں اسم تلاش کر کے دیکھو کہ وہ کون سی قسم میں سے ہیں :۔

# کچھ ضروری باتیں

(۱) انگریزی زبان میں کئی Common Noun (کامن ناؤن) اسم نکرہ واحد (Singular Number) سنگولر نمبر میں بنا کسی Article (آرٹیکل) کے استعمال نہیں کی جاتی۔ A, An اور The آرٹیکلس ہیں جب Common Noun کا پہلا لفظ Vowel (واول) ہوتا یا اسکا تلفظ حرف علت کا ہوتا ہے تب An کا استعمال ہوتا ہے دیگرچہ بمطابق معنی A اور The استعمال میں آتے ہیں۔

(۲) A, An انڈیفینیٹ آرٹیکلس Indefinite Articles ہیں۔ ان کا مطلب "غیر یقینی" کوئی ایک ہے۔ جب مطلب یقینی کرنے کی ضرورت ہوتی ہے تو Definite Article (ڈیفینیٹ آرٹیکلس) کا استعمال

ہوتا ہے۔ کبھی کبھی The کے معنی 'وہ' کیا جاتا ہے The نقط خاصیت کا حامل ہے۔ زیادہ تر یہ Common Noun (کامن ناؤن) سے پہلے آتا ہے۔

(۳) حروف جار کے بعد جو Common Noun (کامن ناؤن) اسم نکرہ آتا ہے اس کے پہلے کسی Article (آرٹیکل) کا استعمال نہیں ہوتا جیسے My the Book (مائی دی بک) یعنی 'میری وہ کتاب' یہ غلط جملہ ہے۔

(۴) صفت (Adjective) ایڈجیکٹو جب Noun کے پہلے رہتا ہے تب Article (آرٹیکل) سب سے پہلے رکھا جاتا ہے۔ مثلاً :-

The red fruit is very sweet. (دی ریڈ فروٹ از وبری سویٹ) لال پھل بڑا میٹھا ہے۔

The lesson is very difficult. (دی لیسن از ویری ڈفیکلٹ) سبق بہت مشکل ہے

The black horse runs fast. (دی بلیک ہارس رنس فاسٹ) کالا گھوڑا تیز دوڑتا ہے

The book is not so easy. (دی بک از ناٹ سو ایزی) کتاب اتنی آسان نہیں ہے۔ وغیرہ

# Lesson No.9 NUMBER

سَبق ع۹

واحد کو Singular (سنگُلَر) اور جمع کو Plural (پلُورَل) کہتے ھیں۔
Common Noun (اسم نکرہ) کے علاوہ اور کسی اسم کا Number نہیں ہوتا۔

ناظرین غور سے مطالعہ کریں Singular (سنگولر) واحد Plural (پلورل)
جمع کو کہتے ہیں۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| I | (آئی) | میں | We | (وی) | ہم |
| Thou | (داؤ) | تو | You | (یو) | تم |
| He | (ہی) | وہ | They | (دے) | دے |

انگریزی زبان میں الفاظ کے واحد اور جمع کے لئے خاص ضابطے نہیں ہیں۔ ایک ضابطہ جو خاص طور سے مدنظر رکھنے کے قابل ہے وہ یہ ہے۔ کہ زیادہ تر الفاظ کے پیچھے 'S' لگنے سے وہ جمع ہو جاتے ہیں یعنی ایک سے زیادہ کو ظاہر 'S' کا استعمال ہوتا ہے۔

| واحد الفاظ | تلفظ | معنے | جمع الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Boy | بُوآئے | لڑکا | Boys | بُوآئز | لڑکے |
| Cat | کیٹ | بلّی | Cats | کیٹس | بلّیاں |
| Cow | کاؤ | گائے | Cows | کاؤز | گائیں |
| Rope | روپ | رسّی | Ropes | روپس | رسیاں |
| Bird | برڈ | پرندہ | Birds | برڈز | پرندے |

اگر اسم کے آخر میں x, ch, o, sh, s کی آواز ہو تو -es لگا کر واحد سے جمع بناتے ہیں :-

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Glass | گِلاس | شیشہ | Glasses | گِلاسیز | شیشے |
| Buffalo | بَفَیلو | بھینس | Buffaloes | بَفَیلوز | بھینسیں |
| Watch | وَاچ | گھڑی | Watches | وَاچیز | گھڑیاں |
| Fox | فُوکس | لومڑی | Foxes | فُوکسِیز | لومڑیاں |
| Fish | فِش | مچھلی | Fishes | فِشیز | مچھلیاں |

اگر اسم کے آخر میں y اور y سے پہلے Consonant ہو تو y کو i سے بدل کر آخر میں es لگا دیا جاتا ہے۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Fly | فَلائی | مکھّی | Flies | فَلائز | مکھّیاں |
| Duty | ڈِیوٹی | فرض | Duties | ڈِیوٹیز | فرائض |
| Army | آرمی | فوج | Armies | آرمیز | افواج |
| Cry | کَرائی | چیخ | Cries | کَرائیز | چیخیں |
| Copy | کوپی | کاپی | Copies | کوپیز | کاپیاں |

اگر y سے پہلے Vowel ہو تو s لگا کر جمع بناتے ہیں۔

جس اسم کے آخر میں f یا fe ہو تو اِن کو v سے بدل کر es- لگا دیتے ہیں۔

| (واحد) الفاظ | تلفظ | معنے | (جمع) الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Wife | وائف | بیوی | Wives | وائوز | بیویاں |
| Life | لائف | زندگی | Lives | لائوز | زندگیاں |
| Wolf | وُولف | بھیڑیا | Wolves | وُولوز | بھیڑیے |
| Leaf | لِیف | پتّہ | Leaves | لِیوز | پتے |

مندرجہ ذیل اسموں میں صرف Vowel بدل کر واحد سے جمع بنائی گئی ہے۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Man | مَین | آدمی | Men | مِن | بہت سے آدمی |
| Woman | وُومَین | عورت | Women | وِی مِن | بہت سی عورتیں |
| Goose | گوز | ہنس | Geese | گِیز | بہت سے ہنس |
| Tooth | ٹوتھ | دانت | Teeth | ٹِیتھ | بہت سے دانت |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Mouse | ماؤس | چوہیا | Mice | مائس | بہت سی چوہیاں |

مندرجہ ذیل اسموں میں en- کا اضافہ کرنے سے جمع بنائی گئی ہے۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ox | اُوکس | بیل | Oxen | اُوکسن | بہت سے بیل |
| Child | چائلڈ | بچہ | Children | چلڈرن | بچے |

مندرجہ ذیل اسم واحد اور جمع دونوں معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

(1) Swine, Sheep, Deer, Cod, Trout, Salmon, Fish.

(2) Pair, Dozen, Score, Gross, Hundred, Thousand Pound & Price.

مندرجہ ذیل اسموں کی دو طرح جمع بنائی جاتی ہے۔ لیکن دونوں طریقوں میں معنے علیحدہ علیحدہ ہوتے ہیں جنہیں یاد کرنا از حد ضروری ہے۔

| واحد | جمع (۱) | معنے | جمع (۲) | معنے |
|---|---|---|---|---|
| Brother | Brothers | ایک باپ کے بیٹے | Brethren | برادری کے لوگ |
| Cloth | Cloth | کپڑے | Clothes | لباس |
| Pea | Peas | مٹر کے دانے | Pease | مٹر کے ڈھیر |

نوٹ:۔ واحد اسم کے ساتھ واحد فعل اور جمع اسم کے ساتھ جمع فعل آتا ہے:۔

لیکن مندرجہ بالا قاعدہ فعل میں لاگو نہیں ہوتا۔ کسی فعل کے آخر میں S جوڑنے سے وہ فعل واحد Sinular ہوجاتا ہے۔

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Do | ڈو | کرنا | Does | ڈز | کرتا ہے | واحد |
| Come | کم | آنا | Comes | کمس | آتا ہے | " |
| Go | گو | جانا | Goes | گوز | جاتا ہے | " |
| Run | رن | دوڑنا | Runs | رنس | دوڑتا ہے | " |
| Play | پلے | کھیلنا | Plays | پلیز | کھیلتا ہے | " |

مندرجہ بالا الفاظ کو یاد کرنے پر اگلے صفحہ کے جملے بنانا سیکھو۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| I do | (آئی ڈو) | میں کرتا ہوں | We do | (وی ڈو) | ہم کرتے ہیں |
| You do | (یو ڈو) | تم کرتے ہو | You do | (یو ڈو) | تم کرتے ہو |
| He does | (ہی ڈز) | وہ کرتا ہے | They do | (دے ڈو) | وہ کرتے ہیں |

یاد رہے، مندرجہ بالا جملہ نمبر ۳ میں      ہے ۔ لیکن جمع میں فعل
(فعل) کا s نہیں ہے ۔ کیونکہ انگریزی میں      (تھرڈ پرسن)
یعنی تیسرے فرد کے فعل میں s لگانے کی ضرورت نہیں رہتی لیکن یہ قاعدہ صرف
جمع میں ہی لاگو ہوتا ہے ۔

| | | | |
|---|---|---|---|
| A dog plays. | (اے ڈاگ پلیز) | کتا کھیلتا ہے | واحد |
| The dogs play. | (دی ڈاگس پلے) | کتے کھیلتے ہیں | " |
| A cat runs. | (اے کیٹ رنس) | بلی دوڑتی ہے | " |
| The cat run. | (دی کیٹس رن) | بلیاں دوڑتی ہیں | جمع. |
| I play. | (آئی پلے) | میں کھیلتا ہوں | واحد |
| We play. | (وی پلے) | ہم کھیلتے ہیں | جمع. |
| You play. | (یو پلے) | تم کھیلتے ہو | جمع. |
| He play. | (ہی پلے) | وہ کھیلتا ہے | واحد |
| They play. | (دے پلے) | وہ کھیلتے ہیں | جمع. |

Lesson No. 10 —— سبق نمبر ۱۰

# GENDER تذکیر و تانیث

نر اور مادہ کے ناموں کے فرق کو تذکیر و تانیث اور انگریزی میں (جینڈر) Gender کہتے ہیں۔ Gender چار قسم کے ہوتے ہیں اور ہر اسم ان ہی میں سے کسی ایک قسم کا ہوتا ہے لہٰذا ان اقسام کو یاد رکھنا چاہیئے۔

۱۔ مذکّر Musculine Gender (میسکولن جینڈر) نر جانداروں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
۲۔ مونث Feminine Gender (فے می نن جینڈر) مادہ جانداروں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
۳۔ بے جان Neuter Gender (نیوٹر جینڈر) بے جان چیزوں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
۴۔ مشترک Common Gender (کومن جینڈر) وہ نام جو مذکر بھی ہوں اور مونث بھی۔

جن چیزوں میں قوت، ہمت، اعلیٰ پن وغیرہ ظاہر ہوتا ہے وہ تذکر Masc-uline سمجھی جاتی ہیں جیسے:۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Sun | سن | سورج | Death | ڈیتھ | موت |
| Time | ٹائم | وقت | | | |

جن چیزوں میں خوبصورتی، نازک پن اور لطافت پائی جاتی ہے وہ مونث (Feminine) سمجھی جاتی ہیں۔ جیسے:۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Moon | مون | چاند | Earth | ارتھ | زمین |
| Hope | ہوپ | امید | Liberty | لبرٹی | آزادی |

ذیل میں وہ الفاظ درج کئے جا رہے ہیں جو عام طور سے مذکر اور مونث کے لئے استعمال کئے جاتے ہیں۔

| الفاظ (مذکر) | تلفظ | معنے | الفاظ (مونث) | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Boy | بوآئے | لڑکا | Girl | گرل | لڑکی |

| الفاظ مذکر | تلفظ | معنے | الفاظ مونث | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Brother | بُرَدَر | بھائی | Sister | سِس ٹَر | بہن |
| King | کِنگ | بادشاہ | Queen | کوِان | ملکہ |
| Bridegroom | بَرائڈگرُوم | دُولھا | Bride | بَرائِڈ | دلہن |
| Horse | ہُورس | گھوڑا | Mare | مےاَرْ | گھوڑی |
| Tailor | ٹے لَر | درزی | Seamstress | سِیمس ٹریس | درزن |
| Widower | وِڈُوار | رنڈوا | Widow | وِڈو | بیوہ |
| Wizard | وِزَرڈ | جادوگر | Witch | وِچ | جادوگرنی |
| Stag | اِسٹیگ | بارہ سنگھا | Hind | ہائنڈ | بارہ سنگھا (مادہ) |
| Husband | ہَزبَینڈ | خاوند | Wife | وائف | بیوی |
| Bachelor | بے چلَر | کنوارا | Maid | میڈ | کنواری |
| Fox | فوکس | لومڑی | Vixen | وِک سَن | لومڑی (مادہ) |
| Dog | ڈوگ | کتّا | Bitch | بِچ | کُتیا |
| Male | میل | نر | Female | فی میل | مادہ |

مذکّر سے مونث میں تبدیل کرنے کے لئے اکثر الفاظ کے آگے ess- کا اضافہ کردیا جاتاہے

ذیل میں ایسے ہی الفاظ دیئے جارہے ہیں۔

| الفاظ (مذکّر) | معنے | الفاظ (مونث) | الفاظ (مذکّر) | معنے | الفاظ (مونث) |
|---|---|---|---|---|---|
| Author | مصنف | Authoress | Mayor | صدر بلدیہ | Mayoress |
| Baron | نواب | Baroness | Poet | شاعر | Poetess |
| Dauphin | ولیعہد | Dauphiness | Priest | پجاری | Priestess |
| Heir | وارث | Heiress | Prophet | پیغمبر | Prophetess |
| Lion | شیر | Lioness | Shepherd | گڈریا | Shepherdess |

مندرجہ ذیل الفاظ میں آخر والے Consonant سے پہلا Vowel گرا کر آخر میں ess- کا اضافہ کیا گیا ہے اور اس طرح مذکر سے مونث کے معنے پیدا ہوئے ہیں ۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Actor | اداکار | Actress | Abbot | سردار | Abbess |
| Arbitrater | پنچ | Arbitress | Prince | شہزادہ | Princess |
| Founder | بانی | Foundress | Waiter | خدمت گار | Waitress |
| Murderer | قاتل | Murderess | Tiger | چیتا | Tigress |

مرکب الفاظ کے اسم جن کی تذکیر و تانیث یاد رکھنا از حد ضروری ہے ۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bull-calf | بچھڑا | Cow-calf | Milk-man | دودھوالا | Milk-maid |
| He-goat | بکرا | She-goat | Pea-cock | مور | Pea-hen |
| Jack-ass | گدھا | Jenny-ass | He-bear | ریچھ | She-bear |
| Land-lord | زمیندار | Land-lady | Male-child | لڑکا | Female-child |

Common Gender (مشترک) بھی اہمیت رکھتے ہیں۔ لہٰذا روزمرہ استعمال میں آنے والے کومن جینڈر درج کئے جا رہے ہیں ۔

| مذکر | معنے | مونث | معنے | مشترک | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Boy | لڑکا | Girl | لڑکی | Child | بچہ |
| Father | والد | Mother | والدہ | Parent | والدین |
| Husband | شوہر | Wife | بیوی | Spouse | شریکِ حیات |
| Cock | مرغ | Hen | مرغی | Fowl | پرندہ |

مندرجہ ذیل الفاظ کامن جینڈر (Common Gender) میں یعنی مذکر اور مونث دونوں کے لئے بولے جاتے ہیں ۔

| | | |
|---|---|---|
| Baby | بے بی | بچہ یا بچی |
| Bird | برڈ | چڑیا نر مادہ |
| Cat | کیٹ | بلی اور بلا |
| Child | چائلڈ | لڑکا یا لڑکی |

| | | |
|---|---|---|
| Cook | کک | باورچی یا باورچن |
| Companion | کمپینین | ساتھی مرد یا عورت |
| Cousin | کزن | چچیرا بھائی یا بہن |
| Deer | ڈیئر | ہرن یا ہرنی |

## کیس Case

اسم (Noun) یا اسم ضمیر (Pronoun) کی وہ شکلیں جو جملے میں اپنا مقام بتلاتے ہیں کیس (Case) کہلاتے ہیں

(Nominative Case) :۔ کام کے کرنے والے کو کہتے ہیں یہ ہمیشہ فاعل (Subject) ہوتا ہے۔

پہچان :۔ فعل (Verb) کے پہلے "کون" اور "کیا" لگا کر سوال کرنے سے یہ آجاتا ہے۔ مثلاً :۔

پردیپ اسکول جاتا ہے Pradip goes to school.

'جاتا ہے'، فعل کے پہلے 'کون' لگا کر ہم پوچھیں کہ "کون جاتا ہے" تو جواب ملیگا پردیپ جاتا ہے۔ لہٰذا پردیپ ہے۔

( Objective Case ) :۔ کام کا اثر جس اسم یا اسم ضمیر پر پڑے۔ اسے کہتے ہیں۔

پہچان :۔ فعل کے ساتھ 'کیا'، 'کہاں' اور کس کو لگا کر سوال کرنے سے یہ آجاتا ہے۔ مثلاً مندرجہ بالا جملے میں اگر ہم پوچھیں کہ "پردیپ کہاں جاتا ہے۔" تو جواب ملے گا 'اسکول' جاتا ہے لہٰذا سکول ہے۔

(Possesive Case) :۔ جب کوئی اسم لفظ کسی دوسرے اسم لفظ سے تعلق ظاہر کرتا ہے تب اسے کہتے ہیں۔

پہچان :۔ اسم لفظ میں S کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً۔

This is boy's book. یہ لڑکے کی کتاب ہے۔

یہاں پر boy اسم لفظ میں کی کو ظاہر کرنے کے لئے s کا استعمال ہوا ہے
لہٰذا یہ (Possessive Case) ہے

جمع اس لفظ میں Apostrophe لگانے کے پہلے s لگاتے ہیں۔ مثلاً:۔

These are boys books. یہ لڑکوں کی کتابیں ہیں

Lesson No.11 سبق ۱۱

# زمانوں کا استعمال

# THE USE OF TENSES

سبق 3 میں زمانہ کی تین قسمیں بیان کی جا چکی ہیں (۱) حال (۲) ماضی اور (۳) مستقبل. اب یہ جاننا بھی ضروری ہے کہ ہر زمانہ کی چار چار صورتیں ہوتی ہیں۔ اگر ان صورتوں کو بخوبی ذہن نشین کر لیا جائے تو ترجمہ کرنے میں نہایت آسانی ہوتی ہے۔

INDEFINITE (اِن ڈے فِنٹ) = غیر محدود۔ اگر کوئی کام کسی زمانہ میں سادہ طور سے بیان کر دیا جائے اُسے غیر محدود کہتے ہیں۔ جیسے میں جاتا ہوں۔ I go.

CONTINUOUS (کنٹی نیواس) = ناتمام۔ وہ کام جو کسی زمانے میں جاری یا ناتمام رہے جیسے "میں لکھ رہا ہوں"۔ "میں پڑھ رہا ہوں"۔ وغیرہ۔

PERFECT (پَرفیکٹ) = تمام۔ وہ کام جو کسی زمانے میں ختم ہو چکا ہو۔ جیسے "میں پڑھ چکا ہوں"۔ "میں کھا چکا تھا"۔ وغیرہ۔

PERFECT CONTINUOUS (پَرفیکٹ کنٹی نیواس) = تمام وجاری۔ وہ کام جس سے ظاہر ہو کہ وہ کسی وقت سے کسی وقت تک جاری رہا جیسے "میں بارہ بجے سے منس رہا ہوں"۔

مختصر تعریف بیان کرنے کے بعد ذیل میں ہر زمانہ کی چاروں صورتوں کی وضاحت کی گئی ہے تاکہ بخوبی سمجھ میں آجائے۔

---

## PRESENT INDEFINITE (پریذینٹ اِن ڈے فِنٹ) زمانہ حال (سادہ)

Singular and Plural Number (سنگولر اینڈ پلورل نمبر) واحد اور جمع:۔

Present indeunite جملوں کے آخر میں عموماً "تا ہے" "تی ہے" اور "تے ہیں" ہوتا ہے۔

The child weeps. — بچہ روتا ہے

The horse eats grass. — گھوڑا گھاس کھاتا ہے

He drinks water. — وہ پانی پیتا ہے

I write a letter. — میں خط لکھتا ہوں

She learns her lessons. وہ اپنا سبق یاد کرتی ہے

اگر Subject (فاعل) Singular 3rd Person ہو تو Verb
(فعل) کی پہلی حالت کے آخر میں "s" اور "es" لگا دیا جاتا ہے۔ جیسے

He reads. The man laughs; Mohan goes

اگر Subject (فاعل) Plural (جمع) میں ہو تو Verb (فعل)
کی حالت میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی۔ جیسے :-

The boys run. لڑکے دوڑتے ہیں Fishes swim. مچھلیاں تیرتی ہیں

The girls read. - لڑکیاں پڑھتی ہیں

## Imperative امپیریٹو

ایسے جملوں میں جن میں گذارش یا حکم ہو Verb (فعل کی پہلی حالت کا
ہی استعمال ہوتا ہے۔

ایسے جملوں میں Subject (فاعل) سدا 'you' ہوتا ہے مگر وہ
لکھا یا بولا نہیں جاتا اس لئے Verb (فعل) کا حالت میں کبھی کوئی تبدیلی
نہیں ہوتی ہے۔

Look at the black board. — بلیک بورڈ کی طرف دیکھو۔

Obey your teacher. — اپنے ٹیچر کا حکم مانو۔

Always speak the truth — ہمیشہ سچ بولو۔

## Negative منفی جملے

ایسے جملوں میں اگر Subject (فاعل) Plural (جمع) ہو تو Verb (فعل) سے پہلے do not کا استعمال کیجئے، ورنہ does not.

I do not read. — میں نہیں پڑھتا ہوں۔

We do not read. — ہم نہیں پڑھتے ہیں۔

He does not read. — وہ نہیں پڑھتا ہے۔

You do not read. — تم پڑھتے نہیں ہو۔

They do not read. — وہ نہیں پڑھتے ہیں

The boy does not write. — لڑکا نہیں لکھتا۔

The boys do not write. — لڑکے نہیں لکھتے ہیں

## Interrogative سوالیہ

Do I write ? — کیا میں لکھتا ہوں ؟

Does he write ? — کیا وہ لکھتا ہے ؟

Do we write ? — کیا ہم لکھتے ہیں ؟

Does the boy write ? — کیا لڑکا لکھتا ہے ؟

Do you write ? — کیا تم لکھتے ہو ؟

Do the boys write ? — کیا لڑکے لکھتے ہیں ؟

Do they write ? — کیا وہ لکھتے ہیں ؟

Subject (فاعل) کے بعد Verb (فعل) کی پہلی حالت لگاؤ اور Subject (فاعل) کے پہلے Do مگر جب Subject (فاعل) Sin-gular – (واحد) ہو تو اس کے پہلے Does لگتا ہے You اور I کے پہلے سدا Do کا استعمال ہوتا ہے۔

واحد الفاظ کو جمع بنانے کے لئے کچھ فقرے نیچے دے جا رہے ہیں – غور فرمائیں۔

| Singular واحد | | معنے | Plural جمع | | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| I love. | آئی لَو | میں پیار کرتا ہوں | We love. | وی لَو | ہم پیار کرتے ہیں |
| He loves. | ہی لَوز | وہ پیار کرتا ہے | They love. | دے لَو | وہ پیار کرتے ہیں |
| You write. | یُو رائٹ | تم لکھتے ہو | She writes. | شی رائٹس | وہ لکھتی ہے |
| I play. | آئی پلے | میں کھیلتا ہوں | He plays. | ہی پلیز | وہ کھیلتا ہے |
| You sing. | یُو سِنگ | تم گاتے ہو | She sings. | شی سِنگز | وہ گاتی ہے |

PRESENT CONTINUOUS (پریزینٹ کنٹی نیوئس). فعل حال جاری۔

Singular and Plural (واحد اور جمع)

ایسے جملوں میں سدا رہا ہے، رہے ہیں، رہا ہوں وغیرہ کا مطلب ہوتا ہے۔ Verb (فعل) کی پہلی حالت کے ساتھ 'ing' لگایا جاتا ہے جیسے

Sing+ing=Singing ; Weep+ing=Weeping ;
Sleep+ing=Sleeping.

The boy is playing. — لڑکا کھیل رہا ہے –

He is reading a book. — وہ ایک کتاب پڑھ رہا ہے

You are eating the bread. تم روٹی کھا رہے ہو ۔

I am learning my lesson. میں اپنا سبق یاد کر رہا ہوں ۔

They are singing. وہ گا رہے ہیں ۔

Singu lar (فاعل) Subject اگر Verb (فعل) سے پہلے (واحد) ہو تو Is جمع ہو تو Are کا استعمال کیجئے۔ اگر Subject (فاعل) I ہو تو am اور you ہو تو Are کا استعمال کرو:۔

**Negative** منفی جملے

Ram is not writing a letter. رام خط نہیں لکھ رہا ہے ۔

He is not playing. وہ نہیں کھیل رہا ہے ۔

You are not playing. تم نہیں کھیل رہے ہو ۔

They are not playing. وہ نہیں کھیل رہے ہیں ۔

We are not playing. ہم نہیں کھیل رہے ہیں ۔

I am not palying. میں نہیں کھیل رہا ہوں ۔

**Interrogative** سوالیہ

Am I sitting ? کیا میں بیٹھا ہوا ہوں ؟

Are they coming ? کیا وہ آ رہے ہیں ؟

Are we reading ? کیا ہم پڑھ رہے ہیں ؟

Are you standing ? کیا تم کھڑے ہوئے ہو ؟

Is he playing ? کیا وہ کھیل رہا ہے

واحد کے جمع بناتے وقت لفظوں کی تبدیلی پر غور فرمائیں

| Singular واحد | معنے | Plural جمع | معنے |
| --- | --- | --- | --- |
| I am reading. | میں پڑھ رہا ہوں | We are reading. | ہم پڑھ رہے ہیں |
| He is singing. | وہ گا رہا ہے | They are singing. | وہ گا رہے ہیں |
| She is reading. | وہ پڑھ رہی ہے | You are reading. | تم پڑھ رہے ہو |

## PRESENT PERFECT (پریزینٹ پرفیکٹ) فعل حال۔تمام

اردو میں ان جملوں کی نشانی آ ہے ، دیا ہے ، چکا ہے ، ہوتا ہے
(فعل) کی تیسری حالت ہو تو اسکے پہلے یا لگا دیں (واحد اور
جمع کے مطابق) اور کے ساتھ بھی لگتا ہے۔

He has read the book. وہ کتاب پڑھ چکا ہے۔

Ram has caught a thief. رام نے ایک چور پکڑا ہے۔

We have just come from school ہم ابھی اسکول سے واپس آئے ہیں۔

I have taken my food میں کھانا کھا چکا ہوں ۔

They have broken their pens. انہوں نے اپنے قلم توڑ دئے ۔

**Negative** (منفی)

' Not' کو Helping Verb (has, have) اور verb کے
بیچ استعمال کریں :-

Sita has not broken her bangles. سیتا نے اپنی چوڑیاں نہیں توڑی ہیں۔

He has not learnt his lesson. اس نے اپنا سبق یاد نہیں کیا ۔

You have not eaten the mangoes. تم نے آم نہیں کھایا ہے ۔

We have not read this book. ہم نے یہ کتاب نہیں پڑھی ہے

**Interrogative (سوالیہ)**

ایسے جملوں میں Helping Verb کو Subject (فاعل)
سے پہلے لگا دیجئے اور آخر میں سوالیہ نشان استعمال کیجئے۔

Has he told a lie? کیا اس نے جھوٹ بولا ہے؟

Have you not told a lie? کیا تم نے جھوٹ نہیں بولا ہے؟

Have they gone to school? کیا وہ اسکول چلے گئے ہیں؟

Have we not paid our fees? کیا ہم اپنی فیس نہیں دے چکے ہیں؟

Have I not learnt my lesson? کیا میں نے اپنا سبق یاد نہیں کیا ہے؟

| | |
|---|---|
| I have written. میں لکھ چکا ہوں | We have written. ہم لکھ چکے ہیں |
| He has heard. وہ سن چکا ہے | They have heard. وہ سن چکے ہیں |

**PRESENT PERFECT CONTINUOUS (پریزینٹ پرفیکٹ کنٹی نیواس)**

ایسے جملے "دے رہا ہوں" - "دے رہے ہیں" "دے رہی ہیں" پر ختم ہوتے ہیں۔
انہیں بنانے کے لئے Verb Tense, کے Present Participle
کے پہلے has been یا have been لگایا جاتا ہے - اس Tense
کا استعمال اسوقت ہوتا ہے جب جملے میں کام شروع کرنے کا وقت دیا گیا
ہو - اگر کام کے شروع ہونے کے وقت کا نام دے دیا گیا ہو تو Since,
اور اگر گھنٹوں، دنوں، ہفتوں، مہینوں، سالوں وغیرہ کی بات ہو یا تعداد کی
ہو تو for کا استعمال کیا جاتا ہے۔

میں ایک ہفتہ سے سر درد میں مبتلا ہوں

I have been suffering from headache for a week.

یہ تین گھنٹے سے انتظار کر رہا ہے۔

He has been waiting for three hours.

میں کل شام سے بخار میں مبتلا ہو رہا ہوں۔

I have been suffering from fever since last evining

کیا تم اس کتاب کو بدھوار سے نہیں پڑھ رہے ہو؟

Have not you been reading this book since Wednesday.

کیا میں سنیچر وار سے روز یہاں نہیں آ رہا ہوں؟

Have not I been coming here daily since Saturay ?

واحد کے جمع بناتے وقت لفظوں کی تبدیلی غور فرماویں۔

| | |
|---|---|
| I have been reading.<br>میں پڑھتا رہا ہوں | We have been writing.<br>ہم لکھتے رہے ہیں |
| He has been reading.<br>وہ پڑھتا رہا ہے | They have been writing.<br>وہ لکھتے رہے ہیں |
| She has been weeping.<br>وہ روتی رہی ہے | You have been singing.<br>تم گاتے رہے ہو |

مشق:۔ نیچے دیے ہوئے جملوں میں حال کی صورتوں کو پہچانیں۔

1. I bring a book. ۱۔ میں ایک کتاب لاتا ہوں۔

2. We have given his pen. ۲۔ ہم اُس کا قلم دے چکے ہیں۔

3. She is taking tea. ۳۔ وہ چائے پی رہی ہے۔

4. You have been reading a book.
۴۔ تم ایک کتاب پڑھتے رہے ہو۔

5. I have been sleeping. ۵۔ میں سوتا رہا ہوں۔

## PAST INDEFINITE (پاسٹ انڈیفی نٹ) ماضی مطلق

اُردو میں ایسے جملوں کے آخر میں آ۔ اے۔ ای وغیرہ آتے ہیں۔ اس ٹینس میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی چاہے (فاعل) (Subject) کوئی بھی ہو جیسے

I went ; He went ; You went : We went

They went ; Boys went.

He ran. وہ دوڑا۔

I wrote a letter. میں نے خط لکھا۔

He sharpened the knife. اس نے چاقو تیز کیا۔

They helped me. انہوں نے میری مدد کی

**Negative** (منفی)

ایسے جملوں کا ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کو پہلی حالت سے پہلے 'did not' استعمال کیا جاتا ہے۔

I did not go to school. میں اسکول نہیں گیا۔

We did not go to school. ہم اسکول نہیں گئے۔

You did not go to school. تم اسکول نہیں گئے۔

They did not go to school. وہ اسکول نہیں گئے۔

**Interrogative** (سوالیہ)

کیا تم نے اپنے بھائی کو خط لکھا؟

Did you write a letter to your brother ?

Did they tell a lie ? کیا انہوں نے جھوٹ بولا ؟

Did we take our food ? کیا ہم نے کھانا کھایا ؟

ایسے جملوں میں Subject (فاعل) سے پہلے Did اور اس کے بعد Verb (فعل) کی پہلی حالت کا استعمال کیا جاتا ہے۔ میں نے دیکھا (I saw) وہ گیا (He went) کیا وہ گیا (Did he go ?) کیا میں نے دیکھا (Did I see ?)

واحد کے جمع بنانے کا طریقہ

| Singular واحد | معنے | Plural جمع | معنے |
|---|---|---|---|
| I loved. | میں نے پیار کیا | We loved. | ہم نے پیار کیا |
| He sold. | اس نے بیچا | You sold. | تم نے بیچا |

PAST CONTINUOUS (پاسٹ کنٹی نیوؤس) ماضی مطلق جاری

اس ٹینس کا ترجمہ اردو میں 'رہا تھا'۔ 'رہے تھے'۔ 'رہی تھی' وغیرہ ہوتا ہے Verb (فعل) کی پہلی حالت کے ساتھ 'ing' لگاؤ اور اگر اسکے پہلے Subject (فاعل) Singular (واحد) میں ہو تو was اور جمع میں ہو تو were لگاؤ:۔

I کے ساتھ was اور you کے ساتھ were لگایا جاتا ہے۔

He was eating. وہ کھا رہا تھا۔

She was singing a song. وہ گانا گا رہی تھی ۔

It was raining. برسات ہو رہی تھی ۔

I was eating. میں کھا رہا تھا ۔

## Negative (منفی)

ایسے جملوں کا ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کے دونوں حصوں Helping اور Principal کے بیچ میں Not لگا دیجئے :-

He was not reading a book. وہ کتاب نہیں پڑھ رہا تھا ۔

I was not playiug. میں نہیں کھیل رہا تھا ۔

You were not sleeping. تم سوئے ہوئے نہیں تھے ۔

They were not eating mangoes. وہ آم نہیں کھا رہے تھے ۔

## Interrogative (سوالیہ)

Helpinng Verb was اور were کو Subject (فاعل) سے پہلے لے آیئے ۔

Was he writing a letter ? کیا وہ خط لکھ رہا تھا ۔ ؟

Was I swimming in the tank ? کیا میں تالاب میں تیر رہا تھا ؟

Were you playing chess ? کیا تم شطرنج کھیل رہے تھے ؟

Were they sleeping ? کیا وہ سو رہے تھے ۔ ؟

Were we reading ? کیا ہم پڑھ رہے تھے ۔ ؟

کیا گوالا دودھ نہیں نکال رہا تھا ۔ ؟

Was not the milkman milking the cow ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| I was loving. | میں پیار کر رہا تھا | We were loving. | ہم پیار کر رہے تھے |
| He was selling. | وہ بیچ رہا تھا | You were selling. | تم بیچ رہے تھے |

## PAST PERFECT (پاسٹ پرفیکٹ) ماضی بعید

وہ کام ظاہر کرتا ہے جو ماضی میں تمام ہو چکا ہو۔

اردو میں ایسے جملوں کی نشانی "چکا تھا"۔ "چکی تھی"۔ "چکے تھے"۔ وغیرہ ہوتا ہے Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے had لگایا جاتا ہے۔

اردو جملوں کو دیکھنے سے معلوم ہوگا کہ ہر ایک جملے میں دو کام پائے جاتے ہیں اس لئے انگریزی ترجمے میں بھی دو Verb (فعل) ہی استعمال کیے جائیں گے۔ پہلے Verb کے لئے Past Perfect استعمال کیا گیا ہے اور دوسرے کے لئے Past Indefinite کا:—

میرے اسٹیشن پہنچنے سے پہلے گاڑی جا چکی تھی۔

The train had left before I reached the station.

ہمارے گھر پہنچنے سے پہلے برسات شروع ہو چکی تھی۔

The rain had started before we reached our house.

وہ ہمارے گھر پہنچنے سے پہلے کھانا کھا چکے تھے۔

They had their meals before we reached there.

یہ لڑکا پہلے کبھی نہیں آیا تھا۔

This boy had never been here before.

ڈاکٹر کے پہنچنے سے پہلے مریض مرچکا تھا۔

The patient had died before the doctor arrived.

قاعدہ:۔ اسم مفعول سے پہلے Have کی ماضی کی گردان کرتے ہیں۔

| | | | |
|---|---|---|---|
| I had loved. | میں پیار کرچکا تھا | We had loved. | ہم پیار کرچکے تھے |
| He had sold. | وہ بیچ چکا تھا | You had sold. | تم بیچ چکے تھے |

## PAST PERFECT CONTINUOUS (پاسٹ پرفیکٹ کنٹی نیوأس)

ماضی بعید جاری سے ظاہر ہوتا ہے کہ کوئی کام زمانہ ماضی میں کسی وقت تک جاری رہا۔

اردو میں اس Tense کی نشانی جملے ہیں۔"سے رہا تھا"۔"سے رہی تھی"۔ وغیرہ وغیرہ ہیں۔

اس ٹینس کا استعمال اس وقت کیا جاتا ہے جب کہ جملے میں وقت بتانے والا کوئی نہ کوئی لفظ ہو اگر گھنٹوں، دنوں، ہفتوں، مہینوں، سالوں وغیرہ کی تعداد دی گئی ہو تو for, اگر وقت کا نام دیا گیا ہو Since کا استعمال کرو۔

قاعدہ:۔ امر کے آگے ing لگاکر اس سے پہلے been کا اضافہ کرتے ہیں اور been سے پہلے لیکن فاعل کے بعد Have کی ماضی کی گردان لگا دیتے ہیں

| | |
|---|---|
| I had been reading.<br>میں پڑھتا رہا تھا | We had been reading.<br>ہم پڑھتے رہے تھے |
| He had been singing.<br>وہ گاتا رہا تھا | You had been reading.<br>تم پڑھتے رہے تھے |

کیا آج صبح سے برسات ہورہی تھی ۔؟

Had it been raining since the morning?

ہم پچھلے دس روز سے یہاں آرہے تھے۔

We had been coming here for last ten days.

کیا میں صبح سے تمہارا انتظار نہیں کر رہا تھا ؟

Had I not been waiting for you since morning?

تم جون کے مہینے سے بخار میں مبتلا ہوئے تھے۔

You had been suffering from fever since June last.

ہدایت:۔ آپ مختلف افعال Verbs سے مندرجہ بالا قواعد اور مثالوں کے مطابق مختلف جملے بنا کر زبانی اور تحریری طور سے مشق کرنی چاہیئے۔

## FUTURE INDEFINITE (فیوچر ان ڈیفی نٹ) زمانہ مستقبل (سادہ)

یہ Tense (ٹینس) مستقبل زمانے کو ظاہر کرتا ہے اردو میں اس کی نشانی گا۔ گے۔ گی ہے، ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کی پہلی حالت میں Shall یا Will لگایا جاتا ہے

| Singular واحد | معنے | Plural جمع | معنے |
|---|---|---|---|
| I shall read. | میں پڑھوں گا | We shall play. | ہم کھیلیں گے |
| He will come. | وہ آئے گا | They will come. | وہ آئیں گے |

انکے علاوہ ۔

He will go to the house. — وہ گھر جائے گا۔

He will do his work. — وہ اپنا کام کرے گا۔

| | |
|---|---|
| They will play Hockey. | وہ ہاکی کھیلیں گے۔ |
| You will eat mangoes. | تم آم کھاؤ گے۔ |

## FUTURE CONTINUOUS (فیوچر کنٹی نیوآس) = مستقبل جاری۔

قاعدہ:۔ امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے will be یا shall be لگا دیتے ہیں۔

| | |
|---|---|
| I shallbe reading. میں پڑھ رہا ہونگا | Weshall beplaying. ہم کھیل رہے ہونگے |
| He will be eating. وہ کھا رہا ہوگا | They will be eating وہ کھا رہے ہونگے |

## FUTURE PERFECT (فیوچر پرفیکٹ) = مستقبل تمام۔

قاعدہ:۔ Past Participle سے پہلے will have یا shall have کی گردان لگا دیتے ہیں۔

| | |
|---|---|
| I shall have read میں پڑھ چکا ہونگا | Weshallhave read ہم پڑھ چکے ہونگے |
| He will have sung وہ گا چکا ہوگا | They will have gone وہ جا چکے ہونگے |

## FUTURE PERFECT CONTINUOUS (فیوچر پرفیکٹ کنٹی نیوآس) مستقبل مکمل جاری۔

قاعدہ:۔ امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے will have been یا shall have been کی گردان لگا دیتے ہیں۔

| | |
|---|---|
| I shall have been reading. | میں پڑھتا رہا ہوں گا۔ |
| We shall have been playing. | ہم کھیلتے رہے ہوں گے۔ |
| He will have been singing. | وہ گاتا رہا ہو گا۔ |

| | |
|---|---|
| They will have been reading. | وہ پڑھتے رہے ہوں گے۔ |
| You will have been calling. | تم پکارتے رہے ہو گے۔ |
| I shall have been playing. | میں کھیلتا رہا ہوں گا۔ |
| You will have been reading. | تم پڑھتے رہے ہو گے۔ |
| We shall have been calling. | ہم پکارتے رہے ہوں گے۔ |

## EXERCISE No. 4 مشق ۴

## زمانہ حال ـــ سادہ و جاری

## PRESENT INDEFINITE & PRESENT CONTINUOUS

| انگریزی جملے اور تلفظ | معنے |
|---|---|
| 1. She weeps. شی وِیپس | ۱۔ وہ روتی ہے |
| 2. He is weeping. ہی اِز وِیپنگ | ۲۔ وہ رو رہا ہے |
| 3. He goes to school. اِسکول ٹُو گوز ہی | ۳۔ وہ اسکول جاتا ہے۔ |
| 4. I am going to school. اِسکول ٹُو گوانگ اَیم آئی | ۴۔ میں اسکول جا رہا ہوں۔ |
| 5. They make a table. ٹےبل اے میک دے | ۵۔ وہ ایک میز بناتے ہیں۔ |
| 6. I am making a chair. چےاَر اے مے کنگ اَیم آئی | ۶۔ میں ایک کرسی بنا رہا ہوں۔ |
| 7. You read a book. بُک اے رِیڈ یُو | ۷۔ تم ایک کتاب پڑھتے ہو۔ |

| | |
|---|---|
| 8. She is reading a letter.<br>لیٹر اے ریڈنگ اِز شی | ۸- وہ ایک خط پڑھ رہی ہے۔ |
| 9. He gives me a red lamp.<br>لیمپ ریڈ اے می گیوز ہی | ۹- وہ مجھے ایک سُرخ لیمپ دیتا ہے۔ |
| 10. I am bringing a pen.<br>پین اے برنگنگ ایم آئی | ۱۰- میں ایک قلم لا رہا ہوں۔ |
| 11. They are talking with him.<br>ہِم وِدھ ٹاکنگ آر دے | ۱۱- وہ اُس سے باتیں کر رہے ہیں۔ |
| 12. He comes here.<br>ہیر کمز ہی | ۱۲- وہ یہاں آتا ہے۔ |

انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) وہ اسکول جاتا ہے (۲) میں ایک گھوڑا خرید رہا ہوں۔ (۳) تم اپنا سبق یاد کرتے ہو (۴) وہ میری سُرخ کتاب لا رہا ہے۔

---

## Lesson No. 12 — سبق ۱۲

## الفاظِ تعریف و تنکیر

## ARTICLES

وہ الفاظ جو اسم سے پہلے اُس کی حد مقرر کرنے کے لئے استعمال ہوں۔ "الفاظِ تعریف و تنکیر کہلاتے ہیں۔"

The, An, A الفاظِ تعریف و تنکیر یعنی Articles ہیں اِنھیں استعمال کرنے سے پہلے مندرجہ ذیل قواعد کو سمجھنا ضروری ہے:-

(۱) A AN دونوں الفاظ ONE (وَن) ایک کے معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

(۲) A AN اسم کی خصوصیت ظاہر نہیں کرتے جیسے Bring a pen میں a سے یہ ظاہر نہیں ہوتا کہ کوئی خاص قلم درکار ہے۔ بلکہ مطلب یہ ہے کہ ایک قلم لاؤ۔ خواہ وہ کوئی سا قلم ہو۔ اسی طرح Give him an inkstand اسے ایک قلمدان

دو) یعنی کوئی خاص قلمدان نہیں بلکہ کوئی سا بھی قلمدان۔
(۳) A AN کے استعمال سے پہلے اسم کا تلفظ اُردو میں کر کے دیکھ لینا چاہیئے۔ اگر شروع میں "ا" (الف) کی آواز پیدا ہوتی ہے تو اس اسم سے پہلے An اور جن اسموں کے شروع میں "ا" (الف) کی بجائے کسی اور حرف کی آواز پیدا ہو تو A کا استعمال کرنا چاہیئے۔ غور کریں:
A mango (اے مینگو) ایک آم An elephant (این ایلی فینٹ) ایک ہاتھی
A Union (اے یونین) ایک جماعت An hour (این آور) ایک گھنٹہ
(۴) THE اسم کی خصوصیت ظاہر کرتا ہے لیکن یہ ہمیشہ اسم نکرہ سے پہلے آتا ہے۔ اسم معرفہ سے پہلے ہرگز نہیں جیسے I live in the Karachi غلط ہے چونکہ Karachi اسم معرفہ ہے اور اس سے پہلے the لکھا گیا ہے اگر اسے I live in Karachi لکھا جائے تو صحیح ہو جائیگا (۲) "کتے کو دیکھو" یعنی کسی خاص کتے کو لہٰذا See the dog کہیں گے۔ اگر کہا جائے کہ "ایک کتے کو دیکھو" تو See a dog ترجمہ کیا جائے گا۔
(۵) جو اسم گنا نہ جائے اس سے پہلے آرٹیکل استعمال نہیں ہوتا Gold is heavy "سونا بھاری ہوتا ہے"۔ اس جملہ میں سونا گنا نہیں جا سکتا لہٰذا اس سے پہلے آرٹیکل نہیں لکھا گیا۔
(۶) وہ اسم نکرہ جو اپنی جنس یا قسم سے مراد رکھتے ہوں اُن سے پہلے بھی آرٹیکل نہیں آتا۔ جیسے پرندے اڑا کرتے ہیں۔ Birds fly

# EXERCISE No. 5 مشق ۵

## ماضی مطلق و ماضی مطلق جاری

## PAST INDEFINITE & PAST CONTINUOUS

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Kill | کِل | مارنا | Laugh | لاف | ہنسنا |
| Learn | لَرن | یاد کرنا | Live | لِو | رہنا |
| Elephant | ایلی فینٹ | ہاتھی | Fruit | فروٹ | پھل |

| | |
|---|---|
| 1. I killed a dog. آئی کِلڈ اے ڈوگ | ۱- میں نے ایک کتے کو مارا |
| 2. He gave him his book.<br>ہِی گیو ہِم ہِز بُک | ۲- اُس نے اُس کی کتاب دے دی۔ |
| 3. You were talking with him.<br>یُو وَر ٹاکِنگ وِدھ ہِم | ۳- تم اس کے ساتھ بات کر رہے تھے۔ |
| 4. He saw a lion and an elephant.<br>ہی سا اے لائن اینڈ اَین ایلی فینٹ | ۴- اُس نے ایک شیر اور ایک ہاتھی دیکھا۔ |
| 5 You were laughing in the room.<br>یُو وَر لافنگ اِن دی رُوم | ۵- تم کمرہ میں ہنس رہے تھے۔ |
| 6. He himself came here.<br>ہی ہِم سیلف کیم ہی اَر | ۶- وہ خود یہاں آیا تھا۔ |
| 7. Hamid was living in Multan.<br>حامد واز لِونگ اِن مُلتان | ۷- حامد ملتان میں رہ رہا تھا۔ |
| 8. I myself went to his house.<br>آئی مائی سیلف وینٹ ٹُو ہِز ہاؤس | ۸- میں خود اُس کے گھر گیا تھا۔ |
| 9. She was learning her lesson.<br>شی واز لَرننگ ہَر لے سَن | ۹- وہ اپنا سبق یاد کر رہی تھی۔ |
| 10. Jamil was eating his own fruits.<br>جمیل واز ایٹنگ ہِز اون فرُوٹس | ۱۰- جمیل اپنے ہی پھل کھا رہا تھا۔ |

انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) کل وہ رو رہا تھا (۲) میں خود اُس کی کتاب لایا تھا (۳) وہ اسکول جا رہا تھا (۴) اُنہوں نے ایک مچھلی دیکھی تھی (۵) وہ مچھلی کھا رہا تھا (۶) میں حامد سے باتیں کر رہا تھا (۷) تم نے لیمپ روشن کیا تھا (۸) وہ ہنس رہا تھا۔

## Lesson No. 13   حرفِ جار   سبق ۱۳

# PREPOSITION

حروف جار فقرے میں لفظوں کا آپس میں تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ ذیل میں وہ حروف جار دیئے گئے ہیں جن میں سے کوئی نہ کوئی حرف اُس جملہ میں ضروری استعمال کیا جاتا ہے جس کا فعل متعدی ہو لہٰذا اِن کو زبانی یاد کرلیں۔

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| About | اَباؤٹ | تقریباً۔ بابت | | | |
| Above | اَباوٗ | اُوپر کی طرف | | | |
| After | آفٹر | پیچھے | On | اَون | پر |
| Against | اَگینسٹ | برخلاف | Round | رَاؤنڈ | گِرد |
| Among | اَمنگ | درمیان | Through | تھرو | درمیان میں سے |
| At | اَیٹ | پر | Till | ٹِل | تک |
| Before | بِی فور | پہلے | To | ٹو | کو |
| Below | بِلو | نیچے | Towards | ٹُوَرڈس | طرف |
| Beside | بِسائڈ | قریب | Under | اَنڈر | نیچے |
| Between | بِٹ وِین | درمیان | Up | اَپ | اُوپر |
| Beyond | بِی اَونڈ | پرے | With | وِدھ | ساتھ |
| By | بائی | قریب | Within | وِدھ اِن | اندر |
| During | ڈیوُرِنگ | عرصہ میں | Without | وِدھ آؤٹ | بغیر |
| Except | ایکس سیپٹ | سوائے | | | |
| For | فور | واسطے | | | |
| From | فرُوم | سے | | | |
| Into | اِن ٹو | میں۔ اندر | | | |

Between اور Among دونوں کے معنے "درمیان" کے ہیں۔ اِن کے استعمال کا فرق ذہن میں رکھنا چاہیئے (۱) جب دو کے درمیان کا مقصد ہو تو Between اور (۲) جب دو سے زائد کے درمیان کا مقصد ہو تو Among استعمال کرنا

# EXERCISE No. 6 مشق ع۶

## مستقبل سادہ و جاری

## FUTURE INDEFINITE & CONTINUOUS

| | |
|---|---|
| 1. I shall go to Rawalpindi.<br>رَاولپنڈی ٹُو گو شَیل آئی | ۱- میں راولپنڈی جاؤں گا۔ |
| 2. I shall be singing a song.<br>سُونگ اِے سِنگِنگ بِی شَیل آئی | ۲- میں ایک گیت گا رہا ہوں گا۔ |
| 3. He will bring a cow for me.<br>مِی فور کاؤ اِے بِرِنگ وِل ہِی | ۳- وہ میرے لئے ایک گائے لائے گا۔ |
| 4. She will be boiling some eggs.<br>ایگس سَم بُوآئے لِنگ بِی وِل شِی | ۴- وہ کچھ انڈے ابال رہی ہو گی۔ |
| 5. She will come here with her son<br>سَن ہَر وِدھ ہِیَر کَم وِل شِی | ۵- وہ یہاں اپنے بیٹے کے ساتھ آئے گی۔ |
| 6. Qasim will be playing in the ground<br>گراؤنڈ دِی اِن پلےاِنگ بِی وِل قاسم | ۶- قاسم میدان میں کھیل رہا ہو گا۔ |
| 7. I shall write a letter to you.<br>یُو ٹُو لیٹر اِے رائٹ شیل آئی | ۷- میں تم کو ایک خط لکھوں گا۔ |
| 8. You will be talking with him.<br>ہِم وِدھ ٹاکِنگ بِی وِل یُو | ۸- تم اس کے ساتھ باتیں کر رہے ہو گے۔ |
| 9. They will bring his toys on Friday.<br>فرائی ڈے اون ٹوائز ہِز بِرِنگ وِل دِے | ۹- وہ اس کے کھلونے جمعہ کو لائیں گے۔ |
| 10 They will be doing their own work.<br>وَرک اون دِیئر ڈُوئنگ بِی وِل دِے | ۱۰- وہ اپنا ہی کام کر رہے ہوں گے۔ |

| | |
|---|---|
| 11. Jamila will learn her lesson well.<br>جمیلہ ول لرن ہر لیسن ویل | ۱۱۔ جمیلہ اپنا سبق خوب یاد کرے گی۔ |

انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) وہ دودھ پی رہا ہو گا (۲) میں اس کی کتابیں لاؤں گا (۳) تم مجھے خط لکھ رہے ہو گے (۴) وہ تمہارے لئے بلی لائے گا (۵) ہم کمرے میں ہنس رہے ہوں گے۔

## EXERCISE No. 7 — مشق ۷

### حال، ماضی اور مستقبل (تمام و تمام و جاری)

### PRESENT —— PAST —— & —— FUTURE
### PERFECT & PERFECT CONTINUOUS TENSE

| فقرے اور تلفظ | معنے |
|---|---|
| 1. I have read a book<br>آئی ہیو ریڈ اے بک | ۱۔ میں ایک کتاب پڑھ چکا ہوں۔ |
| 2. I had gone to his house<br>آئی ہیڈ گون ٹو ہز ہاؤس | ۲۔ میں اس کے گھر جا چکا تھا۔ |
| 3. I shall have written a letter.<br>آئی شیل ہیو رٹن اے لیٹر | ۳۔ میں ایک خط لکھ چکا ہوں گا۔ |
| 4. Salma has been reading a book.<br>سلمہ ہیز بین ریڈنگ اے بک | ۴۔ سلمہ ایک کتاب پڑھتی رہی ہے۔ |
| 5. Aziz had been playing in the ground<br>عزیز ہیڈ بین پلے انگ ان دی گراونڈ | ۵۔ عزیز میدان میں کھیلتا رہا تھا۔ |
| 6. Shahid will have been talking.<br>شاہد ول ہیو بین ٹوکنگ | ۶۔ شاہد باتیں کرتا رہا ہو گا۔ |

7. He has stolen your pen-knife.
ہی ہیز اِسٹولِن یُور پِن نائِف
۷۔ وہ تمہارا چاقو چُرا چکا ہے۔

8. He had stolen a white horse.
ہی ہیڈ اِسٹولِن اے وہائٹ ہورس
۸۔ وہ ایک سفید گھوڑا چُرا چکا تھا۔

9 He will have stolen a black pen.
ہی وِل ہیو اِسٹولِن اے بلیک پِن
۹۔ وہ ایک کالا قلم چُرا چکا ہوگا۔

10. You have written a letter to him
یُو ہیو رِٹن اے لیٹر ٹُو ہِم
۱۰۔ تم اُس کو ایک خط لکھ چکے ہو۔

11 We have slept. وِی ہیوسلیپٹ
۱۱۔ ہم سو چکے ہیں۔

## Lesson No 14 افعال معاون سبق ۱۴

# AUXILIARY VERBS

مندرجہ ذیل افعال، افعالِ معاون کہلاتے ہیں جو جملہ یا فقرے میں اصل فعل Principle Verb کے مددگار ثابت ہوتے ہیں۔

| فعل | تلفظ | معنے | فعل | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Be | بی | ہونا | Have | ہیو | رکھنا |
| Do | ڈُو | کرنا | May | مے | سکنا |
| Can | کین | سکنا | Must | مَسٹ | ضرور |
| Shall | شیل | گا۔گی۔گے | Will | وِل | گا۔گی۔گے |

## INTERROGATIVE SENTENCES سوالیہ فقرے

فقرے میں فعل معاون ہمیشہ اصل فعل سے پہلے آتا ہے جیسے He will read. میں will اصل فعل read سے پہلے آیا ہے۔ اور اصل امر کی صورت میں ہوتا ہے

جب فعل To be فعلِ معاون ہو تو اس کے ساتھ پریذینٹ اور پاسٹ پارٹیسپل آتے ہیں لیکن فعل Have کے ساتھ ہمیشہ پاسٹ پارٹیسپل آتا ہے۔

سوالیہ فقرہ بنانے کے لئے فعلِ معاون کو فاعل سے پہلے لے آتے ہیں جیسے :-

He will go to Lahore. وہ لاہور جائے گا (غیر سوالیہ)

Will he go to Lahore? کیا وہ لاہور جائے گا؟ (سوالیہ)

You will read a book. تم ایک کتاب پڑھو گے (غیر سوالیہ)

Will you read a book? کیا تم ایک کتاب پڑھو گے (سوالیہ)

اگر جملہ میں فعلِ معاون نہ ہو تو حال میں فاعل سے پہلے Do لگاتے ہیں۔ جس طرح I read (میں پڑھتا ہوں) سے Do I read. (کیا میں پڑھتا ہوں؟) واحد غائب میں Do کی جگہ Does لگاتے ہیں جیسے Does he read? (کیا وہ پڑھتا ہے) اور ماضی میں تمام صیغوں میں فاعل سے پہلے did لگا دیتے ہیں جیسے Did he read? (کیا اُس نے پڑھا؟)

وہ الفاظ جن سے خود سوالیہ معنے ظاہر ہوں فعلِ معاون سے بھی پہلے آتے ہیں :-

جیسے who (ہُو) = کون۔ which (وِہچ) کونسی۔ when (وِہین) = کب وغیرہ۔

Who will read this book?............ یہ کتاب کون پڑھے گا؟

Which pen do you like?.......... تم کو کون سا قلم پسند ہے؟

When will he come here?......... وہ یہاں کب آئے گا؟

اگر جملوں میں فعل معاون نہ ہو اور اصل فعل be اور have کے صیغوں سے متعلق ہوں تو فاعل سے پہلے do یا did لگانے کی بجائے اصل فعل ہی لکھ دینا چاہیئے۔ جیسے He is. سے Is he? اور I have a book. سے Have I a book?

انکاریہ فقرہ بنانا ہو تو لفظ NOT کو فعلِ معاون اور اصل فعل کے درمیان لکھ دینا چاہیئے جیسے I shall play سے I shall not play. اور اگر جملہ میں فعل معاون نہ ہو تو فاعل کے بعد do not لگا دیتے ہیں اور واحد غائب کے صیغے میں does not لگانا

چاہیئے اور ماضی میں did not جیسا کہ مندرجہ ذیل جملوں سے ظاہر ہے۔

I go to school. ........ I do not go to school.

You went to school....You did not go to school.

He reads your book. .. He does not read your book.

MAY یا CAN

May سے اجازت کے معنے ظاہر ہوتے ہیں جیسے ?May I come in (کیا میں اندر آسکتا ہوں) مطلب یہ ہے "کیا اجازت ہے کہ میں اندر آجاؤں"۔

.He may go وہ جا سکتا ہے یعنی اُسے اجازت ہے کہ وہ چلا جائے۔

Can کے معنی بھی "سکنا" کے ہیں لیکن اِس کے استعمال سے فاعل اپنے فعل کی پختگی ظاہر کرتا ہے جیسے .I can run fast (میں تیز دوڑ سکتا ہوں) I can do (میں کر سکتا ہوں)

SINCE (سِنْس) اور FOR (فَوْر)

دونوں "سے" کے معنوں میں استعمال ہوتے ہیں لیکن فرق یہ ہے کہ جب کسی کام کے کرنے کا وقت معلوم ہو تو "سے" کا ترجمہ Since سے کرنا چاہیئے جیسے :-

I have been reading since nine O'clock.

اگر وقت نہ بتایا گیا ہو تو "سے" کا ترجمہ for سے کرنا چاہیئے۔

He has been playing for three hours

---

## EXERCISE No. 8 مشق ۸

| نقرے اور تلفظ | معنے |
|---|---|
| 1. May I write a letter to him ?<br>ہِم ٹُو لیٹَر اے رائٹ آئی مے | ۱۔ کیا میں اسے ایک خط لکھ سکتا ہوں ؟ |

| | |
|---|---|
| 2. Did he light the lamp yesterday ?<br>یس ٹرڈے لیمپ دی لائٹ ہی ڈِڈ | ۲- کیا کل اُس نے چراغ روشن کیا تھا؟ |
| 3. Shall I take your stick ?<br>اِسٹک یُور ٹیک آئی شیل | ۳- کیا میں تمہاری چھڑی لے لوں ؟ |
| 4. Will you learn your lesson ?<br>لےسَن یُور لَرن یُو وِل | ۴- کیا تم اپنا سبق یاد کروگے؟ |
| 5. I do not know the name of his son.<br>سَن ہِز اُوف نیم دی نو نوٹ ڈُو آئی | ۵- میں اس کے بیٹے کا نام نہیں جانتا۔ |
| 6. He has been reading since the noon.<br>نُون دی سِنس ریڈنگ بین ہیز ہی | ۶- وہ دوپہر سے پڑھتا رہا ہے۔ |
| 7. Have you seen my new Chair ?<br>چےاَر نیُو مائی سِین یُو ہیو | ۷- کیا تم نے میری نئی کرسی دیکھ لی؟ |
| 8. You had been playing for two hours<br>آورس ٹُو فور پلےاِنگ بین ہیڈ یُو | ۸- تم دو گھنٹے سے کھیلتے رہے ہو۔ |
| 9. Did you not bring the carpet ?<br>کارپیٹ دی برنگ نوٹ یُو ڈِڈ | ۹- کیا تم قالین نہیں لائے تھے؟ |
| 10. Have they drunk all the milk ?<br>مِلک دی آل ڈرنک دے ہیو | ۱۰- کیا وہ تمام دودھ پی چکے ہیں؟ |

مندرجہ ذیل جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کرو۔

(۱) وہ تم کو دیکھ چکا ہے۔ (۲) کیا میں گھر جا سکتا ہوں؟ (۳) وہ صبح سے اپنا سبق یاد کرتا رہا ہے۔ (۴) کیا تم دودھ پی چکے ہو؟ (۵) میں اس کے گھر جا رہا ہوں گا (۶) اُس نے میری کتاب مجھ کو نہیں دی (۷) وہ ایک بجے سے گاتی رہی ہے (۸) میں ہر روز اسکول جاتا رہا تھا۔

## Lesson No.15 سبق ۱۵

# صفت

# ADJECTIVE

وہ لفظ جو اسم یا اسم ضمیر کی تعریف کرے صفت Adjective (ایڈجیکٹو) کہلاتا ہے جیسے "ایک اچھا آدمی" میں اچھا صفت ہے اور "وہ سُرخ تھا" میں سُرخ صفت ہے۔ اُردو جملے میں اگر صفت اسم سے پہلے ہے تو انگریزی میں بھی پہلے ہی آئے گی اور اگر بعد میں ہے تو انگریزی میں بھی بعد میں آئے گی جیسے "ناصر ایک اچھا لڑکا ہے"۔ Nasir is a good boy. اور "ایک سُرخ گھوڑا دوڑا"۔ A red horse ran. وغیرہ۔

That, These, This صفت اشارہ کہلاتے ہیں۔ یاد رکھنا چاہیئے کہ صفت اشارہ سے پہلے Article استعمال نہیں کیا جاتا مثلاً۔ "وہ آدمی میرا بھائی ہے"۔ That man is my brother میں that صفتِ اشارہ ہے اور اس سے پہلے آرٹیکل نہیں لکھا گیا۔ اسی طرح مندرجہ ذیل الفاظ جب بطور صفت کے استعمال کئے جاتے ہیں تو ان سے پہلے بھی آرٹیکل استعمال نہیں کیا جاتا۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Some | سَم | بعض۔ کچھ | Any | اِنی | کوئی |
| Many | مے نی | بہت سے | Most | مُوسٹ | اکثر |
| More | مور | زیادہ | No | نُو | کوئی نہیں |
| Several | سیوَرل | کئی | Every | اِے وَری | ہر ایک |

فقرے میں آرٹیکل صفت سے پہلے آتا ہے جیسے "وہ ایک بہادر آدمی ہے" He is a brave man میں brave (بریو) = بہادر صفت ہے جو noun (اسم) سے پہلے آئی ہے اور آرٹیکل a صفت سے بھی پہلے ہمیشہ اس قاعدہ کا لحاظ رکھنا چاہیئے۔

صفت کے تین مندرجہ ذیل درجے ہیں:-

Positive Degree (پوزیٹیو ڈگری) ایسی صفت جس میں کسی سے مقابلہ نہ ہو۔

He is brave. (وہ بہادر ہے) اس جملہ میں صرف اسم ضمیر کو بہادر بتایا گیا ہے۔ اس کی بہادری کا کسی سے مقابلہ نہیں کیا گیا۔ لیکن جس صفت میں ایک کی صفت کا دوسرے کی صفت سے مقابلہ کیا جائے تو وہ Comparative Degree کمپیریٹیو ڈگری کہلاتی ہے۔ جیسے "وہ خلیل سے بہادر ہے" اور اگر ایک کی صفت کا دو سے زیادہ اشخاص سے مقابلہ کیا جائے

تو وہ Superlative Degree (سُپرلے ٹیوڈ ڈگری) کہلاتی ہے جیسے وہ سب سے بہادر ہے صفت کے اِن تینوں درجوں کے اعتبار سے ہر ایک صفت کے مختلف الفاظ ہوتے ہیں جیسے Brave سے Braver اور Bravest ذیل میں ایسے ہی الفاظ درج کئے جا رہے ہیں اِنھیں زبانی یاد رکھنا چاہیئے تاکہ ترجمہ کرنے میں غلطی نہ ہو۔

| Positive | تلفظ | معنے | Comparative | Superlative |
|---|---|---|---|---|
| Bad | بَیڈ | بُرا | Worse .... وَرس | Worst ....... وَرسٹ |
| Far | فار | دُور | Farther .... فَارذَر | Farthest..... فَارذِیسٹ |
| Much | مچ | زیادہ | More ..... مور | Most ....... موسٹ |
| Good | گڈ | اچھا | Better ..... بےٹر | Best ....... بیسٹ |
| Old | اُولڈ | پرانا | Older .... اُولڈَر | Oldest ....... اولڈیسٹ |
| Old | اُولڈ | بوڑھا | Elder .... ایلڈَر | Eldest ...... ایلڈیسٹ |
| Late | لیٹ | دیر | Later .... لیٹَر | Latest ...... لیٹیسٹ |
| Late | لیٹ | آگے | Latter .... لیٹَر | Last ....... لاسٹ |
| Little | لِٹل | تھوڑا | Less .... لیس | Least ....... لیسٹ |
| Many | مے نی | بہت | More — مور | Most ....... موسٹ |
| In | اِن | اندر | Inner .... اِنر | Inmost ...... اِن موسٹ |
| Up | اَپ | اوپر | Upper — اَپر | Uppermost . اَپر موسٹ |

مندرجہ ذیل صفات کے لئے Comparative اور Superlative ڈگری

کے الفاظ نہیں ہوتے اور نہ ضرورت پیش آتی ہے۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Round | راؤنڈ | گول | Square | اسکوایر | مربع |
| Circular | سرکلر | گول | First | فرسٹ | پہلا |
| Second | سیکنڈ | دوسرا | Some | سَم | بعض |
| Enough | اِنف | کافی | Half | ہاف | نصف |
| None | نن | کوئی نہیں | Alone | اِلے لون | تنہا |
| Sole | سول | تنہا | Any | اِے نی | کوئی |
| Milky | مِلکی | دودھیا | Triple | ٹرپل | سہ گنا |

| Positive | | معنے | Comparative | | Superlative | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Brave | بریو | بہادر | Braver | بریور | Bravest | بریوسٹ |
| Fine | فائن | عمدہ | Finer | فائنر | Finest | فائنیسٹ |
| White | وہائٹ | سفید | Whiter | وہائیٹر | Whitest | وہائیٹسٹ |
| Large | لارج | بڑا | Larger | لارجر | Largest | لارجسٹ |
| Wise | وائز | عقلمند | Wiser | وائزر | Wisest | وائزیسٹ |
| Tall | ٹال | لمبا | Taller | ٹولر | Tallest | ٹولیسٹ |
| Bold | بولڈ | دلیر | Bolder | بولڈر | Boldest | بولڈسٹ |
| Young | ینگ | جوان | Younger | ینگر | Youngest | ینگیسٹ |
| Great | گریٹ | بڑا | Greater | گریٹر | Greatest | گریٹیسٹ |
| Big | بگ | بڑا | Bigger | بگر | Biggest | بگیسٹ |
| Hot | ہوٹ | گرم | Hotter | ہوٹر | Hottest | ہوٹیسٹ |
| Sad | سیڈ | رنجیدہ | Sadder | سیڈر | Saddest | سیڈیسٹ |

مندرجہ ذیل Adjective کے شروع میں more لگانے سے Comparative اور most لگانے سے Superlative ڈگری بن جاتی ہے مثلاً Difficult مشکل سے

More difficult بہت مشکل اور most difficult بہت ہی مشکل۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| خوبصورت | بیوٹی فل | Beautiful | پُرتکلف | اِس پلینڈ ڈ | Splendid |
| دانا | لَرنڈ | Learned | معقول | پراپر | Proper |

قاعدہ :- اگر کوئی صفت دو شخصوں میں برابر پائی جائے تو as استعمال کریں۔ مثلاً

وہ اتنا ہی بہادر ہے جتنا کہ اس کا بھائی۔ He is as brave as his brother.

لیکن جب دو شخصوں میں مقابلہ کیا جائے تو Comparative degree کے بعد لفظ Than استعمال کیا جاتا ہے جیسے (وہ اپنے بھائی سے زیادہ بہادر ہے) He is braver than his brother.

Superlative Degree کے آخر میں عموماً لفظ In آتا ہے جیسے (وہ اپنے شہر میں سب سے زیادہ بہادر آدمی ہے۔) He is brevest man in his city. ۔ کمپیریٹو اور سپرلیٹیو ڈگری جب چھانٹ لینے کے معنوں میں ہو تو آخر میں لفظ of آتا ہے۔

(i) He is braver boy of the two. دونوں میں وہ زیادہ بہادر لڑکا ہے۔

## EXERCISE No. 9 ★ مشق ۹

| معنے | فقرے اور تلفظ |
|---|---|
| ۱۔ وہ ایک سفید قمیص کب خریدے گا؟ | 1. When will he buy a white shirt?<br>شرٹ وہائٹ اے بائی ہی وِل وِھین |
| ۲۔ جمیل نے اپنی سرخ گائے فروخت کر دی۔ | 2. Jamil has sold his red cow.<br>کاؤ رِڈ ہِز سولڈ ہیز جمیل |
| ۳۔ میں نے خود اُسے قلم دیا ہے۔ | 3. I myself have given him the pen.<br>پن دی ہِم گیون ہیو مائی سیلف آئی |
| ۴۔ ہم نے نئی کتاب نہیں دیکھی۔ | 4. We did not see the new book.<br>بُک نیو دی سی ناٹ ڈِڈ وی |

| فقرے اور تلفظ | معنے |
|---|---|
| 5. Have you drunk the hot tea?<br>ہیو یُو ڈرَنک دی ہوٹ ٹی | ۵۔ کیا تم گرم چائے پی چکے ہو؟ |
| 6. You are as bold as your father.<br>یُو آر ایز بولڈ ایز یُور فادر | ۶۔ تم اتنے ہی دلیر ہو جتنا کہ تمہارے والد |
| 7. Zakir is the tallest boy in the room.<br>ذاکر اِز دی ٹولیسٹ بوائے اِن دی رُوم | ۷۔ ذاکر کمرے میں سب سے لمبا لڑکا ہے۔ |
| 8. Yasmin is claverer than Jamila.<br>یاسمین اِز کلیورر دین جمیلہ | ۸۔ یاسمین جمیلہ سے زیادہ چالاک ہے۔ |
| 9. She is the best girl of her class.<br>شی اِز دی بیسٹ گرل اوف ہر کلاس | ۹۔ وہ اپنی جماعت کی سب سے اچھی لڑکی ہے۔ |
| 10. This lesson is most difficult.<br>دِس لیسَن اِز موسٹ ڈفیکلٹ | ۱۰۔ یہ سبق بہت ہی مشکل ہے۔ |
| 11. I gave him a pen of a finest quality<br>آئی گیو ہِم اے پین اوف اے فائنسٹ کوالیٹی | ۱۱۔ میں نے اسے ایک بہت ہی عمدہ قسم کا قلم دیا۔ |

ترجمہ کرو:- وہ اتنی ہی عقلمند ہے جتنا کہ اس کا بھائی (۲) کامل عاقل سے زیادہ چالاک ہے۔
(۳) وہ گھر میں سب سے زیادہ اداس ہے (۴) وہ بہت زیادہ خوبصورت ہے۔

## Lesson No. 17 — سبق ۱۷

## حروفِ عطف

# CONJUNCTION

وہ الفاظ جو لفظوں اور فقروں کے درمیان آکر اُن کو ملادیں یا علیحدہ کردیں یا کوئی شرط، علت یا نتیجہ ظاہر کریں حروفِ عطف یا Conjunction کہلاتے ہیں۔ یہ دو قسم کے ہوتے ہیں Co-ordinate جو ہم مرتبہ فقروں کو ملاتے ہیں۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| So | سو | پس | Hence | ہینس | لہٰذا |
| Likewise | لائک وائز | نیز | But | بٹ | لیکن |
| Also | آول سو | بھی | Further | فردر | مزید برآں |
| Moreover | مور اوور | مزید برآں | Still | اسٹل | اب بھی |
| Yet | یٹ | تاہم | However | ہاؤ ایور | پھر بھی |
| Whether | وھیدر | کیا | Otherwise | اَدر وائز | ورنہ |
| Neither | نائیدر | نہ تو | Either | آئیدر | یا تو |
| Therefore | دیئر فور | تب | Accordingly | اکورڈنگ لی | چنانچہ |

دوسرے حروفِ عطف Subordinate کہلاتے ہیں جو ماتحت فقرہ کو اعلیٰ فقرے سے ملاتے ہیں

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Although | آول دوھ | اگرچہ | For | فور | کیونکہ |
| Except | ایکسیپٹ | سوائے | Because | بی کوز | کیونکہ |
| Though | دوھ | اگرچہ | Unless | اَن لیس | دگرنہ |
| If | اِف | اگر | Since | سِنس | اگر، چونکہ |
| Whereas | وہیر ایز | جبکہ | When | وِھین | جبکہ |
| After | آفٹر | بعد میں | So that | سو دیٹ | تاکہ |
| As | ایز | چونکہ | Both | بوتھ | دونوں |

**I shall neither read nor play.** نہ میں پڑھوں گا نہ کھیلوں گا۔

## Lesson No. 18 — سبق ۱۸

## ہیئت فعل

# MOOD

طریقِ وقوعِ فعل کو مُوڈ کہتے ہیں اور مُوڈ چار مندرجہ ذیل قسم کے ہوتے ہیں :-

**INDICATIVE MOOD** (اِنڈِی کے ٹِیو مُوڈ) صورتِ بیان یا استفہام۔ یہ موڈ صرف کسی بات کا اقرار، انکار یا سوال ظاہر کرتا ہے جیساکہ مندرجہ ذیل جملوں سے ظاہر ہے۔

(1) He eats. (2) He does not eat. (3) Does he eat?

**IMPERATIVE MOOD** (اِم پَیرے ٹیو مُوڈ) یعنی صورت امر۔ اِس مُوڈ سے حکم، مِنّت یا نصیحت کے معنے پیدا ہوتے ہیں۔ مثلاً

(1) Learn your lesson. (2) Let me drink the milk.

**INFINITIVE MOOD** (اِن فِنی ٹیو مُوڈ) یعنی صورتِ مصدری جس جملے میں مصدر کا استعمال ہو۔ مصدر کی علامت لفظ سے پہلے To ہے جیسے To go (جانا)

She wished to sing — اس کی گانے کی خواہش تھی

**SUBJUNCTIVE MOOD** (سَب جَنک ٹیو مُوڈ) یعنی فعل کی صورتِ شرطیہ

جیسے :- I shall give you a watch, if you come.

(اگر تم آئے تو میں تم کو ایک گھڑی دوں گا)

Indicative Mood اور Imperative mood کے تحت اب تک بہت سے جملے بنائے گئے ہیں اور مبتدی آسانی سے بنا سکتا ہے البتہ صورتِ مصدری اور صورتِ شرطیہ کے جملے بنانے کے متعلق قواعد گذشتہ کسی سبق میں نہیں دیئے گئے جو ذیل میں بیان کئے جا رہے ہیں۔

IMPERATIVE MOOD بنانے کے لئے یاد رکھنا چاہیئے کہ مصدر سے پہلے Have کے مختلف اجزا لگائے جاتے ہیں مثلاً :- مجھے سکھر جانا ہے۔ I have to go to Sukkar..

اگر ماضی میں عادت کے طور پر کوئی کام کیا جاتا رہا ہو تو فعل used مصدر سے پہلے آیا کرتا ہے۔
I used to go to his house every day. جیسے "میں ہر روز اُسکے گھر جایا کرتا تھا۔
ایسے جملوں میں جیسے "میں نے اُسے لکھنا سکھایا" فعل کے بعد how لکھ کر مصدر لگا دیتے ہیں۔

I taught him how to write.

# SUBJUNCTIVE MOOD

صورتِ شرطیہ انگریزی میں جزا پہلے اور شرط بعد میں آتی ہے۔ جیسے" اگر وہ آیا تو میں اُسے ایک سبز پھول دوں گا۔"
I shallgive him a green flower, if he comes.

مستقبل کے معنوں میں جب ارادے کا مفہوم ہو تو would سے ترجمہ کرنا چاہیئے لیکن اگر آئندہ کے اتفاق کے معنے ہوں تو لفظ should سے ترجمہ کرنا چاہیئے۔

If he would go. اگر وہ جائے گا (مفہوم:۔ اگر اس کا جانے کا ارادہ ہے)
If he should go. اگر وہ جائے گا (مفہوم:۔ اگر اتفاق سے وہ جائے)

# THE GERUND اسم مصدر

مندرجہ ذیل جملے پر غور کرو:۔

Swimming is a good habit. تیرنا ایک اچھی عادت ہے۔

Swimming فعل Swim کے آگے ingکا اضافہ کرنے سے بنا ہے اسطرح Reading فعل Read کے آگے ing لگانے سے۔ لفظ تیرنا جملہ میں بطور فاعل مستعمل ہوا ہے اور فاعل Noun ہی ہوتا ہے لہٰذا وہ Nouns جو Verb سے بنتے ہیں GERUND کہلاتے ہیں۔ COMPOUND GERUND کپاؤنڈ جیرنڈ Have اور be افعال کے جیرنڈ کے بعد Past Participle لگانے سے بنتے ہیں جیسے Having done (کرنے کے بعد) وغیرہ

مندرجہ ذیل فقروں کو غور سے پڑھنا چاہیئے تاکہ مندرجہ بالا قواعد سمجھ میں آسکیں۔

| فقرے | معنے |
|---|---|

1. Having read the book, I shall go out.

۱:۔ کتاب پڑھ لینے کے بعد میں باہر جاؤں گا۔

2. Having written a letter, he will sleep.

۲:۔ ایک خط لکھنے کے بعد وہ سو جائے گا۔

3. He will give me a bat, if I reach there.

۳:۔ اگر میں وہاں پہونچ جاؤں تو مجھے وہ ایک بلاّ دے گا۔

## Lesson No. 19 — سبق ۱۹

## متعلق فعل

# THE ADVERB

اسم Noun اور اسم ضمیر (PRONOUNS) کی تعریف کرنے والے الفاظ صفت یا Adjective کہلاتے ہیں اور جو الفاظ اسم اور اسم ضمیر کے علاوہ یعنے Adjective, Verb Conjunction, Preposition اور دوسرے Adverbs کی تعریف کریں وہ ADVERB کہلاتے ہیں "I am quite well" (میں بالکل اچھا ہوں) میں well تعریف ہے۔ اسم ضمیر "I" کی لہٰذا یہ Adjective ہے۔ quite (بالکل) تعریف کرتا ہے well (اچھا) Adjective کی۔ لہٰذا یہ Adverb ہے۔

ADVERB کی سات اقسام ہیں جو تفصیل سے درج کی جا رہی ہیں۔

### 1. AVERB OF TIME — لفظ "کب؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Before | بی فور | پہلے | Late | لیٹ | دیر |
| Now | ناؤ | اب | Ago | اے گو | گزرا |
| To-day | ٹوڈے | آج | Tomorrow | ٹومارو | کل آنے والا |
| Until | اَن ٹِل | جب تک | Yet | یٹ | اب تک |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Always | اَدلوِیز | ہمیشہ | Then | دین | پھر |
| Soon | سُون | جلدی | Never | نے وَرْ | کبھی نہیں |
| Often | آوفن | اکثر | When | وھین | جب تک |

2. ADVERBS OF NUMBER "کتنی مرتبہ"؟ کا جواب دینے والے متعلق فعل

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Twice | ٹو آئس | دُوگنا | Again | اَگین | دوبارہ |
| Once | وَنس | ایک مرتبہ | Frequently | فِری کوانٹلی | اکثر |
| Seldom | سِل ڈَم | کبھی کبھی | Firstly | فَرسٹ لی | اوّلاً |

3. ADVERBS OF PLACE. لفظ "کہاں"؟ کے جواب میں آنیوالے متعلق فعل

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Here | ہیَر | یہاں | There | دیَر | وہاں |
| Up | اَپ | اُوپر | Everywhere | ایوری وھیر | ہر جگہ |
| In | اِن | اَندر | Backward | بیک ورڈ | پیچھے کی طرف |
| Aside | اِے سائڈ | الگ | Down | ڈاؤن | نیچے |
| Within | وِدِن | اندر | Where | وھے اَر | جہاں. |

4. ADVERBS OF MANNER
"کیسے اور کس طرح"؟ کا جواب دینے والے متعلق فعل

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Clearly | کلیئر لی | صفائی سے | Well | ویل | اچھی طرح |
| Hard | ہارڈ | سخت | Soundly | ساؤنڈلی | پوری طرح |
| Agreeably | اَگری ایبلی | خوشگواری سے | Sadly | سیڈلی | رنجیدگی سے |
| So | سو | ایسا | Thus | دَس | اس طرح |

5. ADVERBS OF DEGREE OR QUANTITY
"کتنا۔ کس حد تک۔ کہاں تک؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Quite | کوآئیٹ | بالکل | Nearly | نِی اَرلی | تقریباً |
| Rather | رَادَر | زیادہ تر | Very | وِے رِی | بہت |
| Too | ٹو | بہت | Almost | اَول موسٹ | تقریباً |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Fully | فُل لی | قطعی | Enough | اِنَفْ | کافی |
| Partly | پارٹ لی | کسی قدر | As | ایز | اتنا، جتنا |

6. ADVERBS OF AFFIRMATION & NEGATION وہ متعلق فعل جن سے یقین، شبہ، انکار یا تردید ظاہر ہو۔

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Surely | شورلی | یقیناً | Certainly | سَرٹین لی | قطعی |
| Perhaps | پرہیپس | شاید | Probably | پروبیب لی | غالباً |
| Yes | یَس | ہاں | No | نو | نہیں |
| Indeed | اِن ڈیڈ | بے شک | Truly | ٹرولی | سچ مچ کا |

7. ADVERBS OF REASON سبب یا اثر ظاہر کرنے والے متعلق فعل

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Therefore | دےاَرْ فور | اِسی سبب سے | Wherefore | وہےاَرْ فور | جس لئے |
| Why | وہائی | کس سبب سے | Still | اِسٹِل | تاہم |
| Hence | ہینس | اِسی سبب سے | Accordingly | ایکورڈنگلی | چنانچہ |

مندرجہ بالا اقسام اور متعلقہ الفاظ یاد کرنے کے بعد مشق عنا کے ایک ایک جملہ کو غور سے پڑھیں اور ایڈورب کے طریقۂ استعمال کو ذہن میں رکھتے ہوئے مختلف جملے بنائیں ؛

## EXERCISE No. 10 مشق عنا

| فقرے | معنے |
|---|---|
| 1. He was eating a very sweet apple.<br>اَے پل سُوایٹ ویری اے اِیٹنگ وَاز ہی | ۱۔ وہ ایک بہت ہی میٹھا سیب کھا رہا تھا۔ |
| 2. Jamal has been reading quite clearly.<br>کلیئرلی کوآیٹ ریڈنگ بین ہیز جمال | ۲۔ جمال بالکل صاف پڑھتا رہا ہے۔ |
| 3. I have not seen your brother before.<br>بی فور بردر یور سین نوٹ ہیو آئی | ۳۔ میں نے تمہارے بھائی کو پہلے نہیں دیکھا |

4. He could not stand, he was so weak.
ہی کُڈ ناٹ اِسٹینڈ، ہی وَز سو وِیک
۴- وہ اتنا کمزور تھا کہ کھڑا نہیں ہو سکا۔

5. I saw him a few minutes ago.
آئی سَوا ہِم اے فیو مِنٹس اَے گو
۵- میں نے اسے تھوڑی سی دیر پہلے دیکھا تھا۔

6. Your health is not worse than before.
یور ہیلتھ اِز ناٹ وَرس دَین بی فور
۶- تمہاری صحت پہلے سے زیادہ خراب نہیں ہے

7. I wonder you never told me.
آئی وَنڈر یو نیور ٹولڈ می
۷- مجھے تعجب ہے تم نے کبھی مجھ سے نہیں کہا۔

8. The patient was no better yesterday.
دی پےشنٹ وَز نو بیٹر یسٹرڈے
۸- کل مریض کی حالت بہتر نہ تھی۔

9. My elder brother is out in America.
مائی ایلڈر برَدر اِز آؤٹ اِن اَمیریکا
۹- میرا بڑا بھائی امریکہ میں ہے۔

10. Once or twice we have read it.
وَنس اور ٹوائس وی ہیو رِیڈ اِٹ
۱۰- ہم اسے ایک یا دو مرتبہ پڑھ چکے ہیں۔

11. Is your father in ?
اِز یور فادر اِن
۱۱- کیا تمہارے والد اندر ہیں؟

12. She has been singing pretty well.
شی ہیز بین سِنگنگ پریٹی ویل
۱۲- وہ کافی اچھا گاتی رہی ہے۔

## Lesson No. 20

## سبق نمبر ۲۰

## اسم جمع

## COLLECTIVE NOUN

جان دار اور بے جان چیزوں کے مجموعے کے نام کو اسم جمع کہتے ہیں، یہ بظاہر واحد معلوم ہوتے ہیں لیکن معنوں کے اعتبار سے جمع ہوتے ہیں۔ اسم جمع کے ساتھ فعل کا

استعمال کرنے سے پہلے مندرجہ ذیل دو باتیں ذہن نشین کر لینی چاہئیں:۔
۱:۔ جس اسم جمع کو فقرے میں استعمال کیا جا رہا ہے وہ اگر مجموعے مراد ہے تو فعل واحد آئے گا۔
The French army was defeated at Watetloo.
۲:۔ اگر گروہ یا مجموعے کے الگ الگ افراد یا جنس سے مراد ہے تو فعل جمع آئے گا۔
The jury found the accused guilty.

ذیل میں اسم جمع Collective Nouns دیئے جا رہے ہیں۔

| الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|
| A drove of cattle. | اِے ڈرووا اُوف کے ٹل | مویشیوں کا گلہ |
| A fleet of ships. | اِے فلیٹ اُوف شِپس | جہازوں کا بیڑہ |
| A flock of sheep. | اِے فلوک اُوف شیپ | بھیڑوں کا گلہ |
| A forest of trees. | اِے فورِیسٹ اُوف ٹریز | جنگل۔ بن |
| A gang of prisoners. | اِے گینگ اُوف پرِزنرس | قیدیوں کا گروہ |
| A garland of flowers | اِے گارلینڈ اُوف فلوورس | پھولوں کا ہار۔ گجرا |
| A heap of stones | اِے ہیپ اُوف اِسٹونس | پتھروں کا ڈھیر |
| A hive of bees | اِے ہائیو اُوف بیز | شہد کی مکھیوں کا چھتہ |
| A league of nations | اِے لیگ اُوف نیشنز | انجمن اقوام |
| A liabrary of books | اِے لائبریری اُوف بکس | کتب خانہ (عمارت) |
| A pair of shoes | اِے پیئر اُوف شوز | جوتوں کا جوڑا |
| A sheaf of corn | اِے شیف اُوف کورن | اناج کا گٹھا |
| A shoal of fish | اِے شول اُوف فش | مچھلیوں کا غول |
| A team of horses | اِے ٹیم اُوف ہورسیس | گھوڑوں کا گروہ |

| الفاظ | تلفظ | معنے | الفاظ | تلفظ | معنے |
|---|---|---|---|---|---|
| Infantry | اِن فینٹری | پیادہ فوج | Nation | نے شن | قوم |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Public | پبلک | عوام | Peasantry | پی زینٹری | دیہاتی لوگ |
| Mob | موب | اژدھام | Party | پارٹی | جماعت |
| Society | سوسائٹی | انجمن | Legion | لی جی آن | جم غفیر |

People کے معنی ہیں "لوگ"۔ اگر غور کریں تو بہت سے لوگ جب مختلف حیثیت سے مختلف موقعوں پر یکجا ہوتے ہیں تو ان کے گروہ کے نام بھی تبدیل ہو جاتے ہیں جو درج ذیل ہیں۔

| الفاظ | تلفظ | معنے | موقعہ |
|---|---|---|---|
| Audience | اوڈی انس | سامعین | جلسہ یا گانے کی محفل میں |
| Congregation | کونگریگیشن | جماعت | مذہبی اجتماع میں .. .. .. |
| Crowd | کراوڈ | بھیڑ | سڑک یا بازار میں .. .. .. |
| Mob | موب | جم غفیر | جھگڑوں میں .. .. .. .. |
| Rabble | ربے بل | بھیڑ | بے ترتیب مجمع میں .. .. .. |
| Spectators | اس پیکٹیٹرز | تماشائی | میچ وغیرہ میں .. .. .. .. |

## Lesson No. 21 — سبق ۲۱

# USES OF WILL & SHALL

غیر سوالیہ فقروں میں مستقبل کے معنی مفہوم ہوں تو متکلم کے ساتھ shall اور باقی صیغوں کے ساتھ will کا استعمال کرنا چاہیئے۔

I shall go. He will go.
You will go.

(۲) اگر فاعل کا پختہ ارادہ یا ضد ظاہر ہو تو تینوں صیغوں کے ساتھ will کا استعمال کریں۔

(۳) اگر مستقبل کے معنوں کے علاوہ دوسرے معنے مفہوم ہوں تو مخاطب اور غائب کے ساتھ shall لگایا جائے گا۔

سوالیہ فقروں میں اگر متکلم خود کوئی کام کرنے یا غائب سے کام کرانے میں مخاطب کی مرضی دریافت کرے تو shall سے ترجمہ کیا جاتا ہے (کیا وہ کھائے گا) Shall he eat?

(۲) اگر متکلم فاعل کی مرضی یا ارادہ معلوم کرے تو will سے ترجمہ کیا جاتا ہے۔ جیسے
Will he drink the milk? (کیا وہ دودھ پیئے گا)۔ (مرضی)

سوالیہ فقروں میں متکلم کے ساتھ ہرگز will کا استعمال نہیں کیا جاتا۔

# EXERCISE No. 11 — مشق ۱۱

## WILL & SHALL

| فقرے | معنے |
| --- | --- |
| 1. He will bring a toy for the baby.<br>بےبی دی فور ٹوائے اے برنگ ول ہی | ۱۔ وہ بچے کے لئے ایک کھلونا لائے گا۔ |
| 2. I think that he will drink all the milk.<br>ملک دی آول ڈرنک ول ہی دیٹ تھنک آئی | ۲۔ میرا خیال ہے کہ وہ تمام دودھ پئے گا۔ |
| 3. I will read this book though you tell<br>ٹیل یو دوھ بک دس ریڈ ول آئی<br>me not to read it.<br>اٹ ریڈ ٹو نوٹ می | ۳۔ میں اس کتاب کو (ضرور) پڑھوں گا اگرچہ تم اس کے پڑھنے سے منع کرتے ہو۔ |
| 4. Shall I see your brother this evening ?<br>ایوننگ دس برودر یور سی آئی شیل | ۴۔ کیا آج شام کو میں تمہارے بھائی سے مل سکتا ہوں |
| 5. He shall not return my bag till you<br>یو ٹل بیگ مائی ریٹرن نوٹ شیل ہی<br>ask him to do so.<br>سو ڈو ٹو ہم آسک | ۵۔ جب تک تم اس سے نہیں کہو گے وہ میرا تھیلا واپس نہیں کرے گا۔ |
| 6. Will you buy the English Guide<br>گائیڈ انگلش دی بائی یو ول<br>for one rupee?<br>روپی وَن فور | ۶۔ کیا تم رہبر انگلش ایک روپیے میں خریدو گے؟ |
| 7. He will not beat your brother again.<br>اگین برودر یور بیٹ نوٹ ول ہی | ۷۔ وہ تمہارے بھائی کو دوبارہ نہیں ماریگا۔ |

| | |
|---|---|
| 8. You shall have to buy a copy of<br>اُوف کوپی بائے بائی ٹو ہیو شیل یُو<br>the "ROSE PRIMER. دی روز پرائمر | ٨۔ تم کو روز پرائمر کی ایک کاپی خریدنی پڑے گی |

| Lesson No. 22 | USES OF "AND" | سبق ۲۲ |
|---|---|---|

"بیل، گائے اور بھیڑ دوڑے"۔ اِس فقرے میں جس طرح آخری دو اسموں کے درمیان لفظ "اور" استعمال ہوتا ہے، اسی طرح انگریزی میں سب سے آخری اسم سے پہلے ایک بار لفظ and آتا ہے۔ The ox, the cow and the sheep ran.

اور AND سے پہلے اسموں کے درمیان صرف کوما (،) استعمال کیا جاتا ہے۔

جب دو یا دو سے زیادہ فعل ایسے ہوں جن کا فاعل ایک ہو اور ان کے ساتھ لفظ and آ رہا ہو تو فعلِ معاون صرف ایک فعل کے ساتھ آتا ہے باقی کے ساتھ ضروری نہیں مثلاً "وہ رو سکتا ہے، گا سکتا ہے اور ہنس سکتا ہے"۔ کا انگریزی ترجمہ یہ ہوگا۔

He can weep, sing and laugh.

فقرے میں جب مختلف Pronouns قریب قریب ہوں — تو اُن کی ترتیب یوں ہوتی ہے۔ (۱) مخاطب — تم یا تو (۲) غائب — وہ (۳) متکلم — میں یا ہم — اُردو میں خواہ ترتیب کچھ بھی ہو لیکن انگریزی میں اسی طرح آئے گا۔

You, he and I will read a book. میں، تم اور وہ ایک کتاب پڑھیں گے

| Lesson No. 23 | USES OF "OR" | سبق ۲۳ |
|---|---|---|

ایسے فقروں میں جیسے "میں یا تو دودھ پی سکتا ہوں یا روٹی کھا سکتا ہوں"۔ پہلے "یا" کا ترجمہ Either سے اور دوسرے "یا" کا Or سے کرنا چاہیئے، غور کرو:۔

I can either drink the milk or eat the bread.

اگر فقرے میں ایک سے زیادہ فاعل ہوں تو فعل جمع آئے گا اور کوشش کرنی چاہیئے کہ جمع فعل کے ساتھ جمع فاعل آ جائے۔ (بشرطیکہ جملہ میں ایسا فاعل ہو) مثلاً۔

"یا تو کتاب تم پڑھ رہے تھے یا وہ پڑھ رہا تھا۔"

Either he or you were reading the book.

He is singing or laughing. "وہ گا رہا ہے یا ہنس رہا ہے۔"

You may either read or write. "یا تو تم پڑھ سکتے ہو یا لکھ سکتے ہو۔"

Either you or they have laughed. "یا تو تم ہنس چکے ہو یا وہ۔"

## EXERCISE No. 12 * مشق ۱۲

## AND & OR

معنے | فقرے

1. I gave him a spoon, a saucer and a tray.

۱:۔ میں نے اسے ایک چمچہ، ایک طشتری اور ایک ٹرے دی۔

2. Your nibs, slate and ink-stand are all bad.

۲:۔ تمہاری نبیں، سلیٹ اور قلمدان سب خراب ہیں۔

3. Put the lock on the chair or on the table.

۳:۔ تالے کو کرسی پر، میز پر یا صندوق پر رکھ دو۔

or on the box.

4. Either her jug or her mug has been broken.

۴:۔ اُس کا جگ یا اُس کی صراحی ٹوٹ گئی ہے۔

5. You, he and I will jump over the wall.

۵:۔ میں، تم اور وہ دیوار پر سے کودیں گے۔

6. Was there a leopard, a wolf or a bear

۶:۔ کیا چڑیا گھر میں ایک چیتا یا ایک بھیڑیا یا ایک ریچھ تھا؟

in the zoo?

7. He and I will bring and eat the grapes on Friday.

۷:- میں اور وہ جمعہ کو انگور لائیں گے اور کھائیں گے۔

8. I asked him for a turban, a shirt and an apron.

۸:- میں نے اُس سے ایک پگڑی، ایک قمیص اور ایک تہبند مانگی۔

9. Neither I nor they caught the dog.

۹:- نہ اُنھوں نے اور نہ ہی میں نے کتّے کو پکڑا۔

## EXERCISE No. 13 — مشق ۱۳

نیچے دیئے ہوئے جملوں کو غور سے پڑھیں اور اِن کے مطابق دوسرے جملے بنا بنا کر خوب مشق کریں:

| فقرے | معنے |
|---|---|
| 1. Do you know how to sing? | کیا تم کو گانا آتا ہے؟ |
| 2. He seems to have been playing. | ۲- معلوم ہوتا ہے کہ وہ کھیلتا رہا ہے |
| 3. I am going to read the letter. | ۳- میں خط پڑھنے والا ہوں۔ |
| 4. He came that he should sing. | ۴- وہ گانے کے لئے آیا۔ |

5. I have been living in Karachi for ten years.

۵- مجھے کراچی میں رہتے ہوئے دس برس ہو گئے۔

6. It is easy for me to jump over the wall.

۶- دیوار پر سے چھلانگ مارنا میرے لئے آسان ہے۔

7. It is now two years that I was in Nawabshah.

۷۔ مجھے نواب شاہ سے آئے ہوئے دو سال گزر گئے۔

8. It was your servant, who drank the milk.

۸۔ جس نے دودھ پیا وہ تمہارا ملازم ہی تو تھا۔

9. It is wrong of him to beat the boy.

۹۔ یہ اُس کی غلطی ہے جو اس نے لڑکے کو مارا۔

10 Did you see my brother sitting by the teacher?

۱۰۔ کیا تم نے میرے بھائی کو اُستاد کے پاس بیٹھے ہوئے دیکھا تھا؟

11. Have you not told me to go by myself?

۱۱۔ کیا تم نے مجھ سے اکیلے جانے کو نہیں کہا تھا؟

12. You have to read the letter. ۱۲۔ تمہیں خط پڑھنا ہے۔

13. I am very glad to see you. ۱۳۔ تمہارے ملنے سے میں بہت خوش ہوں۔

14. You may go to see your son. ۱۴۔ تم اپنے لڑکے سے ملنے جا سکتے ہو۔

15. Will you send me a pen? ۱۵۔ کیا تم مجھے ایک قلم بھیجو گے؟

## EXERCISE No. 14 * مشق ۱۴

مشق ۱۳ کی طرح اِس مشق میں بھی مفید اور کارآمد جملے دیئے گئے ہیں اِنھیں پڑھ کر سمجھنے اور ایسے ہی مختلف جملے بنانے چاہئیں تاکہ ترجمہ خوبصورتی سے کیا جا سکے۔

| فقرے | معنے |
|---|---|
| 1. Have you ever seen the diamond? | ۱۔ کیا تم نے کبھی ہیرا دیکھا ہے؟ |
| 2. Which way leads to Clifton? | ۲۔ کلفٹن کا کون راستہ ہے؟ |
| 3. I had given him the quail eight months ago. | |

۳۔ آٹھ ماہ ہوئے کہ میں نے اُسے بٹیر دیا تھا۔

4. What is the matter with your friend, Zarif?

۴ تمہارے دوست ظریف کو کیا ہوا؟

5. He is not too rich to buy a bungalow or a car.

۵۔ وُہ اِتنا مالدار نہیں ہے کہ ایک بنگلہ یا ایک کار خرید سکے۔

6. He is too weak to travel by the train.

۶۔ وہ اتنا کمزور ہے کہ گاڑی سے سفر نہیں کر سکتا۔

7. It will be better for you to go home.

۷۔ تمہارے لئے بہتر ہے کہ گھر جاؤ۔

8. My teacher asked me to learn my lesson.

۸۔ میرے اُستاد نے مجھ سے اپنا سبق یاد کرنے کے لئے کہا۔

9. Let us see which of you can run fast.

۹۔ دیکھیں تم میں سب سے تیز کون دوڑ سکتا ہے۔

10. It will take him two weeks to paint the wall.

۱۰۔ دیوار کو رنگنے میں اُسے دو ہفتے لگیں گے۔

11. You will get the maps by the third of the next month,

۱۱۔ تمہیں نقشے اگلے مہینے کی تین تاریخ تک مل جائیں گے۔

12. What is the price of this watch? ۱۲۔ اِس گھڑی کی کیا قیمت ہے؟

13. Let me know his name. ۱۳۔ مجھے اس کا نام بتاؤ۔

# سبق - ۲۴

## PASSIVE VOICE

انگریزی جملوں میں دو Voices ہوتی ہیں - Active اور Passive نیچے ہم ان کی صورتیں سمجھانے کی کوشش کر رہے ہیں :-

### Passive Voice : Present Indefinite Tense

فرق :

Active Voice کی حالت میں Subject (فاعل) خود کام کرتا ہے

Passive Voice میں Subject (فاعل) پر کام کیا ہوتا ہے

بنانے کا طریقہ :-

Active Voice سے Passive Voice بناتے وقت اس کے Object

(اوبجیکٹ) کو Subject (فاعل) بنادیں اور Subject to Passive بناتے

وقت Object. Object کے پہلے عموماً By لگایا جاتا ہے

مرغیاں انڈے دیتی ہیں -

Hens lay eggs (Active)
Eggs are laid by hens (Passive)

میں ہر روز ہاکی کھیلتا ہوں -

Hockey is played by me every day (Passive)

کیا رام تمہیں ہر روز کھانا نہیں دیتا ؟

Does not Ram give you food every day ? (Active)

Is not food given to you by Ram every ? (Passive)

گھڑی ساز اوزار نہیں بناتے

Watch makers do not make tools (Active)

Tools are not made by watch makers (Passive)

## Passive Voice (Past Indefinite)

Verb کی تیسری حالت میں پہلے was یا were سے Subject کے Number اور Person کے مطابق لگا لئے جاتے ہیں :-

شیر نے گیدڑ مارا۔

The lion killed the Jackal. (Active)

The Jackal was killed by the lion. (Passive)

میں نے انہیں ایک کہانی سنائی ۔

I told them a story. (Active)

A story was told to them by me. (Passive)

ہم نے اُسے سینما میں نہیں دیکھا تھا۔

We did not see him in the cinema. (Active)

He was not seen by us in the cinema. (Passive)

## PAST CONTINUOUS TENSE (P. V.)

| | |
|---|---|
| 1. We were being laughed. | I was being laughed. |
| ہم ہنسائے جا رہے تھے | میں ہنسایا جا رہا تھا |
| 2. You were being laughed. | Thou wast being laughed |
| تم ہنسائے جا رہے تھے | تو ہنسایا جا رہا تھا |
| 3. They were being laughed | He was being laughed. |
| وہ ہنسائے جا رہے تھے | وہ ہنسایا جا رہا تھا |

## PAST PERFECT TENSE (Passive Voice)

| | |
|---|---|
| 1. We had been laughed. | I had been laughed |
| ہم ہنسائے جا چکے تھے | میں ہنسایا جا چکا تھا |
| 2. You had been laughed. | Thou hadst been laughed. |
| تم ہنسائے جا چکے تھے | تو ہنسایا جا چکا تھا |
| 3. They had been laughed. | He had been laughed. |
| وہ ہنسائے جا چکے تھے | وہ ہنسایا جا چکا تھا |

## PRESENT CONTINUOUS TENSE (PASSIVE VOICE)

| | |
|---|---|
| 1. We are being laughed. | I am being laughed |
| ہم ہنسائے جا رہے ہیں | میں ہنسایا جا رہا ہوں |
| 2. You are being laughed. | Thou art being laughed. |
| تم ہنسائے جا رہے ہو | تو ہنسایا جا رہا ہے |
| 3. They are being laughed. | He is being laughed. |
| وہ ہنسائے جا رہے ہیں | وہ ہنسایا جا رہا ہے |

## FUTURE CONTINUOUS TENSE (P. V.)

| | |
|---|---|
| 1. We shall be being laughed. | ہم ہنسائے جارہے ہوں گے ۔ |
| 2. They will be being laughed. | وہ ہنسائے جارہے ہوں گے ۔ |
| 3. I hall be being laughed. | میں ہنسایا جارہا ہوں گا ۔ |
| 4. He will be being laughed. | وہ ہنسایا جارہا ہو گا ۔ |

## FUTURE PERFECT TENSE (P. V.)

| | |
|---|---|
| 1. We shall have been laughed. | ہم ہنسائے جاچکے ہوں گے ۔ |
| 2. They will have been laughed. | وہ ہنسائے جاچکے ہوں گے ۔ |
| 3. I shall have been laughed. | میں ہنسایا جاچکا ہوں گا ۔ |
| 4. He will have been laughed. | وہ ہنسایا جاچکا ہو گا ۔ |

## Passive Voice (Future Indefinite)

Verb (فعل) کی تیسری حالت سے پہلے Subject لگا دیجئے اگر Subject I یا We ہو تو Shall be کا استعمال کیجئے

میں کتاب ختم کر لوں گا۔

I shall finish the book. (Active)

The book shall be finished by me (Passive)

وہ تمہیں انگریزی پڑھائے گا۔

He will teach you English. (Active)

You will be taught English by nim (Passive)

## Passive Voice (Present and Past Continuo

Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے is being یا are being یا am being, (فاعل) Subject کے Number (صیغہ) اور Person کے مطابق لگائیں Past Continuous Tense ہو تو Singular Number (واحد) میں was being اور Plural Number (جمع) میں were being لگائیں

میں گائے دوہ رہا ہوں

I am milking the cow (Active)

The cow is being milked by me (Passive)

زہرہ بائی نغمہ گا رہی ہیں

Zohra Bai is singing a song (Active)

A song is being sung by Zohra Bai (Passive)

## Passive Voice (Present Perfect Tense)

Verb (فعل) کی تیسری حالت سے پہلے has been یا have been نئے
Subie (فاعل) کے number (صیغہ) اور Person کے مطابق استعمال کریں۔

پولیس نے چور کو پکڑ لیا۔
The Police has arrested all the thieves
(Active)
The thieves have been arrested by the Police
(Passive)

I have found a pen (Active) مجھے ایک قلم ملا ہے
A pen has been found by me (Passive)

اس نے مجھے گالیاں دی ہیں۔
He has abused me (Active)

I have been abused by him (Passive)

## PARTICIPLES AND GEI

## پارٹیسپلز اینڈ جیرنڈس

(۱) Verb (فعل) کی پہلی حالت کے آخر میں 'ing' لگانے سے Past Participle بن جاتا ہے

(۲) Verb (فعل) کی تیسری حالت کو Past Participle کہتے ہیں

(۳) Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے having لگانے سے Perfect Participle بنتا ہے۔

(۴) Present Participle جب Noun (اسم) کی شکل میں استعمال ہو تو Gerund (جیرنڈ) کہلاتا ہے۔

Do not disturb the sleeping lion. سوتے ہوئے شیر کو مت چھیڑو۔

This book is very interesting. یہ کتاب بہت ہی دلچسپ ہے۔

Do not write with a broken pen. ٹوٹی ہوئی قلم سے مت لکھو۔

The tired lion came upon the brook. تھکا ہوا شیر نالے پر پہنچ گیا۔

I have found my lost book. مجھے کھوئی ہوئی کتاب مل گئی۔

کتاب کو میز پر رکھ کر میں باہر چلا گیا۔

Placing the book on the table I went out.

## Possessive Case : Nouns and Pronouns

(پازیسیو کیس: ناؤنس اینڈ پروناؤنس)

اگر Subject (فاعل) I ہو تو لفظ اپنا کا ترجمہ 'My' سے کرو۔ اگر He ہے تو اپنا ترجمہ His سے کرو۔

ساکن چیزوں کا Possessive Case بنانے کے لئے of کا استعمال کیا جاتا ہے s کا استعمال کرنا غلط ہے۔

لڑکوں کی کتابیں میز کی درازمیں ہیں۔

Boys' books are in the drawers of their tables.

| | |
|---|---|
| The boys' shoes are on his feet. | لڑکے کا جوتا اُس کے پیر میں ہے ۔ |
| The leaves of trec are falling. | درختوں کے پتے گر رہے ہیں ۔ |
| The price of this book is four rupass. | اس کتاب کی قیمت چار روپے ہے ۔ |
| My watch does not work properly. | میری گھڑی ٹھیک کام نہیں کرتی ۔ |
| Our house is very far off. | ہمارا مکان بہت دُور ہے ۔ |
| You should respect your eiders. | تمہیں اپنے بڑوں کا احترام کرنا چاہیئے ۔ |
| Have you finished your work ? | کیا تم نے اپنا کام ختم کر لیا ہے ۔؟ |

## RELLEXIVE PRONOUN

ذرا غور سے پڑھئے :۔

| | |
|---|---|
| I—myself | میں خود |
| We—ourselves | ہم خود |
| You—yourself | تم خود |
| You—yourselves | تم (سب) خود |
| They—themselves | وہ (سب) خود |
| Mohan—himself | موہن خود |
| She—herself | وہ (عورت) خود |
| The girls—himself | لڑکی (خود) |
| Ram killed himself. | رام نے اپنے آپکو مار لیا ۔ |
| We go there ourselves. | ہم وہاں خود جاتے ہیں ۔ |
| I wroto this letter myself. | میں نے خود خط لکھا ۔ |

| | |
|---|---|
| We ourselves s come there. | ہم خود وہاں آئیں گے ۔ |
| You yourself read. | تم خود پڑھو ۔ |
| Did he draw this picture himself. | کیا اس نے یہ تصویر خود بنائی تھی؟ |
| They themselves did all this work. | انہوں نے خود یہ سب کام کیا ۔ |
| The mirror fell off itself. | شیشہ اپنے آپ گر پڑا ۔ |
| I shall come on Tuesday. | میں منگلوار کو آؤنگا ۔ |
| My brother lives at Lucknow. | میرا بھائی لکھنؤ میں رہتا ہے ۔ |
| This book sells at Rupees four a copy. | اس کتاب کی قیمت ایک روپیہ ہے |
| This dog is very dear to me. | یہ کتا مجھے بہت عزیز ہے ۔ |
| My pen is in my pocket. | میرا قلم میری جیب میں ہے ۔ |
| He deals in wood. | وہ لکڑی کی تجارت کرتا ہے ۔ |
| The bird fell into the trap. | پرندہ جال میں پھنس گیا ۔ |
| Translate this sentence into English. | اِن لفظ کا انگریزی میں ترجمہ کرو |

Of ; For ; From ; By

| | |
|---|---|
| He died of heart failure. | وہ حرکتِ قلب بند ہونے سے مرا ۔ |
| Bring something to eat for him. | اس کیلئے کچھ کھانے کو لاؤ ۔ |
| It is time for a walk. | سیر کو جانے کا وقت ہو گیا ۔ |
| He has not yet returned from office. | وہ ابھی دفتر سے نہیں آیا ہے ۔ |
| Ram has received a letter from his brother. | رام کے پاس اس کے بھائی کا خط آیا ہے ۔ |

Ram is coming by 7 o'clock train. رام سات بجے کی گاڑی سے آرہا ہے۔

It is nine by my watch. میری گھڑی میں نو بجے ہیں ۔

He has also come with me. وہ بھی میرے ساتھ آیا ہے ۔

**Before :—**

میں نے نو بجے سے پہلے یہ کام ختم کرلیا تھا ۔

I had finished this work before time.

**After**

تماشہ ختم ہونے پر ہم گھر آ گئے

We came home after the show was over.

The cat ran after the mouse. بلّی چوہے کے پیچھے دوڑی ۔

**Under :—**

There was money under the carpet. قالین کے نیچے روپیہ رکھا تھا ۔

There is a shadow under the trees. درخت کے نیچے سایہ ہے ۔

**Behind : -**

پردے کے پیچھے کوئی چیز چھپی تھی

There was something hidden behind the curtains.

Ram was behind him. رام اس کے پیچھے تھا ۔

**Between :—**

میں تین اور چار کے بیچ میں ضرور یہاں ملوں گا

I shall surely be here between 3 and 4.

یہ روپیہ رام اور شیام میں بانٹ دو۔

Divide this money between Ram and Sham.

**Among :—**

بھکاری لوگ آپس میں لڑ پڑے ۔

**The beggars quarrelled among themselves.**

**Divide this money among the ladies.** یہ روپیہ سب عورتوں میں بانٹ دو۔

**There were girls among the boys.** لڑکوں کے ساتھ لڑکیاں بھی تھیں ۔

**Can ; Could ; May ; Might ; Should Ought ; Must** کا استعمال

**Can you speak English ?** کیا تم انگریزی بول سکتے ہو ۔ ؟

**I can do this work.** میں یہ کام کر سکتا ہوں ۔

**Could you lift this load ?** کیا تم یہ بوجھ اٹھا سکتے ہو ۔ ؟

**They might have come.** شاید وہ آ گئے ہوں

**We should help the poor.** ہمیں غریبوں کی مدد کرنی چاہیئے

**One should always speak the truth.** سب کو ہمیشہ سچ بولنا چاہیئے

ہم کو سدا اپنے اُستاذہ کا حکم ماننا چاہیئے ۔

**We ought to obey our teachers.**

**How could I ?** میں کیسے کر سکتا تھا ۔

**He may be there.** وہ وہاں ہو سکتا ہے ۔

**May God bless you.** تم پر ایشور کی دیا ہے ۔

ہمیں دس تاریخ تک اپنی فیس دے دینی چاہیئے ۔

**We ought to pay his fees by the 10th of the month.**

**One must do his own work** سب کو اپنا کام آپ کرنا چاہیئے ۔

You must go there. — تم کو وہاں جانا چاہیئے ۔

## DEGREES OF COMPOSITION
### ( Adjectives and Adverb )

جب دو انسانوں یا چیزوں کا موازنہ کرنا ہو تو Comparative Degree کا استعمال کرو اسکے بعد ہمیشہ then آتا ہے ۔

جب دو یا دو سے زیادہ انسانوں یا چیزوں کا مقابلہ کرنا ہو تو Superlative degree کا استعمال کیا جاتا ہے ۔ اور اس سے پہلے the اور بعد میں of آتا ہے لیکن Adverb کی حالت میں the کا استعمال نہیں کیا جاتا ہے درجہ دینا یا ملک کا مقابلہ کرنا ہو تو ان الفاظ کے پہلے in لگا دیا جاتا ہے ۔

Ram is a strong man. — رام ہے طاقتور انسان

Sham is stronger then Ram. — رام، شام سے زیادہ طاقتور ہے ۔

Hari is strongest of all. — ہری سب سے زیادہ طاقتور ہے ۔

گدھا ایک اچھا جانور ہے، ٹٹو اس سے اچھا اور گھوڑا سب سے اچھا جانور ہے

A donkey is a good animal, Pony a better and horse the best.

موہن بھی اتنا ہی اچھا کام کرتا ہے جتنا سوہن ۔

Mohan is as good a worker as Sohan.

Ram is no better than Sham. — رام شام سے اچھا نہیں ۔

Hari is worst. — ہری سب سے نکما ہے

This mango is worse than hat. — یہ آم اس کی نسبت زیادہ خراب ہے ۔

# الفاظ کا استعمال

## Superior, Inferior, Senior, Junior

| | | |
|---|---|---|
| Superior | سپیریئر | اعلیٰ ، بہترین |
| Inferior | انفیریئر | گھٹیا - ادنیٰ - معمولی |
| Senior | سینیئر | بڑا - آفیسر |
| Junior | جونیئر | چھوٹا - |

استعمال میں ان کے آگے To لگایا جاتا ہے Than نہیں -

This cloth is superior to that cloth. یہ کپڑا اس کپڑے سے بڑھیا ہے -

تمہارا جوتا میرے جوتے سے گھٹیا ہے -

Your shoe is inferior to that of mine. رام نوکری پر شام سے پہلے آیا -

Ram is senior to Sham in service. رام نوکری پر شام سے پہلے آیا -

He is Junior to me by one class. وہ کلاس میں مجھ سے ایک درجہ نیچے ہے

To be going to ; to be about to ; to set to ; to go on

I am going to do it. میں یہ کام کرنے ہی والا ہوں

He is not going to tell the truth. وہ سچ نہیں بتانے لگا ہے -

He is going to open his shop. وہ اپنی دوکان کھولنے ہی والا ہے

میں چل پڑنے کو ہی تھا وہ آپہنچا -

I was about to set off when he arrived.

سکول بند ہوا ہی چاہتا تھا کہ ہیڈ ماسٹر آپہنچا -

The school was about to be closed when the Head master arrived.

He was about to leave for home. وہ گھر جانے ہی والا تھا۔

I began to write a novel. میں ایک ناول لکھنے لگا۔

شیر بیل کو دیکھتے ہی دہاڑنے لگا۔

The lion began to roar immediately it saw the bull.

لڑکا بینت کھاتے ہی چلاّنے لگا۔

The boy began to cry when he saw the cane.

میں انہیں مشکل سوالوں کو نکالنے کے لئے بیٹھ گیا۔

I set to solving those very hard problems.

I went on writing for four hour. میں چار گھنٹے تک لکھتا رہا۔

I went on crying till help arrived. جب تک مدد نہیں آپہنچی میں چلاّتا رہا۔

## Infinitive of Purpose

مندرجہ ذیل جملوں میں "دیکھنے کیلئے" "دکھانے کیلئے" کا ترجمہ "to see" اور 'eat' کیا گیا ہے۔ یہ نہ بھولئے کہ to کے بعد ہمیشہ verb کی پہلی حالت کا استعمال ہوتا ہے۔

ہم اپنے معلم کے پاس کچھ سیکھنے کے لئے جاتے ہیں۔

We go to our teacher to learn something.

We do work to earn money. ہم پیسہ کمانے کے لئے کام کرتے ہیں۔

He has gone to have some water. وہ پانی پینے کے لئے گیا۔

I do not want to waste my time. میں اپنا وقت برباد نہیں کرنا چاہتا۔

ہم کھیل کے میدان کھیلنے کے لئے جاتے ہیں۔

We go to the playground to play.

Have you come to see me? کیا تم مجھ سے ملنے کے لئے آئے ہو۔

I shall come to see you tomorrow. میں کل تم سے ملنے کے لئے آؤنگا ۔

ہم کھانا کھانے کے لئے تمہارے گھر آئیں گے ۔

We shall come to your place to take food.

جلدی سے جلدی گھر پہنچنے کیلئے وہ تیزی سے بھاگا ۔

He ran fast to reach home early.

What have you brought to eat. کھانے کے لئے تم کیا لائے ۔

میں اگلے ہفتہ میں دلی جانے کا ارادہ رکھتا ہوں ۔

I intend to go to Delhi in the next week.

Let کا استعمال:۔

Let us go home. ہم گھر چلیں ۔

Let me write. مجھے لکھنے دو ۔

Let Ram go. رام کو جانے دو ۔

Let the baby cry. بچے کو رونے دو۔

Let them finish their work. ان کو اپنا کام ختم کرنے دو۔

Let him take his meals. اسے کھانا کھانے دو ۔

Let the show start. تماشہ شروع ہونے دو ۔

Let me see your pen. مجھے اپنا قلم دیکھنے دو ۔

بچہ کو آگ کے پاس مت آنے دو۔

Do not let the child come near the fire.

She does not let me read. وہ مجھے پڑھنے نہیں دیتی ۔

It کا استعمال :-

It is a mango. یہ ایک آم ہے -

It is very hot to-day. آج بہت گرمی ہے -

It is morning. صبح ہو گئی -

Did it hail to-day. کیا آج اولہ پڑا تھا ؟

It is five minutes to four. چار بجنے میں پانچ منٹ ہے -

It is not good to tell lies. جھوٹ بولنا اچھی بات نہیں ہے -

It is a fine day. موسم بہت اچھا ہے -

It is very difficult to climb that hill. اس پہاڑی پر چڑھنا بہت مشکل ہے

مجھے وہاں پہنچنے میں آدھا گھنٹہ لگتا ہے -

It takes me half an hour to reach there.

There کا استعمال :-

There are ten pigeons on the tree. درخت پر دس کبوتر بیٹھے ہیں -

میرے مکان میں تمہیں رکھنے کے لئے بالکل جگہ نہیں ہے.

There is no room to accommodate you in my house.

There are two doors in this house. اس مکان کے دو دروازے ہیں -

There was snow everywhere. سب طرف برف ہی برف تھی -

Was not there any one ? کیا وہاں کوئی بھی نہیں تھا ؟

Were there no windows in the room ? کیا کمرے میں کھڑکیاں نہیں تھیں -

There is only one God. خدا ایک ہے -

Is there no lion in this forest ? کیا اس جنگل میں کوئی شیر نہیں ہے ؟

Are there books in the almirah ? کیاالماری میں کتابیں ہیں ؟

## Use of Conjunction . کنجنکشن کا استعمال

He wept as he walked. وہ چلتے چلتے رو پڑا ۔

میں چونکہ مجبور ہوں اسلئے اس معاملے میں کچھ نہیں کر سکتا ۔

As I am helpless I can not do any thing in this matter.

Poor as I am, I am honest. میں غریب ضرور ہوں مگر ایماندار ہوں ۔

I do not write as he does. میں ایسا نہیں لکھ سکتا جیسا وہ لکھتا ہے ۔

I found the shop just as it was. میں نے اس دکان کو ویسا کا ویسا ہی پایا ۔

وہ ایک کامیاب ڈرامہ نویس رہا ۔

As a drammatist he succeeded well.

اس سے پوچھو کہ اس کا بھائی آیا ہے یا نہیں ۔

Ask him if his brother has arrived.

غریب ہوتے ہوئے بھی میں بے ایمان نہیں ہوں ۔

If I am poor I am not dishonest.

اگر تم جاؤ گے تو میں تمہارے ساتھ چلونگا ۔

If you go I shall accompany you.

Ram and Sham will go to Bombay. رام اور شام بمبئی جائیں گے ۔

تم گھر پر دیا ہوا کام کرو نہیں تو معلم ناراض ہو جائیگا ۔

You must do the home task, or the teacher

یہ مورتی شاکیہ سنگھ یا مہاتما بدھ کی ہے ۔

This is an image of Sakyasingh or Lord Buddha.

یہ خط اس نے یا اس کے والد نے لکھا ہے۔

Either he or his father has written this

گیتا، رامائن، بھاگوت یا مہابھارت جیسی کتابیں بہت ہی تعلیم دینے والی ہے۔

Such books as the Gita, the Ramayans, Bhagwad or the Mahabharat are very instructive.

نہ رام اور نہ اس کا بھائی حاضر تھا۔

Neither Ram nor his brother was present.

میں بیمار ہوں اس لیئے اس کے گھر نہیں جا سکوں گا۔

I am ill, therefore I shall not be able to go to his house.

میرے سٹیشن پہنچتے ہی گاڑی نے سیٹی دیدی۔

As soon as I reached the station the train whistled off.

We are sorry that he is not here. ہمیں افسوس ہے کہ وہ یہاں نہیں ہے۔

رام اتنا اچھا کھیلا کہ اس نے انعام جیت لیا۔

Ram played so well that he won the prize.

وہ اسٹیشن گیا تاکہ وہ اپنے بھائی کو الوداع کہہ سکے۔

He went to the station that he might see his brother off.

میری رائے ہے کہ تم کسی ڈاکٹر کو بلا لو۔

My advice is that you call in a doctor.

یہ بات کہ وہ ایک بہت عالم ہے ساری دنیا کو معلوم ہے۔

That he is a great scholar is known through out the world.

He knows that the earth is round. وہ جانتا ہے کہ زمین گول ہے۔

یہ خیال کہ رام سمجھدار ہے غلط ہے ۔

The notion that Ram is intelligent is wrong.

جب تک دنیا قائم ہے سورج مغرب میں ہی غروب ہوتا رہیگا ۔

While the world lasts, the sun will set in the west.

کچھ لڑکیاں بن رہی ہیں اور کچھ گا رہی ہیں ۔

Some girls are knitting while others are singing.

Where are you going ? تم کہاں جا رہے ہو ؟

Where are his books ? اس کی کتابیں کہاں ہیں ؟

When will you come next ? اب تم کب آؤ گے ؟

How old are you ? تمہاری عمر کتنی ہے ؟

How do you do ? تمہارا کیا حال ہے ؟

تم نے امتحان کس طرح پاس کر لیا ؟

How did you pass through your examination ?

Why did not you come ? تم کیوں نہیں آئے ؟

Why are you staring at me ? تم میری طرف گھور گھور کر کیوں دیکھ رہے ہو ؟

What has brought you here ? تم یہاں کیوں آئے ہو ؟

تم نے میرے خط کا جواب کیوں نہیں دیا ؟

Why did you not reply to my letter ?

When will your examinations finish ? تمہارے امتحان کب ختم ہونگے ؟

## Who, Which, What, Whose, Whom کا استعمال

Who is the owner of this house ? اس مکان کا مالک کون ہے ؟

Who is standing there ? وہاں کون کھڑا ہے ؟

Which of you will go to Bombay ? تم میں سے کون بمبئی جائیگا ؟

Which are the things belonging to you ? تمہاری کون کون سی چیزیں ہیں؟

What are you doing ? تم کیا کر رہے ہو ؟

ایک اچھے لڑکے کا کیا فرض ہے ؟

What are tho duties of a good boy ?

Whose pen is this ? یہ کس کا قلم ہے ؟

Whose house was that ? وہ کس کا مکان تھا ؟

Whom do you want to meet ? تم کس سے ملنا چاہتے ہو ؟

With whom do you live ? تم کس کے ساتھ رہتے ہو ؟

This is the boy who stood first. یہ ہے لڑکا جو اوّل آیا تھا ۔

In یہ ہے وہ کتاب جو مجھ سے کھو گئی تھی ۔

This is the book, which I had lost.

This is what I said یہی تو میں بھی کہتا تھا ۔

یہی ہے وہ آدمی جس کی لڑکی کل گا رہی تھی ۔

This is the man whose daughter had been

یہی ہے وہ لڑکا جس سے میں ملنا چاہتا تھا ۔

This is the boy whom I wanted to meet.

## کچھ Prepositions کے جملے

**At, in, on**

At ۔ اسم سے پہلے مقررہ وقت بتانے کے لئے استعمال ہوتا ہے جیسے :-

He reached the station at 6 o clock. وہ چھ بجے اسٹیشن پہنچ گیا۔

AT ۔ گاؤں اور چھوٹے قصبوں سے پہلے آتا ہے اور In بڑے شہروں اور قصبوں سے پہلے جیسے :۔

وہ ہمیر پور ضلع باندہ میں رہتا ہے۔

He lives at Hamirpur in the District of Banda.

He was born at Bombay. وہ بمبئی میں پیدا ہوا تھا۔

On ۔ تاریخ اور دن کے ساتھ اور In مہینہ اور سال کے ساتھ جیسے :۔

He started on Tuesday. وہ منگل وار کو روانہ ہوا۔

The school closed on the 20th of Marah. سکول ۲۰ مارچ سے بند ہو گیا۔

وہ سنہ ۱۹۵۰ میں دلی آیا تھا۔

He came over to Delhi in the year 1950.

## Into اور In

In کسی انسان یا بشر کا اندر ہونا ظاہر کرتا ہے جیسے :۔

I was in the housa. میں گھر میں تھا۔

The book is in the Almirah. کتاب الماری میں ہے۔

۔ اندر ہونے یا نہ ہونے کے اشارے کو ظاہر کرتا ہے جیسے :۔

He went into the house. وہ گھر میں گیا۔

میں اس کتاب کا ہندی میں ترجمہ کروں گا۔

I shall translate this book into Hindi.

## In and after

In - آگے کی بات کی طرف اشارہ کرتا ہے اور After گذری ہوئی بات کی طرف
میں ایک گھنٹے میں آجاؤں گا ۔

I shall come back in an hour.

مجھے پندرہ دن میں اس کے جواب کے آجانے کی امید ہے ۔

I expect a reply from him in a fortnight.

I came back after an hour. میں گھنٹہ پیچھے واپس آگیا ۔

مجھے پندرہ دن بعد اس کا جواب ملا ۔

I received a reply from him after a fortnight.

## By and With

By عموماً کام کرنیوالے کیلئے استعمال ہوتا ہے اور With جس چیز سے کام لیا جائے
اس کے لئے جیسے :-

ڈاکو نے مسافر پر حملہ کیا ۔

The traveller was attacked by the robber.

Do not write with a pencil. پنسل سے مت لکھو ۔

## On Over and Upon

On- کسی چیز کے حیار کی پائیداری ظاہر کرتا ہے
Over- میں اتنی پائیداری ظاہر نہیں ہوتی ۔
Upon- ناپائیداری کو ظاہر کرتا ہے جیسے :-

Put the book on the table. کتاب کو میز پر رکھدو ۔

The sun was over the head. سورج سر کے اوپر تھا ۔

The fruit fell upon the ground. پھل زمین پر گر پڑا ۔

## In, After, Before and Within

In کا استعمال وقت کے ختم ہونیکے بعد اور after کا وقت کے خاتمہ کو Before وقت کی کیفیت کو ظاہر کرتا ہے اور Within وقت کے ختم ہونے سے پیشتر کی کیفیت کو

I shall come back in a hour. میں ایک گھنٹے میں واپس آجاؤنگا۔

I came back after an hour. میں ایک گھنٹے کے بعد لوٹ آیا ۔

میں ایک گھنٹے کے اندر لوٹ آؤنگا ۔

I shall come back before one o'clock.

میں ایک گھنٹے کے اندر اندر لوٹ آؤنگا ۔

I shall come back within an hour.

## Between and Among

Between دو اشخاص یا چیزوں کے لئے اور Among دو سے زیادہ کے لئے استعمال ہوتا ہے جیسے :-

کالکا اور دلی کے درمیان بارہ سٹیشن ہیں ۔

There are twelve stations between Kalka and Delhi.

دونوں بھائیوں نے روپیہ آپس میں بانٹ لیا۔

The two brothers divided the money between themselves.

روٹیاں سب بھکاریوں کو بانٹ دی گئیں ۔

The breads were distributed among all the beggars.

انہوں نے مٹھائی کو آپس میں بانٹ لیا ۔

They distributed the sweets among them selves.

**Amongst and Amidst**

Among جمع کو ظاہر کرتا ہے اور Amidst تعداد کو جیسے :۔

He was among friends. وہ دوستوں کے ہمراہ تھا ۔

طوفان اور بارش میں وہ باہر نکل گئے ۔

They went out amidst storm and rain.

**Since, For, From**

Since وقت کو ظاہر کرتا ہے اور For وقت کی کیفیت کو From ہر وقت کے لئے استعمال ہوتا ہے۔یہ Indefinite Tense میں بھی استعمال ہوتا ہے اور اسکے پہلے ہوتا ہے :۔

He is writing sinse morning. وہ صبح سے لکھ رہا ہے ۔

He is writing for two hours. وہ دو گھنٹے سے لکھ رہا ہے ۔

وہ چھ بجے سے آٹھ بجے تک لکھتا رہا ۔

He went on writing from 6 to 8.

وہ اب یہاں سے جا رہا ہے ۔

He is now going away from here.

میں سوموار سے بدھوار تک غیر حاضر رہا

I was absent from Monday to Wednesday.

وہ سوموار سے سکول نہیں آرہا ہے ۔

He is absent from school since Monday

## Beside and Besides

Beside=by the side of (نزدیک)

Besides=In addition is (اسکے علاوہ)

He was sitting beside me. وہ میرے پاس بیٹھا ہوا تھا۔

تنخواہ کے ساتھ مجھے بھتہ بھی ملتا ہے۔

I get allowance besides my salary.

## Till and By

Till۔ اس سے پہلے نہیں کی حالت کو ظاہر کرتا ہے اور By بعد میں نہیں کی کیفیت :۔

میں چھ بجے تک تمہارا انتظار کروں گا۔

I shall wait for you till 6 o'clock.

(یعنی چھ بجے کے بعد نہیں)

میں چھ بجے تک لوٹ کر آجاؤ نگا۔

I shall return by 6 o'clock.

(یعنی چھ بجے سے پہلے نہیں)

# سبق ۲۵

## دیگر مفید الفاظ

| | | |
|---|---|---|
| Arrow | ایرو | تیر |
| Ammunition | ایمونیشن | گولابارود |
| Axe | ایکس | کلہاڑی، فرسا۔ |
| Battle | بیٹل | لڑائی |
| Boxing | باکسنگ | گھونسوں کی لڑائی |
| Bow | بو | دھنش |
| Cannon | کینن | تاپ |
| Fight | فائٹ | لڑائی |
| Gun | گن | بندوق |
| Knife | نائیف | چاقو |
| Mace | میس | گدا |
| Pistol | پسٹل | پستول |
| Quarrel | کوارل | جھگڑا |
| Sword | سورڈ | تلوار |
| Shield | شیلڈ | ڈھال |
| Spear | سپئر | برچھی |
| Soldier | سولجر | سپاہی |
| War | وار | جنگ |

| | | |
|---|---|---|
| Warrior | وارئر | لڑاکو |
| Wrestler | ریسلر | پہلوان |
| Act | ایکٹ | قانون |
| Accused | اکیوزڈ | مجرم |
| Appeal | اپیل | فریاد |
| Appellent | اپیلینٹ | فریاد کرنے والا |
| Application | اپلیکیشن | درخواست |
| Applicant | اپلیکنٹ | درخواست دہندہ |
| Arbitration | آربیٹریشن | پنچایت کرنا |
| Bail | بیل | ضمانت |
| Bribe | برائب | رشوت |
| Case | کیس | مقدمہ |
| Chief justice | چیف جسٹس | سب سے بڑا جج |
| Client | کلائنٹ | موکل |
| Claim | کلیم | دعویٰ |
| Court | کورٹ | کچہری |
| Civil court | سول کورٹ | دیوانی کچہری |
| Criminal court | کرمنل کورٹ | فوجداری کچہری |
| Crime | کرائم | جرم |
| Decision | ڈسیزن | فیصلہ |
| Defendant | ڈفینڈنٹ | مدعا علیہ |

| | | |
|---|---|---|
| Evidence | ایویڈینس | ثبوت |
| Fetters | فیٹرس | بیڑیاں |
| Fine | فائن | جرمانہ |
| Forgery | فورجری | چارسوبیس، جعلی |
| Gambling | گیمبلنگ | جواء |
| Guilty | گلٹی | مجرم |
| Handcuffs | ہینڈکپس | ہتھکڑیاں |
| Imprisonment | امپرزنمنٹ | قید |
| Jury | جیوری | ججوں کی جماعت |
| Judge | جج | جج |
| Law | لاء | قانون |
| Lawyer | لائر | وکیل |
| Lease | لیز | پٹہ |
| Oath | اوتھ | حلف |
| Plantiff | پلینٹف | مدعی |
| pleader | پلیڈر | وکیل |
| Punishment | پنشمینٹ | سزا |
| Record | ریکارڈ | کاغذات |
| Rule | رول | ضابطہ |
| Resolution | ریزولیوشن | تجویز (قرارداد) |
| Riot | رائٹ | دنگا |
| Settement | سیٹلمنٹ | تصفیہ |
| Suit | سوٹ | نالش |
| Trial | ٹرائل | آزمائش |
| Witness | وٹنس | گواہی |

# سبق ۲۶

## ان الفاظ کی تفصیل جو عام طور پر غلط لکھے جاتے ہیں۔
## (List of words commonly mis-spelt)

### A

| | | |
|---|---|---|
| Abandon | اینڈن | لاابالی پن |
| Accommodation | ایکوموڈیشن | جگہ |
| Acount | اکاؤنٹ | حساب |
| Acknowledgemnt | ایکنولجمینٹ | رسید |
| Adequate | ایڈیکویٹ | کافی، حسب ضرورت |
| Aggregate | ایگریگیٹ | جوڑ، مجمع |
| Annual | اینوال | سالانہ |
| Appetite | اپیٹائٹ | سوچنا، غور کرنا۔ |
| Argument | آرگیومینٹ | بحث مباحثہ |
| Arithmetic | ارتھمیٹک | ریاضی |
| Attract | اٹریکٹ | متوجہ کرنا |
| Author | آتھر | مصنف |
| Awkward | آکورڈ | بھدا |
| Axle | ایکسل | دھری |

### B

| | | |
|---|---|---|
| Bachelor | بیچلر | کنوارہ |
| Balloon | بیلون | غبارہ |

| | | |
|---|---|---|
| Beggar | بیگر | بھکاری |
| Betel | بیٹل | پان |
| Beware | بی ویر | خبردار ہونا |
| Believe | بلیو | یقین |
| Birth | برتھ | پیدائش |
| Boast | بوسٹ | شیخی مارنا |
| Bureau | بیورو | محکمہ |
| Busy | بزی | مصروف |

C

| | | |
|---|---|---|
| Cabinet | کیبنٹ | کابینہ (وزارت) |
| Cancel | کینسل | رد کرنا |
| Carriage | کیرج | گاڑی |
| Ceiling | سیلنگ | چھت (نیچے کی) |
| Cigarette | سگریٹ | سگریٹ |
| Circumference | سرکم فرنیس | گھیرا |
| Circus | سرکس | سرکس |
| Colleague | کلیگ | ساتھی |
| Collide | کلائیڈ | ٹکر ہونا |
| Commission | کمیشن | با اختیار افسر کی تقرری |
| Committee | کمیٹی | سبھا |
| Coward | کاورڈ | بزدل |

| | | |
|---|---|---|
| Curiosity | کیوروسٹ | تجسُس |
| Curreney | کرنسی | رائج سکہ |
| Cylinder | سلنڈر | بیلن کی شکل کا ٹھوس |

**D**

| | | |
|---|---|---|
| Daffodil | ڈیفوڈل | آبی نرگس |
| Dairy | ڈیری | شیرخانہ (ڈیری) |
| Daughter | ڈاٹر | بیٹی |
| Decease | ڈسیز | موت |
| Deceive | ڈسیو | دھوکہ دینا |
| Deficiency | ڈیفیسی اینسی | کمی |
| Delete | ڈلیٹ | ہٹانا |
| Delicious | ڈلیسس | ذائقے دار |
| Diet | ڈائٹ | غذا، مجلس |
| Discipline | ڈسپلن | اطاعت مندی |
| Disease | ڈزیز | بیماری |

**E**

| | | |
|---|---|---|
| Earth quake | ارتھ کویک | زلزلہ |
| Edition | ایڈیشن | ایڈیشن |
| Efficiency | ایفیسی اینسی | کارگزاری |
| Eight | ایٹ | آٹھ |
| Engineer | انجینئر | انجینئر |

| | | |
|---|---|---|
| Equilibrium | اکولبریئم | برابری |
| Erect | اریکٹ | سیدھا کھڑا |
| Essential | اسینشل | ضروری |
| European | یوروپین | یورپ کے باشندے |
| Excursion | ایکسکرسن | سیاحت |
| Exhibition | ایگزی بیشن | نمائش |
| Extravagant | ایکٹراویگینٹ | زیادہ خرچیلا |

یہاں سے آگے والے الفاظ کے معنی خود ڈکشنری میں دیکھو

F

Familiar
Fascinate
Fashion
Fatigue
Favourite
Feature
February
Feminine
Fertile
Fierce
Fifth
Fifty
Figure
Foreign
Forty
Fortienth
Fourth
Freight
Frequent
Friend
Fulfil
Furniture

G

Gaiety
Gallery
Gallon
Garage
Gaudy
Gazette
Genuine
Genius
Geography
Geometry
Giant
Glacier

Government
Grammar
Grandeen
Gratitude
Grief
Grievance
Grudge
Guarantee
Guardian
Guilty

H

Handkerchief
Happened
Harass
Harmonium
Height
Hindrance
Honour
Honorary
Hygiene

I

Idea
Idiom
Illegible
Illiterate
Immediate
Incessant
Incident
Increment
Influential
Intellectual
Jntelligent
Interference
Intermediate
Interrogative
Interview
Intrigue
Invitation
Irrelevant
Island
Ivory

J

Jackal
January
Japanese
Jealousy
Jewel
Jockey
Joke
Journey
Jubilee
Judge
Juggler
Juice
July
Junction

## K

Keen
Kernel
Kerosene
Kitchen
Knave
Knead
Knee
Kneel
Knife
Knight
Knit
Knot
Knowledge

## L

Labour
Ladder
Language
Lantern
Lavotory
Lawye
Leader
League
Leniency
Leather
Leisure
Letter
Library
License
Lieutenant
Liquor
Literature
Luckily
Luggage
Luxury

## M

Mechinery
Magazine
Maintenance
Manageable
Marriageble
Mathematics
Melancholy
Millionaire
Miscellaneous
Mischievous
Moisture
Mountainous
Muscle
Museum

## N

Naughty
Neiglcour
Neigh
Neither

N

Nephew
Niese
Noticealile
Nuisance
Nuptial
Neuter
Ninetieth
Notorious
Numerous

O

Oath
Obejectionable
Occurrence
Offence
Opportunity
Originality
Obedient
Occasionally
Ocean
Omitted
Oppression
Oxygine

P

Pamphlet
Paralysis
Pavilion
Pendulum
Piety
Pilot
Plague
Pocket
Programme
Prophesy
Parallel
Patient
Perceive
Picturesque
Pigcon
Pheumonia
Plough
Poisonous
Pronuciation
Pyramid

Q

Qualification
Quench
Quinine
Quotient
Queen
Queue
Quorum

## R

Radient
Receive
Recommendation
Regrettabe
Relieve
Restaurant
Rheumatism
Rhythm
Righteous
Rogue
Routine
Rumour

Ranee
Recipient
Referee
Rehearsal
Resign
Revenue
Rhyme
Ridiculous
Rigorous
Rough
Ruinous

## S

Sacrifice
Sehedule
Science
Scutplure
Shephard
Shoulder
Sign
Society
Sovereign
Squeeze
Stubborn
Succeed
Sucide
Surgeon
Sympathy
Synonym

Scent
Scheme
Scissors
Separate
Shield
Shriek
Sincere
Solemn
Square
Squirrel
Style
Sufficient
Superintendent
Suspicion
Symptom
Syringe

Tailor
Technical
Tenant
Theatre
Thermometer
Ticket
Tournament
Treacherous
Tuberculosis
Twelfth
Typhoid

Taught
Telephone
Territory
Theorem
Thorough
Tongue
Transferred
Triumph
Tution
Twentieth

**U**

Umbrella
Unanimous
University
Utensil

Umpire
Unique
Urine

**V**

Vacation
Vaccum
Vengeance
Verandah
Vicious
Volcano
Voucher

Vaccination
Valley
Ventilator
Virtuous
Virtue
Volunteer
Voyage

**W**

Wagon
Warrior

Warrant
Weigh

Weird
Whether
Whisper
Whistle
Whither
Whom
Wield
Woe
Woollen
Wreath
Wrought

X

X'-ray
X -mas

Y

Yawn
Yacht
yearn
Yeast
Yellow
Youth
Yolk
Yonder

# LESSON.- 27 Some Important Sentences سبق ۲۷ کچھ ضروری جملے

I shall make a man of you. میں تم کو آدمی بنا دونگا ۔

تم لڑتے بھڑتے کیوں رہتے ہو ۔

Why do you live like cats and doge?

وہ مکان کا راز جانتا ہے ۔

He knows the it s and outs of the house.

I agreed to what you say. میں آپکے بیان سے متفق ہوں ۔

وہ شدید بیماری میں مبتلا ہے ۔

He is suffering from an acute diseasa.

He is an arrant fool. وہ کاٹھ کا الو ہے ۔

کیا آپ مجھے پانچ روپے پیشگی دے سکتے ہیں ؟

Can you advance me five rupees ?

آپ میری گستاخی معاف کردیجئے ۔

Forgive mefor the liberty I have taken.

We saw no more of him. ہم نے اسے پھر کبھی نہیں دیکھا ۔

بھارت میں رشوت کا پرچار بڑھ رہا ہے ۔

The practice of bribe is increasing in India.

اس مشکل سے چھٹکارہ پانے کا کیا ذریعہ ہے ۔

what way do you see out of the difficulty ?

برائے کرم مجھے وہ کتاب اٹھادو ۔

Please get me that book.

All is well that ends well. — انت بھلا تو سب بھلا ۔

Do you believe in me? — کیا تم میرا یقین کرتے ہو ؟

He thinks much of me. — وہ میرا بڑا احترام کرتا ہے ۔

He comes of a good family, — وہ اچھے خاندان کا ہے ۔

I own my fault. — میں اپنا جرم قبول کرتا ہوں ۔

وہ اپنے آپ کو بہت سمجھتا ہے ۔

He thinks a great deal-of himself.

The building is of long standing. — عمارت بہت پرانی ہے ۔

He is a man of letters. — وہ پڑھا لکھا آدمی ہے ۔

تم میری ہنسی اڑانا چاہتے ہو ۔

You are going to make a fun of me.

They are real brothers. — وہ سگے بھائی ہیں ۔

کیا تم مجھ کو پائی دو گے ؟

Will you give me the earnest money?

I eat an humble pie. — میں محنت کر کے کھاتا ہوں ۔

He draws a long bow. — وہ تکبر کی بات کرتا ہے ۔

A bad thing never ends. — بُروں کو موت بھی نہیں آتی ۔

Love is blind. — عشق نابینا ہوتا ہے ۔

میں نے اس کے دل میں جگہ پالی ہے ۔

I have made a corner in his heart.

وہ دونوں ہم نوالہ ہیں ۔

Both of them are bottle companions.

He is a carpet knight. وہ گھر کا بہادر ہے ۔

He is a pigheaded. وہ ضدی ہے ۔

She is a chaste woman. وہ پاکیزہ عورت ہے ۔

That man is cherish of the poor. وہ انسان غریب نواز ہے ۔

دولت چلتی پھرتی چھایا ہے ۔

Wealth is changeable as the wheather cock.

اسکو اپنے نفع نقصان کا علم نہیں ہے ۔

He does not know on which side the bread is buttered.

Don't eat bread of idleness. حرام کی روٹی مت کھاؤ ۔

تم کو اپنے بل بوتے پر لڑنا چاہیئے ۔

You should fight on your bottom.

تمکو اپنے وقت کا درست استعمال کرنا چاہیئے ۔

You should make the best of your time.

He is the bone of contention. وہ جھگڑے کی جڑ ہے ۔

اس نے اپنی بھری تھالی میں لات ماری ہے ۔

He has fought with his bread and butter.

میں پہلی ہی نظر میں اسے نہ پہچان سکا ۔

I could not recognise him at first blush.

He is better of. وہ کھاتا پیتا آدمی ہے ۔

He is badly off now-a-days. آجکل اسکا ہاتھ تنگ ہے ۔

Can I assign my reason ? کیا میں اپنے ثبوت پیش کر سکتا ہوں

وہ مجھے دوشالے میں لپیٹ کر جوتا مارنا چاہتا ہے۔

He wants to angle m a with a silver_look,

میں نے اس کو پانچ روپے پیشگی دئے

I made an advance of five rup es to him.

He abus d his wealth. اس نے اپنی جائیداد کا غلط استعمال کیا۔

He was making a meal. وہ بھوجن کر رہا تھا۔

Fire has wrought much harm. آگ نے بہت نقصان پہنچایا ہے

یہ بھی تو آپ کا گھر ہے جب چاہیں تب آئیں۔

You have always home here when ever you care to come.

تب وہ خیالات میں گم ہو گیا۔

Then he lapsed into a train of thought.

موت کے خوف نے آپ کو گھیر لیا ہے۔

The darkness of the sha ow of death has eneoinpassed you.

وہ اپنے ہاتھ میں مالا لے کر بیٹھ گیا۔

He sat down with a rosary in his hand.

کتا دم دبا کر بھاگ گیا۔

The dog went away with his tail in his legs.

تم اپنا کام کرو، تمہیں فضول باتوں سے کیا۔

Go about your business without going in quest of a cat with three feet.

اس نے اپنا کام ختم کر دیا۔

He put a finishing stroke to his work.

He awoke courage in me. اس نے میری ہمت بندھائی۔

میں تم کو کچھ بھی نہ دونگا۔

I shall give you neither half not whole

وہ آدمی ساٹھ سال کی عمر میں پہنچ رہا ہے۔

He is a man of bording on sixty.

I am no stranger to you. میں آپکے لئے ناواقف نہیں ہوں۔

تمہارا بھائی نیچے کی منزل میں ہے یا دوسری میں؟

Is your brother in the ground storey or the second?

He has gone to doge. اس کی حالت بُری ہو گئی۔

وہ اپنے دوست کا مسخرہ پن دیکھکر بہت خوش ہوا۔

He grew amused with the funny antics of his friend.

Put off your coat. اپنا کوٹ اُتار دو۔

He is a boy of eleven. وہ گیارہ سال کا لڑکا ہے۔

وہ بہت خوبصورت ہے

She is graced with the garland of beauty.

What may I serve you in? میں آپ کی کیا خدمت کروں؟

یہ تمہاری ماں ہے جس نے تم کو دنیا دکھائی ہے۔

It is your mother who brought you into the work

You may go wherever you please. تم جہاں چاہو وہاں جاؤ۔

He is no more in the world. وہ اب دنیا میں نہیں ہے۔

He is bent on doing mischief. وہ جھگڑا کرنے پر آمادہ ہے۔

You should abstain from wine. تمکو شراب سے بچنا چاہیئے۔

اس کتاب کی جلد بہت خوبصورت ہے۔

The binding of this book is very nice.

You have committed a blunde تم نے بڑی بھاری غلطی کی۔

All is plain saying here. یہاں خیریت ہے۔

تحمل مزاج انسان ہی دوڑ میں کامیاب ہوتے ہیں

Slow and stehdy wins the race.

اس نے اسکو مارتے مارتے نیل ڈال دیے

He beat him black & blue.

میں نے اس کو ہر ایک جگہ پر ڈھونڈا پر اس کا پتہ نہ چلا۔

I search for him high & low but could not get

a clue of him.

میں نے کتاب کو شروع سے آخر تک پڑھا۔

I read the book from first to last.

چونکہ سورج غروب ہو گیا ہے ہم کو گھر چلنا چاہیئے۔

As the sun has set we had better start of home.

قتل سر پر بولتا ہے۔

Murder, though it has no tongue, will soon speak.

کچھ کتابیں ایسی ہیں جن کے مطالعہ سے غم دور ہوتا ہے

There are some books whose reading rescues from paih.

He is a man of note & rank. وہ مشہور اور معزز انسان ہے۔

ہم سب چکر میں ہیں کہ اسکو کیسے کریں۔

How to do, this puzzles us all.

تم فضول گپ بازی میں کیوں لگتے ہو؟

Why do you indulge in babbling gossips?

اس نے سارا ملک برباد کر ڈالا۔

He laid devastation all round country.

The earth is constantly rotating. زمین لگاتار گھومتی ہے۔

میں اتنا غم میں ڈوب گیا تھا کہ جواب میں ایک لفظ کہنے کی قوت بھی نہ تھی۔

I was so much overwhelm with grief that

power to make even a word of answer.

What answer would you have me to give him.

اس نے مجھے ملتجیانہ نگاہ سے دیکھا۔

He gazed at me with a favourable eye.

He slept heartily. وہ جی بھر سویا۔

اس کی سب اُمیدیں ناکام ہو گئیں۔

All his hopes were frustarted.

تم کو اپنا قول پورا کرنا چاہیئے۔

You should keep your word.

Are you of any trade? کیا تم کوئی کاروبار کرتے ہو؟

He is in easy circumstances. وہ اچھی حالت میں ہے ۔

وہ خوشی کے مارے پھولا نہ سمایا ۔

He could scarcely contain himself for joy.

اس کے بیٹے کی موت نے اس کی زندگی کو تباہ کر دیا ہے ۔

The death of his son has embittered his life.

# سبق ۲۸

## Opposites ( Antonyms )

## ایک دوسرے کے مخالف الفاظ

| Words | | Opposites | |
|---|---|---|---|
| Active | چست | Passive | سست |
| Alive | زندہ | Dead | مردہ |
| Beginning | آغاز | End | خاتمہ |
| Blunt | کند | Sharp | تیز |
| Brave | بہادر | Cowardly | ڈرپوک |
| Broad | چوڑا | Narrow | پتلا |
| Beautiful | خوبصورت | Ugly | بھدا |
| Cool | ٹھنڈا | Warm | گرم |
| Cheerful | خوش | Cheerless | مایوس |
| Disease | بیماری | Health | صحت |
| Deep | گہرا | Shallow | کم گہرا |
| Difficult | مشکل | Easy | آسان |
| Encourage | حوصلہ بڑھانا | Discourage | حوصلہ پست کرنا |
| False | جھوٹ | True | سچ |
| Friend | دوست | Enemy | دشمن |
| Float | تیرنا | Sink | ڈوبنا |
| Fresh | تازہ | Stale | باسی |
| Fertile | اپجاؤ | Barren | بنجر |
| Full | بھرا ہوا | Empty | خالی |
| Generous | فیاض | eedy | لالچی |
| Grant | منظور کرنا | Refuse | انکار |
| Happines | ہنسی خوشی | Misery | غم دکھ |
| Haste | جلدی | Delay | تاخیر |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | احترام | Shame | شرم |
| Hope | اُمید | Despair | نااُمیدی |
| Ill | بیمار | Well | اچھا |
| Idle | سُست | Industrious | محنتی |
| Ignorant | نادان | Wise | دانا |
| Junior | چھوٹا | Senior | بڑا |
| Loss | نقصان | Gain | نفع |
| Laugh | ہنسنا | Weep | رونا |
| Make | کرنا | Mar | روک دینا |
| Natural | قدرتی | Artificial | بناوٹی |
| Oral | زبانی | Written | تحریری |
| Old | پرانا معمر | New-young | نوعمر |
| Profit | فائدہ | Loss | نقصان |
| Pure | خالص | Mixed | ناخالص |
| Private | کسی ایک کا | Public | عام |
| Push | دھکیلنا | Pull | کھینچنا |
| Polite | حلیمی | Rude | جہالت |
| Permanent | مستقل | Temporary | عارضی |
| Pleasure | خوشی | Pain | تکلیف |
| Real | سچ | Unreal | جھوٹ |
| Right | ٹھیک | Wrong | غلط |
| Remember | یادرکھنا | Forget | بھول جانا |
| Rich | امیر | Poor | غریب |
| Rural | دیہاتی | Urban | شہری |
| Savage | جنگلی | Tame | پالتو |
| Sad | اُداس | Glad | مسرور |
| Severe | سخت | Lenient | نرم |
| Slow | دھیما | Fast | تیز |
| Smooth | چکنا | Rough | کھردرا |
| Superior | بڑھیا | Inferior | گھٹیا |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sweet (मीठा) | میٹھا | Sour | کھٹا |
| Thick (मोटा) | موٹا | Thin | پتلا |
| Virtue (अच्छाई) | اچھائی | Vice | برائی |
| Wide (चौड़ा) | چوڑا | Narrow | پتلا |

## SOME IMPORTANT ABBREVIATIONS

| **Words** | **Abbreviations** |
|---|---|
| Are not | Aren't |
| Cannot | Can't |
| Did not | Didn't |
| Has not | Hasn't |
| I am | I'm |
| I have | I've |
| Of the clock | O'clock |
| That is | That's |
| That will | That'll |
| What is | What's |
| You will | You'll |
| There is | There's |
| May not | Mayn't |
| Let us | Let's |
| It is | It's, 'tis |
| I would | I'd |

| **Abbreviations** | **Words** |
|---|---|
| Ans. | Answer |
| B. C. | Before christ |

| | |
|---|---|
| A. M. | Before Noon |
| P. M. | After Noon |
| Do | Ditto (the same) |
| eg. | For example |
| etc. | etcetra |
| i. e. | that is |
| inst. | instant |
| ult. | ultimo |
| yd. | Yard |
| B. A. | Bachelor of Arts |
| B. S. C. | Bachelor of science |
| M. A. | Master of Arts |
| M. Sc. | Master of Science |
| D. Sc. | Doctor of Science |
| Ph .D. | Doctor of Philosophy |
| L. L. B. | Bachelor of Laws and Literature |
| D. Litt. | Doctor of Literature |
| Dr. | Doctor |
| Mr. | Mister |
| Mrs. | Mistress |
| Esp. | Esquire |
| G. P. O. | General Post Office |
| X'mas | Christmas |
| M.B., B.S. | Bachelor of Medicine and Surgery |
| M. D. | Doctor of Medicine |
| B. C. | Before Christ |
| A. D. | After the death of Chris |
| A. I. R. | All India Radio |
| B. B. C. | British Broadcasting Corporation |

## LESSON 29 سبق ۲۹

| | |
|---|---|
| Answer | کسی سوال کا سیدھا جواب ۔ ( جواب ) |
| Reply | جواب میں اپنی رائے بھی دینا ۔ ( جواب ) |
| Idle— | وہ انسان جو کام کو پوری طرح نہ کرتا ہو ۔ ( سُست ) |
| Lazy— | ایسا انسان جو کام کرنے میں ٹھیک کرے ۔ ( سست ) |
| Custom | ایسی باتیں جنہیں بہت سے آدمی کرتے ہوں ۔ |
| Habit | ایسی بات جو ایک آدمی میں خاص ہو ۔ |
| House | کسی بھی رہنے کی جگہ کو کہتے ہیں ۔ |
| Home | وہ جگہ جہاں آباواجداد رہتے چلے ہوں ۔ |
| Thief | جو چپکے سے چوری کرے ۔ |
| Robber | جو سامنے آکر زبردستی مال ہتھیالے ۔ |
| Ill | جو کسی خاص بیماری سے بیمار ہو ۔ |
| Sick | کوئی بھی ایسی کیفیت جس سے طبیعت خراب ہو جائے ۔ |
| Famous | جسکا نام اپنی صفات سے ہو ۔ |
| Notorious | جسکا نام بُری باتوں کے لئے مشہور ہو جائے ۔ |
| Deny | کسی بات کو غلط بتانا ۔ |
| Refuse | کسی بات کو نامنظور کردینا ۔ |
| Discover | کسی ایسی چیز کی کھوج جو پہلے کبھی موجود ہو ۔ |
| Invent | کسی ایسی چیز کی کھوج جسکا پہلے کوئی پتہ ہو ۔ |
| Look | خاص طور سے کسی چیز کی طرف دیکھنا ۔ |

See— عام طور سے آنکھ ڈال دینا -

Fetch— جا کر کسی چیز کا لانا -

Bring— کسی چیز کا لے آنا -

Revenge-- ایسی برائی کا بدلہ جو اپنے ساتھ کی گئی ہو -

Avenge— کسی ایسی بات کا بدلہ لینا جو دوسرے کے ساتھ کی گئی ہو -

Romember-- بنا زور دیئے کسی ایسی بات کا خیال کر لینا جو گذری ہوئی ہو -

Recollect— زور ڈال کر بات کو یاد کرنا -

Attempt— کامیابی کی خواہش سے کوئی کوشش کرنا -

See— دیکھنا -

Lucky— وہ جس کی خواہش آپ پوری ہو جائے -

Fortunate— وہ آدمی جو ہر کام میں کامیاب ہوتا رہا -

Mountain— بڑی پہاڑی یا پہاڑیوں کا سلسلہ

Hill— عام پہاڑی جو زیادہ اونچی ہو -

Ocean— بہت بڑا سمندر -

Sea- عام سمندر

Crime- ایسا گناہ جسے قانون سزا دے -

Sin— ایسا گناہ جو مذہبی اعتبار سے گناہ ہو

Price— وہ قیمت جو کسی چیز کا رکھا جائے -

Vaiue— وہ قیمت جو چیز کے مطابق ہو اور اسے دیکھکر لگایا جائے -

## ایسے الفاظ جنمیں غلطی ہونے کا احتمال رہتا ہے

1. Air (ایر) ہوا۔
Birds fly in the air.

Heir (ہیر) وارث۔
Who is the next heir to the throne.

2. Access (ایکسیس) پہنچ۔
I have no access to the Minister.

Excess (ایکسیس) زیادتی۔
Excess luggage was booked.

3. Accept (اکسیپٹ) قبول کرنا۔
I accept the present.

Except (ایکسیپٹ) علاوہ۔
There was no one except the servant.

4. Advice (ایڈوائس) صلاح یا مشورہ
He gave me much advice.

Advise (ایڈوائز) صلاح دینا یا لینا
I advise you to work hard.

5. Admit (ایڈمٹ) قبول کرنا۔
I admit my mistake.

Confess (کنفیس) اپنے جرم کو قبول کرنا۔
I confess my guilt.

6. Affect — (افیکٹ) اثر پڑنا۔

Did he affect to be ill?

Effect — (افیکٹ) نتیجہ۔

No cause, no effect.

7. Alter — (آلٹر) ویدی

He did not alter his decision.

Altar — (آلٹر) ویدی۔

The buffallo was sacrificed at the altar

8. Artist — (آرٹسٹ) فنکار۔

A poet is an artist.

Artisan — (آرٹیسن) صناع۔

The carpenter is an artisan.

9. Astonish — (ایسٹونش) حیران کرنا۔

Did the juggler's tricks astonish you?

Surprise — (سرپرائز) حیرانی۔

It was his surprise visit.

10. Bear — (بےار) برداشت کرنا۔

I can't bear these words.

Bare — (بےار) ننگا۔

Don't go bare headed.

11. Born (بورن) پیدا ہونا -

He was born in Bombay.

Borne (بورن) لے جانا -

This burden can not be borne by one.

12. Break (بریک) توڑنا -

You can break this stick.

Brake (بریک) روک -

The car had no brakes.

13. Bale (بیل) گانٹھ

One bale of cotton has been sent to-day.

Bail (بیل) ضمانت -

He was let off on bail.

14. Battle (بیٹل) لڑائی -

The battle was fought at Panipat

War (وار) جنگ -

Many battles were fought in the Great

15. Berth (برتھ) جہاز یا ریل میں سونے کی جگہ -

Reserve one upper berth for me.

Birth (برتھ) جنم ہونا -

She gave birth to a son.

16. Cattle (کیٹل) مویشی

The cattle are grazing.
Kittle — (کیٹل) کیتلی ۔
There is hot tea in the kettle.

17. Cough — (کف) کھانسی
I am suffering from cough.
Cuff — (کف) بانہوں سے پکڑنا ۔
Do not cuff the child.

18. Complement — (کمپلیمنٹ) پورا کرنیوالی چیز ۔
This verb has a complement.
Compliment — (کمپلیمنٹ) ستائش
It is a compliment to you.

19. Compare — (کمپئر) موازنہ کرنا ۔
You can't Compare a horse and a mule.
Compeer — (کمپیئر) برابر کا ساتھی
Ram and Sham are good compeers

20. Ceiling — (سیلنگ) اندر کی چھت کا
I have got a ceiling fan in my room.
Roof — (روف) اوپر کی چھت
The roof is leaking.

21. Check — (چیک) جانچ کرنا ۔
Have you checked your accounts.
Cheque — (چیک) چیک
I gave him a cheque for fifty rupees.

22. Sight — (سائٹ) منظر
It is a very pleasent sight.
Site — (سائٹ) جگہ
It is the best site for a school.
Cite — (سائٹ) ذکر کرنا
Did he cite any example ?

23. Close (کلوز) لگا ہوا۔
He was standing close to me.
Near (نیئر) نزدیک
He was standing near to me.
24 Continuous (کاؤنٹی نیوئیس) لگاتار، مستقل
There has been continuous rain for two hours.
Contiaual (کاؤنٹی نیوآل) رک رک کر
There has been continual rain to day.
25. Cool (کول) ٹھنڈک۔
It is very cool under the trees in
Cold. (کولڈ) ٹھنڈا۔
I like cold drinks.
26. Corps (کورپس) فوج کا شعبہ
There are no camel corps in the Punjab
Corpse. (کورپس) لاش
A corpse was found lying in the field
27. Council (کاؤنسیل) غور کرنیوالی سبھا
He is a member of the Council of States
Counsel. (کاؤنسیل) صلاح۔
He gave me a good Counsel.
28. Coarse (کورس) روکھا۔
Khaddar is a coarse cloth
Course. (کورس) راستہ۔
It is not the right course
29. Centre (سینٹر) مرکز
We can find the centre of the room.
Middle. (مڈل) درمیان
We reached the middle of the forest.

30. Character (کیریکٹر) چال چلن

He is known to be of a good character

Reputation (ریپوٹیشن) ساکھ

His reputation has reached far and

31. Clean (کلین) صاف

He is always neat and clean

Clear (کلیئر) واضح ۔

The water of the pond is not clear

32. Deer (ڈیئر) ہرن

I killed a deer

Dear (ڈیئر) پیارا

He is very dear to me

33. Dose (ڈوز) خوراک، مقدار

Take a dose at once

Doze (ڈوز) اونگھنا، جھپکی ۔

I had only a doze

34. Die (ڈائی) مرنا ۔

Did he die of cholera ?

Dye (ڈائی) رنگنا

Dye my turban red

35 Flour (فلور) آٹا

It is a flour mill

Flower (فلاور) پھول ۔

The rose is the most beautiful flower

Floor (فلور) فرش

Sweep the floor

36. Former (فارمر) پچھلے

The former friends left him

Piece (پیس) ٹکڑا -
I took only one piece

44. Principal (پرنسپل) پرنسپل -
Principle (پرنسپل) اصول -
Our Principal is a man of principle

45. Pour (پور) انڈیلنا -
Pour out more milk
Pores (پور) مسام -
Keep the pores of your body clean
Pore (پور) دھیان لگانا -
If your pore into the matter you will see that......

46. Quite (کوائٹ) بہت -
He is quite happy here
Quiet (کوائٹ) خاموش -
Keep quiet.

47. Rain (رین) بارش -
Rains have set in
Reign (رین) حکومت -
Akbar reigned do over fifty years
Reins (رین) بھگدڑ -
Akbar took up the reins of his Government was fifteen

48. Sale (سیل) بیچنا -
This watch is for Sale
Sail (سیل) جہاز کا چلنا -
The ship sails for Europe today

49. Steel (سٹیل) فولاد -
This knife is made of steel

Steal (سٹیل) چرانا -
He steals things from my room

50. Story (سٹوری) کہانی -
He told me a good story
Storey (سٹوری) منزل -
I live in second storey of this building

51 There (دیئر) وہاں -
Their (دیئر) ان کا -
The children were there with their mothers

52. Tale (ٹیل) کہانی -
This is a sad tale
Tail (ٹیل) دم -
The fox cut off his tail

53. Veil (وئیل) گھونگھٹ
yale (ویل) گھاٹی
She took off her veil when she came to the vale

54. Waste (ویسٹ) بیکار۔ کھونا -
Do not waste your precious time
Waist (ویسٹ) کمر -
Her waist is very thin

55. Week (ویک) ہفتہ -
I shall go next week
Weak (ویک) کمزور -
He is very weak in English

56. Way (وے) راستہ -
He makes his way whereever he goes
Weigh (وے) تول -
I weigh one maund and thirty seers

57. Whether (ویدر) یا -

I can't say whether he is ill or not

Weather (ویدر) موسم -

The weather is very fine these days

## LESSON 30 سبق نمبر ۳۰

### (Word in Pairs) الفاظ کے جوڑے محاروں میں

**Nouns**

1. Bag and baggage— بوریا بستر.
2. Bread and butter— روزی
3. Cat and dog (life)- جھگڑالو زندگی
4. (Rains) Cats and Dogs- دھواں دار (برسات)
5. (Through) Fire and sword- شدید جنگ یا آفت
6. (Through) Fire and water- آگ پانی
7. Friend and fore— دوست دشمن
8. Flesh and blood— نزدیکی رشتہ دار
9. Head to foot— سر سے پیر
10. Hands and feet— ہاتھ پیر
11. (Over) Head and ears- بہت اونچے
12. (By) Hook or crook- ایمانداری سے یا بے ایمانی سے
13. Hole and corner (policy) پالیسی
14. Heart and soul - دل وجان
15. Heaven and earth— آکاش پاتال
16. Hill and dale— سبھی جگہ
17. Hue and cry— غل غپاڑہ
18. Kith and kin- نزدیکی رشتہ دار

19. Knife and fork- چھری کانٹا

20. Life and limb— جان و مال

21. Likes and dislikes— پسندگی ناپسندگی

22. Law and order- حکومت اور انتظام

23. Length and breadth— ایک سرے سے دوسرے سرے تک

24. Loaves and fishes— دال روٹی، ذاتی خود غرضی

25. Light and shade— اُجالا اندھیرا

26. Man and beast— انسان اور حیوان

27. Meat and drink- گوشت اور شراب

28. Nook and corner- کونے کونے

29. Odds and ends— تتر بتر چیزیں پڑی رہ جائیں

30. Parts and Parcel— جو الگ حصہ ہو

31. Peace and war— امن اور جنگ

32. Pros and cons— آگا پی

33. Pen and paper- کاغذ قلم

34. Roor and branch- شروع سے آخر تک بالکل

35. Rank and file-- عام لوگ یا سپاہی

36. Rhyme or reason- وجہ بلا وجہ

37. Rack and ruin— تباہ و برباد

38. Sheep and goats- متاثر ہو جانے والے لوگ

39. (at) Sixes and sevens— تتر بتر لوگ

40. Shiff and monsense- کوڑا کرکٹ

41. Sum and substance- خُلاصہ

42 Ups and downs— اُتار چڑھاؤ (زندگی کے)

43. Wind and weather— موسم پانی

44. Wear and tear- لگاتار استعمال سے گھِس جانا

45. Wea or woe— سُکھ دُکھ

46. (fight) Tooth and nail- پورے استعمال سے

## Adjectives

1. Ancient and modern- نیا پُرانا

2. All in all— سب کچھ

3. (In) Black and white— تحریر میں

4. Cut and dry— سیدھا سادہ

5. Dead and gone— سدا کے لئے جانا

6. Fair and Square— ایماندار

7. Fair and foul– واجب ناواجب

8. Free and easy- آسانی سے

9. First and foremost— سربراہ، صدر

10. Great and small— بڑا چھوٹا

11. High and low— اُونچ نیچ

12. Hard and fast (rule)- مستقل (ضابطہ)

13. Long and short— مطلب

14. More and less– کمی بیشی، تھوڑا بہت، کچھ کچھ

15. Null and void– ختم ہونا

16. Old and young- بوڑھے جوان

17. Rich and poor– امیر غریب

18. Right and left- دائیں بائیں

19. Right and wrong– صحیح غلط

20. Rought and ready-- کھری کھری

21. Safe and sound- حفاظت

22. Slow and steady– آہستہ مگر لگاتار

23. Stark and stiff– سخت مگر لگاتار

**Adverb**

1. Aagin and again- بار بار

2. By and by– دھیرے دھیرے

3. Far and near– دُور تک

4. Far and wide- دُور دُور تک

5. Far and far away– بہت دُور

6. Few and far (between) بیچ میں

7. First and foremost- سربراہ، صدر

8. Here and there– جہاں وہاں

9. A red letter day--fortunate day مُبارک دِن

10. Red tape—excessive official formality– سرکاری کام میں بہت تاخیر

11. Street Arabs—destiute homeless children.—لاوارث بچے

12. A white elephant—Dignity or distinction that proves too costly to support.—سفید ہاتھی

## —LESSON 31 سبق نمبر ۳۱

## کچھ اہم ترین الفاظ

## ( SOME IMPORTANT WORDS )

1. One who is out to have no government. (Anarchist)
لانظمی پسند

2. Government by one. (Autocracy) مطلق العنان حکومت

3. One who does not believe in God. (Atheist) ناستک

4. A narrow minded man with prejudiced religious views (Bigot) متعصب شخص

5. People speaking two languages. (Bilingual)
دو زبانیں بولنے والا

6. Animals capable of living on land as well as in water, (Amphibia) پانی اور خشکی پر رہنے والے جانور

7. The life story of a person written by him self (Autobiography) سوانح حیات

8. The state of being unmarried (Colibacy) مجردانہ

9. An insect with many legs (Centipede) ہزار پا

10 Government by the peole (Democracy) جمہوریت

11. An animal that can be tamed. (Domestic) پالتو

12. Fit to be eaten (Edible) کھانے لائق

13. A speech made without preparation (Extempore)
بغیر تیاری کے تقریر

14. Words inscribed on the tomb of a man. **(Epitaph)**
قبر کا کتبہ

15. One having excessive and mistaken enthu siasm in matters of religion **(Fanatic)** کٹر مذہبی (متعصب)

16. One who believs in fate. **(Fatalist)** تقدیر پر بھروسہ کرنے والا، قدریہ

17. A medicine that kills germs. **(Germicide)** جراثیم کش دوا

18. The killing of a man. **(Homicde)** انسان کا قتل

19. That can not be read. **(Illegible)** جو پڑھا نہ جائے

20. That can not be believed. **(Incredible)** ناقابل یقین

21. One who is unable to pay his debts. **(Insolvent)** دیوالیہ

22. A man who does not know how to read and write. **(Illiterate)** ناخواندہ

23. A sound that cannot be heard. **(Inaudible)**
ایسی آواز جو سنی نہ جائے

24. Liable to catch fire easily. **(Inflammable)**
جو فوراً آگ پکڑ لے

25. Worship of idols. **(Idolator)** بت پرستی

26. The science of animals. **(Zoology)** علم حیوانات

27. Place where clothes are kept. **(Wordrobe)**
کپڑے رکھنے کی الماری

28. One who eats vegetable only. **(Vegetarian)**. سبزی خور

29. Speaking aloud one's thoughts when alone. (**Soliloquy**)

خود کلامی

30, One who takes a dark view of things. (**Pessimist**)

قنوطی

31. A word no longer in use. (**Obsolete**)

استعمال میں نہ آنے والا لفظ

32. A man with evil reputation. (**Notorious**) بدنام

## Useful Comparison

1. As black as cool or a crow.
2. As blind as a bat or a mole.
3. As brittle as glass.
4. As busy as a bee.
5. As cheerful as a lark.
6. As clear as crystal.
7. As cold as ice.
8. As cunning as a fox.
9. As dry as dust.
10. As deaf as a post.
11. As dumb as a statue.
12. As rair as a rose.
13. As fat as a pig.
14. As fierce as tiger.
15. As round as a ball.
16. As sharp as a razor.
17. As free as the air.
18. As gentle as a lamb.
19. As good as gold.
20. As greedy as a dog.
21. As green as grass.
22. As hard as a stone.
23. As hot as fire.
24. As innocent as a child.
25. As mute as a fish.
26. As obstinate as a mule.
27. As pale as death.
28. As proud as a peacock.
29. As quick as lightning.
30. As red as blood.
31. As sure as death.

32. As ugly as a toad.
33. As silent as the grave.
34. As smooth as butter.
35. As steady or firm as rock.
36. As straight as an arrow.
37. As stupid as a donkey.
38. As vain as a peacock
39. As white as snow.
40. As watchful as a hawk.
41. As wise as Solomon.
42. As yielding as wax.

## Words denoting Collection or a Group

1. An army of soldiers.
2. A band of robbers.
3. A bevy of girls.
4. A brood of chickens.
5. A bunch of keys and flowers.
6. A bonquet of flowers.
7. A bundle of sticks.
8. A caravan of refugees or merchants.
9. A chain of mountains.
10. A class of students.
11. A clump of trees.
12. A code of laws.
13. A cong-gment of goods.
14. A crew of sailors.
15. A flight of steps.
16. A fieet of ships.
17. A galaxy of beauties or stars
18. A garland of flowers.
19. A bunch of hair.
20. A herd of cattle.
21. A hive of bees.
22. A library of books.
23. A litter of pigs.
24. A pair of shoes.
25. A peal of bell.

26. A congress of representatives.
27. A constellation or cluster of stars.
28. A course of leetures.
29. A sheaf of corn.
30. A shoal of fisk.
31. A shower of rain or arrows.
32. A suit of rooms.
33. A swarm of flies.

**Animal names idomatically used with Hindi meanings.**

1, *A bear*...a surly man. غیر مہذب انسان
2. *A cat*...a spiteful woman. حاسد عورت
3. *A dog*...a contemptibile person. حقیر شخص
4, *A fox*...a crafty fellow. چالاک
5. *A gull*...an easily deceived person. آسانی سے دھوکے میں آنیوالا آدمی
6. *A lamb*...an innocent person. معصوم
7. *A monkey or an ape*...one who imitates. نقال
8. *A parrot*...very talkative and who learns by rote.
باتونی اور رٹو
9. *A wolf in the garb of a sheep*...a dangerous person.
خطرناک آدمی

**Special uses of some adjectives with Hindi meanings.**

Apish غلام کی طرح پیروی کرنے والا
Foxy چالاک
Cattish حاسد
Bearish ناشائستہ گندے خیالات کا عکاس
Currish حقیر

Dogged پیچھے پڑا ہوا

Hoggish مطلبی

Owlish بیوقوفانہ

Piggish لالچی

Sheepish بہت شرمیلا

**Special use of some compound words with Hindi meanings.**

1. Crocodile...false, grief. جھوٹا دکھ
2. Chicken hearted...cowardly. بزدل
3 Dog cheap...very cheap. بہت سستا
4. Horse-sense...plain sagacty. روزمرہ
5. Horse-play...Boistrous play. اودھم
6. Hen pecked ..a husband controlled by his wife.
عورت کا غلام خاوند
7. Ox-eyed...with large human eyes بڑی بڑی آنکھیں
8. Pig-headed...stupid. بیوقوف
9. Pigeon breasted...with deformed human chest.
بے ڈول چھاتی والا آدمی

# سبق ۳۲
# IDIOMS محاورے

1. She has gone mad.
وہ پاگل ہو گئی ہے

2. The lamps are gone out
چراغ گل ہو گئے ہیں

3. I am over head and ears in debt
میرے اُوپر قرض بہت ہے

4. Do not kick up a row here.
یہاں شور مت مچاؤ

5. He came in the nick of time.
وہ عین وقت پر آیا

6. I am not in good terms with him.
میرا اس سے میل نہیں ہے

7. Tell that man to be off.
اس آدمی سے کہو نکل جائے

8. That book will come out in May.
وہ کتاب مئی میں چھپے گی

9. The tune runs in my head.
بین کا بول میرے سر میں گونجتا ہے

10. Do not take too much in head.
سب کام اپنے سر پر مت لو

11. He is a man of his word.

وہ اپنی بات کا پکا ہے

12. I fell in love with you.

مجھکو تم سے محبت ہوگئی ہے

13. The fact got wing here.

یہاں سارا بھید کھل گیا

14. I cannot pull well with you.

میری تم سے نہیں بن سکتی

15. I will leave no stone unturned.

میں کوئی کسر باقی نہیں رکھونگا

16. It is raining cats and dogs.

بارش موسلا دھار ہو رہی ہے

17. I will break my mind to you.

میں اپنے دل کا حال تم سے کہونگا

18. He is laid up with fever.

اسکو بخار چڑھا ہے

19. A good tree brings forth good fruits.

نیک کے نیک اولاد ہوتی ہے

20. Open your heart and soul.

تم مجھ سے دل کا حال کہو

21. I will do it with heart and soul.

میں اسکو دل و جان سے کرونگا

22. The house was set on fire.

گھر کو آگ لگا دی گئی

23. I must get rid of this habit.

مجھے یہ عادت چھوڑ دینی چاہیے

24. I will knock you on the head.

میں تمہارا سر پھوڑ دونگا

25. You must reply tit for tat.

تم کو جیسے کا تیسا جواب دینا ہے

26. The work came to a stand still.

کام بالکل بند ہو گیا

27. The more haste, the worse speed.

آگے دوڑ پیچھے چوپٹ

28. God protects the friendless.

اکیلے دُکیلے کا اللہ بیلی

29. Friendships are soon made, but rarely ripened.

آشنائی کرنا آسان نبھانا مشکل

30. A hint is enough for the wise.

عقلمند کو اشارہ کافی ہے

31 God gives to all.

اجگر کے داتا رام

32. Good mind good find.

آپ بھلا تو جگ بھلا

33. Seeing is believing.

آنکھوں دیکھا کبھی نہ جھوٹا ہوتا

34. Misrules the rule, let us play the fool.

اندھادھند منوہرا گائے

35. The last conclusion is the best.

انت بھلا سو بھلا

36. A fool of business makes a mess.

اناڑی کا سودا بارہ باٹ

37. I have still some one to rook.

اپنا اُلّو کہیں نہیں گیا

38. Men are dropping off, one after the other.

آدمیوں کا ٹپکا ٹپکی لگ رہی ہے

39. He is made to work night ond day.

آدمی ہے یا تیلی کا بیل

40. Your honour is in your own hands.

اپنی پگڑی اپنے ہاتھ

41. God gives man receives.

اللہ دے اور بندہ پائے

42. To eat and traffic are no shame.

کھانے اور تجارت میں شرم نہ کرے

43. To cherish a serpent.

آگ کو دامن سے ڈھانپنا

44. Calamity keeps far from the sensible.

عقلمندوں کی دُور بلا

45. Man's remedy is man.

آدمی کی دوا آدمی

46. It was but the other day.

ابھی کیا دن کیا رات

47. Everyone is king over his own heart.

آدمی اپنے دل کا بادشاہ ہے

48. No one cries stinking flesh.

اپنی چھاچھ کو کون کھٹا بتاتا ہے

49. Silence is half consent.

خاموشی نیم رضامندی ہے

50 Stumble and get sense.

انسان ٹھوکر کھا کر سنبھلتا ہے

51. The delight of the eye, the jey of the heart.

آنکھوں سکھ کلیجے ٹھنڈک

52. Woman and cucumber grows fast.

عورت اور خربوزے کی بیل جلدی بڑھتی ہے

53. A man is slave to his stomach.

آدمی پیٹ کا غلام ہے

54. A man's worth is known after his death.

انسان کی قدر مرنے کے بعد ہوتی ہے

55. Huminity is pleasing to all.

حلیمی سب کو عزیز ہے

56. A dog is a lion in his lane.

اپنی گلی میں کتّا بھی شیر ہوتا ہے

57 You ought to be put in a museum.

آپ تو نمائش گاہ کے لائق ہیں

58. What made you drop your work all of a sudden.

اب کیا بلّی چھینک گئی

59. Eighty years old and he is called a chicken.

اسّی سال کی عمر نام میاں معصوم

60, Death to you, mirth for the world.

61. When calamities away, customs melt away.

62. To the blind man, the night is as the day

اندھے کے لئے جیسا دِن ویسی رات

63. His nose is always red with passon.

اسکی ناک پر غصہ رکھا رہتا ہے

64. Eat no more than you can digest.

اتنا کھاؤ جتنا پچے

65. There is some mystery here.

اس میں بھی کچھ ہے

66- Who has truth has all.

ایمان ہے تو سب کچھ ہے

67. Home has the first place in the mind.

اونٹ جب بھاگے تب مغرب کو

68. Grown in years but not in sense.

اونٹ بوڑھا ہوا پر پیشاب کرنا نہیں آیا

69. To king's favour is no inheritance.

عنایتِ شاہی کسی کی میراث نہیں ہے

70. Compliments of the season after the season

عید پیچھے چاند مبارک

71. Vanished as shoes from assembly.

ایسا گیا جیسے محفل میں سے جوتا

72. One post a hundred candidates.

یک انار صد بیمار

73. A single life a thousand hopes.

ایک دم ہزار امید

74. It is no concern of mine.

نہ کسی کا لینا نہ کسی کا دینا

75. He takes care of all.

اسکو سب کی فکر ہے

76. He is doubly armed.

ایک تو سہال دوسرے کندھے گدال

77. It needs skill even to do wrong.

عیب کرنے کو بھی ہنر چاہیے

78. Fear in enemies is mutual.

ایک ڈر دو طرف

79. We are all in the same boat,

حمام میں سب ننگے

80. A blind horse, a foolish groom.

کانا ٹٹو بدھو شفسر

81. Small cost, great show.

کم خرچ بالا نشیں

82. The decrees of fate are immutable.

تقدیر کی لکیر امٹ ہے

83. Our good deeds are our shield.

کچھ دیا ایسا ہی آگے آگیا

84. Two men cannot have one woman betweer them.

ایک میان میں دو تلواریں نہیں سماتیں

85. He does not pay each one the difference due to his position.

ایک لاٹھی سے سب کو ہانکتا ہے

86. I am not to be sold twice.

کاٹھ کی ہنڈیا بار بار نہیں چڑھتی

87. Handsome is that handsome does.

کام پیارا چام پیارا نہیں

88. He would risk his life for a farthing.

کوڑی کوڑی پر جان دیتا ہے

89. Can't you step out ?

کیا ٹانگیں ٹوٹ گئیں

90. The son who earns, lies on his mother's breast.

کماؤ پوت کلیجے سوت

91. Keep it out of sight or some body will want it. کتا نہ دیکھے گا نہ بھونکے گا

92. The blind man's wife needs no paint.

کس پر کروں سنگار پیا مورا اندھا

93. Coal brokers, black hands.

کوئلے کی دلالی میں ہاتھ کالے

94. Experience teaches the unskilled.

کام کو کام سکھاتا ہے

95. Misfortunes nigh, when wells run dry.

کم بختی کی نشانی جو سُوکھ گیا کنوئیں کا پانی

96. No·pains no gains.

جسم کو تکلیف دئے بغیر کوئی کام نہیں سُدھرتا

97. Dark deeds cannot be hid.

کالے آدمی صابن لگائے گورے نہیں ہوتے

98. A man's word carry weight.

قولِ مرداں جان دارد

99. Who is without fault.

کونسا درخت ہے جسے ہوا نہیں لگی

100. The grave your bed, the world to you is dead

کال کا مارا سب جگہ ہارا

101. Sometimes of butter plenty, sometime a fistful of grain only.

کبھی گھی گھنا کبھی مٹھی بھر چنا

102 The profits of the mill are spent on the mill.

کنوئیں کی مٹی کنوئیں میں ہی لگ جاتی ہے

103. God is omni-present and omni-scent

خدا حاضر و ناظر ہے

104. A donkey starves in the rains.

گدھا برسات میں بھوکا مرے

105 Casting pearl before swine.

گدھے کو پُوری اور حلوہ

106. A life of pain. a painful death.

گنجا مرا کھجاتا ہی کھجاتا

107. Fools praise fools.

گدھے کو گدھا کھجلاتا ہے

108. Anger is a enemy to reason.

غصے میں عقل جاتی رہتی ہے

109. A word for a man, a spur for a horse.

گھوڑے کی لات آدمی کی بات

110. A ruby is not hid in rubbish.

گدڑی میں لعل نہیں چھپتا

111. No one cares for the poor.

غریب کو کون گنتا ہے

112. You want to draw blood from stone,

ریت میں تیل ڈھونڈھتے ہو

113· On fair outside the senses slide,

چکنا دیکھ پھسل پڑا

114. Ler not the innocent suffer with the guilty,

چنے کے ساتھ کبھی گھن نہ پس جائے

115. No sooner asked than wed.——— چٹ منگنی پٹ بیاہ

116. Better one-half at home than whole abroad.

گھر کی آدھی نہ باہر کی ساری

117. He is extremely poor.

گھر میں چراغ تک نہیں جلتا

118. Subject are the prey of kings.

چوہا بلی کا شکار

119. A police station, plunders of the nation.

چوکی گاؤں والوں کو لوٹ کھاتی ہے

120. The pick-pocket is the thief's brother.

چور کا بھائی گرہ کٹ

121. Dainties & plenty.

چپڑی اور دو دو

122. His words are weighty.

چالیس سیر کی بات کرتے ہیں

123. Fawning has a black face.

چاپلوسی کا منہ کالا

124. No sooner he sneezed, his nose was off.

چھینکتے ہی ناک کٹی

125. The village left, connection cleft. چھوڑے گاؤں سے واسطہ کیا

126. For the smallest offence, your head is cut.

چھینکتے ہی ناک کٹتی ہے

127. Ease yourself. چھی چھی کرلو

128. Short and fat. چھوٹا سو موٹا

129. Small stature, bad nature.

چھوٹا سو کھوٹا

130. He went at the sneezing and came back crying.

چھینکتے گیا چیختے آیا

131. Small wit, great brag.

چھوٹا منہ بڑی بات

132. A thing that betray itself.

چور کے گھر مور

133. Suffering is the lot of the poor.

چیونٹیوں کے گھر روز ماتم

134. Stolen kisses are the sweetest.

چوری کا گڑ میٹھا

135. Young maidens die, old orones for husband's cry.

جوان جائے پاتال بڑھیا مانگے بھرتار

136 The reward is as the service.

جیسی بندگی ویسا انعام

137. Be content in the state in which you were placed,

جیسے مالک رکھے ویسے ہی رہیئے

138. Escaped with life, millions found.

جان بچی اور لاکھوں پائے

139. Where women are, quarrels are.

جہاں چار برتن ہونگے ٹکرائیں گے

140. As many mouths, so many opinions.

جتنے منہ اتنی باتیں

141 Good services, little fruit.

جہاں بڑی خدمت وہاں کم انعام.

142. As your reception, so my opinions.

جیسی تیری خاطر مدارات ویسی میری دُعا

143. He who has disgraced himself will not be slow to disgrace others

جب اپنی اتار لی تو دوسرے کی اتارنے میں کیا دیر

144. While life is yours, the world is yours.

جان ہے تو جہان ہے

145. As the heat, so will be the rain.

جتنا تپے گا اتنا برسے گا

146. The business thrives, when business drives.

جب تک پہیہ گھومتا ہے تبھی تک گاڑی ہے

147. As thou doest, thou shalt receive.

جیسا کیا تیسا پایا

148. Tit for tat.

جو بوؤ گے وہی کاٹو گے

149. Look to the chief, not the subordinate.

جڑ کو پکڑو شاخوں کو کیوں پکڑتے ہو

150. He bites the hand that feeds him.

جس درخت کے سائے میں بیٹھے اسکی جڑ کاٹے

151. Perish your goods for life, life for honour.

جان کا صدقہ مال عزت کا صدقہ گلا

152. He makes a hole in his own dish.

جس ہانڈی میں کھائے اسی میں سوراخ کرے

153. One does not do wrong consciously.

جیتے مکھی نہیں نگلی جاتی

154. The man is like his country.

جیسا دیش ویسا بھیس

155. Nor force nor tyranny but simply lack of sense.

زور نہ ظلم عقل کی کوتاہی

156. Whom God protects no one can hurt.

جا کو راکھے سائیاں مار سکے نہ کوئے

157. A true lover fears no disgrace.

جب عشق کیا بدنامی سے کیا ڈرنا

158. She shames the mother who gave her birth.

جس نے جنم دیا انہی سے شرم

159. As the tree falls. so must it lie.

.جہاں کے مُردے وہاں ہی دفن ہوتے ہیں

160. He cuts off the hand he feeds.

جسکی گود میں بیٹھے گا اسکی داڑھی نوچے گا

161. As the price, you pay, the work you get.

جیسا دام ویسا کام

162. A pearl is of no value in the forest.

جنگل میں موتی کی قدر نہیں ہوتی

163. Life is blessing enough.

جو دم گذرے غنیمت ہے

164. Who owns the pot. has friends a lot.

جاکی ہنڈلی واکی منڈلی

165. Plough deep, joys reap.

جوت کرال جو ہوئے نہال

166. Nakedness is no shame.

جو تیری سو میری تو کیوں دانت نپوڑی

167. While life lasts, the fair lasts.

جیتے جی کا میلہ ہے

168. Gocd material good work.

جتنا گڑ ڈالوگے اتنا ہی میٹھا ہوگا

169. Jcin the broken, a knot is the token.

ٹوٹے سے پھر جڑے گانٹھ گٹھیلی ہوئے

170 Aloud she cries, her shame outflies.

ٹیر ٹیر روئے اپنی لجّا کھوئے

171. It is money that makes the world go round.

ٹکے کا سارا کھیل ہے

172. His lie should be brought home to him.

جھوٹے کو گھر تک پہنچا دو

173. For the liar disgrace, for the truthful prosperity.

جھوٹے کا منہ کالا سچے کا بول بالا

174. While ceremony squabbles, the train is off.

تکلّف میں ریل چل دی

175. The alms quick given will take to heaven,

ترنت دان مہا کلیان

176. I am stronger than you.

تم ڈال ڈال، ہم پات پات

177. What is pred in the bone will come out in flesh.

ڈومنی کا بیٹا ڈفلی بجائے اپنی ذات کو خود ہی بتائے

178. There are hundreds like you, knocking about.

تمہارے جیسے سینکڑوں پھرتے ہیں

179. You are true and your priest is true.

تم سچے اور تمہارا پیر سچا

180. Repentance is the sinner's chief reliance.

توبہ بڑی سپر ہے گنہگار کے لئے

181. All his substance is gone.

تیل جل چکا

182. The tax falls on the consumer or the people pay.

تیل تو تلوں سے ہی نکلے گا

183. Wait for the result.

تیل دیکھو تیل کی دھار دیکھو

184. Health is wealth.

تندرستی ہزار نعمت ہے

185. The body at ease, the mind at ease.

تن سُکھی تو من سُکھی

186. A burnt child dreads the fire.

دودھ کا جلا چھاچھ کو بھی پھونک پھونک کر پیتا ہے

187. Eat sparingly, live happily. تھوڑا کھانا سُکھی رہنا

188. Your guests are never filled. تمہارے وعدے کبھی پورے ہوتے ہیں

189. With stinted dole, find words a shoal.

دینا تھوڑا دلاسہ بہت

190. Pain and bleasure are with us ever.

دُکھ سُکھ سب کے ساتھ لگا ہے۔

191. Prayer and medicine should go together.

دوا اور دُعا دونوں کرنی چاہیئے

192. We all have to depend on one another.

داہنا دھوئے بائیں کو اور بایاں دھوئے دائیں کو

193. It Is on of two, lose or win.

دو ہی چیزیں ہیں ہار یا جیت

194. All things must pass away.

دُنیا فانی ہے

195. Resentment not entertainment.

دعوت ہے کہ عداوت ہے

196. The heart at rest, all life bright dressed.

دِل کو ہو قرار تو سب مجھے تیوہار

197. She cast me off as a fly from a bont of milk.

مجھے دُودھ کی مکھّی کی طرح نکال کر پھینک دیا

198. Great cost and no advantage.

دُودھ کی مکھی کس نے چکھی

199. The bankrupt's oredit gone to hell.

دیوالئے کی ساکھ پاتال میں

200. Indolence in the young. نئی جوانی مانجھا ڈھیلا

201. One does the work, and another gets the name.

نانا کے ٹکڑے کھائے دادا کا پوتا کہلائے

202. A great name and show tame.

نام بڑے اور درشن چھوٹے

203. The disraced leads a miserable life.

نکٹا جیوے بُرے احوال

204. Patient & weighty.

صبر سے ہی گذر ہے

205. Brother's fight over the estate.

دشمن کس کی ماں کا پُوت

206. In the short of size strength great lies.

ناٹا سب سے ٹاں ٹاں

207. Service is the philosopher's stone.

خدمت بڑی کیمیا ہے

208. The friendship of the ignorant is the loss life.

نادان کی دوستی جی کا جنجال

209. Expect not good in return.

نیکی کر دریا میں ڈال

210. Better a clever foe than an ignorant friend.

نادان دوست سے دانا دشمن بھلا

211. The sinner's vessel fills and sinks.

پاپ کی ناؤ بھر کر ڈوبے

212. He lives on the fat of the land.

پانچوں انگلیاں گھی میں

213. All are not alike.

پانچوں انگلیاں برابر نہیں ہوتی

# سبق نمبر ۳۲

## Exercise 1

ایک جنگل میں ایک شیر رہتا تھا۔ایک دن وہ گہری نیند میں سو رہا تھا کہ ایک چوہا آنکلا۔ وہ شیر کے اوپر رینگنے لگا۔ شیر جاگ گیا اور اُسے بڑا غصہ آیا۔ چوہے کو اپنے پنجے میں پکڑ لیا اور اسے جان سے مارنے والا تھا کہ وہ بولا کہ اگر چھوڑ دیں تو میں کبھی آپ کے کام آؤنگا۔ یہ سُنکر شیر ہنسا اور اس نے چوہے کو چھوڑ دیا۔ کچھ دنوں کے بعد شکاریوں نے اس جنگل میں ایک جال بچھایا اور شیر اس میں پکڑا گیا۔ شیر نے جال سے نکلنے کی بڑی کوشش کی مگر سب بے سُود ہوا۔ چوہے نے شیر کو دھاڑتے ہوئے سُنا اور وہ اپنے بل سے میں باہر نکل کر آیا۔ اُس نے شیر کو پہچان لیا اور اپنے دانتوں سے جال کو کتر دیا۔ شیر آزاد ہوگیا۔ اور اس نے چُوہے کا شکریہ ادا کیا۔

گہری = Fast, رینگنا = creep پنجہ = paw,
بل = hole, کترنا = gnaw

## Exercise 2

دو خچر بوجھ سے لدے ہوئے کہیں جا رہے تھے۔ ان میں سے ایک کی پیٹھ پر روپوں سے بھرے تھیلے تھے اور دوسرے کی پیٹھ پر اناج کے بورے تھے۔ پہلا خچر اپنا سر اٹھا کر چلتا تھا۔ گویا اُسے اپنے بیش قیمت بوجھ پر بڑا ناز تھا۔ وہ اپنے سر کو اِدھر اُدھر ہلاتا تھا اور اپنے گلے کی گھنٹی بجاتا تھا۔ اچانک کچھ ڈاکو آگئے۔ اُنہوں نے روپوں والے خچر کو زخمی کر دیا۔ اور روپیہ لیکر چمپت ہوگئے۔ اُنہوں نے دوسرے خچر پر نظر نہیں ڈالی۔ جس خچر کو روپوں کی وجہ سے بڑا ناز تھا وہ اپنی بُری حالت

پر افسوس کرنے لگا۔ اس پر اس کے ساتھی نے کہا کہ میں بہت خوش ہوں۔ مجھے حقیر سمجھا گیا مگر اس نے مجھے چوٹ کھانے سے بچا لیا۔

خچر -Mule, اناج --corn, سر اُٹھا کر —with his head up, گویا —as if, چمپت ہو گئے -were off, نظر glance, حقیر سمجھا گیا -was looked down upon, چوٹ کھانا -being injured.

## Exercise 3

ایک دِن ایک بکری کا بچّہ ندی میں پانی پی رہا تھا۔ ایک بھیڑیا بھی اس ندی میں پانی پی رہا تھا۔ بھیڑیئے نے اسے دیکھا اور کھانا چاہا۔ اس بکری کے بچے کے پاس گیا اور بولا کہ جس پانی کو میں پی رہا ہوں تُو اسے کیوں گندہ کر رہا ہے۔ غریب بکری کا بچہ اسے دیکھکر ڈر سے کانپنے لگا اور بولا کہ جناب پانی آپ کی طرف سے بہہ رہا ہے۔ میری طرف سے آپ کی طرف نہیں۔ اس لئے میرا گندہ پانی آپ تک کیسے پہنچ سکتا ہے؟

یہ سُنکر بھیڑیا آگ بگولہ ہو گیا اور کہا کہ پچھلے سال تُو نے مجھے گالیاں کیوں دی تھیں؟ بکری کے بچے نے کہا کہ جناب پچھلے سال تو میں پیدا بھی نہیں ہوا تھا۔ بھیڑیئے نے کہا کہ تُو نہیں ہوگا تو تیری ماں ہوگی۔ بچے نے کہا کہ میری ماں تو جب میں پیدا ہوا تھا تبھی مر گئی تھی۔ اس پر بھیڑیا بولا کہ تو بڑا باتونی معلوم ہوتا ہے۔ یہ کہکر وہ بکری کے بچے پر ٹوٹ پڑا۔ اور اسے کھا گیا۔

بکری کا بچہ = Kid　　کانپنا = tremble,　　جناب = sir,
آگ بگولہ ہو گیا = lost his temper,　　باتونی = talkajive,
ٹوٹ پڑا = fell upon　　کھا گیا = ate up.

Passages

ایک دِن ایک لومڑی ایک باغ کے پاس سے جا رہی تھی۔ اچانک اُس نے ایک انگور کی بیل باغ کے باہر لٹکتی ہوئی دیکھی۔ انگور کی بیل پر پکے انگوروں کے گچھے لٹک رہے تھے۔ ان کو دیکھ کر اس کے مُنہ میں پانی بھر آیا۔ وُہ انگور کھانا چاہتی تھی۔ وہ انہیں لینے کے لئے کئی بار اوپر اُچھلی۔ لیکن وُہ اُن تک پہنچ نہ سکی۔ آخر کار نا امید ہو کر لومڑی نے اپنے دِل میں کہا کہ یہ انگور کھٹے ہیں۔ میں انہیں نہیں کھاؤں گی۔ اگر میں انہیں کھاؤں گی تو ضرور ہی بیمار پڑ جاؤں گی۔ اس کے بعد اس نے اپنا راستہ لیا۔

انگور کی بیل — Vine,　　انگور grapes,
مُنہ میں پانی بھر آیا — mouth began to water,　　اُچھلی — jumped,
نا امید ہو کر — being disappointed,　　کھٹے -sour.

Exercise 4

ایک کوّا بڑا پیاسا تھا۔ وہ پانی کی تلاش میں اِدھر اُدھر اُڑا۔ لیکن اسے کہیں پانی دِکھائی

نہ دیا۔آخر کار اس نے ایک گھڑا دیکھا۔وہ اُڑ کر اس پر جا بیٹھا۔اس نے گھڑے کے اندر اپنی چونچ ڈالی۔مگر پانی بہت نیچا تھا۔اس کی چونچ پانی تک نہیں پہنچ سکی۔اس نے گھڑے کو الٹنے کی بہت کوشش کی لیکن کامیاب نہ ہو سکا۔اس نے گھڑے کے پاس کچھ کنکر دیکھے۔اس نے انہیں ایک ایک کر کے اٹھایا اور گھڑے میں ڈال دیا۔پانی دھیرے دھیرے اوپر اٹھنے لگا۔اور آخر کار کنارے تک آگیا۔اس نے جی بھر پانی پیا اور اپنی پیاس بجھائی۔

پیاسا—Thirsty, اِدھر اُدھر—here and there,
گھڑا—pitucher اُلٹنا—upset, کنکر—pebbles,
ایک ایک کر کے—one by one, کنارا—brim, بجھائی—quenched.

* * * * * * * * * * * *

## Exercise 5

ایک کوّے کو کہیں سے ایک روٹی کا ٹکڑا مل گیا۔وہ اسے لیکر ایک پیڑ کی شاخ پر جا بیٹھا۔ایک لومڑی ادھر سے گذری۔اور اس نے وہ روٹی کا ٹکڑا لینا چاہا۔اُسے ایک تدبیر سُوجھی۔اس نے کوّے سے کہا کہ اے کوے تم بڑے خوبصورت ہو۔تمہاری آواز کتنی میٹھی ہے۔تم کتنی اچھا گاتے ہو۔مہربانی کر کے مجھے ایک گانا سناؤ۔اپنی تعریف سُنکر کوّا پھولا نہ سمایا۔جیسے ہی اس نے گانے کے لئے مُنہ کھولا، روٹی کا ٹکڑا زمین پر گر پڑا۔لومڑی اسے لیکر چمپت ہوئی۔

تدبیر سُوجھی—Hit upon a plan, پھولا نہ سمایا puffed up,
چمپت ہوئی—was off.

* * * * * * * * * * * *

## Exercise 6

کسی جنگل میں ایک تاڑ کے درخت پر ایک بیا کا گھونسلہ تھا۔ ایک دن برسات کے موسم میں شام کے وقت بیا اپنے گھر میں بیٹھا تھا کہ یکایک بادل اُمڈ آئے۔ بجلی چمکنے لگی۔ اور بڑی بڑی بوندیں گرنے لگیں۔ اتنے میں ایک بندر بارش سے پریشان ہوکر وہاں آنکلا۔ برسات کی وجہ سے وہ درخت پر چڑھ گیا۔ پر کہیں بھی پتے اتنے نہ تھے کہ اسکو پناہ دیتے۔ جب اولے گرنے لگے تو گھبرایا اور چلّانے لگا۔ بیا نے بندر کو پکار کر کہا "اے بندر! خدا نے تجھے انسان کا جسم دیا ہے۔ اگر تم اپنے لئے ایک گھر بنا لیتے تو اس وقت کیسا کام آتا۔ مجھے دیکھو میں ایک چھوٹا سا پرندہ ہوں۔ میں نے اپنی بساط کے مطابق ایک خوبصورت گھر بنا لیا ہے۔ اور اب سُکھ سے بیٹھا ہوں" بندر پہلے ہی پریشان تھا۔ بیا کی باتوں سے چڑھ گیا۔ اور اس کے گھونسلے کو نوچ کر پھینک دیا۔

یکایک = All of a sudden,
بادل اُمڈ آئے = the sky was overcast, چمکنا
پناہ = shelter بساط = capacity, چڑھ گیا = was irritated.

## Exercise 7

خوراک کی تلاش میں ہرن ایک جگہ سے دوسری جگہ کو پیدل جاتے ہیں۔ رینگنے والے کیڑے پیٹ کے بل جاتے ہیں۔ اور مچھلیاں پانی میں تیر کر جاتی ہیں۔ بہار میں کوئل ڈال ڈال پر پھدکتی دکھائی دیتی ہے، جونہی جاڑا آتا ہے وہ جنوب کے گرم علاقوں میں اڑ کر پہنچ جاتی ہے۔ اس طرح چرند، پرند، پیدل، پیٹ کے بل، تیر کر یا اڑ کر سفر کرتے ہیں۔ قدیم زمانے کے انسان بھی ایک جگہ سے دوسری جگہ کو پیدل ہی جاتے

تھے۔ دھیرے دھیرے انسانوں نے جانوروں کو پالتو بنانا سیکھا اور انہیں سواری کے کام میں لانے لگے۔ وہ گھوڑے، اونٹ اور ہاتھی کی پیٹھ پر اِدھر اُدھر جاتے تھے۔ پھر انہوں نے جانوروں کو گاڑیوں میں جوتنا شروع کر دیا۔ اور ایک ہی وقت میں زیادہ انسان ایک جگہ سے دوسری جگہوں کو جانے لگے اب موجودہ زمانے میں انسان نے سفر کے ذرائع میں بڑی ترقی کر لی ہے۔

پیدل = On foot, رینگنا = creep, پھدکنا = hop,
بنانا = tame, سواری = conveyance, جوتنا = yoke.

## Exercise 8

۱۵۷۶ء میں ہلدی گھاٹی کی مشہور لڑائی رانا پرتاپ اور اکبر کے بیچ ہوئی۔ رانا پرتاپ کے پاس صرف بارہ ہزار بہادر راجپوت سپاہی تھے۔ لیکن اکبر ان کے مقابل دو لاکھ سے زیادہ سپاہی میدان میں لایا۔ اس مسلمان فوج کے سپہ سالار سلیم اور راجہ مان سنگھ تھے۔ رانا پرتاپ اور اسکی فوج بھوکے بھیڑیوں کی طرح مسلمان فوج پر ٹوٹ پڑے۔ تھوڑی ہی دیر میں سارا میدانِ جنگ سپاہیوں کی لاشوں سے بھر گیا۔ کتے، کوے، گدھ، اور چیل خوب پیٹ بھر کر دعوت اڑا رہے تھے۔ آخر میں کچھ فاصلے پر پرتاپ نے ایک ہودے والا ہاتھی دیکھا۔ اور اسکو مان سنگھ کا ہاتھی سمجھکر اس نے اپنا وفادار گھوڑا چیتک ادھر کی جانب بڑھا دیا۔ لیکن افسوس یہ ہاتھی سلیم کا تھا۔ پرتاپ نے تلوار کا ایسا ہاتھ مارا کہ ہودے کی رسیاں کٹ گئیں۔ اور زمین پر گر پڑیں۔ آج اکبر کا واحد جانشین سلیم سدا کے لئے سو جاتا۔ اگر ہودے میں لوہے کا کوچ نہ ہوتا۔

اڑا رہے تھے = were enjoying, پیٹ بھر = to their fill,
وفادار = faithful, کوچ = armour.

## Exercise 9

کسی وقت ایک براہمن نے اپنی بیٹی کی شادی تُلسی داس سے کر دی۔ وُہ اپنی بیوی کے رُوپ اور گُن پر فریفتہ ہو گئے۔ وُہ اسے کبھی اپنے باپ کے گھر نہیں جانے دیتے تھے۔ ایک دن وہ کہیں باہر گئے ہوئے تھے۔ اس کی بیوی اپنے بھائی کے ساتھ میکے چلی گئی۔ گھر لوٹنے پر جب تلسی داس نے اپنی بیوی کو نہیں پایا تو وُہ بڑے آزردہ ہوئے اور سسرال چل دئے۔ وہاں پہنچنے پر اسکی بیوی نے انہیں دھتکارا۔ انہوں نے کہا کہ آپ کو لاج نہیں آتی کہ ہاڑ مانس کے بنے ہوئے جسم سے اتنا عشق رکھتے ہو۔ اگر تم اتنا پریم بھگوان سے کرتے تو جنم مرن کے بندھن سے چھُوٹ جاتے۔ تلسی داس کو یہ تیکھی بات لگ گئی۔ وُہ گھر چھوڑ کر چلے گئے۔ اور ملک کے کئی حصّوں میں گھومے۔

رُوپ Beauty, گُن =virtue, =wer enamoured of, میکے =father's house, سُسرال =house of his father in law, =reprimond,
جنم مرن re-birth, تیکھی بات =tant, لگ گئی =felt.

## Exercise 10

شیواجی آجکل کی نگاہ سے پڑھے لکھے نہ تھے۔ انہیں کتابوں کا علم نہیں تھا۔ انہوں نے کسی مدرسے میں مطالعہ نہیں کیا تھا لیکن انہیں علم کافی تھا۔ وُہ پنڈتوں اور عالموں کی بڑی عزت کرتے تھے، ہندی کے مشہور شاعر بھوشن ان کے درباری تھے۔ شیواجی ہندو دھرم کے پکے پیرو کار تھے، لیکن دُوسرے

دوسرے مذہبوں کے بارے میں بھی بہت فراخدل تھے ۔ یہ وصف اس دور کے لوگوں میں کم ہی پایا جاتا تھا ۔ اگر کامرانی کے وقت انہیں قرآن کا نسخہ مل جاتا تو بڑے احترام سے اسے رکھتے تھے ۔ اور اپنے کسی مسلمان ملازم کو دے دیتے تھے ۔ ان کا سخت حکم تھا کہ کوئی سپاہی مسجد کو نقصان نہ پہنچائے ۔ اور عورتوں کا احترام کیا جائے ۔

آجکل کی نگاہ سے —Form modern view point,
علم -knowledge, عالم -learned, درباری -coyrtier
پیروکار —follower, فراخدل —generous, کم ہی —rare
ملازم —official, مسجد —mosque.

## Exercise 11

درگاوتی کی یہ آخری لڑائی لاجواب شجاعت کی داستان ہے ۔ بہت سے بہادروں نے دنیا میں لڑتے لڑتے جان دی ہے ۔ لیکن جس بہادری سے درگاوتی لڑی بہت کم لوگ ویسی بہادری سے لڑے ہیں ۔ اس نے اپنی فوج کے دو حصے کئے ۔ ایک حصہ اپنے بیٹے کے ماتحت کیا ۔ اور دوسرا اپنے تحت رکھا ۔ اس کی فوج میں لاثانی جوش آگیا ۔ میدان جنگ لاشوں سے بھر گیا ۔ رانی بے خوف ہو کر بڑھتی جا رہی تھی ۔ اسی بیچ میں کسی نے راجکمار ویر نارائن پر شدید حملہ کیا اور وہ گھوڑے سے زمین پر گر پڑے ۔ بیٹے کی یہ حالت دیکھکر اسکا حوصلہ ٹوٹ گیا ۔ وہ پاگل سی ہوگئی ۔ مگر اس نے اپنے آپ کو سنبھالا ۔ اس نے زخمی بیٹے کو دوسری جگہ بھجوا دیا ۔ اور زیادہ بہادری سے لڑنے لگی ۔

بہادری —Bravery, حصہ —division, ماتحت -command,

جوش -zeal, لاش— corpse, شدید - fatal حملہ blow,
ٹوٹ گیا —cost, اپنے آپ کو سنبھالا -kept herself in her senses

* * * * * * * * * * * * * * *

## Exercise 12

گوا میں کچھ ہاتھیوں کو ایسی تربیت دی گئی تھی کہ جب وہ دولتمندوں کے گھروں کے پاس سے گذرتے تو ان کو سلام کرتے تھے ۔جب وہ ہاتھی بازار کو جاتے تھے تو ترکاری بیچنے والے ان کو پھل اور ترکاری دیتے تھے ۔ایک عورت خاصکر سب سے بڑے ہاتھی کو ہمیشہ ترکاری کھانے کو دیتی تھی۔ ایک دن برسات کے دنوں میں وہ بڑا ہاتھی مست ہوگیا ۔اور جڑ کڑوں سے چھڑا کر چنگھاڑتا ہا دکانوں کو توڑتا پھوڑتا اور جسے دیکھتا اسے مارنے کی کوشش کرتا ہوا بازار میں جارہا تھا ۔وہ عورت جس نے اس ہاتھی کو اتنے پھل دئے تھے ۔ ڈر کر بھاگ گئی ۔اور جلدی میں اپنے چھوٹے بچے کو چھوڑ گئی ۔ہاتھی نے اس بچے کو دیکھا اور پہچان کر بڑی احتیاط سے سونڈ سے اٹھا کر دکان پر رکھ دیا اور پھر توڑ پھوڑ کے کام میں لگ گیا ۔

تربیت دی گئی = Were traied, سلام کرنا =salute,
ترکاری بیچنے والے = green-grocers, مست ہوگیا ran amuck,
=keeper, = destruction.

* * * * * * * * * * * * * * *

## Exercise 13

محمود غزنوی نے سینکڑوں شہر اور دیہات تباہ کر دئیے۔ اسکا عقلمند وزیر اس بات سے بہت دکھی ہوتا تھا۔ اور بادشاہ کے اس کام کو روکنا چاہتا تھا۔ ایک دن وزیر نے سلطان سے کہا۔ "میں نے بچپن میں ایک درویش سے چڑیوں کی بولی سیکھی تھی۔" کچھ دنوں بعد ایک دن شام کو وزیر اور سُلطان شکار سے گھر لوٹ رہے تھے۔ راستے میں انہوں نے ایک درخت کی ڈال پر دو الوؤں کو بیٹھے دیکھا۔ سُلطان نے وزیر سے کہا۔ "تم نے کہا تھا کہ تم چڑیوں کی بولی سمجھتے ہو۔ بتاؤ یہ اُلو کیا باتیں کر رہے ہیں؟" وزیر نے تھوڑی دیر تک ان کی باتیں سنی۔ اور پھر سُلطان سے بولا۔ "ان کی باتیں آپ کے سننے لائق نہیں ہیں۔"

لیکن سُلطان نے کہا۔ "ڈرو نہیں، تمہارا کچھ نہیں بگڑے گا۔" وزیر بولا "جناب ان اُلوؤں میں ایک کے لڑکی ہے اور دوسرے کا لڑکا۔ لڑکے والا لڑکی والے سے کہتا ہے "اگر تم مجھے پچاس اجڑے گاؤں دہیز میں دو۔ تو تم اپنی لڑکی کی شادی میرے لڑکے سے کر سکتے ہو۔" اس پر لڑکی والے نے کہا۔ "خدا سُلطان محمود کو سلامت رکھے۔ میں پچاس کی جگہ پانچ سو گاؤں دے سکتا ہوں۔" سُلطان اس بات کو سُنکر شرمندہ ہوا۔ اور گاؤں اجاڑنے کا کام بند کر دیا۔

تباہ کرنا — Destroy

درویش --dervesh,

اُجڑے —ruined,

دہیز —dowry.,

✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱

## Exercise 14

نیوٹن ایک بڑا رحمدل انسان تھا۔ اتنا دانشور ہونے پر بھی اس میں ذرا تکبّر نہ تھا۔ اسکی فطرت اتنی نازک تھی کہ اسکو غصہ کبھی نہیں آتا تھا۔ اس کے پاس ایک پیارا چھوٹا کتا تھا۔ ایک دِن نیوٹن کہیں باہر گیا تھا۔ اور اس کے کمرے میں میز پر بتّی جل رہی تھی۔ اتنے میں نہ جانے کتّے کے دل میں کیا آیا کہ وُہ بڑے زور سے میز پر اُچھل پڑا۔ اور جلتی ہوئی بتّی گر پڑی اور سب کاغذ جن کو تیار کرنے میں نیوٹن کو کئی سال لگے تھے۔ جل کر خاک ہو گئے۔ جب نیوٹن گھر واپس آیا تو یہ حال دیکھ کر بڑا دکھی ہوا۔ اس نے کتّے کو کوئی سزا نہ دی۔ اس نے صِرف اتنا ہی کہا "اے کتّے! تو نے جو میرا نقصان کیا ہے اس کی تجھے خبر نہیں"

فِطرت = Nature, بتّی = candle, خاک = asnes.

## Exercise 15

سِکھ سرداروں میں رنجیت سنگھ سب سے زبردست کھا۔ ان کا جنم ۱۸۷ء عیسوی میں ہوا تھا۔ وہ بڑا بہادر اور سیاستداں تھا۔ ۱۸۹۹ء میں زمان شاہ نے اسے لاہور کا راجہ بنا دیا تھا تب سے اسکی طاقت بڑھتی ہی چلی گئی۔ پھر اس نے امرتسر پر بھی قبضہ کر لیا۔ اسطرح وُہ طاقتور راجہ بن گیا۔ اور پرانے سِکھ سرداروں کی طاقت تقریباً تباہ ہو گئی۔ اُس نے اپنے کو مضبوط پاکر ستلج اور جمنا کے بیچ سرہند کی جانب بھی بڑھنا شروع کر دیا۔ یہ علاقہ پہلے

سندھیا کے قبضہ میں تھا اور اب انگریز سرکار اسے اپنے ماتحت سمجھتی تھی۔ لہٰذا اسے روکنے کے لئے انگریزی فوج بھی لدھیانہ بھیجدی گئی۔ تب مجبور ہوکر رنجیت سنگھ نے انگریزوں سے امرتسر میں معاہدہ کرلیا۔

سیاستداں = Politician, قبضہ کرلیا = brought under his control, معاہدہ = treaty.

## Exercise 16

ایک زمانے میں ایک پھیری والا اپنا مال گدھے پر لادکر بیچتا ہوا ایک جگہ سے دوسری جگہ جایا کرتا تھا۔ ہر جگہ جہاں پہنچتا تھا گدھے کی پیٹھ پر سے گٹھڑی اتار کر اسے شیر کی کھال پہنا دیتا تھا۔ اور دھان اور جَو کے کھیتوں میں ہانک دیتا تھا۔ جب چوکیدار گدھے کو کھیت میں دیکھتے تھے۔ تو اس کے پاس جانے کی ہمت نہ کرتے تھے۔ ایک دن وُہ پھیری والا ایک گاؤں میں ٹھہرا۔ اور جب وُہ اپنا کھانا پکوا رہا تھا۔ اس نے گدھے کو شیر کی کھال پہنادی اور جَو کے کھیت میں اسے چھوڑ دیا۔ چوکیدار کو اس کے پاس جانے کی ہمت نہ ہوئی۔ لیکن گھر جاکر گاؤں والوں کو اطلاع دی۔ سب گاؤں والے ہاتھوں میں ہتھیار لیکر نکل آئے۔ اور ڈھول پیٹتے ہوئے کھیتوں کے پاس پہنچے اور شور مچایا۔ موت کے خوف سے گھبرا کر گدھا چیخ اٹھا۔ یہ آواز گدھے کی تھی۔

پھیری والا = Hawker, گٹھڑی = bundle, جَو = barley
میں = into, پایا جانا = approach, چیخ اٹھا = brayed ہمت کرنا = date.

## Exercise 17

ایک شیر جو اتنا بوڑھا اور کمزور ہو گیا تھا کہ شکار کو نہ جا سکتا تھا اس غار کے دروازے پر جس میں وہ رہتا تھا پڑا ہوا تھا۔ ایک گیدڑ اُدھر سے نکلا۔ شیر نے کہا۔ اندر آؤ۔ مجھ سے بات چیت کرو۔ میں بالکل اکیلا ہوں۔ اور تم جیسے عقلمند اور تعلیمیافتہ انسان کے ساتھ مزیدار بات چیت کر کے مجھے بڑی خوشی ہوگی۔ گیدڑ نے جواب دیا۔ مجھے ڈر ہے کہ یہ ملاقات میری صحت کیلئے اچھی نہ ہوگی۔ شیر نے کہا۔ "ارے میں اتنا بوڑھا اور کمزور ہوں کہ تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکتا۔ اُس نے پھر کہا۔ پیروں کے نشانوں کی کثرت دیکھ کر تم سمجھ سکتے ہو کہ کتنے ملاقاتی میرے پاس آئے ہوں گے۔" چالاک گیدڑ نے جواب دیا۔ ہاں! بہت سے قدموں کے نشان تمہاری غار کی جانب جانے والوں کے دیکھتا ہوں۔ لیکن کوئی بھی نشان غار سے واپس آنے والے کا نہیں دیکھتا۔

غار —Cave den, مجھے ڈر ہے —I fear, نشانات —Marks,
کثرت —Large number.

## Exercise 18

ایک آدمی کے پاس ایک گدھا تھا۔ وہ اس بے چارے جانور پر بے رحمی کے ساتھ بہت زیادہ بوجھ لادتا تھا۔ اور جو انعام اس وفادار گدھے کو

ملتا تھا۔ مار کھانا اور بھوکا مرنا۔

ایک دن اس آدمی نے گدھے پر بھاری ترنمک کے بورے لاد دئے۔ اس کی رفتار اس کے بے رحم مالک کو مطمئن کرنے کے لئے کافی تیز نہ تھی۔ جب وہ ایک تنگ پل کو پار کر رہا تھا۔ تو اسکا مالک اس پر کے اوپر ڈنڈے برسانے لگا۔ یہانتک کہ دوڑنے کی کوشش میں وہ گر پڑا۔ اور کنارے تک لڑھک کر پانی میں جا گرا۔ اور ایک لمحہ میں ان کا سارا بوجھ بالکل برباد ہو گیا۔

1—To be beaten, 2—To starve, 3—Shower blows.

******** *******

## Exercise 19

ایک مالدار عورت نے ایک لڑکے کو نوکر رکھا اور اسے خبردار کر دیا کہ اس نے کوئی پلیٹ توڑی تو نکال دیا جائے گا۔ ایک دن دعوت سے پہلے وہ بہت سی پلیٹیں بوچ کے سے رسوئی خانے کو لے جا رہا تھا۔ جب وہ سیڑھیوں پر چڑھ رہا تھا تو اسکا پاؤں پھسلا اور پلیٹیں ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں۔ وہ فوراً بیٹھک کے کمرے میں گیا۔ جہاں عورت بیٹھی تھی۔ اور دروازے سے جھانک کر چلایا۔ سب پلیٹیں چور چور ہو گئی ہیں اور میں چلا۔

1—Warned him 2—Diningreom of hall. 3 - I am off.

## Exercise 20

ایک ڈبلا اور بھوکا بھیڑیا ایکبار ایک جھونپڑی کے سامنے کھڑا ہوگیا ۔
اور ایک چھوٹے سے کُتّے کو باہر آنے کے لئے پچکارنے لگا ۔ کہ اسے کھا جائے ۔
بھیڑیئے نے کہا ۔ " اس چھوٹے چھید سے تم باہر کیوں نہیں آجاتے ۔ یہ تمہارے
باہر آنے بھر کے لئے کافی بڑا ہے ۔
کُتّے نے جواب دیا ۔ " میں یہ جانتا ہوں ۔ لیکن میں یہاں بڑے آرام سے ہوں "
تب بھیڑیئے نے کہا ۔ " کیا تمہارے پاس اچھی ہڈیاں ، گوشت اور دودھ کھانے
پینے کے لئے وہاں ہیں ؟ " کُتّے نے اس پر جواب دیا ۔ " نہیں " بھیڑیئے نے کہا ۔
" تو میرے ساتھ آؤ ۔ میں جانتا ہوں کہ کہاں یہ چیزیں بہت بڑی مقدار میں ہیں ۔
ہم جتنا چاہیں کھائیں اور جتنا چاہیں موٹے ہو جائیں " لیکن وہ چھوٹا کُتّا جو
اپنی عمر سے زیادہ عقلمند تھا ۔ صرف یہ بولا " تب تو مجھے حیرانی ہوتی ہے کہ تم کیوں
نہیں جاتے اور اپنے آپ کو جلد موٹا کر لیتے ۔ کیونکہ لازمی تمکو اس کی ضرورت ہے ۔

1—Puppy, 2—Began to persuade

3— Through, 4—Large enough, 5—Accopany me.

# LESSON سبق نمبر ۳۴

## Conversation

## (کنورسیشن)
## گفتگو

Good morning Ram. نمستے رام

Good morning my dear friend. نمستے پیارے دوست

I have seen you today after a long time.

میں نے تمہیں آج بہت دنوں بعد دیکھا ہے۔

How do you do ? or How are you ?

تمہارا مزاج کیسا ہے ؟

I am quite well, brother.

بھائی میں بالکل ٹھیک ہوں۔

Where are you going so quickly now ?

اب تم اتنی تیزی سے کہاں جا رہے ہو ؟

I am going to call the doctor.

میں ڈاکٹر کو بلانے جا رہا ہوں۔

Why ? کیوں ؟

My father is not feeling well for the last few days.

میرے پتاجی کی طبیعت کچھ دنوں سے ٹھیک نہیں ہے ۔

Is it ? What is the malady ?

اچھا یہ بات ہے، کیا بیماری ہے ؟

He is suffering from typhoid.

انہیں میعادی بخار آرہا ہے

Alright, go on. I shall see you in the evening.

اچھا جائیے، میں شام کو آپ سے ملونگا ۔

What is your name ?

تمہارا کیا نام ہے ؟

My name is Ram Prakash.

میرا نام رام پرکاش ہے ۔

How old are you?

تمہاری کتنی عمر ہے ؟

I am only thirteen years.

میں صرف تیرہ سال کا ہوں ۔

Can you tell me your father's name ?

کیا تم مجھے اپنے پتاجی کا نام بتا سکتے ہو ؟

Why not ? My father's name is Shri Dev Raj Khanna.

کیوں نہیں، میرے پتاجی کا نام شری دیوراج کھنہ ہے ۔

What is your father ?

تمہارے پتا جی کیا کام کرتے ہیں ؟

He is a lawyer.

وُہ وکیل ہیں

How many brothers & sisters are you ?

تم کتنے بھائی بہن ہو؟

We are two brothers & three sisters.

ہم دو بھائی اور تین بہنیں ہیں۔

Are you the eldest ?

کیا تم سب سے بڑے ہو ؟

No, I am younger than my brother & older than my three sisters.

نہیں، میں اپنے بھائی سے چھوٹا اور اپنی تینوں بہنوں سے بڑا ہوں۔

Where do you live ? تم کہاں رہتے ہو ؟

I live in Delhi.

میں دِلّی میں رہتا ہوں

Why have you come to Bombay ?

تم بمبئی کیوں آئے ہو ؟

I have come here to stay with my uncle during the summer vacations.

میں یہاں گرمیوں کی چھٹیوں میں اپنے چاچا کے ساتھ رہنے کے لئے آیا ہوں۔

Where does your uncle live ?

تمہارے چاچا کہاں رہتے ہیں ؟

He lives in Ballard Estate.

وہ بیلرڈ سٹیٹ میں رہتے ہیں۔

Who is he  وہ کون ہیں ؟

He is Shri Man Mohan Khanna, renowned **busi  nessman.**

وہ ایک مشہور تاجر شری منموہن کھنہ ہیں۔

What business does he do ?  وہ کیا کاروبار کرتے ہیں ؟

He deals in imports & export of paper & machinery.

وہ کاغذ اور مشینوں کی درآمد برآمد کا کام کرتے ہیں۔

How long do you intend to stay here ?

تم یہاں پر کب تک رہنا چاہتے ہو ؟

Up to the end of the present vacations,

موجودہ چھٹیوں کے ختم ہونے تک۔

In which class do you read ?  تم کس جماعت میں پڑھتے ہو ؟

I read in class VIII.

میں آٹھویں جماعت میں پڑھتا ہوں۔

Are you the wisest boy in your class ?

کیا تم اپنی جماعت میں سب سے ہوشیار لڑکے ہو ؟

No, Sohan is the wisest. He always stands first.

نہیں، سوہن سب سے زیادہ ہوشیار ہے۔ وہ ہمیشہ اوّل آتا ہے۔

Don't you work hard ?

کیا تم محنت نہیں کرتے ؟

I do my best but I am much fond of playing.

میں پوری کوشش کرتا ہوں لیکن میرا رجحان کھیل میں ہے ۔

What game do you like best ?

کونسا کھیل تمہیں سب سے زیادہ پسند ہے ؟

I love hockey.

مجھے ہاکی سے پیار ہے ۔

Does not matter. But work while you work and play while you play.

کوئی بات نہیں لیکن کام کے وقت کام کرو اور کھیل کے وقت کھیلو

Alright, thank you very much I shall pay my full attention to your sincere advice.

اچھا، آپ کا بہت بہت شکریہ ۔ میں آپ کی نیک صلاح پر پورا دھیان دُونگا ۔

Oh ! It is a quarter to ten. I must reach the office in time. What is the time by your watch ?

اوہ ! پونے دس بج گئے ۔ مجھے ٹھیک وقت پر دفتر پہنچ جانا چاہئے ۔
تمہاری گھڑی میں کیا بجا ہے ؟

It is only half-past nine by my watch.

میری گھڑی میں تو صرف ساڑھے نو بجے ہیں ۔

Your watch is slow or mine is fast ?

تمہاری گھڑی سست ہے یا میری تیز ہے ؟

I have regulated it with radio time this morning.

میں نے آج صبح ہی اسے ریڈیو سے ملایا ہے ۔

Than, let us go, Good bye.

تب آؤ چلیں۔ نمستے ۔

Can you speak English fluently ?

کیا تم روانی سے انگریزی بول سکتے ہو ؟

No, I can not.

نہیں ۔ میں نہیں بول سکتا ۔

Then, you must practise. Practice makes a man perfect.

تب تمہیں مشق کرنی چاہیئے۔ مشق سے انسان کامل ہو جاتا ہے ۔

Good evening, gentleman. What can I do for you ?

جناب من نمستے! میں آپ کی کیا خدمت کر سکتا ہوں ؟

We require to have some suits prepared.

ہمیں کچھ سوٹ بنوانے ہیں ۔

He-e is a nice suiting. It is Rs, twenty three & thirty seven naye paise a yard.

یہ سوٹ کا بہت اچھا کپڑا ہے ۔ اس کا بھاؤ تیئس روپے سینتیس نئے پیسے گز ہے ۔

# LESSON 34 —— سبق نمبر ۳۴

## Es ay Writting

## (مضمون نگاری یا مقالہ نویسی)

Essay کا مطلب ہے کسی موضوع پر اپنے خیالات کو باترتیب اور سلسلہ وار قلمبند کرنا۔ دراصل ہر شخص کی قابلیت مقالہ نویسی یا مضمون نگاری سے ہی ناپی جا سکتی ہے۔ مضمون نگاری ایک فن ہے اور ہر شخص اس پر عبور حاصل نہیں کرسکتا ہے۔ اس میں دسترس پانے کے لئے بہت گہرے مطالعہ اور سخت محنت کی ضرورت ہے۔

موضوعات کے اعتبار سے مضامین کے کئی اقسام ہوتے ہیں۔ لیکن نقادوں نے مضامین کو خصوصاً چار حصوں میں بانٹا ہے۔ اور وُہ یہ ہیں :-

(1) Descriptive (منظر نگاری)

(2) Narrative (حکایت بیانی)

(3) Reflective (مفکرانہ)

(4) Imaginative (تخیل پردازی)

Descriptive (منظر نگاری) ـــ وُہ مضامین ہوتے ہیں جن میں کسی مقام، چیز یا کہ منظر کا ذکر ہو، جیسے :-

(a) The cow
(b) A School.
(c) Taj Mahal.

Narrative (حکایت بیانی) ـ ایسے مضامین جن میں کچھ واقعات کا ذکر ہو

آپ کی زندگی میں ہو گذرا کسی قسم کا واقعہ اسی کے تحت آئیگا۔ ساتھ ہی سفرنامہ اور سوانح حیات کا شمار بھی اسی قسم میں ہوتا ہے۔ جیسے:۔

(a) A Motor Accident.
(b) A Railway Journey.
(c) Mahatma Gandhi.

**Reflective** (متفکرانہ) ایسے مضامین جن میں غور و فکر نمایاں رہتا ہے۔ جن چیزوں کو آنکھوں سے دیکھا ہے اور ہاتھوں سے چھوا نہیں جا سکتا ہے فقط محسوس کیا جاتا ہے۔ یا یوں کہیئے کہ Abstract Noun **Reflective Essays** کہلاتے ہیں۔ اس قسم کے مضامین لکھنے کے لئے ایک بہت ہی قابل اور دانشور انسان کی ضرورت اس طرز کے مضامین کو قلمبند کرنے میں ہوتی ہے۔ اس ذیل میں آتے ہیں۔

(a) Ahimsa.
(b) Truth.
(c) Honesty.
(d) A Student life.

**Imaginetive** (تخیلی) مضامین وہ ہوتے ہیں جن میں تخیل اور انشا پردازی نمایاں ہو۔ جب کسی موضوع پر تنقیدی پہلو سے غور کیا جاتا ہے۔ تو اس کے اوصاف اور نقائص پر روشنی ڈالی جاتی ہے۔

(a) If I were prime Minister of India.
(b) Advantages and Disadvnatages of Cinama.
(c) To days Science.

# The Camel - اُونٹ (دی کیمل)

The camel is a big and ugly quadruped. It is found in Arab, North Africa. India & some other hot countries. It is generally nine to ten feet high. It has a long neck, thin legs, sharp & long teeth, a small tail & a hump on its back. Some camels have two humps. Bushes, Grass & leaves are its diet.

It is a very strong animal. It is called the "Ship of desert". No one else can live in the desert without taking water. It has a keen smell of water. It fills its stomach with sufficient water so that it may not need it for several days. It carries loads on its back & draws heavy carts. It has soft cushions under its paws which do not let them sink into the sand. In deserts it is also used for conveyance. It is a very revengeful animal.

(ترجمہ اُردو)

اُونٹ ایک بڑا اور بدصورت جانور ہے۔ یہ عرب، شمالی افریقہ، بھارت اور کچھ دوسرے گرم ملکوں میں پایا جاتا ہے۔ عموماً یہ نو سے دس فٹ تک اونچا ہوتا ہے۔ اس کی ایک لمبی گردن، پتلی ٹانگیں، تیز اور لمبے دانت، ایک چھوٹی دُم، اور پیٹھ پر ایک کُبڑا پن ہوتا ہے۔

(جسے کوہان کہتے ہیں) کچھ اونٹوں کے دو کوہان بھی ہوتے ہیں۔ جھاڑیاں، گھاس پتے اور شاخیں ہی اس کی خوراک ہے۔

یہ بہت طاقتور جانور ہے۔ یہ "ریگستان کا جہاز" کہلاتا ہے۔ اس کے علاوہ کوئی بھی جانور ریگستان میں بغیر پانی پیئے نہیں رہ سکتا۔ اس میں پانی کو سونگھنے کی تیز قوت ہوتی ہے۔ یہ اپنا پیٹ بھرپور پانی سے بھر لیتا ہے۔ جس سے اسے کچھ دنوں تک پانی پینے کی ضرورت ہی نہ پڑے۔ یہ اپنی پیٹھ پر بھاری بوجھ لے جاتا ہے۔ اور گاڑیاں کھینچتا ہے۔ اس کے پنجوں کے نیچے ملائم گدیاں ہوتی ہیں۔ جس سے وُہ ریت میں نہیں دھنستے۔ ریگستان میں یہ سواری کے کام میں بھی آتا ہے۔ یہ بہت بدلہ لینے والا جانور ہوتا ہے۔

## The Postman ڈاکیہ (دی پوسٹ مین)

Do you recognise a postman ? He can very easily be recognised by his khahi clothes and a leather bag banging with his shoulder. He is a public servant & works in the Postal. Department of the Government. his responsibilities are very great. He has to deliver letters, parcels & money orders to the legitimate addressees. He requires to go from house to house every day in order to perform his duties. He is very honest & punctual of time though he is not much educated & highly paid.

Generally people are seen watching his way in the streets. He brings news & messages

from our relatives & friends. Sometimes he brings sad news also. People offer him tips on festivals as well as when they receive very happy news.

The life of a Postman is not so happy. He enjoys very few holidays & has to work even in the worst weather. His life is also not free from danger. Sometimes he is robbed and even killed. however, he is very useful to the publi

(اردو ترجمہ)

کیا تم ڈاکیے کو پہچانتے ہو؟ وہ اپنے خاکی کپڑوں اور کندھے سے لٹکائے ہوئے چمڑے کے تھیلے سے آسانی سے پہچانا جا سکتا ہے۔ وہ عوام کا خادم ہے اور سرکار کے محکمہ ڈاک میں کام کرتا ہے، اسکی ذمہ داریاں بہت بڑی ہوتی ہیں۔ اسے خط، پارسل اور منی آرڈر صحیح آدمیوں کو دینے ہوتے ہیں۔ اپنا فرض پورا کرنے کے لئے اسے روزانہ گھر گھر جانا پڑتا ہے۔ وہ بہت ایماندار اور وقت کا پابند ہوتا ہے۔ اگرچہ نہ ہی وہ زیادہ پڑھا لکھا ہوتا ہے اور نہ ہی زیادہ تنخواہ ملتی ہے۔

زیادہ تر لوگ گلیوں میں اس کی راہ دیکھتے رہتے ہیں۔ وہ ہمارے دوستوں و رشتہ داروں کے پاس سے خبر اور پیغام لاتا ہے کبھی کبھی وہ غمگین خبر بھی لاتا ہے۔ لوگ اُسے تہواروں اور خوشی کی خبر لانے پر بخشش بھی عطا کرتے ہیں۔

ڈاکیے کی زندگی زیادہ آرام دہ نہیں ہوتی۔ اسے بہت کم چھٹیاں ملتی ہیں اور اسے خراب موسم میں بھی کام کرنا پڑتا ہے اسکی زندگی خطرہ سے خالی نہیں ہوتی۔ کبھی کبھی اسے لوٹ بھی لیا جاتا ہے اور جان سے بھی مار دیا جاتا ہے پھر بھی وہ جنتا کے لئے بہت فائدہ مند ہے

## A Picnic

**Out line :—**

1. Proposal of picnic in ramy season. 2. Scene of garden, 3. Cooling mangoes-taste doubly pelicous. 4. Bath in canal. 5. Music. 6. Conclusion.

It was the month of August. Rains were in full swing. It was a pleasant season. One day the sky was clouded and a cool breeze was blowing when some one proposed to enjoy a picnic. Everybody liked it In no time all of us were in a garden by a canal. We are about thirty students, all bent on enjoyment and me, rrymaking.

The garden presented a lovely scene. The mangees, ripe and yellow, were hanging on every branch of the trees Every kind of mango was there. The gardener was a very nice fellow and he took us round the garden. When we saw so many ripe mangoes, our mouth began to water. So we requested the gardener not to make delay, but to bring several baskets to them by bank of the canal.

We put the mangoes under the cool water of the canal for some time. Meanwhie some one sang while the other told a tsory full of fun. After washing them we put the baskets in the centre and all began to suck them We had never tasted such mangoes before and they were doubly delicious in such a company.

Just then servants came with pails of milk. Before we took milk we had a mind to enjoy swimming and bathing too. At once we put off put clothes and jumped into the canal. We enjoyed the dip for about two hours and felt hungry again. The cool and fresh water of the cangry agian. The cool and fresh water of the canal refreshed our minds and souls.

At such a time and atmosphere and in such a society music was the next item. One of my friends entertained us with a variety of songs. The other gave us the best music on his flute and the third on his violin The sweet music and the moon-lit nigh and the joyful company, combined tc create heaven upon earth. It was past mid-night and we did not think of returning home. Hours were passing like seconds and our happiness knew no limit.

We returned with the happiest memories of the picnic. This was the day in my life which I enjoyed most. This was the day in my life which I enjoyed most. This was the day which I would wish to have lived again.

## A Football Match

**Out lines :—**

1. Football match between our school and

the Govt. School. 2. Fed of the tournement 3. Players of both sides very testefully dressed. 4. Our team scored a goal in the first half time. 5. Half time recess. 6. Prize distribution.

Last Tuesday our school played a football match against the Govt. School. It was final match of the tournament and as the two teams were equally strong, a keen contest was expected. Every one was eager to see the matck. Our school closed earlier than usual so t at we could go to see the match and cheer up our pleyers.

When we reached the field, hundreds of students, teachers and other peoole had already come. There was great activity. People were talking about the match. Someone hoped our school to win, while others were sure of the success of the other team At the right time arrived They were loudly cheered as they entered the field The referee blew the whistle. The spectors stood in a line all round the field. The players arranged themselves at the various places end the captains came forward for the bully.

The players of both the teams were tastefully dressed Their uniforms were of bright colours. Our players bad white under wears with black stain nickers red hose and belts. The other one had red shirts, white nickers, white white hoses and boors. Dressed beautifully and standing at their respective postions they presented a beautiful scene.

In a moment the match commenced and

the football was in our half very near the goal being inside the circle. All the players were in our helf and it was making our heart sink to see oue team being defeated in the very begininig. A few minutes passed when one of our fullback gave a forcefull kick and the ball was far off in the other half. All the attempts of the Govt. School team failed and now our turn came. We cheered our pleyers very loudly and clapped. They took heart and after a few minutes were successful in scoring a goal. Again there was about to be scored when all of a sudden the referee blew for the half time.

The players were given lemons which refreshed them. Some one took orange juice or lemonade, They consulted among themselves and prepared for the next half. The interval was soon over and the game began. This time there was grater activity. Our team was more careful this time and so inspite of the attempt of the other team held on. No goals were scored by either side Several penalties and corners were given. but both the goal men were success-sul in their work of not allowing the ball to go into the net.

The footbal was sometimes kicked so high that it looked a small baloon flying in the sky. It was shooting from one side to the other side and one could not follow the ball as it was very swiftly flying. At last the time was over.

The referee blew the whistle and the game finished. The big silver cup was presented to our team by the president and all other players got silver medals amid great cheering and clapping. Then we came home merrily.

## The Dewali — دیوالی

The Dewali is the most important festival of the Hindus. It is celebrated in the month of Kartik just ahead Dasehra. On this very day Lord Ram Chandra returned to Ayodhya after the long fourteen years. exile.

The word "Dewali" which is the corrupted form of "Deepawali" means "row of lights". No doubt it is a festival of lights & celebrated at night. Preparations are begun about a fortnight before the actual day of the festival Every one has his house cleaned & white-washed. Houses & shops are very beautifully decorated with thousands of burning lamps, flowers & other things. Candles and electric bulbs are also used. The dark night of Amawasya seems to have been turned into a bright day. Lakshmi, the Goddess of wealth, is worshipped by all. Some people gamble in order to

try their luck. Music, dance, games, feasts & fire-works are the main features of the festival

The Dewali has some sanitary advantages, too. The time used in white-washing & the smoke produced by burning lamps with mustard oil kills the worms & insects grown in the preceding rainy season. This festival wel comes the winter season.

## Pt. Madan Mohan Malviya

Malviyaji was born Prayag. His full name was Pt. Madan Mohan Malviyaji. He took his Primary education in Prayg. The economic condition of his family was not good so he could not continue his studies after B. A. Examinations. He became a teacher for Rs. 50/- por month.

Malviaji was a hard worker. He was not satisfied with his present status. He joined L. L. B. classes and soon he became a lawyer. He had a good practice from the very beginning due to his hard work. But money was not only thing for him in this world. He wanted to serve his mother country. This is why he gave up his leading practice. He struggled very hard for the advancement of his country and the people. He worked hard in every sphere of life (viu). Political, Economical, Industrial, Social, Cultural and Religious to advance the country.

Malviyaji was a good orator. He inspired the masses for freedom. He preached the ideals for Swadeshi Industrialization

He was a leader of religion too He stressed on purity of life very much. He organized some meetings where te delivered lectures on religion. He had always been first to the places of femines, floods, riots and epidemics.

He was a favour of introducing Hindi as one of the court languenes. He supported for the cause of Devnagri script. Due to his untiring efforts Hindi took the place as he desired even in the Englisy thon.

Malviaji joined Congres in 1896. He had the honour to be the President on All India National Congress at its Lahore and Delhi sessions in the year 1919 and 1918 respectively. He had been to jail a number of times. Once he was a fellow prisoner of Pandit Jawahar Lal Nehru where he was nearly 70 years.

Malviaji did most in the cultural sphere. He started a daily news paper named 'Leader' which was published from Allahabad. His greatest gift to the countiry and its people is Hindu University of Benaras. He had to put in very hard labour to collect funds for the University For many years he had to remain Vice-chance lor of the University and had to carry the burdens of this post. Afterwârds he passed it over to Dr. Radha Krishnan who was a worthy successor of a worthy founder.

He was a deep patriot. He had a great desire

freedom and keen interest to serve his country men. No doubt be left no stone unturned to fulfil his desire and interest. He sacrificed all his personal intrest for the eause of his country and its people.

As for as his private life is concerned it was spotless, He was a simple man with high thoughts. His character no doubt was an ideal for the oountry men. These were factors which made him a revealed man.

# سبق نمبر ۳۵ LESSON 35

## کہانی لکھنا Story-Writing

خطوط نویسی اور مقالہ نویسی کی طرح سے کہانی لکھنا بھی فن مشق ہے ہم اپنے خیالات کہانی کی شکل میں بھی ظاہر کر سکتے ہیں۔ ایک اچھی کہانی لکھنے کے لیے بھی کافی مشق کی ضرورت ہوتی ہے کہانیاں زیادہ تر کسی واقعہ پر مبنی ہوتی ہیں اس لئے کہانی لکھنے سے پہلے کہانی کے پلاٹ Plot ، اور اس سے متعلق واقعات کا سلسلہ طے کر کے اس کا ایک صاف ڈھانچہ اپنے دماغ میں بنا لینا چاہیئے۔ مقابلتاً مضمون نگاری یا مقالہ نویسی کہانی لکھنے کو بھی تین حصوں میں بانٹ دیا جاتا ہے۔

۱- دیباچہ (Introduction)

۲- بیان ۔تفصیل (Description)

۳- انجام یا اختتام (Conclusion)

یہاں پر کچھ کہانیاں نمونے کے طور پر دی جاتی ہیں۔ ان کا اچھی طرح ذہن نشین کر کے اور کہانیاں لکھنے کی مشق کریں۔

## خرگوش اور کچھوا The Hare and the Tortoise

زیادہ تر خرگوشوں کو اپنی تیز چال پر بہت فخر ہوتا ہے۔ ایک بار ایک خرگوش نے ایک کچھوے کو سڑک کے کنارے بہت دھیرے دھیرے جاتے ہوئے دیکھا وہ حیران ہو کر اس سے بولا۔ "تم کتنا دھیرے چلتے ہو! میں نے اپنی زندگی میں کبھی بھی ایسا سست جانور نہیں دیکھا۔" کچھوا رک گیا اور اس کی طرف دیکھ کر بولا "میں اتنا سست نہیں ہوں جتنا تم سمجھتے ہو۔ اپنی چال پر گھمنڈ مت کرو اگر تمہاری مرضی ہو تو آؤ ابھی دوڑ لگائیں۔" خرگوش نے یہ

بات مان لی۔ انہوں نے ایک جگہ مقرر کر لی اور دوڑ شروع کر دی۔ کچھ ہی لمحوں میں خرگوش رینگتے ہوئے کچھوے سے بہت آگے نکل گیا۔ اس نے سوچا۔ آج سہانا دن ہے اور میں کہیں کسی جھاڑی میں آرام کر سکتا ہوں۔ وہ ایک جھاڑی میں لیٹ گیا اور سو گیا۔ کچھوا دھیرے دھیرے لیکن لگاتار چلتا رہا جب خرگوش کی آنکھ کھلی تب تک کچھوا مقررہ جگہ کے نزدیک پہنچ چکا تھا خرگوش پوری طاقت سے اس کے پیچھے دوڑا لیکن اسے پکڑ نہ سکا وہ اس سے پہلے ہی مقررہ جگہ کو پار کر چکا تھا۔ اسی لئے دوڑ میں جیت گیا۔

Hares are generally proud of their high speed. Once a hare saw a tortoise going very slowly by the roadside. He became astonished & said to him. "How slowly you move ! I have never seen such a dull creature in my life." The tortoise stopped, looked at him & spoke. "I am not so slow as you think. Don't be pro-nd of your speed. If you like, let us run a race this very time." The hare agreed to the same. They fixed a goal & began to run.

In a few moments the hare got far ahead of the crawling tortoise. He thought, "It is a fine day and I may rest a while somewhere in a bush." He laid in a bush & went asleep.

The tortoise, however kept creeping slowly but steadily. When the hare awoke, the tortoise was just near the goal. The hare ran after him with all his might out could not overtake the

to toise He had already crossed the goal before him & so he won the race.

## The Foolish Stag بیوقوف بارہ سنگھا

ایک وقت ایک بارہ سنگھا ایک پل پر سے دریا پار کر رہا تھا اچانک اسکی نظر صاف بہتے ہوئے پانی میں اپنے سائے پر پڑی وہ اپنی خوبصورتی کو سراہنے کیلئے کچھ دیر وہاں رک گیا اس نے اپنے آپ سے کہا۔ "میں کتنے خوبصورت سینگھوں کا جوڑا رکھتا ہوں۔ اگر میری پتلی ٹانگیں بھی سینگھوں کی طرح خوبصورت ہوتیں تو میں دنیا بھر کے جانوروں میں زیادہ خوبصورت ہوتا۔" وہ اپنی پتلی ٹانگوں پر بہت شرمندہ ہوا۔ تبھی اس نے شیر کی دھاڑ سنی اور وہاں سے ہوا ہو گیا۔ وہ بہت تیزی سے جنگل میں گھسا لیکن اسکے خوبصورت سینگ ایک گھنی شاخوں میں اُلجھ گئے جس سے وہ بری طرح پھنس گیا۔ شیر اسکے پاس پہنچا اور اس نے جھپٹ کر اسکی زندگی تمام کر دی۔ وہی سینگ جن پر اس کو ناز تھا وہی اس کی موت کا باعث بنے۔

Once upon a time a stag was crossing a river by the bridge over it. Suddenly he saw his shadow in clear flowing water & stopped a while to admire his beauty. He said to himself, "What a beautiful pair of horns I have! were my thin legs as beautiful as my horns, I should be the handsomest of all the animals in the world." He was much ashamed of his thin legs.

In the meanwhile he heard the roar of a lion and was off like the wind. He, very rapidly, dashed into the forest, but his splendid horns were entangled in the thick branches of a tree As a result he was held fast. The lion reached upto him, sprang & put his life to an end. The horns which he had admired so much had been the main cause of his sudden death.

## چور لڑکا

ایک مرتبہ کی بات ہے کہ ایک عورت کے چار بچّے تھے، دو لڑکے اور دو لڑکیاں۔ گرمی میں ایک دن تیسرے پہر میں وہ اپنے بستر پر سو رہی تھی۔ اس نے کچھ عمدہ سیب اور دوسرے پھل خریدے تھے جنھیں اس نے اپنے کمرے میں ایک اونچی الماری کے اوپر ایک ٹوکری میں رکھ دیا تھا۔ سب سے بڑے لڑکے نے ایسا کرتے ہوئے دیکھ لیا تھا۔ وہ بہت لالچی تھا۔ اس نے پھلوں کو چرا کر اکیلے ہی کھا لینے کی خواہش کی۔ وہ چپکے سے کمرے میں گھسا اور اس نے دیکھا کہ الماری اونچی ہے اور اس لئے وہ ٹوکری تک نہیں پہونچ سکتا وہ کھڑا ہونے کے لئے ایک اسٹول لایا اس نے ٹوکری کو پکڑنے کی بہت کوشش کی لیکن گر پڑا پھل بھی فرش پر بکھر گئے۔ ماں نیند سے چونک کر اٹھی اور وہ سب کچھ جان گئی۔ اس نے لڑکے کو چوری کرنے کے جرم میں

دیوار کی طرف منہ کر کے اسٹول پر کھڑا کر دیا اور پھل اپنے دوسرے بچوں کو بانٹنے لگی۔

Once a lady had four children—two sons & two daughters. On a hot day she was sleeping in her bed in the after-noon. She had bought, some nice apples & other fruits which she placed in a basket on a high shelf in her room. The eldest son had seen her doing so. He was very greedy. He desired to steal the fruits & eat them lonely. He stealthily entered the room & saw that the shelf was high & as such the basket of fruits was not within his reach. He brought a stool to stand upon. He strived very much to take hold of the basket but fell down. The fruits also spread over the floor. The mother was startled from sleep & she knew what had happened. She made the boy stand up on the stool facing the wall in the act of stealing & began to distribute the fruits among her other children.

# خطوط نویسی

# LETTER-WRITING

ایک عمدہ اور بہتر خط کی تعریف ایک مشہور خطوط نویس Chesterfield نے اِس طرح کی ہے:۔

"Letters should be easy and natural, and convey to the persons to whom we send just what we shoud say if we were with them."

"خطوط سلیس اور عام فہم ہونے چاہئیں اور اپنا مقصد اِس طرح بیان کرنا چاہیئے جیسا کہ مکتوب الیہ ہمارے سامنے ہوتا اور ہم اُس سے کہتے"۔

جسطرح ہر شاعر ایک عمدہ نظم نہیں کہہ سکتا اسی طرح ہر شخص ایک سلیس اور عام فہم خط تحریر نہیں کر سکتا لیکن ہر شخص ایک عمدہ اور بہتر خط لکھنے کے آداب ضرور سیکھ سکتا ہے اور اُنکی پابندی بھی کر سکتا ہے۔ لہٰذا یہاں آداب خطوط نویسی کے متعلق بیان کرنا ضروری ہے۔

Qualities of a good letter:

ایک عمدہ خط میں مندرجہ ذیل اوصاف کا ہونا ضروری ہے۔

(۱) زبان سادہ اور عبارت عام فہم ہونی چاہیئے۔

(۲) وہ تمام باتیں جن سے مکتوب الیہ کو دلچسپی نہ ہو تحریر میں نہیں لانی چاہئیں بلکہ اصل مقصد کو بھی مختصر اور دلچسپ پیرائے میں لکھنا چاہیئے۔

(۳) خط میں مکتوب الیہ کے درجے اور مرتبے کا خیال رکھنا چاہیئے۔ جسکے لئے مندرجہ ذیل نکات

کو ذہن میں رکھیں اور تحریر کے وقت اِن کی پابندی ضرور کی جائے۔ تاکہ خط کی عمدگی اور نفاست کا درجہ قائم رہے۔

(i) To Superiors, it should be respectful:

۱:- بڑوں کو مودّبانہ طریقہ سے لکھنا چاہیئے۔

(ii) to inferiors, courteous; ۲:- چھوٹوں کو شائستہ

(iii) to friends, familiar; ۳:- دوستوں کو بے تکلفانہ

(iv) to children, simple and playful;

۴:- بچّوں کو سلیس اور پُر مذاق

(v) on important subjects; it should be forcible and impressive; ۵:- کسی خاص مسئلہ پر جاندار اور مُوثر

(vi) on lighter subjects; easy and sprightly;

۶:- عام حالات میں سلیس اور خوش طبعی و زندہ دلی کے ساتھ

(vii) in condolence, tender and sympathetic;

۷:- تعزیّت کے موقعہ پر نرمی اور ہمدردی کے ساتھ

(viii) in congratulation, lively and joyous.

۸:- تہنیت یا مبارکبادی کے موقعہ پر زندہ دلی اور پُر مسرّت طور پر خط لکھنے چاہیئں۔

تعزیت اور تہنیت کا مضمون حاشیہ میں ہرگز نہیں لکھنا چاہیئے۔ اگر خط لکھنے کے بعد تعزیت یا تہنیت کا خیال آجائے تو حاشیہ میں لکھنے سے بہتر ہے کہ خط کو دوبارہ لکھ لیا جائے۔

(۴) خط میں جب ایک مطلب ختم ہوجائے تو دوسرے مطلب یا موضوع کے لئے نیا پیرگراف (Paragraph) شروع کرنا چاہیئے۔

(۵) خط ہمیشہ لفافہ میں بند کر کے بھیجنا چاہیئے البتہ اگر مکتوب الیہ سے اس قدر بے تکلفی ہو

کہ وہ بُرا نہ مانے تو پوسٹ کارڈ لکھا اور بھیجا جا سکتا ہے۔

(۶) خط لکھنے میں قواعدِ گرامر کی پابندی ضروری ہے۔ اکثر لوگ علاماتِ وقف (Punctuations) اور حروفِ جار (Prepositions) کے استعمال میں غلطیاں کرتے ہیں۔ لہٰذا یہاں انکی وضاحت کی جا رہی ہے۔ ان کے استعمال کو بخوبی سمجھ لینا چاہیئے۔ ورنہ معمولی غلطی سے مضمون کا مفہوم بدل جاتا ہے۔

# THE APPROPRIATE PREPOSITIONS

Punctuations کی وضاحت کے بعد الفاظ کے ساتھ حروفِ جار کا استعمال دیا جا رہا ہے، جس لفظ کے ساتھ جو حرفِ جار آتا ہے اُسے ذہن میں رکھنا چاہیئے۔ اگر مخصوص Prepositions کی جگہ دوسرا لفظ استعمال کیا گیا تو مفہوم بدل جائے گا۔ جس لفظ کے ساتھ مختلف حروفِ جار استعمال ہوتے ہیں ان کے معنوں کا فرق بھی دے دیا گیا ہے۔

| | |
|---|---|
| accede to | Correspond to (a thing) |
| acceptable to | Correspond with (a person) |
| accessory to | Demand for |
| Accord to (grant to) | Desirous of |
| Accord with (agrees with) | Differ from (a person) |
| Account for | Differ with (an opinion) |
| Adapted for (fit for) | Different from |
| Adapted to (sinted to) | Dispense with |
| Adhere to | Equivalent to |
| Adjacent to | Engagged in |
| Adjust to | Exception to (a statement) |
| Agree to (terms) | Free from |
| Agree with (persons) | Impressed with |
| Allude to | In different to |
| Annex to | Interfere in, with |
| Anxious about | Object to |
| Appropriate to | Occupied with |
| Avail of | Open to |
| Call at (a house) | Part from (a person) |
| Call upon (a person) | Part with (a thing) |
| Compare to | Prevailed on, upon |
| Compare with | Replete with |
| Confer with (consult) | Similar to |
| Consequent on | Sufficient for |

# خطوط کی اقسام

# KINDS OF LETTERS

1. Private or Personal letters ............ ۱:- خانگی یا نجی خطوط

2. Friendly letters .................... ۲:- دوستانہ خطوط

3. Letters to strangers ......... ۳:- اجنبی لوگوں کے نام خطوط

4. Official letters........................ ۴:- سرکاری خطوط
5. Business letters........................ ۵:- کاروباری خطوط
6. Public letters........................ ۶:- اخباری خطوط
7. Applications........................ ۷:- درخواستیں
8. Invitations........................ ۸:- رقعات (دعوتی)
9. Telegrams........................ ۹:- تار

## خط کے اجزا

## THE FORM OF A LETTER

خط کے اجزا اور اُن کی وضاحت درج ذیل ہے۔

Heading (1) — کاغذ کے اوپر کے حصّہ میں دائیں جانب فرلیندہ (خط بھیجنے والے) کا مفصل پتہ جسے Postal address کہتے ہیں۔ (ایسا پتہ جس پر ڈاکیہ بآسانی پہنچ سکے) اور تاریخ نوشت تحریر کی جاتی ہے تاکہ مکتوب الیہ کو معلوم ہو جائے کہ خط کس مقام اور کس تاریخ کو لکھا گیا۔ تاریخ نوشت لکھنے کا صحیح طریقہ یہ ہے :-

14th August, 1957 (or) December 2nd, 1958

نیچے دیے ہوئے طریقے سے لکھنا اصول کے خلاف ہے۔

2/11/57 (or) 9-6-57

(2) Inside address — مکتوب الیہ کا نام و پتہ Heading کے بعد ایک یا دو سطر چھوڑ کر بائیں جانب لکھا جاتا ہے۔ البتہ دوستوں یا رشتہ داروں کو خط لکھیں تو اس کی ضرورت نہیں :-

پتہ لکھنے میں مندرجہ ذیل ہدایات کو مدِّ نظر رکھنا چاہیئے۔

(۱) اگر خط کسی ایک شخص کے نام ہے تو نام سے پہلے لفظ Mr یا نام کے بعد لفظ Esquire لکھنا چاہیئے، لیکن دونوں الفاظ ایک ساتھ ہرگز نہیں لکھنے چاہئیں۔

(۲) خطاب ہمیشہ نام سے پہلے لکھنے چاہئیں اور ان کے ساتھ Mr یا Esquire نہیں لکھنا چاہیئے ۔ : Khan Bahadur Nazir Ahmed

(۳) اگر نام کے آخر میں Esquire لکھا جائے تو یونیورسٹی کی ڈگری Esquire کے بعد لکھنی چاہیئے ۔ ., Sikandar Iqbal Esquire, M. A

(۴) (Dr (Doctor اور Professor قسم کے لفظ نام سے پہلے لکھنے چاہئیں اور ان کے ساتھ بھی Mr اور Esquire نہیں لکھنے چاہئیں ۔

(۵) شادی شدہ عورت کو .Mrs اور کنواری کو Miss لکھنا چاہیئے ۔

(۶) اگر کسی فرم یا کمپنی کا نام کسی شخص کے نام سے شروع ہوتا ہے تو اس سے پہلے لفظ Messrs لکھنا چاہیئے ۔

Messrs Ram lal &. Co.

(۷) اگر کسی فرم یا کمپنی کا نام کسی شخص کے نام سے شروع نہیں ہوتا تو شروع میں آرٹیکل The لکھنا کافی ہے ۔

The Taj Company Limited,

(۸) جب کسی فرم کا نام کسی شخص کے خطاب کے ساتھ شروع ہو تو Messrs یا The کچھ بھی استعمال نہیں کرنا چاہیئے ۔

K. S. Farzand Ali & Co.,

Number (3) ـــــ سرکاری اور کاروباری خطوط پر رجسٹر اندراجات کا نمبر شمار دیا جاتا ہے چونکہ خط کی ایک نقل فائل میں رکھی جاتی ہے اور مکتوب الیہ جواب دیتے وقت اپنے خط میں حوالہ کے طور پر یہ Number لکھتا ہے ۔ تاکہ فرلیسدہ جواب پڑھنے سے پہلے حوالہ نمبر دیکھ کر اپنے خط کی نقل آسانی سے تلاش کر سکے اور جواب پڑھنے سے پہلے ایک نظر اپنے خط پر ڈال کر یہ دیکھ لے ۔

کہ اس نے مکتوب الیہ سے کیا دریافت کیا تھا ۔ ایسے خطوط میں تاریخ نوشت اُسی سطر میں دائیں جانب تحریر کی جاتی ہے جس میں نمبر درج کیا جاتا ہے ۔ نجی، دوستانہ خط و کتابت

اور درخواستوں میں نمبر لکھنے کا رواج نہیں ہے۔

(4) Subject — نمبر اور تاریخ کے بعد ایک سطر کی جگہ چھوڑ کر خط کا موضوع یعنی Subject لکھا جاتا ہے یہ کبھی سرکاری اور تجارتی خطوط میں لکھا جاتا ہے۔ اکثر لوگ درخواستوں میں بھی لکھ دیتے ہیں۔ Subject مختصر اور دو سطر سے زیادہ نہیں ہونا چاہیئے۔

(5) Salutation or Greeting — القاب و آداب آپس کے رشتہ، تعلق اور مرتبہ کے لحاظ سے تحریر کئے جاتے ہیں۔ القاب و آداب بہ لحاظ مراتب صفحات نمبر 18 سے 22 تک درج کئے گئے ہیں، لہٰذا یہاں وضاحت کی ضرورت نہیں۔

(6) Communication — خط کا مضمون لکھنے سے پہلے اس پر غور کر لینا بہتر ہوتا ہے تاکہ مختصر عبارت میں تمام مقصد بیان کر سکیں۔ اگر خط مکتوب الیہ کے کسی خط کے جواب میں تحریر کیا جاتا ہے تو پہلے پیراگراف کے شروع ہی میں اس کے خط کا حوالہ دیا جاتا ہے۔ جیسے :-

In reply to your letter of 2nd November, 1957;
I have to inform you that............

(7) Subscription — خط کے اختتام پر جس طرح اردو میں "آپ کا تابعدار" یا "آپ کا نیازمند" وغیرہ لکھتے ہیں اسی طرح انگریزی میں بھی لکھا جاتا ہے جسے Subscription کہتے ہیں۔ Subscription کا القاب و آداب سے ربط قائم رکھنا پڑتا ہے۔ صفحات 28—31 پر القاب و آداب کے ساتھ ساتھ تمام وہ الفاظ جو Subscription کے طور پر استعمال کئے جاتے ہیں نہایت تفصیل سے درج کئے گئے ہیں۔

(8) Signature — Subscription کے بالکل نیچے دستخط کئے جاتے ہیں۔ دستخط کرنے میں اس امر کا لحاظ رکھنا چاہیئے کہ ان سے نام آسانی سے پڑھا جا سکے۔

درخواستوں میں عموماً دستخط کے نیچے Parentheses میں نام رومی حروف میں لکھا جاتا ہے تاکہ بآسانی پڑھا جا سکے۔ (Z. A. Razvi)

عورتوں کیلئے ضروری ہے کہ اگر وہ شادی شدہ ہوں تو دستخط سے پہلے

Parentheses میں (.Mrs) اور غیر شادی شدہ ہونے کی صورت میں (Miss) لکھیں۔

(9) Enclosures —اگر خطوط یا درخواست کے ہمراہ دیگر کاغذ سرٹیفکیٹ (Certificate) یا کوئی اور دستاویز بھیجی جاتی ہے تو Subscription کی سیدھ میں بالکل بائیں جانب لفظ Enclosure لکھ کر اس کے نیچے نمبر اور تفصیل لکھ دی جاتی ہے۔

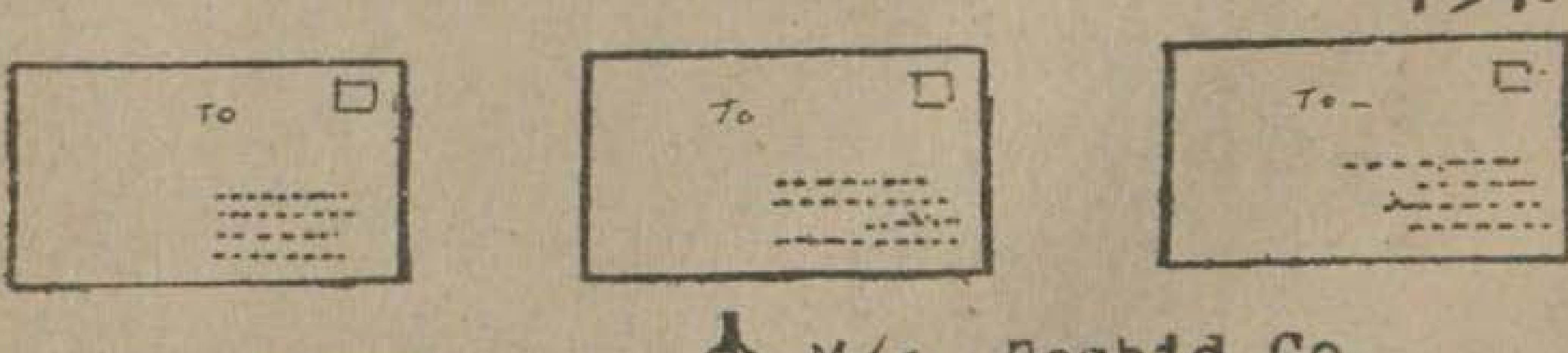
(10) Subscription on the envelope لفافہ پر پتہ لکھنے میں یہ احتیاط رکھی جاتی ہے کہ اگر مکتوب الیہ کا نام لکھا گیا ہے تو لفظ To نہیں لکھتے۔ اگر نام کی بجائے عہدہ وغیرہ لکھا گیا ہے تو To ضرور لکھتے ہیں۔

پتہ کی پہلی سطر لفافہ کے وسط سے شروع کی جاتی ہے۔ اور اپنا پتہ بائیں جانب کونے میں لکھتے ہیں۔ باقی آداب وہی اختیار کئے جاتے ہیں جو مکتوب الیہ کا پتہ لکھنے میں بیان کئے جا چکے ہیں۔

# ADDRESSING ENVELOPES

## "لفافہ پر پتہ کس طرح لکھنا چاہیئے"

عام طور سے لفافہ کے عین وسط میں پتہ لکھا جاتا ہے لیکن ڈاکخانہ کی سہولت کو مدِ نظر رکھتے ہوئے مندرجہ ذیل طریقوں سے لکھنا زیادہ بہتر ہے۔




Mr. Raj Grover,
26-C, Jawahar Nagar,
Laskar, Gwalior.

M/s. Rashid Co.
Booksellers,
DEOBAND.

# علاماتِ وقف
# PUNCTUATION

علامات وقف (Punctuation) کے بطور جو علامتی نشانات (points of mark) استعمال کئے جاتے ہیں وہ درج ذیل ہیں۔

Full Stop, Comma, Semicolon, Colon, Sign of Interrogation, Sign of Exclamation, Dash, Brackets, Inverted Commas, Hyphen, Apostrophe, Ellipses.

## THE FULL STOP

(۱) جُملہ (sentence) کے اختتام پر ایک نقطہ لگایا جاتا ہے جسے فل اسٹاپ کہتے ہیں۔ جملہ سادہ ہو یا انکاریہ، اس سے حکم ظاہر ہوتا ہو یا اس میں التجا کی گئی ہو آخر میں فل اسٹاپ ضرور لگایا جاتا ہے۔ یہ علامت جملہ پورا ہونے پر لگائی جاتی ہے۔ جیسے :-

Men are by nature unequal.

(۲) Full Stop اختصارات (abbreviations) کے آخر میں استعمال کیا جاتا ہے۔ 8 p.m., M. A., A. D. 1412;

(۳) "Messrs" "Mr" "Dr" کے آگے ضروری نہیں کہ فل اسٹاپ لگایا ہی جائے۔

(۴) انگریزی کے وہ حروفِ تہجی جو مخففات کے طور پر استعمال نہ کئے جائیں، ان کے آگے بھی فل اسٹاپ نہیں لگایا جاتا جیسے :-

A and B have seen the picture.

# THE COMMA

(۱) جملہ میں اگر ایک سے زائد الفاظ کا جملہ سے یکساں تعلق ہو تو ہر لفظ کے ساتھ (,) کوما (Comma) لگایا جاتا ہے جیسے :-

I know Urdu, English, Hindi, and Sindhi.

(۲) جملہ میں اگر فعل سے پہلے اِسم کی تعریف میں کوئی کلمہ استعمال کیا جائے تو اِسم اور کلمہ کے بعد کوما لگایا جاتا ہے۔

Milton, the great English poet, was blind.

(۳) مرکب جملہ میں اگر دوسرا جملہ اپنی جگہ مکمل ہے اور پہلے جملے کے حرفِ عطف Conjunction سے مِلا ہوا ہے تو حرفِ عطف سے پہلے کوما لگایا جاتا ہے۔ جیسے :-

Babar was a truthful man, and he always kept his words.

(۴) جو اِسم apposition یا explanation میں ہوں، اُن کے آگے کوما لگایا جاتا ہے۔

Akmal, the robber, has been arrested.

(۵) جب دو یا دو سے زائد الفاظ ایک ہی لفظ کی تعریف میں اِس طرح استعمال کئے جاتے ہیں کہ اُن کے درمیان میں حرفِ عطف نہیں آتا تو اِن الفاظ کے درمیان کوما لگایا جاتا ہے۔

Her large, shining eyes.......

(۶) Direct narration میں Reporting verb کے بعد کوما لگایا جاتا ہے۔

Mumtaz Mahal said, "Build me a tomb, which should be my memorial in this world."

(۷) بعض دفعہ دو ہندسوں یا دو لفظوں کو علیحدہ کرنے کے لئے کوما لگایا جاتا ہے، اگر ایسا نہ کیا جائے تو مفہوم سمجھنے میں غلطی ہو سکتی ہے۔

Out of 50, 3 were black.
December 25, 1957.
What is, is; what is not, is not.

(۸) جب کئی عدد یا ایک ہی قسم کے کئی نام فقرے میں ایک ساتھ آتے ہیں اور اِن میں سے آخری دو الفاظ کے درمیان لفظ or یا and استعمال ہوتا ہے تو شروع کے تمام الفاظ کے درمیان کوما لگایا جاتا ہے۔

300, 440, 670 or 780.
Yellow, green and brown

(۹) جب کسی اِسم کو براہِ راست خطاب کیا جائے تو اِس کے بعد کوما لگایا جاتا ہے

Aslam, you are not a child.

(۱۰) چار اور چار سے زائد ہندسوں والے عدد کو سینکڑے اور ہزار وغیرہ کی ترتیب میں ظاہر کرنے کے لئے بھی کوما لگایا جاتا ہے۔ 2,74,14,300 2,314

## THE SEMICOLON

جملہ کے ٹکڑوں اور اجزاء کو جن کے درمیان کوما استعمال کئے جاتے ہیں علیحدہ کرنے کے لئے (سیمی کولن) Semicolon لگایا جاتا ہے۔

Never, Sir; I will not beat him.

## THE COLON

(۱) جملہ میں مثال یا بیان کے طور پر دوسرا جملہ تحریر کیا جاتا ہے تو دوسرے جملے کے شروع میں لفظ

that (یعنی۔یہ) کی بجائے (کولن) Colon لگایا جاتا ہے ۔

I can spare the following articles: box, radio and an almirah.

(۲) القاب وآداب Salutation کے بعد بھی کولن لگایا جاتا ہے ۔: My dear sir

(۳) وقت بتانے کے موقع پر گھنٹہ اور منٹ کے اعداد میں امتیاز کرانے کے لئے درمیان میں کولن لگایا جاتا ہے ۔ 10:40 a. m. 3:45 p. m.

## POINT OF INTERROGATION

? سوالیہ جملہ کے آخر میں Full stop (فل اسٹاپ) کی جگہ سوالیہ نشان (Point of Interrogation) لگایا جاتا ہے ۔

Have you read this book ?

## THE MARK OF EXCLAMATION !

*Interjection* کے بعد Mark of Exclamation لگایا جاتا ہے ۔

Long live the king!

## THE DASH

(۱) کسی شخص کا قول لکھنے کے ساتھ اس شخص کا نام بھی دینا ہو تو قول کے بعد فل اسٹاپ اور dash (ڈیش) لگا کر اس کا نام لکھ دیا جاتا ہے ۔

A face that cannot smile is never good.—Martial

If you would create something, you must be something.—Goethe,

(۲) جملہ میں جب ایک ہی قسم کے کئی الفاظ ایک ساتھ استعمال کئے جاتے ہیں تو ان سے پہلے یا ان کے بعد dash (ڈیش) لگایا جاتا ہے ۔

Khalil, Zahir, Nazir and Niaz—the surgeons—tried their best to cure him but......

(۳) اعداد (figures) اور الفاظ (words) کے درمیان to کی جگہ بھی dash (ڈیش) سے کام لیا جاتا ہے۔

1950 سے 1955 تک 1950—1955

منگل سے ہفتہ تک Tuesday—Saturday

(۴) dash کا استعمال اِس طرح ہرگز نہیں کرنا چاہیئے۔

From March—December, 1958.

بلکہ یہ اس طرح لکھنا چاہیئے۔ March—December, 1958

## PARENTHESES ()

(۱) جملہ میں کسی اسم یا بیان کے متعلق اگر چند الفاظ تحریر کئے جائیں اور مخففات میں سے کسی ایک کے لگانے میں دقت ہو تو اِن الفاظ کے دونوں طرف Parentheses لگا دیتے ہیں۔

Mr. Makhdum (the Secretary) addressed the meeting.

جب الفاظ میں تعداد لکھی جاتی ہے تو اِس کی وضاحت ہندسوں میں بھی ضرور ہوتی ہے اور ہندسے Parentheses کے درمیان لکھے جاتے ہیں۔

I have paid him a sum of rupees thirty (Rs. 30)

## BRACKETS

جملہ میں کسی لفظ یا حوالے کی مزید وضاحت کے لئے جو الفاظ تحریر کئے جاتے ہیں اُن کے دونوں طرف Brackets لگائے جاتے ہیں۔

Mr. Jawed (the well known pleader) bled so projectiled that he died.

## THE BRACE

کسی ایک چیز کی اقسام ظاہر کرنے کے لئے Brace لگایا جاتا ہے جس سے اقسام کی وضاحت بخوبی ہو جاتی ہے۔

- Verb
  - Voices
    - Active
    - Passive
  - Tense
    - Past
    - Present
    - Future

## INVERTED COMMAS

مقولہ یا حوالہ کے صحیح الفاظ کے شروع اور آخر میں Inverted commas لگائے جاتے ہیں :-

He said : "Excuse me just now"

## HYPHEN

(۱) دو مفرد الفاظ کو ایک مرکب لفظ (Compound Word) میں تبدیل کرنے کے لئے دونوں کے درمیان Hyphen لگایا جاتا ہے۔

Candle-hour        Twenty-five

(۲) مضمون لکھتے وقت سطر ختم ہونے پر ایک لفظ کے دو حصّے کر کے دوسرا حصّہ دوسری سطر میں لکھتے ہیں تو پہلے حصّہ کے آگے Hyphen لگا دیتے ہیں :-

## THE APOSTROPHE

Apostrophe سے ایک یا ایک سے زائد حروف کی کمی ظاہر ہوتی ہے۔

Don't (do not)    e'er (Ever)    I've (I have)

## A DIAGONAL LINE

الفاظ and اور or کے درمیان or کے معنوں میں لگائی جاتی ہے۔

Payment may be made in riyal and/or pound.

## THE ASTERISK

(۱) وقتِ تحریر جملہ میں کوئی لفظ لکھنے سے رہ جائے تو اس کی جگہ Asterisk لگاکر حاشیہ میں ویسا ہی (***) لگاکر وہ لفظ لکھ دیا جاتا ہے تاکہ پڑھنے والا سمجھ سکے کہ یہ لفظ کس جگہ کے لئے ہے۔

(۲) مضمون لکھنے کے بعد اگر کسی پیراگراف (Paragraph) کے بعد ایک نئے پیراگراف کا افتتاح مقصود ہو تو اس جگہ تین Asterisk (***) لگاکر حاشیہ میں یا نیچے نیا پیراگراف لکھتے ہیں۔

# سبق ۲

## القاب و آداب بہ لحاظِ مراتب

# FORMS OF SALUTATION AND SUBSCRIPTION

ذیل میں وہ تمام القاب و آداب جو عام طور پر مستعمل ہیں درج کئے جاتے ہیں۔ انھیں بخوبی ذہن نشین کر لینا چاہیئے۔

## RELATIONS, SALUTATIONS AND SUBSCRIPTIONS

### 1. To elder relatives:

| | | |
|---|---|---|
| My dear or Dear | father,<br>mother,<br>brother,<br>sister,<br>uncle,<br>aunt,<br>cousin, | Yours affectionately,<br>Yours very affectionately,<br>Affectionately yours,<br>Your most affectionate<br>or<br>Your loving son, / brother, / sister, / nephew, / cousin, |

### 2. To younger relatives:

| | | |
|---|---|---|
| My dear or Dear | Shamim,<br>Ahsan,<br>Sultana,<br>Razia, | Yours affectionately,<br>or<br>your affectionate uncle, / cousin, / etc: |

### 3. To intimate friends and equals:

| | | |
|---|---|---|
| Dear or My dear | Ansari, Sikandar Mahmud Yasmin, | Yours most sincerely,<br>Yours very sincerely,<br>Yours cordially,<br>Yours ever,<br>Ever yours,<br>Your most sincere friend |

4. To less intimate friends:

| | |
|---|---|
| My dear Fazli, | Yours sincerely. |

5. To acquaintances (which have not ripened into friendship):

| | |
|---|---|
| Dear Mr. Jamal,<br>Dear Miss Samina, | Yours sincerely,<br>Yours very truly,<br>Yours truly, |

.. To strangers or persons only slightly familiar:

| | |
|---|---|
| Sir,<br>Dear Sir,<br>Madam,<br>My Dear Madam, | Yours truly,<br>Yours very truly,<br>(Sign your full name). |

7. To teachers, professors, headmasters or employers (for leave or other purposes):

| | |
|---|---|
| Sir, | Your most obedient pupil.<br>Your most obedient servant<br>Yours obediently, |

8. To teachers, professors, headmasters or employers (in friendly letters):

| | |
|---|---|
| My dear Sir,<br>My dear Mr. Habib,<br>My dear Professor Azim.<br>My dear Shafiq. | Your sincerely,<br>Yours very sincerely, |

9. A subordinate to a superior, a tradesman to a customer, a servant to his master:

| | |
|---|---|
| My dear Sir. | Yours respectfully. |

10. To a Shopkeeper or a tradesman:

| | |
|---|---|
| Dear Sir, | Yours faithfully.<br>In application for employment "Yours respectfully" may be used. |

11. To a firm: (i) Formal:

| | |
|---|---|
| Sir,<br>Gentleman,<br>Madams,<br>Mesdames, | Your obedient servant.<br>Yours faithfully. |

(ii) Less formal:

| | |
|---|---|
| Dear Sir,<br>Dear Madam;<br>Dear Sirs, | Yours truly, |

(iii) Familiar:

| | |
|---|---|
| My dear Sir,<br>My dear Madam,<br>My dear Sir, | Yours very truly, |

12. Application for employment:

| | |
|---|---|
| Sir, | I beg to remain,<br>Sir,<br>Your most Obedient servant |

13. From one officer to another:

| | |
|---|---|
| Sir, | Your obedient servant. |

14. Editors of Newspapers (1-for publication) (2-in a business letter):

| | |
|---|---|
| Sir,<br>Dear Sir, | Yours truly,<br>Yours faithfully, |

15. Complaints to such officers as the Postmaster, the Health Officer or the Chief Commercial Manager etc.:

| | |
|---|---|
| Dear Sir, | Yours faithfully, |

16. Officers of commercial concerns (in a business letter):

| | |
|---|---|
| Dear Sir. | Yours faithfully, |

17. King:

| | |
|---|---|
| Most Gracious Sovereign,<br>May it please your Majesty, | I remain, Your Majesty's most humble subject and dutiful servant, |

18. Queen:

| | |
|---|---|
| Madam | ......ditto...... |

19. Governor:

| | |
|---|---|
| May it please your Excellency. | I have the honour to be, My Lord, Your Excellency's most humble and obedient servant, |

20. Commissioner:

| | |
|---|---|
| Sir, | I have the honour to be,<br>Sir,<br>Your most obedient servant |

21. Indian Prince:

| | |
|---|---|
| May it please your Highness, | I have the honour to remain, Sir Your Highness most obedient servant, |

22. Government officials:

| | |
|---|---|
| Sir (or Madam) | I have the honour to be, Sir (Madam), Your most obedient servant, |

23. Government officials (in a Demi-official letter):

| | |
|---|---|
| My dear, Dear...... or Dear Mr.......... | Yours sincerely, |

24. Government officials in applications or petitions:

| | |
|---|---|
| Sir, (or Madam), | Yours obediently or I beg to remain, Sir, Your most obedient servant, |

## سرکاری محکمے اور عمّالِ حکومت

## GOVERNMENT BODIES & OTHER OFFICE BEARERS OF THE GOVERNMENT

Emperor ——— شہنشاہ        Empress ——— شہنشاہ بیگم

Empire ——— مملکت

King ———— بادشاہ    Queen ———— ملکہ

Kingdom ———— بادشاہت

Prince ———— شہزادہ    Princess ———— شہزادی

Heir-apparent ———————— ولی عہدِ سلطنت

Government ———— حکومت

Governor-General — گورنر جنرل    President ———— صدرِ جمہوریت

Constituent Assembly    دستور ساز اسمبلی

Ambassador ———————————— سفیر

High Commissioner ———————————— ہائی کمشنر

Ministry ———— وزارت

CABINET SECRETARIAT —— کیبنٹ سیکریٹریٹ

Prime Minister ———————————— وزیرِ اعظم

Minister of Defence ———————— وزیرِ دفاع

Minister of Finance ———————— وزیرِ خزانہ

Minister of Industries ———————— وزیرِ صنعت و حرفت

Minister of Law ———————— وزیرِ قانون

Minister of home ———————— وزیرِ داخلہ

---

Minister of Foreign Affairs & Commonwealth Relations
———————— وزیرِ خارجہ و تعلقاتِ دولتِ مشترکہ

Minister of Education ———————— وزیرِ تعلیم

Minister of Economic Affairs ———— وزیرِ اقتصادی امور

Minister of Communications ________ وزیرِ مواصلات
Minister of Food ________ وزیرِ خوراک
Minister of Health ________ وزیرِ صحت
Minister of Parliamentary Affairs ________ وزیرِ امورِ متقننہ
Minister of Rehabilitation ________ وزیرِ بحالیات
Minister of Commerce ________ وزیرِ تجارت
Minister of Labour ________ وزیرِ محنت
Minister of Information and Broadcasting
________ وزیرِ اطلاعات و نشریات

## ARMY فوج DEFENCE دفاع

Commander-in-Chief ________ کمانڈر انچیف
Major-General ________ میجر جنرل
Lieutenant-General ________ لیفٹیننٹ جنرل
Brigadier ________ بریگیڈیر
Colonel ________ کرنل
Lieutenant-Colonel ________ لیفٹیننٹ کرنل
Major ________ میجر
Captain ________ کپتان
Lieutenant ________ لیفٹیننٹ
Sub-Lieutenant ________ سب لیفٹیننٹ
Subedar-Major ________ صوبہ دار میجر
Subedar ________ صوبہ دار
Jemadar ________ جمعدار
Havildar ________ حوالدار

| | |
|---|---|
| Naik | نائک |
| Soldier | سپاہی |
| Quartermaster General | کوارٹر ماسٹر جنرل |
| Quartermaster | کوارٹر ماسٹر |

## NAVY بحریہ

| | |
|---|---|
| Commander-in-Chief | کمانڈر انچیف |
| Chief of Staff | چیف آف اسٹاف |
| Captain | کپتان |
| Commander | کمانڈر |
| Lieutenant-Commander | لیفٹیننٹ کمانڈر |
| Lieutenant | لیفٹیننٹ |
| Sub-Lieutenant | سب لیفٹیننٹ |
| Senior Commissioned Officer | سینیئر کمیشنڈ آفیسر |
| Commissioned Officer | کمیشنڈ آفیسر |
| Chief Petty Officer | چیف پیٹی آفیسر |
| Petty Officer | پیٹی آفیسر |
| Rattings | ریٹنگز |

## AIR FORCE فضائیہ

| | |
|---|---|
| Vice Air Marshal | وائس ایئر مارشل |
| Commander-in-Chief | کمانڈر انچیف |
| Group Captain | گروپ کپتان |
| Squarden Leader | اسکواڈرن لیڈر |
| Wing Commander | ونگ کمانڈر |
| Flight Lieutenant | فلائٹ لیفٹیننٹ |

| | |
|---|---|
| Deputy Inspector General of Police | ڈپٹی انسپکٹر جنرل آف پولیس |
| Superintendent of Police | سپرنٹنڈنٹ آف پولیس |
| Deputy Superintendent of Police | ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ آف پولیس |
| Inspector of Police | انسپکٹر آف پولیس |
| Sub-Inspector of Police | سب انسپکٹر آف پولیس |
| Assistant Sub-Inspector | اسسٹنٹ سب انسپکٹر |
| Head Constable | ہیڈ کانسٹبل |
| Constable | کانسٹبل |
| Lady Searcher | لیڈی سرچر |

## JUDICIARY عدلیہ

| | |
|---|---|
| Chief Justice | چیف جسٹس |
| Justice | جسٹس |
| District Magistrate | ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ |
| **Sessions Judge** | سیشنس جج |
| Judge | جج |
| Senior Sub-Judge | سینیر سب جج |
| Sub-Judge | سب جج |
| Advocate General | ایڈوکیٹ جنرل |
| Assistant Advocate General | اسسٹنٹ ایڈوکیٹ جنرل |
| Judge of Small Causes Court | جج آف اسمال کازیز کورٹ |
| Registrar | رجسٹرار |
| Deputy Registrar | ڈپٹی رجسٹرار |

## JAILS & PRISONS جیل خانے

| | |
|---|---|
| Inspector General of Prisons | انسپکٹر جنرل آف پریزنز |

| | |
|---|---|
| Superintendent Jails | سپرنٹنڈنٹ جیلز |
| Deputy Superintendent Jails | ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ جیلز |
| Jailor | جیلر |
| Subedar | صوبیدار |
| Jemadar | جمعدار |
| Warder | وارڈر |

## DISTRICT ADMINISTRATION ڈسٹرکٹ ایڈمنسٹریشن ضلع کا انتظام

| | |
|---|---|
| Deputy Commissioner | ڈپٹی کمشنر |
| Tehsildar | تحصیلدار |
| Naib-Tehsildar | نائب تحصیلدار |
| Zaildar | ذیلدار |
| Sufed Posh | سفید پوش |
| Lumberdar | لمبردار (مکھیا) |
| Watchman | چوکیدار |

## REVENUE DEPARTMENT محکمۂ مال

| | |
|---|---|
| Collector (Deputy Commissioner) | کلکٹر (ڈپٹی کمشنر) |
| Revenue Officer | ریونیو آفیسر |
| Tehsildar | تحصیلدار |
| Naib-Tehsildar | نائب تحصیلدار |
| Girdawar Kanungo | گرداور قانون گو |
| Patwari | پٹواری |

# JUDICIAL DEPARTMENT

## محکمۂ عدلیہ

### CRIMINAL ———— فوجداری

District Magistrate (Deputy Commissioner) ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ (ڈپٹی کمشنر) ————

Assistant Commissioner ———— اسسٹنٹ کمشنر

Extra Assistant Commissioner ———— ایکسٹرا اسسٹنٹ کمشنر

Tehsildar ———— تحصیلدار

Naib-Tehsildar ———— نائب تحصیلدار

Sarpanch ———— سرپنچ

Panch ———— پنچ

### CIVIL ———— دیوانی

District Judge ———— ڈسٹرکٹ جج

Senior Sub-Judge ———— سینئر سب جج

Sub-Judge ———— سب جج

# EDUCATION DEPARTNENT

## محکمۂ تعلیم

## ایجوکیشن ڈیپارٹمنٹ

Director of Education ———— ڈائرکٹر آف ایجوکیشن

District Inspector of Schools ———— ڈسٹرکٹ انسپیکٹر آف اسکولز

Asstt. Distt. Inspector of Schools ———— اسسٹنٹ ڈسٹرکٹ انسپیکٹر آف اسکولز

Deputy Inspector of Schools ———— ڈپٹی انسپیکٹر آف اسکولز

## UNIVERSITIES ❋ یونیورسٹیز

Chancellor ____________ چانسلر
Vice-Chancellor ____________ وائس چانسلر
Principal ____________ پرنسپل
Vice-Principal ____________ وائس پرنسپل
Professor ____________ پروفیسر
Senior Lecturer ____________ سینئر لیکچرار
Lecturer ____________ لیکچرار
Head Master ____________ ہیڈ ماسٹر
Master ____________ ماسٹر
Physical Instructor ____________ فزیکل انسٹرکٹر

## HEALTH DEPARTMENT

### ہیلتھ ڈیپارٹمنٹ

Director of Health ____________ ڈائرکٹر آف ہیلتھ
Deputy Director of Health ____________ ڈپٹی ڈائرکٹر آف ہیلتھ
Assistant Director of Health ____________ اسسٹنٹ ڈائرکٹر آف ہیلتھ

## HOSPITALS ہسپتال

Civil Surgeon ____________ سول سرجن
Asstt Sergeon ____________ اسسٹنٹ سرجن
Compounder ____________ کمپاونڈر
Dresser ____________ ڈریسر
Nurse ____________ نرس

# PUBLIC WORKS DEPARTMENT پبلک ورکس ڈیپارٹمنٹ

Chief Engineer ______ چیف انجینئر

Superintending Engineer ______ سپرنٹنڈنگ انجینئر

Executive Engineer (or) District Engineer ______

ایگزیکیٹو انجینئر (یا) ڈسٹرکٹ انجینئر ______

Sub-Divisional Officer ______ سب ڈویژنل آفیسر

Overseer ______ اُوورسیئر

Work Munshi ______ ورک منشی

# MUNICIPAL میونسپل CORPORATION کارپوریشن

Chief Executive Officer ______ چیف ایگزیکیٹو آفیسر

Deputy Chief Officer ______ ڈپٹی چیف آفیسر

Chief Engineer ______ چیف انجینئر

Chief Health Officer ______ چیف ہیلتھ آفیسر

Chief Accounts Officer ______ چیف اکاؤنٹس آفیسر

Chief Assessor & Collector ______ چیف اسیسر اینڈ کلکٹر

Administrative Officer ______ ایڈمنسٹریٹو آفیسر

Secretary ______ سکریٹری

Mayor ______ میئر (صدر بلدیہ)

Deputy-Mayor ______ ڈپٹی میئر

Municipal Commissioner ______ میونسپل کمشنر

Land Manager ______ لینڈ منیجر

Law Officer ______ لاء آفیسر

Information Officer ______ انفارمیشن آفیسر

Superintendent, Terminal Taxes ——— سپرنٹنڈنٹ ٹرمینل ٹیکسیز

Superintendent, Advertisement & Shop Establishment
——— سپرنٹنڈنٹ ایڈورٹائزمنٹ اینڈ شاپ ایسٹیبلشمنٹ

Superintendent, Fire Brigade ——— سپرنٹنڈنٹ فائر بریگیڈ

Superintendent, Machinery Department ———
——— سپرنٹنڈنٹ مشینری ڈیپارٹمنٹ

Assistant Audit Officer ——— اسسٹنٹ آڈٹ آفیسر

Inspectors ——— انسپیکٹرز

## CENTRAL EXCISE & LAND CUSTOMS
## سینٹرل ایکسائز اینڈ لینڈ کسٹمز

Excise and Taxation Commissioner ——— ایکسائز اینڈ ٹیکزیشن کمشنر

Central Excise Officer ——— سینٹرل ایکسائز آفیسر

Revenue Commissioner ——— ریونیو کمشنر

Deputy Excise and Taxation Officer ———
——— ڈپٹی ایکسائز اینڈ ٹیکزیشن آفیسر

Central Excise Officer ——— سینٹرل ایکسائز آفیسر

Central Excise Inspector ——— سینٹرل ایکسائز انسپکٹر

Collector ——— کلکٹر

Assistant Collector ——— اسسٹنٹ کلکٹر

Mine Manager ——— مائن منیجر

Electrical & Mechanical Engineer ——— الیکٹریکل اینڈ میکینیکل انجینئر

Senior Preventive Officer ——— سینئر پریوینٹو آفیسر

Preventive Officer ——— پریوینٹو آفیسر

Chief Inspector ——— چیف انسپکٹر

Inspector of Customs ——— انسپکٹر آف کسٹمز
Labour Welfare Officer ——— لیبر ویلفیئر آفیسر
Superintendent ——— سپرنٹنڈنٹ

## INCOME TAX & SALES TAX
## انکم ٹیکس اینڈ سیلز ٹیکس

Commissioner of Income Tax & Sales Tax
کمشنر آف انکم ٹیکس اینڈ سیلز ٹیکس ———

Assistant Commissioner ——— اسسٹنٹ کمشنر
Income Tax Officer ——— انکم ٹیکس آفیسر
Sales Tax Officer ——— سیلز ٹیکس آفیسر

## POSTS & TELEGRAPHS DEPARTMENT
## پوسٹس اینڈ ٹیلیگرافس ڈیپارٹمنٹ

Director General of Posts and Telegraphs
ڈائرکٹر جنرل آف پوسٹس اینڈ ٹیلیگرافس ———

Deputy Director General ——— ڈپٹی ڈائرکٹر جنرل
Assistant Director General ——— اسسٹنٹ ڈائرکٹر جنرل
Postmaster General ——— پوسٹ ماسٹر جنرل
Sub-Postmaster ——— سب پوسٹ ماسٹر
Superintendent Telegraphs ——— سپرنٹنڈنٹ ٹیلیگرافس
Branch Postmaster ——— برانچ پوسٹ ماسٹر
Postman ——— پوسٹ مین

## RAILWAYS
## ریلویز

Director General of Railways ——— ڈائرکٹر جنرل آف ریلویز

| | |
|---|---|
| General Manager | جنرل منیجر |
| Chief Commercial Manager | چیف کمرشل منیجر |
| Superintendent | سپرنٹنڈنٹ |
| Station master | اسٹیشن ماسٹر |
| Assistant Station master | اسسٹنٹ اسٹیشن ماسٹر |
| Booking Clerk | بکنگ کلرک |
| Goods Clerk | گڈس کلرک |
| Ticket Collector | ٹکٹ کلکٹر |
| Checker | چیکر |
| Guard | گارڈ |

# خطوط کے کچھ نمونے

## Application for a free Studentship.

To

The Headmaster,
Local Board High School,
Nawabshah (Sind).

Sir,

With due respect I beg to state that my father is working in General Post Office as a sorter and is drawing a salary of Rs. 105/- p.m.

He is a poor man and has a large family to support. He cannot afford the expenses of my education.

I, therefore, request you to kindly grant me freeship so that I may continue my studies.

It is also stated for your information that I have passed the examination in the first Division obtaining 85% marks.

I hope that you will consider my case sympathetically.

I beg to remain
Sir,
Your most obedient pupil,
Ashok Kumar
CLASS IX

Dated
Sept. 19th, 1957.

## ۱۔ درخواست برائے فیس معافی۔

میں نہایت ادب سے درخواست کرتا ہوں کہ میرے والد صاحب جنرل پوسٹ آفس میں ایک سورٹر کی حیثیت سے کام کرتے ہیں اور مبلغ ۱۰۵ روپے ماہوار تنخواہ پاتے ہیں وہ ایک غریب آدمی ہیں اور ایک بڑے کنبہ کے کفیل، وہ میری تعلیم کے اخراجات برداشت نہیں کر سکتے لہٰذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ براہِ مہربانی میری فیس معاف کر دی جائے تاکہ میں اپنی تعلیم جاری رکھ سکوں۔ آپ کی اطلاع کیلئے عرض ہے کہ میں نے پچاسی ۸۵ فیصدی نمبر حاصل کر کے فرسٹ ڈویژن میں امتحان پاس کیا ہے، مجھے امید ہے کہ میرے معاملہ پر آپ ہمدردی سے غور فرمائینگے۔

2. **Application for leave on the account of an urgent work.**

Most respectfully I beg to state that I have an urgent piece of domestic work at home. I would, therefore, request you to kindly grant me leave for to-day only.

۲۔

میں نہایت مؤدبانہ عرض کرتا ہوں کہ مجھے مکان پر ایک نہایت ضروری نجی کام ہو گیا ہے لہٰذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ براہِ مہربانی صرف آج کے لئے مجھے رخصت منظور فرمائی جائے۔

3. Application for leave on the occassion of the marriage ceremony of your brother.

With due respect I beg to inform you that the marriage ceremony of my elder brother will take place on the 25th of this month.

It is, therefore, requested that three days leave with effect from the 24th instant may kindly be granted to me.

۳ میں نہایت مؤدبانہ آپ کو مطلع کر رہا ہوں کہ میرے بڑے بھائی صاحب کی شادی اس ماہ کی پچیس تاریخ کو ہونا قرار پائی ہے۔ لہٰذہ درخواست کی جاتی ہے کہ براہِ مہربانی اس ماہ کی چوبیس تاریخ سے تین یوم کی رخصت منظور فرمائی جائے ۔

4. Application for leave on account of illness.

Most respectfully I beg to inform you that I am laid up with cold, fever and severe headache and am unable to attend the school for two days.
You are, therefore requested to kindly grant me leave for the said period,

۴ میں نہایت ادب کے ساتھ آپ کو مطلع کر رہا ہوں کہ میں بخار، نزلہ اور شدید دردِ سر میں مبتلا ہو گیا ہوں۔ اور دو روز تک اسکول آنے کے قابل نہیں ہوں لہٰذا درخواست ہے۔ کہ براہِ مہربانی اس عرصہ کے لئے مجھے رخصت مرحمت فرمائی جائے۔

5. Application from a young man in employment in answer to an advertisement for the post of a clerk

To,

The Manager,
Ravi Trading Co. Ltd.,
Jumma Masjid,
Delhi-6.

Sir,

With reference to your adverti--sement in to-days 'Times of India' for the post of a clerk, I want to offer myself as a candidate for the same.

Having passed the matriculation Examination in the first division in 1962 from the Panjab University, I jo--ined the firm of M/s.
as an Accounts Clerk.

I am still in the service of this firm. I am now seeking opportunities, which my present employers, with their limited range of business, cannot sup--ply. I am at present 20 years of age and of active habits. I enclose few copies of testimonials. You may also refer to my present employers, who will be willing to supply you informa--tion regarding my character and abi--lity.

Should you kindly call me for and interview, I shall be able to give you further informations that you may require.

Yours faithfully,

3738, Churiwalan,
Delhi-6.
30th January, 1965.

( Ashok Kumar)

## ۵ ۔ کلرک کی جگہ کیلئے اشتہار کے جواب میں ایک نوجوان کی طرف سے روزگار کی درخواست

آج کے "ٹائمز" میں ایک کلرک کی جگہ کے لئے آپ کے اشتہار کے حوالے سے میں خود کو بطور ایک امیدوار کے پیش کرنا چاہتا ہوں

۱۹۵۲ء میں فرسٹ ڈویژن میں میٹریکولیشن امتحان پنجاب یونیورسٹی سے پاس کرنیکے بعد میں اکاؤنٹس کلرک کی حیثیت سے میسرز            کی فرم میں داخل ہوگیا۔ میں اب بھی اس فرم کی ملازمت میں ہوں، اب میں اچھے موقعہ کا متلاشی ہوں جو میرے موجودہ آجر اپنے محدود کاروبار کی وجہ سے نہیں دے سکتے۔ میں اسناد کی چند کاپیاں منسلک کر رہا ہوں آپ میرے موجودہ آجر سے بھی رجوع کر سکتے ہیں جو میرے چال چلن اور میری قابلیت کے متعلق معلومات فراہم کریں گے۔ کیا آپ براہِ کرم مجھے باریابی کا موقعہ دیں گے۔ تاکہ مزید معلومات جو آپ کو درکار ہوں میں بہم پہنچا سکوں۔

آپ کا مخلص ۔ اشوک کمار

## 6. CERTIFICATE.

This is to certify that Mr. Ashok Kumar has been in our employment as an Accounts Clerk for last two years During this period he has discharged his duties satisfactorily. He is an intelligent young man of active habits and bears good moral character.

For Kamal Kishor
& Sons, Delhi.

17th Feb. 1965.

## ۶۔ سند یا تصدیق نامہ۔

یہ تصدیق کیا جاتا ہے کہ مسٹر اشوک کمار اکاؤنٹس کلرک کی حیثیت سے گذشتہ دو سال سے ہماری ملازمت میں رہے ہیں۔ اس عرصہ میں انھوں نے اپنے فرائض اطمینان بخش طریقہ ک انجام دیئے ہیں، وہ ایک ذی فہم اور مستعد محنتی نوجوان ہیں اور بہتر چال چلن کے مالک ہیں۔

## 7. NOTICE.

Notice is hereby given that the undersigned retires this day, the 19th Fr
February, 1965 by mutual consent from the firm M/s. Ramesh Chand & Sons, Booksellers & Publishers, Delhi-6.

Ashok Kumar.
(Accounts Clerk)

۷. اطلاع۔

اطلاع دی جاتی ہے کہ دستخط کنندہ زیریں باہمی رضامندی کے ساتھ فرم
مسرز رمیش چند سے آج مورخہ ۱۹ فروری ۱۹۶۵ء سے علیحدہ ہوتا ہے
اشوک کمار۔ (اکاؤنٹس کلرک)

---

8. **APPLICATION for enlistment as Petty Contractor in P.W.D.**

To,
The Executive Engineer,
Construction Division,
Central P.W.D.,
New Delhi.

Dear Sir,

Sub: Enlistment as Petty Contractor.

I shall esteem it a great favour if you will very kindly be good enough to enlist my name among the Petty Contractors to supply materials etc; required from time to time in the Divisional office and afford me a chance to submit my most competetive quotations.

I hope that my humble request will be acceded to and I shall be given a chance to serve your Department in the intrest of Public Service.

Thanking you in anticipation.

Yours faithfully,

K-26, Rajinder Ngr.,
New Delhi.

(Salim Hussain)

* * * * * * * * * *

۸۔ ادنیٰ ٹھیکیدار کی حیثیت سے پی ڈبلیو ڈی میں شمولیت کی درخواست

ایگزیکیٹو انجنیئر صاحب، کنسٹرکشن ڈویژن نمبر ۱، پاک پی ڈبلیو ڈی دہلی۔

جنابِ من! اگر آپ وہ سامان جو ڈویژنل آفس میں وقتاً فوقتاً درکار ہوتا ہے، مہیا کرنے کیلئے ادنیٰ ٹھیکیداروں میں میرا نام درج فرمالیں تو مجھ پر بڑا کرم ہوگا۔ اور مجھے اپنا نرخ نامہ پیش کرنے کا ایک موقعہ عنایت فرمائیں۔ میں یقین کرتا ہوں کہ میری حقیر درخواست منظور کی جائے گی۔ اور مفادِ عامہ کیلئے آپکے محکمہ کی خدمت کرنیکا مجھے ایک موقعہ دیا جائیگا۔ آپکا فرمانبردار۔ سلیم حسین

9. A letter of complaint to the Postmaster-General Lahore.

To,

The Postmaster General,
General Post Office,
Kashmere Gate,
Delhi.

Dear Sir,

Reg: Non- Receipt of M.O.

I would like to bring it into your kind notice that the Money Order sent by me to my mother, 'Mrs. Nur Jehan Begum, 69, St. Xavier Lane, Nagpur' has not been received by her so far. I had sent this Money Order on 25th ultimo.

I hope you will be kind enough to make the necessary enquiries and have it cashed immediately through the Postmaster, Nagpur. The Money Order Receipt no. 5763 dt.25/1/65 is enclo--sed herewith.

Yours faithfully,

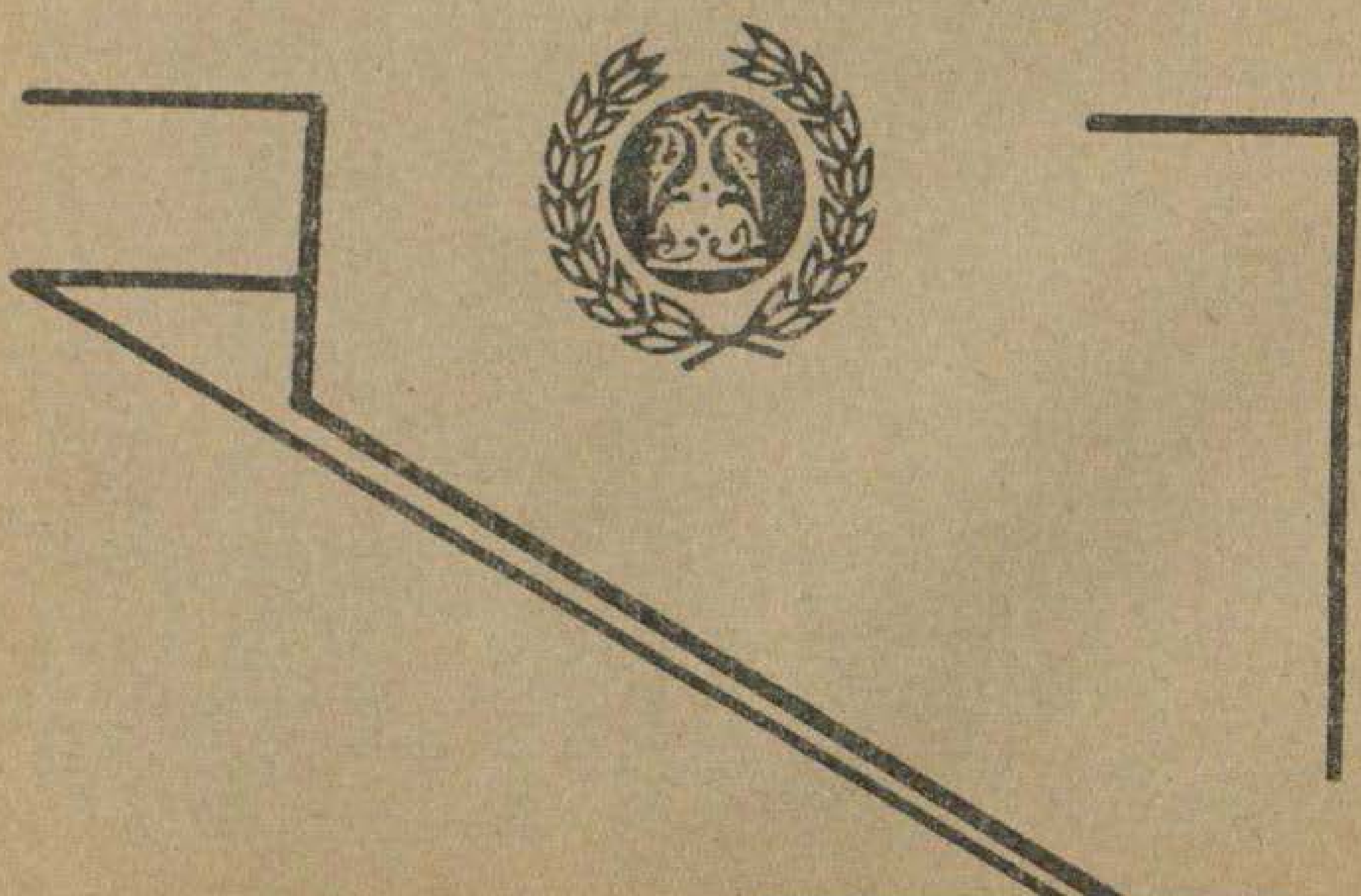
2496, Nai Sarak,
Delhi-6.

(Rashid Ahmed)

## ۹۔ پوسٹ ماسٹر جنرل کے نام شکایتی خط۔!

جناب پوسٹ ماسٹر جنرل صاحب، لاہور

جناب من! میں آپ کے علم میں لانا چاہتا ہوں کہ میں نے ۲۵ جنوری سنہ ۱۹۶۵ء کو ایک منی آرڈر "ناگپور" نورجہاں بیگم ۷۹ سینٹ زیویر لین "ناگپور" کے پتہ پر بھیجا تھا لیکن آج میرے پاس نورجہاں بیگم کا خط آیا ہے کہ رقم ابھی تک وصول نہیں ہوئی۔ مجھے امید ہے کہ آپ اس کی تفتیش کریں گے اور جلد ہی ناگپور کے پوسٹ ماسٹر کی معرفت رقم کی ادائیگی کرا دیں گے۔ منی آرڈر کی رسید نمبر ۵،۶۳ مورخہ ۲۵ جنوری منسلک ہے۔ نیازمند رشید احمد



**10. A letter to the stationmaster for reservation of seats in a Railway Train.**

42, Chawri Bazaar,
Delhi-6.
17th February, 1965.

The Stationmaster,
Railway Station,
Delhi Jn.

Dear Sir,

I shall be highly obliged if you will reserve two berths for me in III Class compartment by 'Delhi Howrah' mail leaving for Howrah at 8-45 p.m. on Friday, the 19th February, 1965. I hold ticket Nos. 375556 and 375557. Enclosed please find Postal Orders for necessary reservation fee.

Thanking you in anticipation.

Yours faithfully,

(V.K. Sachdeva)

۱۰۔ ریلوے ٹرین میں جگہ مخصوص کرانے کیلئے اسٹیشن ماسٹر کے نام خط

جنابِ عالی! مجھے مسرت ہوگی اگر آپ دہلی ہاوڑہ میں جو جمعہ مورخہ ۱۹ فروری آٹھ بجکر
۴۵ منٹ پر ہاوڑہ روانہ ہوگی میرے لئے III کلاس میں دو نشستیں مخصوص کردیں۔ میرے پاس

۳۷۵۵۵۶ اور ۳۷۵۵۵۷ نمبر کے ٹکٹ میں منسلک پوسٹل آرڈر وصول فرمائیں۔ نیاز مند

وی۔ کے۔ سچدیو

11. A letter to a book-seller placing an order for books.

169, Karnani Estate,
Calcutta-17.
10th February, 1965.

M/s. Raj Kapur & Sons,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I shall be very much obliged if you are kind enough to send the following books by V.P.P. at the above address.

1. Standard English-Urdu Dictionary @ Rs30/-
2. Pioneer Practical Dictionary Urdu-English. Delux @Rs11/-
3. Urdu English Teacher @ Rs5/-
4. Student's New Model Dictionary Urdu-English Plastic Cover @ Rs3/50
5. Your catalagoue and price list.

I am given to understand that you do not charge any postage extra. Please make the necessary concession for me also.

I am enclosing a Postal Order in your favour for Rs20/- which may be treated as

Thanking you in anticipation.

Yours very truly

Khalid Razaak

(Khalid Razaak)

## ۱۱۔ کتب فروش کے نام خط!

جنابِ من! میں آپ کا بہت ہی مشکور ہوں گا اگر آپ بذریعہ وی۔ پی مندرجہ ذیل فہرست کے مطابق ہر کتاب کی ایک ایک جلد مندرجہ بالا پتہ پر روانہ فرمادیں شکریہ۔

**letter of complaint to a Book-seller.**

169, Karnani Estate,
Calcutta-17.
20th Feb.,'65.

M/s. Ram Gopal & Sons,
Publishers & Booksellers,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I sent you an order for some of your publications on 10th Feb., but regret to say that although such a considerable time has since elasped, the books have not reached me. Your delay is causing me severe inconvenience.

I trust you will expedite the execution of the order immediately.

Awaiting an early compliance,

I remain,
Yours truly,

(Khalid Razaak)

## ۱۲- کتابیں نہ ملنے پر شکایتی خط

جناب من ہمیں نے ۱۰ر فروری ۱۹۶۶ء کو آپ کی مطبوعات میں سے کچھ کتابوں کیلئے آرڈر بھیجا تھا افسوس ہے کافی عرصہ گذر چکا ہے لیکن کتابیں مجھے ابھی تک

نہیں پہنچیں آپکی یہ تاخیر میرے لئے سخت تکلیف کا باعث بن رہی ہے۔ میں
یقین کرتا ہوں کہ آپ آرڈر کی فوری تعمیل فرمائیں گے۔

**13. Another letter of complaint to a Book-Seller for non-delivery of books.**

I placed an order on your firm for some of your publications on 10th February,'65 but regret, that I have not received them as yet. In case the letter has been mislaid, I enclose a duplicate copy of the letter and request your prompt attention in this matter.

Thanking you.

Encld. Duplicate letter.

۱۳۔ کتابیں وصول نہ ہونے پر شکایتی خط۔

میں نے ۱۵ فروری ۱۹۶۶ء کو چند کتابوں کے لئے آرڈر بھیجا تھا لیکن مجھے
افسوس ہے کہ وہ مجھے ابھی تک نہیں ملیں۔ اگر خط گم ہو گیا ہو تو میں کتابوں کی
فہرست کی نقل ارسال کر رہا ہوں اور آپ سے اس معاملہ پر فوری توجہ کی
درخواست کرتا ہوں

**14. A letter to a book-seller, who has sent you by post some books other than that which you had ordered :**

169, Karnani Esta
Calcutta-17.

9th March, 1965.

M/s.
Publishers & Booksellers,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I took delivery of the books sent you to-day but was pained to find that you have sent me 'Student's Latest Practical Dictionary'Delux @Rs10/- and 'Gem Oxford Dictionary' @Rs3/- instead of the Pioneer Practical Dictionary' and 'Student New Model Dictionary!

The books are being sent back to you under a registered packet and you are requested to send me the desired books at your very earliest.

Thanking you.

Yours truly,

Khalid Razaak.

(Khalid Razaak)

## ۱۴- تاجران کتب کے نام شکایتی خط -!

محترمی! آپ نے جو کتابیں ارسال کی ہیں آج مورخہ ۹ مارچ ۱۹۶۵ء کو میں
نے وصول کر لی ہیں۔ لیکن یہ دیکھ کر مجھے افسوس ہوا کہ آپ نے بجائے پائونیر پریکٹیکل
ڈکشنری اور سٹوڈنٹ نیو ماڈل ڈکشنری کے سٹوڈنٹ لیٹسٹ پریکٹیکل ڈکشنری اور
جیم آکسفورڈ ڈکشنری بھیج دی ہیں مجھے افسوس ہے کہ میں ان کتابوں کو آپ کی
ذمہ داری پر رکھتا ہوں اور اگر آپ مطلوبہ کتب ارسال فرما دیں تو مجھے مسرت
ہوگی۔ جیسے ہی آپ کے پاس سے کتابیں آئیں گی میں انھیں آپ کو روانہ کر دونگا۔

آپ کا وفادار - خالد رزاک

## 15. A reply to the foregoing letter

Publishers & Booksellers,

Ref.No.7256 Delhi-6 12th March.

Mr. Khalid Razaak,
169,Karnani Estate,
Calcutta-17.

Dear Sir,

W We are sorry to learn that you have been wrongly supplied other books instead of 'Pioneer Practical Dictionary' and 'Students' New Model Dictionary' On enquiry wo find that mistake was due to an over--sight on part of our staff.

The required books have been despatch-
-ed to you under Registered Packet. You are, therefore, requested to despatch the books to our address.

We regret the inconvenience caused to you. We have reprimanded our staff and trust that such mistakes will not be repeated. We await your furthur orders and assure you of our best services.

Thanking you.

We re,

We remain,
Yours faithfully,
For Ram chand & Sons

## ۱۵۔ خط نمبر ۱۴ کا جواب!

جناب من! یہ معلوم ہوکر ہمیں افسوس ہوا کہ یا تو نیر پریکٹیکل ڈکشنری اور سٹوڈنٹ پریکٹیکل ڈکشنری کی جگہ آپ کو دوسری کتابیں ارسال کردی گئیں۔ تحقیقات کرنے پر ہمیں معلوم ہوا کہ یہ غلطی ہمارے عملہ کی غفلت کی وجہ سے عمل میں آئی تھی۔

مطلوبہ کتب بذریہ رجسٹری آپکی خدمت میں روانہ کردی گئی ہیں۔ لہٰذا آپ سے درخواست ہے کہ اردو کی کتابیں ہمارے پتہ پر روانہ کردیں آپ کو جو تکلیف پہنچی اس کا ہمیں ملال ہے۔ ہم نے اپنے عملہ کو تنبیہ کردی ہے اور یقین ہے کہ دوبارہ اس قسم کی غلطی نہیں ہوگی ہم آپکے مزید آرڈر کا انتظار کریں گے۔ اور آپ کو اپنی پوری توجہ کا یقین دلاتے ہیں۔

**16. Sending of catalogue by a Publisher to a bookseller.**

M/s.Gianchand Omparkash,
Booksell ers,
Lall Chowk,
SRINAGAR. (Kashmir)

Dear Sirs,

We find from our books that you have not recently favoured us with an order. We are therefore, sending you our latest catalogue and hope that some of books mentioned there in will interest you.

We have recently published some new and useful books, which are selling very well. We especially wish to bring to your notice 'POPULAR DICTIONARY' in clear Nastaliq Urdu and PIONEER URDU LUGAT' in attractive plastic cove, priced at Rs1/95 only. These are in great demand in yor city and in which others are doing good business.

we are confident that you would like to place a bulky order for some books in the list.

T Thanking you and assuring you of our prompt and specialised services.

We remain,

Yours faithfully,
Ram chand &sons.

## ۱۶۔ناشرانِ کتب کی جانب سے ایجنٹوں کے نام خط!

محترمی! ہمیں اپنی کتابوں سے معلوم ہوا ہے کہ آپ نے کچھ عرصہ سے اپنے آرڈر سے ہماری سرپرستی نہیں فرمائی لہٰذا ہم آپ کی خدمت میں تازہ فہرست کتب ارسال کر رہے ہیں اور امید کرتے ہیں کہ کچھ کتابیں آپ کے مطلب کی ہوں گی۔ ہم نے حال ہی میں کچھ نئی اور قابل قدر کتب شائع کی ہیں جو بہت زیادہ فروخت ہو رہی ہیں ہم خصوصیت سے انگریزی بول چال اور انگریزی ضرب الامثال و محاورات آپکے علم میں لانا چاہتے ہیں جن کی آپکے شہر میں کافی مانگ ہے اور جن سے دوسرے کافی منافع حاصل کر رہے ہیں۔ ہمیں یقین ہے کہ آپ فہرست سے کچھ کتابوں کیلئے ضرور آرڈر عنایت فرمائیں گے۔ آپ کے نیازمند۔ رحمٰن برادرس

**17. A letter to your brother about your examination:**

House No. 52-D,
Sector No. 18-A,
Chandigarh.

31st January, 1965.

My dear brother,

Many thanks for your letter of 29th instant. I am glad to learn that you have reached Delhi quite safe and sound. Perhaps you will like to hear about my examinations.

The papers were quite easy and I did them all to my entire satisfaction. I hope to obtain 75% marks in English, Urdu Economics and General Knowledge. I Arit--hmetic I shall obtain 100 marks but in

Algebra and Geomatry, I could not do well. Still I hope to obtain 45% marks in them.

How have you done your papers and what do you expect about your results?

With love and best wishes,

Your loving brothers

### ۱۷- بڑے بھائی کے نام خط!

میرے پیارے بھائی صاحب! آپ کے مکتوب مورخہ ۲۹ جنوری ۱۹۶۵ء کا بہت بہت شکریہ۔ مجھے
یہ معلوم ہو کر بہت زیادہ خوشی ہوئی کہ آپ بخیر و عافیت دہلی پہنچ گئے ہیں یقین ہے کہ آپ میرے
امتحان کے متعلق پڑھ کر خوش ہوں گے میں نے تمام پرچے اپنی مرضی کے عین مطابق اچھے
کئے ہیں مجھے امید ہے کہ انگریزی، اردو، اکنومکس اور معلومات عامہ میں کم از کم پچھتر فیصدی
نمبر حاصل کرونگا حساب میں سو نمبر لیکن الجبرا اور جیومیٹری کے پرچے اچھے نہیں کر سکا تاہم
مجھے امید ہے کہ انہیں پینتالیس ۴۵ فیصدی نمبر حاصل کر لونگا آپ نے اپنے پرچے کیسے کئے
اور نتیجہ کے متعلق آپ کا کیا خیال ہے۔ آپ کا بھائی۔

**18. A letter to your father asking him for money for expenses.**

p.220

42, S.N.Bannerji Rd.,
Calcutta-14.

25th January, 1965.

## ١٨- اخراجات کیلئے مزید رقم منگانے کیلئے والد صاحب کے نام خط!

قبلہ والد صاحب :- منی آرڈر سے بیس روپے بھیجنے پر میں آپکا بیحد ممنون ہوں لیکن میرے اخراجات پورے ہونے کے لئے یہ کافی نہیں ہیں۔ میں نے اسکول کی فیس اور مکان کا کرایہ ادا کر دیا ہے اب میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے اور روپیہ درکار ہے۔ یہاں سخت سردی ہے اور بغیر اوور کوٹ کے رہنا مشکل ہے مزید برآں مجھے کچھ ضروری کتابیں خریدنی ہیں چونکہ میں امتحان کیلئے تیاری کر رہا ہوں لہٰذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ جتنی جلدی ہو سکے آپ مجھے کم از کم پچاس روپیہ ارسال فرما دیں۔ والدہ صاحبہ کو اور آپ کو میرا سلام قبول ہو

آپ کا فرمانبردار   احمد رضا

**19. A letter to a friend requesting him for the loans of a book .**

My dear Omi,

Will you be good enough to lend me your 'Pioneer English Dictionary' for few days? I am working hard for an examina--tion and I know this book would help me very much. I shall be much obliged to you.

Yours sincerely
Ramesh.

**۱۹- کتاب مستعار لینے کے لئے دوست کے نام خط!**

میرے عزیز اومی! کیا تم مہربانی کر کے پاینیر انگلش ڈکشنری چند روز کیلئے مجھے مستعار دو گے۔ میں ایک امتحان کیلئے سخت محنت کر رہا ہوں اور مجھے معلوم ہے کہ یہ کتاب مجھے کافی مدد دے گی۔ میں تمہارا بیحد ممنون ہونگا۔ تمہارا مخلص

## 20. A reply to the above letter.

My dear Sheshi,

It is a pleasure to me to send you 'Pioneer English Dictionary'. I hope it will give you all the help, which you expect from it.

Sincerely yours,

۲۰۔ خط ۱۹ کا جواب

یہ میرے لئے باعث مسرت ہے کہ میں تمہیں پایونیر انگلش ڈکشنری بھیج رہا ہوں
مجھے امید ہے کہ تم جو توقعات اس سے رکھتے ہو اسکے مطابق یہ مدد دے گی

**21. A letter to a friend requesting him for returning the book which was lent to him.**

My dear Sarene,

You would much oblige me by sending back 'Urdu Khato-Kitabat' & 'Manohar Urdu-Hindi Teacher' which I lent you. If you have not read it, I would request you to return them as soon as you have done with them.

Your sincerely,

۲۱- کتاب کے لئے تقاضہ

اردو خط و کتابت و منوہر اردو ہندی ٹیچر جو میں نے تمہیں مستعار دی تھی واپس بھیج دو تو میں ممنون ہوں گا۔ اگر تم نے ابھی تک اس کا مطالعہ نہیں کیا ہے تو میں تم سے درخواست کرونگا کہ مطالعہ کے بعد فوراً ہی مجھے واپس بھیج دینا۔

**22. A letter of apology to a friend for neglecting to keep an appointment.**

2416, Egerten Road,
Delhi.
28th Feb., 1965.

My dear Sachdeva,

I am sorry I could not see you yesterday at 6 p.m. at Gaylords Restaurant. But I assure you that I should certainly not have excused myself if the circumstances that detained me had been in the least avoidable.

I hope to see you on the 2nd March at 6-30 p.m. in Laguna Restaurant, Janpath positively.

Yours sincerely,

(Boby Mathur)

Mr. M. K. Sachdeva,
'Sachdeva Bldgs.
Churiwalan,
Delhi-6.

---

۲۲- معذرت کیلئے دوست کے نام خط !

میرے عزیز سچدیو ! مجھے افسوس ہے کہ میں کل شام سات بجے تمہیں
گیلورڈز ریسٹورنٹ میں نہیں مل سکا لیکن میں تمہیں یقین دلاتا ہوں کہ وہ حالات
جنھوں نے مجھے روکا اگر ذرا بھی قابل احتراز ہوتے تو میں یقیناً ہرگز نہیں رکتا۔ مجھے
امید ہے کہ میں ۲ مارچ کی شام کو ساڑھے چھ بجے لاگونہ ریسٹورنٹ جنپتھ میں یقیناً ملونگا

تمہارا مخلص۔

## 23. A letter to a friend on his recovery from illness

My dear Shamsi,

I am in receipt of your letter on the 1st instant, which tells me that you have recovered from the attack of intermittent fever. This is very happy news for me.

I heartily congratulate you on this piece of good luck. Your friends were very anxious about your health and every one prayed for your recovery from illness.

You must be feeling weekness now so I would advise you to be very careful about your diet. Take perfect rest. If doctor allows, you may take a walk every morning. Breathing in the open air will do you a lot of good.

I hope you will act strictly according to the doctor's instructions.

Yours sincerely,

## ۲۳۔ دوست کی صحت یابی پر اُس کے نام خط !

میرے پیارے شمسی! مجھے تمہارا مکتوب مورخہ یکم جنوری موصول ہوا جسے پڑھ کر معلوم ہوا کہ تم باری کے بخار کے حملہ کے بعد صحتیاب ہو گئے ہو میرے لئے یہ اطلاع نہایت خوش آئند ہے

میں تہہ دل سے تم کو اس خوش بختی پر مبارکباد دیتا ہوں۔ تمہارے دوست تمہاری صحت کے لئے نہایت فکرمند تھے اور ہر شخص دعاگو تھا کہ تمہیں اس بیماری سے نجات حاصل ہو جائے۔

اب تم ضرور کمزوری محسوس کرتے ہوگے لہٰذا میں تم کو نصیحت کرونگا کہ تم اپنی خوراک کے لئے بہت ہی محتاط رہنا۔ مکمل آرام کرو، اگر ڈاکٹر اجازت دے تو ہر صبح چہل قدمی کیا کرو۔ تازہ ہوا میں سانس لینا تمہارے لئے بہت ہی مفید ثابت ہوگا۔ مجھے یقین ہے کہ تم نہایت سختی سے ڈاکٹر کے مشورے پر عمل کروگے۔

تمہارا مخلص

**24. A letter to a friend, inviting him to spend his holidays with you.**

4/16, W.E.A.,
Karol Bagh,
New Delhi-5.

11th March, 1965.

My dear Vijay,

You will be glad to hear that Mr. Salim Hussain is back to New Delhi after an exhilarating holiday in Mussouri. Our school also closed for summer vacation and thus we have decided to spend a fortnight in Dehradun.

Mr. Salim is desirous of seeing you and also wishes for your joining us. If you have not yet promised to join your friends elsewhere, we shall be delighted if you will spend a fortnight or so with us. Do write to tell us you are coming, say on 20th June and we shall meet you at the station.

Hoping to hear from you soon.

Yours sincerely,

Mr. Vijay Saxena,
657, Charkaman,
Hyderabad.

**۲۴۔ دوست کو سیر و تفریح میں شرکت کی دعوت کا خط!**

میرے عزیز وجے! تمہیں یہ سن کر خوشی ہوگی کہ مسٹر سلیم حسین مسوری میں فرحت بخش رخصت گزارنے کے بعد واپس دہلی آ گئے ہیں، ہمارا اسکول بھی موسم گرما کی تعطیلات کے لئے بند

ہوگیا ہے اس لئے ہم نے پندرہ روز دہرادون میں گذارنے کا فیصلہ کیا ہے۔
مسٹر سلیم تمہیں دیکھنے کے آرزو مند ہیں اور چاہتے ہیں کہ تم ہمارے ساتھ شامل
ہوجاؤ۔ اگر تم نے اپنے دوستوں سے کسی اور جگہ کے لئے وعدہ نہ کیا ہو تو ہمیں مسرت ہوگی
اگر تم ہمارے ساتھ پندرہ روز یا کچھ زیادہ دن گذار سکو، ہماری اطلاع کے لئے تحریر
کرو کہ کیا تم آرہے ہو یعنی بیس تاریخ تک اور ہم تم سے اسٹیشن پر ملاقات کریں گے۔"

تمہارا مخلص - منشور احمد

**25. A reply to the foregoing letter:**

657, Charkaman,
Hyderabad. (A.P.)

My dear Mansoor, June 18, 1965.

your letter came to me as most deli·
Your letter came to me as most deli-
-ghtful surprise and I hasten to thank you for it and also to accept with much pleasure the invitation which it conveys. In fact your kind invitation is most welcome and opportuc
welcome and opportune, for I was just wondering what I should do with myself during these summer vacations. It is really delightful of you to include me in your party, and I am already quite excited at the thought of seeing you a
am,
and Mr. Salim again so soon.

I shall make a point of being ready on the 20th, and shall leave by the Delux Train, which, I understand, is timed to reach Delhi at about 11-50 night, when I shall be able to tell you in person how I appreciate your kindness.

Your sincerely,

Mr Mansoor Ahmed,
4/16, Western Extention
Area,
Karol

Karol Bagh,
New Delhi-5.

---

۲۵۔ خط نمبر ۲۴ کا جواب۔

میرے پیارے منصور تمہارا خط ایک اچنبھے کی طرح آیا لیکن خوشگواری کے ساتھ، میں اس کے لئے فوری طور سے شکریہ ادا کرتا ہوں۔ اس خط نے جو دعوت مجھے پہنچائی ہے اُسے قبول بھی کرتا ہوں۔ درحقیقت تمہاری یہ دعوت بروقت ملنے کی وجہ سے بہت زیادہ پسند کی گئی ہے۔ چونکہ ابھی میں حیران تھا کہ میں تنہا گرمیوں کی ان تعطیلات میں کیا کروں گا۔ یہ حقیقت ہے کہ تم نے اپنے ساتھ مجھے شامل کرکے اپنی مسرت کا ثبوت دیا ہے۔ اور میں اب تمہیں اور مسز سلیم کو دوبارہ اتنی جلدی دیکھنے کے خیال ہی سے بے چین ہو گیا ہوں۔

میں ہر حال میں بیس تاریخ کو تیار ہو کر ڈیلکس سے روانہ ہو جاؤں گا جو میرے خیال میں دوپہر کو تقریباً ۱۱ بجکر ۵۰ منٹ پر دہلی پہنچتی ہے۔ پھر میں ذاتی طور سے تمہاری کرم فرمائی کا شکریہ ادا کروں گا۔ تمہارا مخلص۔

**26. A letter to a Professor asking him to advise regarding your further education.**

My dear Professor,

I was really very thankful to receive your kind letter yesterday. Now I want your advice regarding my further education.

As you know, our family is blessed with everything, yet I am not happy because my father is not allowing me to go abroad for technical training. He insists that I take my training in India

Since I am his only son, and he is so affectionate to me that I do not want to disappoint him. Neither I wish to disobey his order nor I want to miss the chance of foreign education. I am very anxious in the matter as my future is hanging on this point. So I am very much keen to know your sincere advice

Sincerely yours,

**۲۶- پروفیسر کے نام خط۔**

کل آپ کا عنایت نامہ موصول ہونے پر میں درحقیقت آپکا بہت زیادہ شکرگزار ہوا، اب میں اپنی مزید تعلیم کے لئے آپ سے مشورہ حاصل کرنا چاہتا ہوں۔

جیساکہ آپ جانتے ہیں، ہمارا کنبہ ہر طرح سے خوش حال ہے لیکن میں خوش نہیں ہوں چونکہ والدصاحب مجھے غیر ملک میں ٹیکنیکل ٹرننگ کیلئے جانے کی اجازت نہیں دے رہے ہیں وہ انڈیا ہی میں ٹرننگ حاصل کرنے پر مصر ہیں۔

چونکہ میں ان کا اکلوتا لڑکا ہوں اور وہ مجھ پر اتنے مہربان ہیں کہ میں ان کی دلآزاری
کرنا نہیں چاہتا۔ نہ میں ان کی حکم عدولی کرنا چاہتا ہوں اور نہ ہی غیر ملکی تعلیم حاصل کرنے
کے موقعہ کو چھوڑنا چاہتا ہوں میں اس معاملہ میں بہت زیادہ پریشان ہوں چونکہ میرا
مستقبل اس الجھن میں پھنس گیا ہے۔ لہٰذا میں آپ کی مخلصانہ رائے حاصل کرنے کیلئے بڑا منتظر ہوں۔

27. A reply to the foregoing letter.

P.T.College,
Chawri Bazar,
Delhi-6.
4th August, 1965.

My dear pupil,

I am pleased to receive your letter It would be nice, if you could go abroad, for your education and I am sure you can ultimately persuade your father in this behalf.

You must make him realise that you will come back and will be an asset to him.

If your conduct so far has been good your father should trust you on your going or living any where in the world.

Besides, this you should know that there is excellent technical training to be had right here in India. Why not

take advantage of it and show your father what you can do at home first?

He may, then, think more kindly of sending you abroad.

Wishing you best luck in your project.

Your truly

Ashok Kumar.

## ۲۷۔ خط نمبر ۲۶ کا جواب

تمہارا خط وصول پاکر میں خوش ہوں، اگر تم غیر ملک میں اپنی تعلیم حاصل کرنے کیلئے جاسکتے تو بہتر ہوتا مجھے یقین ہے کہ تم اس معاملہ میں اپنے والد صاحب کو ضرور رضامند کر سکتے ہو۔ تمہیں ان کو یقین دلانا چاہیے کہ تم واپس آجاؤ گے اور ان کی معاونت کرو گے۔ اگر ابھی تک تمہارے اطوار اچھے رہے ہیں تو تمہارے والد صاحب تمہارے جلنے یا دنیا کے کسی حصہ میں بھی رہنے میں تم پر بھروسہ کر سکتے ہیں۔

اس کے علاوہ تمہیں معلوم ہونا چاہیے کہ تم یہاں ہندوستان میں بھی حیرت انگیز ٹریننگ حاصل کر سکتے ہو۔ تم اس سے فائدہ کیوں نہیں اٹھاتے اور پہلے تم اپنے والد صاحب کو کیوں نہیں دکھا دیتے کہ تم اپنے وطن ہی میں کیا کچھ نہیں کر سکتے اس کے بعد وہ تمہیں باہر بھیجنے کے متعلق زیادہ بہتر طریقہ سے سوچ سکیں گے۔

**28. A letter to a stranger, requesting that a letter enclosed may be redirected :-**

Station Road,
Madras.

9th January, 1965.

Dear Sir,

The enclosed letter from myself to my friend Mr. Ali Nawaz Khan has been returned to me from the Post Office, with an intimation that he has 'gone away leaving no address'. As the subject of the letter is of importance, I shall be gratly indebted to you if you will redirect the envelope and post it to him. I believe he keeps you informed of his movements.

Thanking you in anticipation,

ours faithfully
S. Ali Jaffar.

17-A, Anarkali,
Lahore.
W. Pakistan.

**۲۸۔ اجنبی کے نام خط۔**

جنابِ من! منسلکہ خط میری طرف سے میرے دوست مسٹر علی نواز خاں کے نام ڈاکخانہ سے مجھے اس اطلاع کے ساتھ کہ "اپنا پتہ چھوڑے بغیر کہیں چلے گئے ہیں" واپس کر دیا گیا ہے۔ چونکہ خط ایک اہم معاملہ سے متعلق ہے میں آپ کا بے حد ممنون ہوں گا۔ اگر آپ

لفافہ پر دوبارہ پتہ لکھکر اسے ان کو بذریعہ ڈاک روانہ کردیں۔ مجھے یقین ہے کہ وہ اپنی آمدورفت سے آپ کو باخبر رکھتے ہیں۔ پیشگی شکریہ۔

آپ کا مخلص :۔ سید علی جعفری۔

**29. A letter to the Editor, regarding shortage of buses.**

To,

The Editor,
Hindustan Times,
New Delhi.

Dear Sir,

I shall be thankful to you if you publish this letter in the columns of your well known daily.

The number of buses running in peak hours from Jumma Masjid is very low with the result that the government servants residing in Chawri Bazaar, Sui walan, Machhliwalan, Dariba kalan, find it most difficult to reach office in time. They have to stand in long queues in the scorching sun to catch a bus, sometimes even for one hour.

"ill the authort

Will the authorities concerned kin--dly take some prompt action to remove the distress of the government servants.

Yours faithfully,

Mohd. Ikhlaq.

## ۲۹- ایڈیٹر ٹائمز کے نام بسوں کی کمی کے متعلق خط:-

جناب ایڈیٹر صاحب "ٹائمز" دہلی!

جناب من! اگر آپ اس خط کو اپنے مقبول روزنامہ کے کالموں میں شائع فرمائیں تو میں آپ کا مشکور رہوں گا۔ صبح کے وقت ان بسوں کی تعداد جو جامع مسجد بس اسٹاپ ۲ نزد پی ڈبلیو ڈی انکوائری آفس ا سے واپس مڑا کرتی تھیں، ایک حد تک کمی کر دی گئی ہے جس کی وجہ سے اُن سرکاری ملازمین کے لئے جو جہانگیر روڈ، کلیٹن اور مارٹن روڈ کے کوارٹروں میں رہتے ہیں اپنے دفاتر وقت پر پہنچنا مشکل ہو گیا ہے انھیں ایک طویل قطار میں تیز سورج کے سامنے کھڑا رہنا پڑتا ہے بعض اوقات ایک گھنٹہ سے زیادہ لگ جاتا ہے۔ کیا متعلقہ افسران براہِ کرم بروقت کوئی قدم اٹھا کر سرکاری ملازمین کی تکلیف کا ازالہ فرمائیں گے۔

آپ کا نیاز مند۔

# خطوں کے تھوڑے سے نمونے

203 , Darya Ganj,
Delhi.
The 3rd April, 1958.

Dear father,

You will be glad to know that I have passed the Admission Examination in the Ist Division. I wish to join the Ist year Arts in the Hindu College Delhi. Pleas send me a sum of Rs. one hundred for admission expenses into the collge and the hostel.

Your affectionate son.
Brindabanlal

(اُردُو ترجمہ)

۲۰۳، دریا گنج، دلّی
۳ر اپریل ۱۹۵۸ء

پیارے والد صاحب

آپ کو یہ جان کر بڑی خوشی ہوگی کہ میں نے ایڈمشن امتحان اوّل درجہ میں پاس کر لیا ہے ۔ میرا خیال اب ہندُو کالج دِلّی کی فرسٹ ایئر آرٹ کلاس میں نام لکھانے کا ہے ۔ برائے کرم کالج اور ہوسٹل کی فیس وغیرہ کے خرچ کے لئے یکصد روپے بھیج دیں ۔

آپ کا لاڈلا بیٹا

برندابن لال ۔

( A letter to the mother )

43, A Shiv Nager
Ajmer
'4th April, 1964

My loving Mother,

Received your letter. Jagdish's examinations are not yet over. As soon as they are over I and Jagdish will reach the village. I have arranged a private tutor for him who comes daily to teach him at our residence. All of his papers are going alright. You need not worry.

Love to children,
Your affectionate son,
Champalal

( ماں کو خط )

۴۳ الف شو نگر اجمیر
۴ اپریل سنہ ۱۹۶۴ء

میری شفیق اماں

تمہارا شفقت بھرا خط ملا جگدیش کے امتحان ابھی ختم نہیں ہوئے ہیں، جیسے ہی ختم ہو جائینگے میں اور جگدیش دونوں گاؤں پہنچ جائیں گے۔ میں نے اس کے لئے ایک معلّم کا بندوبست کر دیا ہے۔ جو روزانہ اسے پڑھانے ہمارے گھر پر ہی آتا ہے۔ اس کے پرچے سب ٹھیک ہو رہے ہیں آپکو فکر کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ بچوں کو پیار کہیئے۔

آپکا لاڈلا بیٹا ——— چمپالال۔

**( I etter to younger brother )**

6—15 Fifth Avenue.
Ahmadnagar

8th, October, 1964.

**My Dear Sohan,**

I regret to write you that I am in receipt of a letter form your Hostel warden complaining about your going away out side the Hostel without his permission and coming back in the late hours of night. Now you can atleast have thougnt on this that keeping your self out side in the night is very dangerous. I have noting is say more as you are old enough to think I hope that I shall have no such complaint in future.

**Your affectionate Brother,**
Rameshwar Lal Tiwari

(چھوٹے بھائی کو خط)

۶—۱۵، ففتھ ایونیو، احمد نگر

۸ر اکتوبر ۱۹۶۴ء

میرے پیارے سوہن

مجھے تم کو یہ لکھتے ہوئے افسوس ہے کہ تمہارے بورڈنگ ہاؤس کے وارڈن سے ایک خط ملا ہے، جس میں تمہارے ہوسٹل سے بغیر اجازت لئے باہر چلے جانے اور رات کو دیر سے لوٹنے کی شکایت ہے۔ اب تم کم ازکم اتنا تو سوچ سکتے ہو کہ رات کے وقت باہر رہنا کتنا خطرناک ہے۔ مجھے اور کچھ نہیں کہنا کیونکہ تم اب بچار سکتے ہو۔ امید ہے کہ آئندہ ایسی شکایت نہیں نہیں ملے گی۔

تمہارا شفیق برادر —— رامیشور لال تیواری

( To a Friend )

17, Murge walian,
Delhi.
25-7-58

Dear Damodar

By a letter from Sh. Ram Nath ji I learnt that you are at Ludhiana. Oh. what a silent move. You did not mind to drop down for a day at Delhi although it falls on the way See that you made it a point to come while on return journey. Kamli remembers you.

Yours Sincerely,
Dwarka Nath

( دوست کو )

۱۷ - مرغیوالاں - دلّی
۲۵ جولائی ۱۹۵۸ء

پیارے دامودر

بھائی رام ناتھ کے خط سے معلوم ہوا کہ آپ لدھیانے پہنچ گئے ہیں ۔ کیسے چپکے سے نکل گئے ۔ اسی راستے گئے ۔ پر ایک روز کے لئے دلّی میں اتر درشن دیتے نہ بنا ۔ اچھا تو اب لوٹتے وقت ضرور آئیے ۔ کملی آپ کو یاد کرتی ہے ۔

آپ کا عزیز

دوارکا ناتھ ۔

To a friend, expressing sorrow at his illness and advising him to take necessary precautions about his health.

Anand Puri
Bharatpur
30-12-57

My dear Hari Shanker

I am sorry to learn your illness. You know, influenza is a bad disease and you are naturally a weak constitution. I need not advice you to be particularly careful in the matter of your health, and see that you do not get exposed to cold. I will come and see you on Monday next.

Hoping you will soon recover.

Affectionately yours,
Hazari Lal

(ایک دوست کو اسکی علالت پر تشویش کا اظہار کرتے ہوئے اور اسکو اپنی صحت کا خیال رکھنے کے لئے ضروری پرہیز کے لئے مشورہ دیتے ہوئے)

آنند پوری ۔ بھرت پور
۳۰ر دسمبر ۱۹۵۷ء

میرے پیارے ہری شنکر جی
مجھے آپ کی بیماری کی خبر نے بے چین کر دیا۔ آپ جانتے ہیں کہ انفلوئنزا بڑی بُری بیماری ہے۔ اور آپ فطرتاً نازک طبیعت کے ٹھہرے۔ مجھے آپ کو اپنی صحت کا

مناسب دھیان رکھنے کا مشورہ دینے کی ضرورت نہیں ہونی چاہئے۔ یہ احتیاط رکھیں کہ ہوا نہ لگنے پائے۔

میں آپ کے درشن کرنے اگلے سوموار کو آؤں گا۔

آپ کی جلد صحتیابی کی امید رکھتے ہوئے

آپ کا عزیز ترین

ہزاری لال

**To a cousin enclosing a Birthday Present**

Kamla Bhawan,
Arrah
19th jan. 1958

My dear cousin,

Tomorrow being your birthday, I am enclosing this little present as a token of my affection for you and I wish you many happy riturns of the day. I am sorry, I could not be with you on this occasion.

With best love and wishes,

Ever yours affectionately,
Govind Prasad saxena

(چچازاد بھائی کو سالگرہ کا تحفہ بھیجتے ہوئے)

کملا بھون - آرہ
۱۹؍جنوری ۱۹۵۸ء

میرے پیارے بھائی

کل آپ کی سالگرہ ہے۔ اس موقع پر میں آپ کو چھوٹا سا تحفہ روانہ کر رہا ہوں۔ اور آپ کے مبارک دن کے لئے دعا کرتا ہوں۔ کہ آپ کو مسرت حاصل ہو۔ ہاں مجھے اس بات کا افسوس ہے کہ میں اس موقعہ پر خود حاضر نہ ہو سکا۔

از حد محبت اور مبارکبادی کے ساتھ
ہمیشہ ہی آپکا خیر اندیش

گووندپرساد سکسینہ۔

(Letter of Introduction)

Delhi
March 3, 1955

Dear Mr. Gupta,

I am glad to introduce to you Mr. K. N. Pathak who is a hard-working, honest and pains-taking young man of excellent character I shall feel much obliged if you will kindly appoint him on some post in your office.

Yours Sincer
Anant Lal Goel

(اُردُو ترجمہ)

## تعارفی خط

دلی
۳ مارچ ۱۹۵۵ء

پیارے گپتا جی!
میں بڑی مسرت سے آپ کو شری کے، این، پاٹھک سے متعارف کراتا ہوں۔ یہ بڑے محنتی، ایمان دار اور سادگی پسند نوجوان ہیں۔ اور ان کا کردار بہت ہی اچھا ہے۔ اگر آپ کرم فرما کر انہیں اپنے دفتر میں کسی جگہ پر رکھ لیں گے۔ تو میں آپ کا بہت ہی ممنون ہونگا۔

آپکا سچا دوست
انت لال گوئل

## Letter of Congratulation

Delhi,
15th June 1958.

My dear Ganga Ram

I was extremely glad to see your name in the first division among the successful candidates. Accept my sincere congratulations on your brilliant success. May the Almighty show a such blessing ever on you

Yours ever.
Lakhpat Singh

## مبارکباد کا خط

دِلّی
۱۵ر جون ۱۹۵۸ء

پیارے گنگارام
امتحان میں کامیاب رہنے والے طلبا میں اوّل درجہ میں تمہارا نام دیکھکر نہائی مسرور رہوا - میری دِلی مبارکباد قبول فرمائیں - ایشور کرے تم کو ہمیشہ یہی ہی کامیابی ملے -

سدا تمہارا
لکھپت سِنگھ

**A Challenge for a Hockey Match.**

D. A V. High School,
Ambala.
16-1-1958

The Captain.
Patiala Panthers,
Amritsar.

Dear Sir,

I shall be glad to know if you could have a friendly game with us on 12th proximo, the Saturday, at 5 p.m.

I may inform you that you will have to take dinner with us with your party, and I shall be thankful if you inform us. how many of you will be vegetarians and how many non-vegetarians.

I am yours truly,

Faqir Chand Gaur
Captain Hocky team,

## (ہاکی میچ کے لئے چیلنج)

ڈی۔اے، وی ہائی سکول، انبالہ

۶ر جنوری سنہ ۱۹۵۸ء

کپتان صاحب
پٹیالہ پینتھرس، امرتسر

جناب من!

مجھے بڑی خوشی ہوگی اگر آپ ہمارے ساتھ دوستانہ طور پر اگلے مہینے کی بارہویں تاریخ بروز سنیچر وار کو شام ۵ بجے ایک میچ کھیلیں۔

میں آپ سے اصرار کرتا ہوں کہ آپ کو رات کا کھانا اپنی پارٹی کے ہمراہ ہمارے ساتھ کرنا ہوگا۔ میں آپ کا شکرگذار ہونگا اگر آپ یہ اطلاع دے دیں کہ آپ میں سے کتنے سبزی خور اور کتنے گوشت خور ہوں گے۔

میں ہوں اصلیت میں آپکا
فقیر چند گوڑ، کپتان ہاکی ٹیم

## To a son admonishing him for his conduct

Sunder Niwas,
Kashmere Gate.
Lucknow
6th May 1958

My dear Chhagan

I regret to tell you that I have just received a letter from your Head Master, complaining about your inattention to study and of your staying away from school even without leave sometimes You are not a child, You must be able to realise my feelings at this moment; You know your father's means very well. You have already failed twice and if you fail again, of which there is very probability unless you devote your undiverted attention to your studies & mark the best use of your time, there is absolutely no chance for you. If you have only regard for your father and for your old mother, if you have any eye to your own interest, you should offer ample apology for your past conduct and be more careful and attentive in future.

I trust you will give me no more occasion to remonstrate with you.

I remam,
my dear
Your affectionate fathe;
Fateh Bahadih

10th Class C. Section,
D. A. V. High School,
Ambala.

(والد کی جانب سے بیٹے کو اسکے خراب چال چلن پر خبردار کرتے ہوئے)

سُندر نواس
کشمیری گیٹ - لکھنؤ-
۶؍ مئی ۱۹۵۸ء

میرے پیارے جھگن!

مُجھے تم سے یہ کہتے ہوئے افسوس ہوتا ہے کہ تمہارے ہیڈ ماسٹر صاحب کی طرف سے ابھی ایک خط موصول ہوا ہے۔ جس میں تمہارے پڑھائی کی طرف سے لاپرواہ ہونے، اور تمہارے سکول سے بنا اجازت لئے بھاگے رہنے کی شکایت ہے۔ اب تم بچے نہیں ہو، اور تمہیں میرے اس وقت کے جذبات کو بہتر طور سے سمجھنا چاہیئے۔ تم اپنے والد کی مالی حالت کو اچھی طرح سمجھتے ہو۔ تم پہلے بھی دو بار فیل ہو چکے ہو۔ اور اگر اب بھی فیل ہوئے جس کی پھر توقع ہے۔ اگر تم نے اپنی پڑھائی کی جانب مسلسل توجہ نہ دی اور اپنے وقت کا ٹھیک استعمال نہ کیا تو پھر پچھتائے کچھ نہ بنے گا۔ اگر تمہارے دل میں اپنے والد اور ضعیف العمر والدہ کا ذرا بھی خیال

ہے۔ اور اگر تمہارے پاس اپنے مفاد کی جانچ کرنیوالی آنکھیں ہیں تو تمہیں اپنے پچھلے طرز عمل کے لئے زیادہ سے زیادہ کفارہ کرنا چاہیئے اور آگے پڑھائی وغیرہ میں زیادہ سے زیادہ توجہ دینی چاہیئے۔
میں یقین رکھتا ہوں کہ تم مجھے پھر کبھی ایسا کہنے کا موقع نہیں دو گے۔

میں ہوں میرے پیارے

تمہارا پُر خلوص والد

فتح بہادر

**To Post Master**

Subzi Mandi,
Delhi.

28-1-57

To

The Post Master,
Delhi.

Sir,

I have to write to draw your attention to the fact that since the appointment af new postman in Subzi Mandi area the Dak is not being delivered punctually. Somtimes it is received at 1 P.M. and the other time at 3 P.M. The letters are also being misdelivered. The man does not appear to know his job well. It does not look proper to entrust such a responsible work to such an untrained hand.

I trust you will kindly look into the matter and make some suitable arrangement.

Yours faithfully,
Virendra Sharma.

(پوسٹ ماسٹر کو)

سبزی منڈی دلّی
۱۵ر جنوری ۱۹۵۷ء

پوسٹ ماسٹر صاحب دِلّی
جنابِ من!

میں آپ کی توجہ اس طرف مبذول کرنا چاہتا ہوں کہ جب سے سبزی منڈی کے علاقے میں نیا ڈاکیہ لگا ہے۔ تب سے ڈاک کبھی باقاعدگی سے نہیں آرہی ہے۔ کبھی ایک بجے آتی ہے اور کبھی تین بجے۔ اس کے ساتھ ہی میرے یہاں کسی دوسرے کے خط آجاتے اور کبھی وہ میرے

خط دوسروں کو دے جاتا ہے۔ اس شخص کو ابھی اس کام کا تجربہ ہی نہیں معلوم پڑتا ہے
اور ایسے ناتجربہ کار شخص کو اتنی ذمہ داری کا کام دینا واجب نہیں محسوس ہوتا۔
امید ہے آپ اس بات کی تفتیش کر کے مناسب انتظام کرنے کا کرم کریں گے۔

نیازمند

ویندر شرما

**From a wife to husband**

Civil Lines,
Amritsar.
12·5-58

Dearest,

Received yours, I am very sorry to have made you to wait for so long and beg to be pardoned.

During the journey 'Kitty' got ill She hardly recovered that I fell ill. That is why there has been so much delay in writing to you.

Roshan's birthday falls on the morning of the 29th instant. Please reach here by the 27th evening.

Kindly bring with you 2 jumpers for 'Kitty' from the box. Ki tty is quite Well now.

Yours ever,
Chanchal

## (بیوی کی جانب سے خاوند کو)

سول لائنز
امرتسر
۱۲؍مئی سنہ ۱۹۵۸ء

پریتم!

آپ کا خط ملا۔ مجھے بہت افسوس ہے کہ آپ کو میں نے اتنا انتظار کروایا۔ امید ہے معاف فرمائیں گے۔

راستے کے سفر میں کٹی کی طبیعت خراب ہوگئی تھی۔ اسکا بخار کم ہوا ہی تھا کہ میری طبیعت خراب ہوگئی۔ خط بھیجنے میں اس لئے اتنی دیری ہوگئی تھی۔

روشن کی سالگرہ ۲۹؍تاریخ کو سویرے آٹھ بجے ہے۔ آپ یہاں ۲۷؍تاریخ کی شام تک پہنچ جائیے۔

آتے وقت ٹرنک میں سے کٹی کے دو ریشمی جمپر لیتے آنا۔ کٹی کی حالت ٹھیک ہے۔

آپ کی ہی
چنچل

**To a friend from Srinagar informing him of the safe arrival and returning one of the books**

Summer Villa,
Srinagar.
17-1-58

My dear Garg ,

I arrived here safely on Thursday morning & have put up with Mr, Chadda. We missed you very much day before yesterday when we went to see the Jhil Dull. I will send you a photo of the place with my next letter

I have read one of the books lent from you, which I am returning to you now. It is a very interesting book and one would like to read it as many times over as one could. I hope the others will be equally interesting.

With sincere love & affection,

Yours very sincerely,
Ganga Ram

(سرینگر سے ایک دوست کے نام جسکو اپنے بخیریت پہنچنے اور کتاب واپس کرنے کی اطلاع دیتے ہوئے)

سمر والا۔ سرینگر
۱۷ جنوری ۱۹۵۵ء

میرے پیارے گرگ جی!

میں یہاں ویروار کو صبح ہی بخیریت پہنچ گیا تھا۔ اور شری چڈھا کے ساتھ رہائش رکھ رہا ہوں۔

جب ہم پرسوں جھیل ڈل دیکھنے گئے۔ ہم نے آپ سے جُدا ہونے کا احساس کیا۔ میں اسکا فوٹو اپنی اگلی چھٹی کے ہمراہ بھیجونگا۔

آپ سے لی ہوئی کتاب میں سے میں نے ایک پڑھ لی ہے۔ اور اسے لوٹا رہا ہوں۔ یہ بڑی دلچسپ کتاب ہے۔ اس کو بار بار پڑھتے رہنے کو طبیعت چاہتی ہے۔ امید ہے دیگر کتابیں بھی ایسی ہی اچھی ہوں گی۔

پرخلوص جذبات کے ساتھ
آپ کا خاص دوست
چڈھارام

**From a tenant to the landlord asking for repairs,**

Som Niwas,
RajPur Road,
Delhi.
17-6-58

Dear Mr. Jai Dayal Prabhakar

I am sorry to have to inform you that the house at present occupied by me is not in a proper state of repairs. The kitchen needs special attention. Water finds its way through the roof as a result of which one of the walls has already been faller down, while the others have also cracked, The whole building stands

badly in need of repairs and white-washing. I hope you will soon come round and see the thing yourself.

Yours truly,
Ram Nath Sharma.

(کرایہ دار سے مالک مکان کو مرمت کے لئے)

سوم نواس
راجپور روڈ - دلّی
۱۷ جون سنہ ۱۹۵۸ء

میرے پیارے جے دیال پربھاکر!
مجھے یہ اطلاع دیتے ہوئے بہت افسوس ہوتا ہے کہ جس مکان میں میں رہ رہا ہوں۔ اب وہ مرمت کے مناسب بھی نہیں رہا۔ رسوئی خانہ تو خاص طور سے خستہ حالت میں ہے۔ پانی چھت کے بیچ میں سے راستہ بنا رہا ہے۔ جس کی وجہ سے ایک دیوار آگے ہی گر چکی ہے اور دوسری میں دراڑ پڑ چکی ہے۔ سارا مکان فوری مرمت چاہتا ہے اور سفیدی بھی۔ مجھے امید ہے کہ آپ جلد ہی اس جانب آنے کی تکلیف کریں گے اور گھر کی حالت کو اپنی آنکھوں سے دیکھیں گے۔

صحیح معنوں میں آپ کا
رام ناتھ شرما

**To a friend asking him to spend a day of the vacation with you.**

72 Lawrence Road,
Amritsar.
17-2-59.

My dear Vohra,

I understand your Dushera holidays will commence from 25th instant and you will be going home on that occasion. As already promised I hope you will drop at Delhi and spend at least a day of the vacations with us. I am also writing to inform your father about this and am not going to accept any excuse from you. So please come by all means.

I am sending you in a separate cover, a book received from my uncle as my last birth day present. I hope it will interest you and while away your time. With kind regards,

Yours Very Sincerely
Rajendra Nath.

Hans Raj Vohra Esqr.
Room No. 7,
Agra College Hostel.

# ایک دوست کو تمہارے ساتھ تعطیلات کا ایک روز گذارنے کیلئے درخواست

۲۷، لارنس روڈ
امرتسر
۱۷ فروری ۱۹۵۹ء

میرے پیارے دہرا!

مجھے پتہ لگا ہے کہ آپ کی دسہرے کی تعطیلات اس مہینے کی ۲۵ ویں تاریخ سے شروع ہوں گی۔ اور آپ اس موقعے پر گھر جا رہے ہوں گے جیسا کہ آپ کا وعدہ ہے میں امید کرتا ہوں کہ آپ ہمارے ساتھ ٹھہرنے کے لئے ضرور ایک دن کے لئے دلّی اترنے کی زحمت گوارا کریں گے۔ میں اس مطلب کی اطلاع آپ کے والد صاحب کو بھی دے رہا ہوں اور اس بارے میں آپ کا کوئی بھی بہانہ تسلیم نہیں کروں گا۔ اس لئے چلے آئیے۔

ایک علیحدہ لفافے میں میں آپ کو ایک کتاب بھیج رہا ہوں۔ جو سالگرہ پر میرے ماما نے مجھے بطور تحفہ دی تھی۔ میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کو پسند کریں گے۔ اور اس سے آپ کا وقت بہتر طور سے کٹ جائے گا۔

پر خلوص جذبات کے ساتھ
آپکا خاص محبی
راجندر ناتھ

ہنسراج دہرا، ایکسوائر
کمرہ ۷
آگرہ کالج ہوسٹل۔

**Condolence letter**

Clock Tower.

Delhi

The 10th Jan. 1958.

Dear Ishwar Dutt ,

I was extremely sorry to hear the sad demise of your reverend grand-father. He was yet hale and hearty but the hands of death snatched him unexpectedly from us. I equally share your grief for he loved me not less than ou, May his soul rest in peace.

Yours always,

Radharaman

(تعزیتی خط)

گھنٹہ گھر۔ دلی

۱۰؍جنوری ۱۹۵۸ء

پیارے ایشور دت!

بڑے رنج کے ساتھ تمہارے پیارے دادا کی رنجیدہ رحلت کی خبر سنی۔ وہ ابھی مضبوط اور تندرست تھے۔ مگر موت نے انہیں ہم لوگوں سے چھین لیا۔ تمہارے دکھ میں مجھے بھی دکھ ہے کیونکہ وہ مجھے بھی اتنا ہی پیار کرتے تھے جتنا تمہیں۔ ایشور سے پراتھنا ہے کہ انکی آتما کو شانتی پردان کرے۔

تمہارا

رادھا رمن

## To the Sub Inspector of Police

To

The Sub Inspector,
Badarpur Police Post,
Distt. Delhi.

Sir,

We have to report that in the night of 10th January, 1958, a case of theft occurred in the house of Shri Himmat Singh. The report has duly been lodged in the Police Station. Since then the gang of thieves of the village are in terrible action. Life and property of the villagers are in danger.

Kindly instruct the constables & chaukidars on duty in this village to be alert and sincere in their duty.

We beg to remain
Sir,
Your most obedient servants
Charu Chandra
Dhirendra Nath
Dinesh Chandra
Fateh Singh

B
15/1/58

# (سب انسپکٹر پولیس کو)

بخدمت جناب تھانیدار صاحب
تھانہ بدرپور
ضلع دِلّی ۔

جناب اعلیٰ

تاریخ ۱۰ جنوری ۱۹۵۸ء کی رات کو یہاں شری ہمت سنگھ کے گھر چوری ہو گئی ہے جس کی رپورٹ تھانے میں درج کرائی جا چکی ہے ۔ اس کے بعد سے گاؤں میں چور بڑا اُودھم مچا رہے ہیں ۔ گاؤں والوں کی جان اور مال سب خطرے میں ہے ۔ برائے مہربانی آپ حلقے کے کانسٹبل اور چوکیداروں کو تاکید کر دیں کہ وُہ رات میں اور بھی چوکسی رکھا کریں ۔ اور پہرہ دینے سے کسی رات میں غافل نہ رہیں ۔

تابعدار
چارو چندر
دھریندر ناتھ
دنیش چندر
فتح سنگھ

بکسر
۱۵ جنوری ۱۹۵۸ء ۔

## Sympathy on failure

Bazar Sita Ram,
Delhi.
23rd Dec. 1957.

Dear Indranath

Inter result was expected today I sat waiting in the "Times" office, from 10 A. M. the result was received after three hours but I was utterly dejected to find your name missing in the list. I did not believe myself in the first instance but when on repeated search I could not find your name my heart felt very sad.

I hope you will not lose your heart on this accidental failure and will exert yourself with double force next year.

Yours.
Mohan Lai

## (ناکامیابی پر ہمدردی)

بازار سیتا رام۔ دلّی
۲۳ دسمبر ۱۹۵۷ء

پیارے اندرناتھ!

آج "انٹر" امتحان کا نتیجہ نکلا تھا۔ میں دس بجے سے ہی "ٹائمز" کے دفتر میں نتیجے کے انتظار کیلئے جا بیٹھا تھا۔ لگ بھگ تین گھنٹے کے بعد نتیجہ آیا۔ پر اس میں تمہارا نام نہ دیکھکر بہت ناامید ہوا۔ پہلے تو مجھے یقین ہی نہ ہوا، پر جب دوبارہ دیکھنے پر بھی تمہارا نام نہ ملا تو مجھے رنج ہوا۔ امید ہے کہ اس وقتی ناکامیابی میں تم ہمت نہ ہاروگے۔ اور سالِ آئندہ میں دگنی محنت کروگے۔

تمہارا
موہن لال۔

# Applications ـ درخواستیں

**Applying for admission to a Boarding House.**

To,

The Principal,
Glancy Medical College,
Amritsar.

Sir,

I respectfully beg to state that owing to my elder brother s transfer to Delhi. I am left alone at this place and so I cannot continue my studies without a place of rest. I request your permission to join the College Boarding House from the 17th Nov., 1958 and hope you will grant the same and oblige.

I am
Sir
Your most obedient pupil.

Dated 1-11-1958 Mohan Lal

## (بورڈنگ ہاؤس میں داخلے کے لئے درخواست)

بخدمت جناب پرنسپل صاحب
گلینسی میڈیکل کالج ۔ امرتسر۔

جناب اعلیٰ

مؤدبانہ گذارش ہے کہ بڑے بھائی کے دِلّی تبدیل ہو جانے سے میں اس جگہ پر اکیلا رہ گیا ہوں
اس لئے بنا کسی امداد کے میں اپنا مطالعہ جاری نہیں رکھ سکتا۔ اس وجہ سے ۱۷ ر نومبر سنہ ۱۹۵۸ء سے
بورڈنگ میں داخلہ حاصل کرنے کے لئے درخواست کرتا ہوں۔ امید ہے آپ اجازت د

مشکور فرمائیں گے۔

میں ہوں جناب اعلیٰ

آپ کا سعادتمند شاگرد۔ موہن لال

تاریخ یکم نومبر ۱۹۵۸ء

**( To Principal for leave )**

To,

The Principal,
D. A. V. Inter college,
Gauhati

Sir,

Most respect fully I beg to say that marriage ceremony of my brother is going to be celebrated on 4th May 1964 so I shall be unable to attend the college. Kindly grant me leave for four days i.e., from 3rd May to 6td May.

Yours obedient pupil.

Dated 2nd May, 1964.

Ram Narain
Class 9 A

**(پرنسپل کو چھٹی کے لئے درخواست)**

بخدمت جناب پرنسپل صاحب

ڈی۔ اے۔ وی انٹر کالج۔ گوہاٹی

جناب عالی

گذارش ہے کہ میرے بھائی کی شادی ۴ مئی ۱۹۶۴ء کو ہونے جارہی ہے اسلئے میں کالج آنے سے معذور ہوں برائے کرم ۳ مئی سے ۶ مئی تک کی رخصت منظور کردینے کی عنایت کیجائے، میں آپکا بیحد ممنون ہونگا۔

آپکا فرمانبردار طالبعلم

رام نرائن۔ جماعت نہم (اے)

مورخہ ۲ مئی ۱۹۶۴ء

( Application for services)

To,

The Principal,
D. A. V. college,
Dehra Dun

Sir,

Having seen your advertisement in the Hindustan Times for a post of English Lecturer I offer my services for the same. My particular are as under.

I have passed my M. A. (English) Examination from Agra University in First Division I have secured Second position in the University.

I had passed my M. A. (Hindi) Examination also form Agra University in First Division.

In the end, I may assure you sir, tha given an opportunity to serve under your kind control. I shall prove worthy of your selection and put in my heart and serve the work entrusted to me by my superiors.

Thanks.

Yours faithfully,

Dated 18-8-64

Gulshan Kapoor,
2, Pahar Ganj,
Delhi.

# (نوکری کے لئے درخواست)

بخدمت جناب پرنسپل صاحب

ڈی ۔ اے ۔ وی کالج ۔ ڈیرہ دون ۔

جناب اعلیٰ

ہندوستان ٹائمز میں ایک انگریزی لکچرر کے لئے آپ کا اشتہار دیکھکر میں اپنی خدمات اس عہدے کے لئے پیش کرتا ہوں ۔ میری تفصیل حسب ذیل ہے ۔

میں ایم ۔ اے (انگریزی) درجہ اول میں آگرہ یونیورسٹی سے پاس شدہ ہوں ۔ میں نے یونیورسٹی بھر میں دوسرا مقام حاصل کیا ہے ۔

میں نے ایم ۔ اے (ہندی) بھی درجہ اول میں آگرہ یونیورسٹی سے ہی پاس کی تھی ۔

آخر میں آپ کو اتنا اعتماد دلا سکتا ہوں کہ اگر مجھے آپ اپنے پُرشفقت زیر سایہ کام کرنیکا موقع بخشیں تو آپ کو اور آپ کی تقرری کو قابلیت پر مبنی ثابت کرونگا ۔ اور اپنے اعلیٰ ترین افسران جو کام سونپیں انہیں اپنے دل و جان سے پورا کرونگا ۔

بہ شکریہ!

درخواست کنندہ

گلشن کپور

۲ ۔ پہاڑ گنج ۔ دلی

مورخہ ۱۸ ؍ اگست ۱۹۶۴ء

## Applicaton for fee Concession.

To The Headmaster,
D. A. V. High School
Alipur

Respected Sir,

Respectfully I beg to state that I am a poor and helpless student. My father breathed his last four years ago, I have no one in this world except my mother. Our condition is pitiable and there is no expectation of a single penny from any quarter. Inspite of all these difficulties I have a strong determination to study. Therefore kindly be good enough to grant me remission of school fees taking my circumstances into consideration.

I hope you will kindly consider my request favourably and oblige.

Yours obedient pupil
Gyanendra Nath
Class 1X

18-I-58

## (فیس معاف کرانے کیلئے درخواست)

بخدمت جناب ہیڈ ماسٹر صاحب
ڈی ۔ اے ۔ وی ہائی سکول علی پور

جناب عالی دام ظلکم

خدمت میں گذارش ہے کہ میں ایک غریب اور بے یار و مددگار طالب علم ہوں ۔ میرے والد صاحب کا چار سال ہوئے انتقال ہو چکا ہے ۔ میرا اس دنیا میں والدہ صاحبہ کے سوائے دوسرا کوئی نہیں ۔ اس لئے ہماری حالت بہت بگڑی ہوئی ہے ۔ کہیں سے ایک کوڑی کی بھی

آمدنی کی امید نہیں ہے ۔ مگر ان مشکلات کے باوجود بھی میرے پڑھنے کی بہت خواہش ہے ۔ اس
برائے مہربانی میری اس غریبی اور گری ہوئی حالت کا خیال کرتے ہوئے میری فیس معاف فرمائیں ۔
امید ہے کہ میری اس درخواست کو منظور فرماکر ممنون و مشکور فرمائیں گے ۔

آپ کا فرمانبردار طالب
گیانندر ناتھ
جماعت نہم.

مورخہ ۱۸ر جنوری ۱۹۵۸ء

To

The Station Master,
Eastern Railway
Burdwan

Sir,

I shall feel obliged by your kindly reserving an entire third class carriage by 2 down on the night of 12th Nov., 1958 to Panipat for a marriage party proceeding there

I am,
Yours faithfully
Aziz Ahmad Quraishi -

## (گاڑی ریزرو کرانے کے لئے)

مورخہ ۱۲ فروری ۱۹۵۷ء بخدمت اسٹیشن ماسٹر صاحب

مشرقی ریلوے - بردوان

جناب اعلیٰ

میں آپ کا تیسرے درجے کا ایک پورا ڈبہ ۲ ڈاؤن گاڑی میں ۱۸ نومبر ۱۹۵۷ء کی رات کو پانی پت جانیوالی ایک برات کیلئے ریزرو کرنے کے لئے ممنون ہونگا۔

میں ہوں آپکا قابل اعتماد

عزیز احمد قریشی

## Applicaton درخواست

To

The Manager,
Improvement Trust,
Ferozepore.

Respected Sir,

I most respectfully and humbly beg to lay the few under written lines for favourable consideration that:—

Having been given to know that the post of an accounts-clerk has fallen vacant under your kind control, I respectfully beg to offer myself as a candidate for the same.

As regards my qualifications, I beg to say that I am a Graduate of the Punjab University and have four years' clerical experience as well I have a thorough knowledge of typewriting and

accounts as well as shorthand. The copies of my testimonials, attached herewith, will prove my educational standing and qualifications.

I come from a respectable Kayasth family. My age is about twenty-four.

Hoping you to be kind enough to appoint me for which I will be grateful to you for ever,

I beg to remain,<br>
Sir,<br>
Your most obedient servant,<br>
Som Datt<br>
Subzi Mandi,<br>
Delhi.

Dated:<br>
Feb. 3, 1958.

بخدمت جناب منیجر صاحب

امپرومنٹ ٹرسٹ - فیروزپور

جناب اعلےٰ

میں نہایت انکساری سے مندرجہ ذیل سطروں کے ذریعہ آپ سے درخواست کرنا چاہتا ہوں۔ کہ چونکہ یہ معلوم ہوا ہے کہ آپ کے دفتر میں ایک اکاؤنٹس کلرک کی جگہ خالی ہے۔ میں خود اس تقرری کے لئے ایک امیدوار کی حیثیت سے درخواست کرتا ہوں۔

اپنی قابلیت کے بارے میں یہ میں کہنا چاہتا ہوں کہ میں نے پنجاب یونیورسٹی سے بی، اے کا امتحان پاس کیا ہے۔ اور مجھے کلرک کے کام کا چار سالہ تجربہ ہے۔ مجھے ٹائپ رائٹنگ، حساب کتاب اور شارٹ ہینڈ کا پورا علم ہے۔ سند جات کی جو نقول ارسال کر رہا ہوں وہ میری قابلیت اور تعلیم کا ثبوت بہم پہنچائیں گی۔

میں امید کرتا ہوں کہ آپ مجھے مجوزہ جگہ پر تعینات کر دیں گے۔ میں آپ کی اس

کرمفرمائی کے لئے تاحیات ممنون و مشکور ہونگا۔

آپکا تابعدار

سوم دت

سبزی منڈی دہلی

مورخہ ۳ فروری ۱۹۵۸ء

## Resignation

To

The Head Master,
Shri S. D. High School,
Jammu.

Sir,

I beg to state that when I was offered a post at this school I was given to understand that I would be given promotion if my work is found satisfactory.

I have been requesting for increment for the last two years but yourself & the School Committee have paid no heed on it. I have therefore been compelled to give one month's notice of resignation under the rules.

I trust you will be good enough to place my resignation before the committee and will try to relieve me within one month ( up to 1-3-57 ).

Yours obediently,
Shyam Chandra

14-2-57

# (اِستعفٰی)

بخدمت جناب ہیڈ ماسٹر صاحب
شری سناتن دھرم ہائی سکول، جموں

جناب اعلیٰ

گذارش ہے کہ جب مجھے اسکول میں نوکری دی گئی تھی، تب یہ یقین دلایا گیا تھا کہ میرا کام تسلی بخش ہونے پر مجھے جلد ہی ترقی دیدی جائے گی۔ اسی کے مطابق گذشتہ دو سال سے مسلسل تنخواہ میں اضافے کی درخواست کرتا رہا ہوں، لیکن آپ نے اور سکول کی کمیٹی نے اب تک اس پر کبھی توجہ نہیں دی۔ سو مجبوراً میں باضابطہ طور سے استعفیٰ دینے کے لئے ایک ماہ کا نوٹس دے رہا ہوں۔ امید ہے آپ میرا استعفیٰ کمیٹی کے سامنے پیش کرنے کی مہربانی کریں گے۔ اور آج سے ایک ماہ کے اندر (مورخہ یکم مارچ ۱۹۵۷ء) تک مجھے فارغ کر دیں گے۔

آپ کا تابعدار
شیام چندر

مورخہ ۱۴ فروری ۱۹۵۷ء

## Applying for prospectus

D. A. V. College,
Jut Delhi.
7th Feb,, 1958.

To

The Principal,
Glancy Medical College,
A Jaipur.

Sir,

I have the honour to request your favour to please send me a copy of the latest prospectus of your renowned Co..ege at your earliest

convenience and oblige.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant
Ramesh Chandra
Student 2nd year Class

## (پراسپکٹس کے لئے درخواست)

ڈی۔اے۔وی کالج دلّی
مورخہ ۷، فروری سنہ ۱۹۵۸ء

پرنسپل
گلینسی میڈیکل کالج
اجے پور

جناب عالی!

مجھے آپ سے درخواست کرنے سے فخر حاصل ہوتا ہے کہ آپ جلد از جلد اپنے مشہور کالج کا موجودہ پراسپکٹس مجھے بھیجنے کی زحمت گوارا کریں۔

میں فخر سمجھتا ہوں
جناب عالی
آپ کا فرمانبردار ہونے میں
رمیش چندر
سٹوڈنٹ سکنڈ ایئر۔

## For a Post

To The Secretary
Sunlight Insurance Co, Ltd.,
Calcutta

Sir,

Being given to understand that you require a clerk for your office I beg to offer myself as a candidate.

As for my qualifications I beg to state that I passed the Matriculation examination from the Pnnjab University in 1949 in the first division I learnt book-keeping, shorthand and typewriting for one year. Since 1949 I have been working as a clerk in the office of the Madras Insurance Co. Ltd., Agra

I am a young man of twenty-four and possess a very healthy physique. Should I be so fortunate as to be given a chance to serve in your office I shall try my best to discharge my duties honestly and faithfully.

The minimum pay that I would accept is Rs. 150 P. M.

I enclose herewith true copres of testimonials regarding my ability and character.

Agra
13th Sept. 1951.

I beg to remain,
Sir,

Shivram
Clerk, Madras Insuronce Co Ltd.

## ( نوکری کے لئے )

بخدمت جناب سکرٹیری صاحب
سن لائٹ انشورنس کمپنی لمٹیڈ ۔ کلکتہ ۔

جناب عالی!

یہ جان کر کہ آپ کو ایک کلرک کی ضرورت ہے میں اپنی خدمات آپ کو پیش کرتا ہوں ۔ اپنی تعلیم اور قابلیت کے بارے میں آپ سے گذارش کرتا ہوں کہ میں نے پنجاب یونیورسٹی کا میٹرک امتحان سنہ ۱۹۴۹ء میں اول درجے میں پاس کیا تھا ۔ میں نے بہی کھاتہ، شارٹ ہینڈ اور ٹائپ کا کام سال بھر سیکھا ہے ۔ سنہ ۱۹۴۹ء سے میں ایک کلرک کے عہدے پر مدراس انشورنس کمپنی آگرہ کے دفتر میں کام کر رہا ہوں ۔

میں ایک چوبیس سالہ نوجوان ہوں اور بہترین صحت رکھتا ہوں ۔ اگر مجھے آپ کے دفتر میں کام کرنے کی خوش قسمتی حاصل ہو جائے تو یقینی طور میں اپنے کو سونپے گئے کام کو دل و جان سے نبھانے کی پوری کوشش کرونگا ۔

میں اس کے ساتھ ہی اپنی قابلیت اور کردار کی سندجات سے متعلقہ نقول بھیج رہا ہوں ۔

میں رہنا چاہتا ہوں
جناب عالی
آپ کا تابعدار خادم
شورام
کلرک مدراس انشورنس کمپنی لمٹیڈ ۔ آگرہ ۔

مورخہ ۱۲ ستمبر سنہ ۱۹۵۱ء

## Application for appearing in the Examination as a private candidate

To

Registrar,
Punjab University,
Ferozepur.

Sir.

I beg to request that I wish to appear in the M. A. Examination as a private candidate. I am a teacher in the Local Sanatan Dharma High School.

I hope you will kindly permit me and oblige.

If I am required to fill in certain special form prescribed by the University I may kindly be supplied with one.

Yours faithfully.
Kashi Ram
Teacher
Sanatan Dharma High School,
Bareilly.

Bareilly
10-2-58

# (امتحان میں پرائیویٹ طور پر بیٹھنے کیلئے درخواست)

بخدمت

رجسٹرار صاحب پنجاب یونیورسٹی

فیروز پور

جناب عالی

گذارش ہے کہ میں ایم۔ اے کے امتحان میں پرائیویٹ طور پر بیٹھنا چاہتا ہوں۔ میں مقامی سناتن دھرم ہائی اسکول میں ٹیچر ہوں۔ لہٰذا برائے کرم اجازت دے کر مشکور فرمائیں۔

اگر اس غرض سے یونیورسٹی کے ذریعہ شائع شدہ کوئی خاص فارم بھرنا پڑتا ہو تو جلد از جلد بھیج دیویں۔

نیازمند

کاشی رام

ٹیچر سناتن دھرم ہائی سکول

بریلی۔

مورخہ ۱۰ فروری ۱۹۵۸ء

## Remittance of money

Chawri Bazar,
Delhi.
21-2-57

Messrs. Tirth Ram Prem Nath,
Chandni chowk,
Delhi.

Dear Sirs,

I beg to enclose herewith a cheque No. Ct 37293, dated 13th Feb., 1958 for Rs. 100 only on the Central Bank of India, Ltd, Chandni Chowk, Delhi, in payment of the sum outstanding against my name. I hope you will kindly grant me receipt for the same.

Yours faithfully,
Inder Mohan.

چاوڑی بازار دلی
مورخہ ۲۱ فروری ۱۹۵۷ء

بخدمت
میسرز تیرتھ رام پریم ناتھ - چاندنی چوک دلی

جناب من!

میں اس خط کے ہمراہ ایک چیک نمبر سی ٹی/۳۷۲۹۳ مورخہ ۱۳ فروری ۱۹۵۸ء صرف مبلغ یکصد روپے کا بھیج رہا ہوں جو کہ سنٹرل بینک آف انڈیا لمٹیڈ چاندنی چوک دلی پر ہے جو میرے نام سے بقایا نکلتا ہے اس کے بھگتان میں میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کی رسید بھجوانے کا کرم کریں گے۔

آپ کا خیر اندیش
اندر موہن -

**Payment of claim**

Madras Insurance Co. Ltd.

Delhi.

No. 95170 25th Dec. 1958.

To

Shrimati Laj Kaur,
Widow of Inder Mohan.
Kucha Tiwarian, Hauz Qazi,
Delhi.

Regarding claim on policy No, 50520, favouring the late Inder Mohan

Madam,

With reference to your letter dated 11th December 1958, we beg to enclose herewith a cheque No. L/M26752, dated 20th December 1958 for Rs. 5,942 & 50 nP. on the Punjab National Bank Ltd., Delhi in payment of the claim on the above Policy.

The amount has been arrived at as under :-

| | Rs. nP. |
|---|---|
| Amount of the Policy | 5,000 0 |
| Amount of the Bouns | 942 50 |
| Amount of the Cheque | 5,942 50 |

Kindly acknowledge receipt and oblige.

Yours faithfully,
Jaí Kishan,
Accountant.

Enclosures : One chequé.

(کلیم کا بھگتان)

مدراس انشورنس کمپنی لمٹیڈ
دلی
مورخہ ۲۵ دسمبر ۱۹۵۸ء

نمبر ۹۵۱۷۰
بخدمت
شریمتی لاج کور
بیوہ اندر موہن
کوچہ تیواریاں - حوض قاضی
دلی -

پالیسی نمبر ۵۰۵۲۰ سورگیہ اندر موہن کے نام کا بھگتان

شریمتی جی!

آپ کے ۱۱ دسمبر ۱۹۵۸ء کے خط کے مطابق ہم آپ کی خدمت میں مندرجہ بالا پالیسی کے بھگتان کے نتیجے کے طور پر پنجاب نیشنل بنک لمٹیڈ دلی پر ۴۲۰۵۹ روپے ۵۰ نئے پیسے کا ایک چیک نمبر ایل۔ ایم ۲۶۷۵۲ مورخہ ۲۰ دسمبر ۱۹۵۸ء بھیج رہے ہیں -

رقم کی تفصیل یہ ہے :-

| | |
|---|---|
| | نئے پیسے - روپے |
| پالیسی کی رقم | ۵۰۰۰ — ۰۰ |
| بونس کی رقم | ۹۴۲ — ۵۰ |
| چیک کی رقم | ۵۹۴۲ — ۵۰ |

برائے کرم رسید دیویں -

آپ کا خیر اندیش
جے کشن
اکاؤنٹینٹ

ہمراہ ایک چیک -

**Letter requiring payment**

Ram Nath Prem Nath,
Coal Merchants,
Commission Agents

Regal Building,
New Delhi.
13th Feb., 1958.

Pt Brahma Datt
Anand Ashram,
Hardwar.

Dear Sir,

Having appealed to you repeatedly, but in effəctually for a settlement of our bill, we must now tell you that unless it is paid within three weeks, we shall place the matter in the hands of our solicitors.

Yours faithfully,
Mool Chand.
Manager.

# ( بھگتان (ادائیگی) کے لئے )

رام ناتھ پریم ناتھ
کول مرچنٹس کمیشن ایجنٹ
ریگل بلڈنگ، نئی دلی ۔
مورخہ ۱۳ فروری ۱۹۵۸ء

بخدمت
پنڈت برہم دت
آنند آشرم
ہردوار

جناب من!

باربار درخواست کرنے پر بھی بِل کا بھگتان نہ کرنے سے ہمیں کہنا پڑا ہے کہ اگر ادائیگی تین ہفتے کے اندر اندر نہ ہوئی تو ہمیں یہ معاملہ مجبوراً اپنے وکیلوں کو سپرد کرنا پڑیگا۔

آپ کا تابعدار
مولچند
منیجر۔

Model Business Letters

( Letter of Complaint )

Rawatpura,
. Delhi.
20th September 1964

Mess. Mohan Lal Dina Nath,
Ivory Markets,
Mathura.

Dear Sirs,

We are in receipt of goods sent by you. We are sorry to say that more than half of the goods has been demaged due to faulty packing and rough handlng. We shall be glad if you kindly replace them.

Hopping to hear an early reply from you.

Yours faithfully,
for Sharma Ivory Store,
Shyam Sunder,
Partner.

**Reply to above**

Messers | Mohanlal Dina Nath,
Ivory Markets,
Mathura, 22nd Sept., 1963
Messers Sharma. Ivory Store,
Rawat Para
Delhi.

Dear Sirs,

We are in receipt of your Letter dated 20th Sept., 1963 and we express our sincere regret for the demage. We inpuired into the circumstances- of this loss and come to know that it was the fault of our packing and despatch department. We are sending our man to replace the demaged articles.

We are very sorry for the inconvenience caused to you.

Yours faithfully,
For Mohan. Lal Dina Nath,
Prem Nath,
Partner.

**( Letter contaiining an Order )**

158 Tilak Road,
Amritsar
Date 31st August 1962.

Messers, Ram Chand Phool Chand

26, Phaltan Bazar,.,

Dear Sir,

We are in receipt of your letter dated 20th August 1962. along with price list under separate cover We thank you very much for the srme.

Please dispatch the following articles at your earliest per goods train. The R/R may please be sent through the Central Bank ef India, Amritsar Branch.

We hope that our order will receive your prompt attention.

1. One doz. Durries 24' × 15' at Rs. 90/- each
2. One doz. Namdas19' × 12' at Rs. 100/- each
3. One doz. Carpets 7' × 4' at Rs. 60/- each
4. 12 doz. Bed Sheets 7' × 4' at Rs. 16/- per

Yours faithfully,
For Mohan Lal Ram Lal,
Sunil Banerji.

( **Letter of Confirmation** )

Messers, Ram Chand Phool Chand,

26, Phaltan Bazar,
Lucknow.

Dated 5th Sept., 1964

Messers, Mohan Lal Ram Lal,
158, Tilak Road,
Amritsar

Dear Sirs,

We thank you for your order of the 31st August, 62. We shall be able to dispatch all the articles in about a week's time and shall advise you as soon as they are dispatched.

We have noted to send the R/R through the Central Bank of India, Amritsar branch.

Assuring you of our best services at all times,

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Suresh Kumar.
Partner.

( Letter to Book Seller )

Station Road,
Jammu

6-6-63

To

The Manager

Ms. Ramesh & sons
Booksellers & Publishers
Delhi-6.

Dear Sir,

Kindly send me the following books by V.P.P. after deducting the appropriate Gommisson. I am sending one rupee as an advance by money order.

1—Hindi English Teacher
one copy

2— Gem Dictionary four copies

Yours faithfully,
Kailash Nath Noutial

## خط بک سیلر کو)

سٹیشن روڈ
جموں۔
۶ر جون سنہ ۱۹۶۳ء

بخدمت
جناب نیجر صاحب
رمیش اینڈ سنس
دہلی ۶

جناب من!

برائے کرم مجھے مندرجہ ذیل کتب مناسب کمیشن کاٹ کر بذریعہ وی، پی ارسال کر دیجیے گا۔
میں ایک روپیہ پیشگی بذریعہ منی آرڈر بھیج رہا ہوں

(۱) ہندی انگلش ٹیچر — ایک جلد
(۲) جیمز ڈکشنری ۔ چار جلدیں

نیازمند
کیلاش ناتھ نوٹیال

**( Letter of Advice )**

4, Phaltan Bazar,
Lucknow.
11th Sept., 1963

Messers Sita Ram Ram Lal,
88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sirs,

We have already acknowledged your kind order of the 31st August 1963 and we thank you again for this.

We are glad to inform you that all goods have been despatched to you by goods train today and R/R is being sent through the Central Bank of India as desired by you.

Assuring you of our best services at all times.

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal,
Partner.

( Letter of Refusal )

4, Phaltan Market,
Lucknow.

22nd August, 1963

Messers, Sita Raml Ram Lal,
88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sir,

We thank you for your kind letter dated 15th August 1963. We regret to inform you that we do not deal in the supply of the goods mentioned by you.

We, however take this opportunity to inform you that Messers. Prem Chand, Sunder Chand, 10, Phaltan Market, Lucknow are good stockists of such articles.

We are enclosing a copy of our catalogue or your kind persual and shall be glad to be of some service to you.

Assuring you of our best attention,

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal
Partner.

**( Another Letter of Refusal )**

4, Phaltan Market,
Lucknow,
6th Sept. 1963

Messers Mohan Lal Ram Lal,
88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sirs,

We thank you for your order of the 31s Aug. 1963. We regret we can not accept your order as we are out of stock for carpets and durries. It will take us at least one month to get the durries from the mills. If you advise we can supply Namdas and Bed sheets which are available.

Thanking you for the interest you have taken in us.

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal

( **Letter to Remit the Amount** )

Bagh Road,
Ferozepur Cantt.
13th Sept. 1963

Messers Ram Gopal & Sons,
Soni Market,
Solan.

Dear Sirs,

We have requested you several times to remit the amount of Rs. 437/10/- lying outstanding against your name. But we are sorry to write that you have not cared to reply to any of those letters. We are afraid that we shall have to take recourse of legal action if you still avoid payment. In case we fail to receive the full amount.of Rs 437/10/- with in seven days. We shall be painfully compelled to place the matter in the hands of our iegal adviser.

Yours faithfully,
for Shyam Lal Tara Chand
Bhagat Ram
Partner.

**( Reply to the above )**

Soni Market
Solan.

16th Sep. 1964

Messers Shyam Lal Tara Chand,
Bagh Road,
Ferozepur Cantt.

Dear Sirs,

We lare extremely surprised by your letter dated 13th Sep. 1964 threatening to take legal action against us if the amount of Rs. 437/10/- is not paid immediately. In this connection, please refer to our letter dated 7th June, 1964 where in we tried to explain to you the discrepencies in your account and also requested you to send us the correct account. You have never sent us the correct statement of account to us. Your threat for legal action against us is therefore quite baseless.

We have never with held payments, and if you send the statement of account to us your account too will be immediately cleared.

Yours faithfully,
For Ram Gopal & Sons
Bimal Chandra
Manager.

( **Letter of Reference** )

Gandhi Road,
Delhi.
15th Jan. 1964

Messers Ram Pd. & Sons
Hospital Road,
Agra.

Dear Sirs,

We are very thankful to you for your esteemed order of the 10th inst. You are a new customer to us, so we would request you to send us one or two trade references before we open an account on your behalf with us. Please send us the names of two firms with which you have had business relations during the last year.

Yours faithfully,
for Ram Lal & Sons,
Som Prakash.

( **Reply to the above** )

**Hospital Road,**
**Agra**
**January 22, 1964**

**Messers, Ram Lal & Son.**

Delhi.

Dear Sirs,

With reference to your letter dated 15th Jan. 1964, We have great pleasure to write the names of the following with which we have had business relation for the last ten years or more.

(i) The Punjab National Bank, Gurgaon,
(ii) M/s Gaya Prasad & Sons Hospital Road, Gurgaon.

Yours faithfully,
for Ram Prasad & Sons,
Ram Kishan, Partner.

# LETTERS OF INVITATION

## دعوتی رقعے

صیغۂ غائب میں لکھے جاتے ہیں، ان رقعوں میں نہ کوئی عنوان ہوتا ہے، نہ القاب وآداب اور نہ ہی اختتامیہ جملے، رقعہ بھیجنے والا اپنا نام مضمون کے شروع یا وسط میں لکھتا ہے اور اپنا پتہ مضمون کے آخر میں عین بائیں جانب اور تاریخ اس کے نیچے. ذیل میں فرضی ناموں سے رقعوں کے نمونے درج کئے گئے ہیں اپنی ضرورت کے وقت ان کے مضمون کو اپنے نام و پتہ کے ساتھ وقت اور تاریخ کی تبدیلی سے تیار کریں اگر رقعے کا جواب منگانا بھی مقصود ہو تو آخر میں دائیں جانب .R.S.V.P لکھدیں جس کا مطلب ہے Please reply (براہِ کرم جواب دیں)۔

**Formal letter of invitation** — **دعوت نامہ**

Mrs. and Mr. Naraindass Billa request the pleasure of Mr. Nand Kishore's and Mrs. Nand Kishore's company at dinner on Saturday, the 19th February at 8 O'Clock at their residence.

R.S.V.P.

25, Akbar Road,
New Delhi.

مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ آپکی خدمت میں التماس کرتے ہیں کہ مسٹر نند کشور بمعہ اہل و عیال بروز ہفتہ ۱۹ر فروری آٹھ بجے شام دعوت میں شریک ہو کر ممتاز فرمائیں۔

( براہ کرم جواب دیں )

۲۵ اکبر روڈ۔ نئی دہلی

## قبولیت کا جواب

## Formal letter of acceptance

Mrs. & Mr. Nand Kishore have the pleasure in accepting the kind invita--tion of Mrs. & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February at eight O'Clock.

279, Jawahar Nagar,
Subzi Mandi,
Delhi.

Nand Kishore

مسٹر و مسیز نند کشور مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ بروز ہفتہ ۱۹ رفروری شام آٹھ بجے کی دعوت کو قبول کرتے ہوئے مسرت محسوس کرتے ہیں ۔

## انکاری جواب۔

## Formal letter of refusal

Mrs. & Mr. Nand Kisnore regret that a previous engagement prevent their accepting the kind invitation of Mrs & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February, at 8 00

Saturday, the 19th February, at 8 O'Clock.

مسٹر و مسیز نند کشور کو افسوس ہے کہ ایک پہلے وعدہ کی وجہ سے مسٹر نرائن داس اور ان اہلیہ محترمہ کی ہفتہ ۱۹ رفروری کی دعوت کو قبول نہیں کر سکتے۔

Informal letters of invitation دعوتی رقعے

دعوتی رقعے دوستانہ خطوط کی طرز پر بھی تحریر کئے جاتے ہیں القاب وآداب my dear سے شروع کرتے ہیں اور اختتام ان میں سے کسی ایک پر کیا جاتا ہے۔

Sincerely yours, Yours sincerely
Yours very sincerely Your affectionately.

My dear Mr. Satinder,

Will you give me the pleasure of your company at dinner on Sunday, the 20th February at 7-30 p.m.

Yours very sincerely,
Naresh Kumar.

Green Palace,
The Mall,
Lucknow.
15th February.

ترجمہ: میرے پیارے مسٹر ستندر! کیا تم اتوار ۲۰ فروری کو شام ساڑھے سات بجے میرے ساتھ کھانے میں شریک ہو کر مجھے خوشی کا موقعہ دوگے؟

Informal letter of acceptance قبولیت کا جواب

My dear Bhasin,

I shall be pleased to be with you at dinner on Sunday, the 20th February. Thanking you for your kind invitation.

Nu-Home,
Defence Colony,
New Delhi.

I am,
Your affectionately

(Satinder Kumar)

ترجمہ:- میرے پیارے بھسین! مجھے اتوار ۲۴، فروری کو تمہارے ساتھ کھانا کھانے سے مسرت حاصل ہو گی، تمہاری پُرخلوص دعوت کا شکریہ۔

**Informal letter of refusal** — **انکاری جواب**

My dear Bhasin,

I am sorry that a previous engagement will prevent me from joining you at dinner on Sunday.

With sincere thanks for your kind invitation.

I remain,
Your sinv
Your sincerely,

(Satinder Kumar)

ترجمہ:- میرے پیارے بھسین! مجھے سخت افسوس ہے کہ میں ایک پہلے وعدہ کے سبب اتوار کو تمہارے ساتھ کھانے پر شریک نہ ہو سکوں گا۔ تمہاری اس پُرخلوص دعوت کا مخلصانہ شکریہ۔

# LESSON 33 سبق نمبر ۳۳

## Invitations etc.

1. Shri Mehra, requests the honour of Shri Khanna's Company at dinner on Sunday next at half past eight o'clock.

2. Shri Khanna presents his compliments to Shri Mehra, and regrets his daughter Leela is so seriously indisposed that he is unable to avail himself of the kind invitation extended to him.

3. The undersigned requests the pleasure of......... ..................... s companey on the following occasions in connection with the marriage ceremony of his son Ram Lal to be performed on 10th may, 56 at his house in Sebzi Mandi, Delhi.

| | |
|---|---|
| 9th May | ... ... ... Barat |
| 10th May | ... .. ... Reception at Bride's place |
| 11th May | ... ... ... Doli |

4th May. 56

Kishan Lal
Delhi

4. Sir,

The annual distribution of prizes of the students of this school will be held in the school building on Kashmere Gate on Friday, the 1st may, 56 at 5 P.M. sharp.

Maulana Abdul Kalam Azad, our Education Minister has very kindly consented to preside on the occasion.

The honour of your presence is cordially solicited

Delhi Headmaster

25th May,

My dear Ramdas

I gladly accept your kind invitation for Sunday next. It will afford me a chance of meeting my very great friend, whom I shall be seeing after a very long time.

---

ضروری فقرے اور جملے :-

# A FEW USEFUL PHRASES AND SENTENCES

مندرجہ ذیل فقرے اور جملے نجی خطوط کو شروع کرنے میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

The following phrases and sentences are used to begin private letters :-

1. I am sorry I could not write to you earlier.
2. I am glad to receive your letter,
3. I am in receipt of your letter of the 8th instant.
4. It is a long time since I wrote to you.
5. Can there be anything more delightful than hearing from an old friend like you !
6. I am grieved to learn.........
7. It gives me great pain to learn.........
8. My heart goes out in sympathy for you in this bereavement.

درخواستوں کو شروع کرنے میں مندرجہ ذیل طریقہ اختیار کیا جاتا ہے۔

The following forms are used to begin applications :—

1. Hearing that you require the services of.........
2. In reply to your advertisement in to-day's issue of the Dawn.........
3. Having learnt from a reliable source.........
4. Being given to understand that a few new hands are required in your office.........

مندرجہ ذیل طریقہ کاروباری خطوط کا ہے -

The following forms are used in business letters :-

1. I shall be much obliged if you will kindly.........
2. I shall be glad if you will send.........
3. I should esteem it a great favour if you would send me.........
4. Would you kindly inform me at your earliest convenience.........

## CLOSING PHRASES

## اختتامیہ فقرے

1. With kind regards,
2. With love and best wishes,
3. Hoping to have better news of your health,
4. Hoping you will soon be quite well again,
5. Thanking you for many favours,
6. With best wishes to all at home,
7. Please remember me to your father,

8. With love to dear mother and yourself,
9. With sincere thanks for your kind invitation,
10. With apologise and regret,
11. Thanking you in anticipation,
12. Hoping that my note will find you in the best of spirits,
13. I shall be very glad to hear from you from time to time.
14. I hope the matter will be taken up in earnest,
15. Do write soon and say how you are getting on,
16. With best compliments to the elders and love to the children,
17. Believe me, my dear (friend),
18. Well, good-bye for the present.

# MODELS OF RECEIPTS AND PROMISSORY NOTE ETC.. ETC.

## مختلف قسم کی رسیدیں اور کاروباری دستاویزات

**RECEIPT** رسید

Received from M/s. Kutub Khana
Rahimia Delhi, the sum of
Rs. 197/98P (Rupees one hundred ninty-seven
and ninty-eith

and ninty-eight paise only) on account of
our bill for binding, no. F/769 dated
25th February, 1965.

dt. 5/3/65

BHAGWANDAS MALIK
For Frontier Book Depot.

ترجمہ :- مبلغ ایکسو ستانوے روپے اٹھانوے پیسے کتب خانہ رحیمیہ
دہلی سے قیمت کتب مطابق بل نمبر الف ۷۶۹ مورخہ ۲۵ فروری ۱۹۶۵ء
وصول پائے

بھگوان داس ملک

## A RECEIPT FOR RENT

## کرایہ کی رسید

Received with thanks from Mr. Nair a sum of Rs.50/- (Rupees Fifty only) being the rent for one flat due for the month of January, 1965 for the premises occupied by him at 227, Arya Smaj Road, New Delhi.

Signature.

ترجمہ :۔ مسٹر نیر سے مبلغ پچاس روپے بابت کرایہ ماہ جنوری ۱۹۶۵ء برائے
فلیٹ واقع ۲۲۷-آریہ سماج روڈ نئی دہلی وصول پائے

(دستخط)

## FORMS OF DUE BILL

Rs.2,500 Delhi 20th May

Due

Delhi-6 or order or demand

rupees two thousand and five hundred value received.

Signature.

ترجمہ :۔ مبلغ دو ہزار پانچ سو روپے
دہلی-۶ یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے لی ہیں ادا
کردوں گا۔

دستخط

## واجب الادا قسم کی بالاقسط ادائیگی کے لئے دستاویز!

## NOTE PAYABLE BY INSTALMENT

Rs.2,000 Delhi, May 20th

For value received, I promise to pay M/s. · Ram Lal & Sons or order, Rupees two thousand in the way and manner following to; Rupees four hundred in two months from date,

Rupees six hundred in fic

Rupees six hundred in five months and Rupees one thousand in twelve months without intrest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سنس یا جس کو وہ کہیں گے
ان چیزوں کی قیمت جو میں نے حاصل کی ہیں مبلغ دو ہزار روپے بلا سود اس طریقے سے ادا
کرتا رہوں گا کہ چار سو روپے اس تاریخ سے دو ماہ کے اندر، چھ سو روپے پانچ ماہ کے
اندر اور ایک ہزار روپے بارہ ماہ میں۔

Rs.7,350 Delhi, July 7th

Six months after date, for value received, I promise to pay to Ram Lal & Sons Delhi-6, or order, Rupees seven thousand, three hundred and fifty without intrest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سنس - کو یا جس کو وہ کہیں گے
ان چیزوں کی قیمت جو میں نے وصول کی ہیں مبلغ سات ہزار تین سو پچاس روپے بلا سود
چھ ماہ بعد ادا کردوں گا۔

## BILL OF EXCHANGE

## ہنڈی

Rs.600. Delhi June 19th

Sir,

Two months after date please pay to M/s. Kutub Khana Dinia Islamia of Delhi or order the sum of Rupees Six hundred only and place the same to the account of M/s. Taj Company, Delhi.

Your humble servants

For Ramlal & Sons

To
M/s. Rashid Co.

ترجمہ :- جناب من ! آج کی تاریخ سے ایک ماہ بعد مہربانی کر کے میسرز کتب خانہ دینیہ اسلامیہ دہلی کو یا جسے وہ کہیں مبلغ چھ سو روپے دے دیجئے اور یہ رقم میسرز تاج کمپنی دہلی کے حساب میں لکھد یجئے۔ بخدمت جناب راشد کمپنی۔

## I. Receipts

1. Received, with thanks. from Krishnand Company, Book-Sellers, Dareeba, Delhi, a sum of Rs. 250/- (Rupees Two Hundred and fifty) in full settlement of my account of books purchased by him up to this time.

Delhi Y. P. Goyal,

.............. Pro. Sethi and Co.,

2. Received from Messrs. Ramesh & Co., Delhi, a sum of Rs 200/- (Rupees Two Hundred) in part payment of the account rendered.

Date ............

## II. Promissory Notes

1. On demand. I promise to pay. Dr M Khanna or order at Delhi, the sum of Rs. 500/- (R

Five Hundred) bearing interest at the rate of 2% per annum for the value received in cash.

2. On Demand, we jointly and severally promise to pay to Mr. Ram Lal or order at Delhi, the sum of Rs. 400/- (Four Hundred only) with interest thereon at 9% per annum for the value received in cash.

Ramesh Chand Govind Ram

## III. Bankers Draft (Hundi)

Rs. 1000/- Delhi...............

At fifteen day's sight, pay to Messers Ram Lal & Co., Delhi or order, the sum of Rupees one thousand only for value received, and value the same to our account

Delhi Signature of Sender with full address

After sixty days from date we jointly and severally promise to pay to L. Sunder Lal of Delhi or order at Delhi or Bombay, the sum of Rupees One Thousand

only (Rs. 1000/-) with interest thereon at the rate of 9 per cent per annum for the value received in cash.

Delhi ............

..................

3. On demand I promise to pay to Messrs. Ashoka & Co., Delhi or order at Delhi, the sum of Rs. 5000/- (Rupees Five Thousand only) carrying interest at the rate of 10 per cent per annum to the date of payment for the value received in cash.

Delhi................ .............

.........

**Bill of Exchange**

Delhi......

4. Two months after date pay to us or to our order the sum of Rs. 500/- (Rupees Five Hundred only) for the value received in cash.

To,

.................

....................

## تار TELEGRAMS ( ٹیلی گرامز )

دوسرے شہروں میں خبر بھیجنے کے لئے زیادہ تر خطوں کا استعمال ہوتا ہے لیکن کبھی کبھی بہت ضروری خبر بھی بھیجنی پڑتی ہے تو اس کے لئے ڈاک خانہ والوں نے تار کا انتظام کر رکھا ہے تار میں لکھے گئے پیغام کے ہر ایک لفظ کے پیسے دینے پڑتے ہیں اس لئے تار لکھتے وقت بہت احتیاط برتنی چاہیئے اس وقت ہمارا مقصد کم سے کم خرچہ میں پورا پیغام ملنے والے کے پاس پہنچنا چاہیئے تار لکھتے وقت فضول لفظ نہیں لکھے جاتے۔ یہاں تک کہ القاب و آداب کے الفاظ بھی نہیں لکھے جاتے۔ تار پانے والے کا مختصر پتہ صاف طریقہ سے لکھنا چاہیئے جس سے کہ تار لیجانے والے کو تلاش کرنے میں مشکل نہ ہو۔ زیادہ تر بڑی بڑی فرمیں اپنا تار کا پتہ ڈاک خانہ میں رجسٹرڈ کرا لیتے ہیں جسمیں ایک ہی لفظ ہوتا ہے اسلئے اگر پانے والے کا کوئی ذاتی تار کا پتہ ہو تو وہی لکھنا چاہیئے۔ اسمیں خرچہ کی بچت بھی رہتی ہے۔ تار میں الفاظوں کی اتنی کمی بھی نہ ہو کہ پانے والا پورا مقصد نہ سمجھ سکے تار بھیجنے کے لئے چھپا ہوا فارم تار گھر ڈاک خانہ سے مفت مل سکتا ہے۔ اس میں دی ہوئی جگہ پر پانے والے کا پتہ اور درمیان کے چوکور خانہ میں مضمون لکھنا چاہیئے۔ ایک خانہ میں ایک ہی لفظ لکھنے کا خیال ضرور رکھیں (FROM) کے سامنے بھیجنے والے کا نام اور اس کے نیچے اپنا پتہ لکھ دینا چاہیئے۔ تار میں ہر ایک لفظ صاف لکھنا چاہیئے تار CAPITAL LETTERS کیپٹل لیٹرز (بڑے لفظوں میں) لکھنا بہتر ہے۔ اب کچھ عام اور روزمرہ کے استعمال ہونے والے پیغاموں کے نمونے ذیل میں دیئے جاتے ہیں۔

**( Reply to the above )**

**Hospital Road,**
**Agra**
**January 22, 1964**

**Messers, Ram Lal & Son.**

Delhi.

Dear Sirs,

With reference to your letter dated 15th Jan. 1964, We have great pleasure to write the names of the following with which we have had business relation for the last ten years or more.

(i) The Punjab National Bank, Gurgaon,
(ii) M/s Gaya Prasad & Sons Hospital Road, Gurgaon.

Yours faithfully,
for Ram Prasad & Sons,
Ram Kishan, Partner.

# LETTERS OF INVITATION

## دعوتی رقعے

صیغۂ غائب میں لکھے جاتے ہیں، ان رقعوں میں نہ کوئی عنوان ہوتا ہے، نہ القاب و آداب اور نہ ہی اختتامیہ جملے، رقعہ بھیجنے والا اپنا نام مضمون کے شروع یا وسط میں لکھتا ہے اور اپنا پتہ مضمون کے آخر میں بائیں جانب اور تاریخ اس کے نیچے. ذیل میں فرضی ناموں سے رقعوں کے نمونے درج کئے گئے ہیں اپنی ضرورت کے وقت ان کے مضمون کو اپنے نام و پتہ کے ساتھ وقت اور تاریخ کی تبدیلی سے تیار کریں اگر رقعے کا جواب منگانا بھی مقصود ہو تو آخر میں دائیں جانب R.S.V.P. لکھ دیں جس کا مطلب ہے Please reply (براہِ کرم جواب دیں)۔

**Formal letter of invitation** — **دعوت نامہ**

Mrs. and Mr. Naraindass Billa request the pleasure of Mr. Nand Kishore's and Mrs. Nand Kishore's company at dinner on Saturday, the 19th February at 8 O'Clock at their residence.

R.S.V.P.

25, Akbar Road,
New Delhi.

مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ آپکی خدمت میں التماس کرتے ہیں کہ مسٹر نند کشور معہ اہل و عیال بروز ہفتہ ۱۹ فروری آٹھ بجے شام دعوت میں شریک ہو کر ممتاز فرمائیں۔

( براہ کرم جواب دیں )

۲۵ اکبر روڈ۔ نئی دہلی

## Formal letter of acceptance — قبولیت کا جواب

Mrs. & Mr. Nand Kishore have the pleasure in accepting the kind invita--tion of Mrs. & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February at eight O'Clock.

279, Jawahar Nagar,
Subzi Mandi,
Delhi.

Nand Kishore

مسٹر و مسیز نند کشور مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ بروز ہفتہ
۱۹ فروری شام آٹھ بجے کی دعوت کو قبول کرتے ہوئے مسرت محسوس
کرتے ہیں۔

## Formal letter of refusal — انکاری جواب۔

Mrs. & Mr. Nand Kisnore regret that a previous engagement prevent their accepting the kind invitation of Mrs & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February, at 8 00

Saturday, the 19th February, at 8 O'Clock.

مسٹر و مسیز نند کشور کو افسوس ہے کہ ایک پہلے وعدہ کی وجہ سے مسٹر
نرائن داس اور ان اہلیہ محترمہ کی ہفتہ ۱۹ فروری کی دعوت کو قبول نہیں کر سکتے۔

## Informal letters of invitation — دعوتی رقعے

دعوتی رقعے دوستانہ خطوط کی طرز پر بھی تحریر کئے جاتے ہیں القاب و آداب
my dear سے شروع کرتے ہیں اور اختتام ان میں سے کسی ایک پر کیا جاتا ہے۔

Sincerely yours,  Yours sincerely
Yours very sincerely  Your affectionately.

My dear Mr. Satinder,

Will you give me the pleasure of your company at dinner on Sunday, the 20th February at 7-30 p.m.

Yours very sincerely,
Naresh Kumar.

Green Palace,
The Mall,
Lucknow.
15th February.

ترجمہ: میرے پیارے مسٹر ستندر! کیا تم اتوار ۲۰ فروری کو شام ساڑھے سات بجے
میرے ساتھ کھانے میں شریک ہو کر مجھے خوشی کا موقعہ دو گے؟

## Informal letter of acceptance — قبولیت کا جواب

My dear Bhasin,

I shall be pleased to be with you at dinner on Sunday, the 20th February. Thanking you for your kind invitation.

Nu-Home,
Defence Colony,
New Delhi.

I am,
Your affectionately

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے بھسین! مجھے اتوار ۱۴، فروری کو تمہارے ساتھ کھانا کھانے سے مسرت حاصل ہوگی، تمہاری پُرخلوص دعوت کا شکریہ۔

### Informal letter of refusal — انکاری جواب

My dear Bhasin,

I am sorry that a previous engagement will prevent me from joining you at dinner on Sunday.

With sincere thanks for your kind invitation.

I remain,
Your sinv
Your sincerely,

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے بھسین! مجھے سخت افسوس ہے کہ میں ایک پہلے وعدہ کے سبب اتوار کو تمہارے ساتھ کھانا کھانے پر شریک نہ ہوسکوں گا۔ تمہاری اس پُرخلوص دعوت کا مخلصانہ شکریہ۔

# LESSON 33 سبق نمبر ۳۳

## Invitations etc.

1. Shri Mehra, requests the honour of Shri Khanna's Company at dinner on Sunday next at half past eight o'clock.

2. Shri Khanna presents his compliments to Shri Mehra, and regrets his daughter Leela is so seriously indisposed that he is unable to avail himself of the kind invitation extended to him.

3. The undersigned requests the pleasure of.........
..................... s companey on the following occasions in connection with the marriage ceremony of his son Ram Lal to be performed on 10th may, 56 at his house in Sebzi Mandi, Delhi.

9th May ... ... ... Barat
10th May ... .. ... Reception at Bride's place
11th May ... ... ... Doli
4th May. 56

Kishan Lal
Delhi

4. Sir,

The annual distribution of prizes of the students of this school will be held in the school building on Kashmere Gate on Friday, the 1st may, 56 at 5 P.M. sharp.

Maulana Abdul Kalam Azad, our Education Minister has very kindly consented to preside on the occasion.

The honour of your presence is cordially solicited.

Delhi — Headmaster

25th May,

My dear Ramdas

I gladly accept your kind invitation for Sunday next. It will afford me a chance of meeting my very great friend, whom I shall be seeing after a very long time.

ضروری فقرے اور جملے :-

# A FEW USEFUL PHRASES AND SENTENCES

مندرجہ ذیل فقرے اور جملے نجی خطوط کو شروع کرنے میں استعمال کیے جاتے ہیں۔

The following phrases and sentences are used to begin private letters :-

1. I am sorry I could not write to you earlier.
2. I am glad to receive your letter,
3. I am in receipt of your letter of the 8th instant.
4. It is a long time since I wrote to you.
5. Can there be anything more delightful than hearing from an old friend like you !
6. I am grieved to learn.........
7. It gives me great pain to learn.........
8. ·My heart goes out in sympathy for you in this bereavement.

درخواستوں کو شروع کرنے میں مندرجہ ذیل طریقہ اختیار کیا جاتا ہے۔

The following forms are used to begin applications :—

1. Hearing that you require the services of.........
2. In reply to your advertisement in to-day's issue of the Dawn.........
3. Having learnt from a reliable source.........
4. Being given to understand that a few new hands are required in your office.........

مندرجہ ذیل طریقہ کاروباری خطوط کا ہے -

The following forms are used in business letters :-

1. I shall be much obliged if you will kindly.........
2. I shall be glad if you will send.........
3. I should esteem it a great favour if you would send me.........
4. Would you kindly inform me at your earliest convenience..........

## CLOSING PHRASES

## اختتامیہ فقرے

1. With kind regards,
2. With love and best wishes,
3. Hoping to have better news of your health,
4. Hoping you will soon be quite well again.
5. Thanking you for many favours,
6. With best wishes to all at home,
7. Please remember me to your father,

8. With love to dear mother and yourself,
9. With sincere thanks for your kind invitation,
10. With apologise and regret,
11. Thanking you in anticipation,
12. Hoping that my note will find you in the best of spirits.
13. I shall be very glad to hear from you from time to time.
14. I hope the matter will be taken up in earnest.
15. Do write soon and say how you are getting on,
16. With best compliments to the elders and love to the children,
17. Believe me, my dear (friend),
18. Well, good-bye for the present.

# MODELS OF RECEIPTS AND PROMISSORY NOTE ETC.. ETC.

## مختلف قسم کی رسیدیں اور کاروباری دستاویزات

**RECEIPT** رسید

Received from M/s. Kutub Khana
Rahimia Delhi, the sum of
Rs.197/98P (Rupees one hundred ninty-seven
and ninty-eith

and ninty-eight paise only) on account of
our bill for binding, no.F/769 dated
25th February, 1965.

dt.5/3/65

BHAGWANDAS MALIK
For Frontier Book Depot.

ترجمہ :- مبلغ ایکسو ستانوے روپے اٹھانوے پیسے کتب خانہ رحیمیہ
دہلی سے قیمت کتب مطابق بل نمبر الیف ۷۹۸، مورخہ ۲۵ فروری ۱۹۶۵ء
وصول پائے

بھگوان داس ملک

## A RECEIPT FOR RENT

## کرایہ کی رسید

Received with thanks from Mr. Nair a sum of Rs.50/- (Rupees Fifty only) being the rent for one flat due for the month of January, 1965 for the premises occupied by him at 227, Arya Smaj Road, New Delhi.

Signature.

ترجمہ :- مسٹر نیر سے مبلغ پچاس روپے بابت کرایہ ماہ جنوری ۱۹۶۵ء برائے فلیٹ واقع ۲۲۷-آریہ سماج روڈ نئی دہلی وصول پائے

(دستخط)

## FORMS OF DUE BILL

Rs.2,500 Delhi 20th May

Due

Delhi-6 or order or demand rupees two thousand and five hundred value received.

Signature.

ترجمہ :- مبلغ دو ہزار پانچ سو روپے
دہلی-۶ یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے لی ہیں ادا کردوں گا۔

دستخط

## واجب الادا رقم کی بالاقسط ادائیگی کے لئے دستاویز!

## NOTE PAYABLE BY INSTALMENT

Rs.2,000 Delhi, May 20th

For value received, I promise to pay M/s. Ram Lal & Sons or order, Rupees two thousand in the way and manner following to; Rupees four hundred in two months from date,

Rupees six hundred in fic

Rupees six hundred in five months and Rupees one thousand in twelve months without intrest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سنس یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے حاصل کی ہیں مبلغ دو ہزار روپے بلا سود اس طریقہ سے ادا کرتا رہوں گا کہ چار سو روپے اس تاریخ سے دو ماہ کے اندر، چھ سو روپے پانچ ماہ کے اندر اور ایک ہزار روپے بارہ ماہ میں۔

Rs.7,350 Delhi, July 7th

Six months after date, for value received, I promise to pay to Ram Lal & Sons Delhi-6, or order, Rupees seven thousand, three hundred and fifty without intrest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سنس کو یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے وصول کی ہیں۔ مبلغ سات ہزار تین سو پچاس روپے بلا سود چھ ماہ بعد ادا کر دوں گا۔

## BILL OF EXCHANGE — ہنڈی

Rs.600. Delhi June 19th

Sir,
Two months after date please pay
to M/s. Kutub Khana Dinia Islamia
of Delhi or order the sum of Rupees
Six hundred only and place the same to
the account of M/s. Taj Company, Delhi.

Your humble servants

For Ramlal & Sons

To
M/s. Rashid Co.

ترجمہ :- جناب من ! آج کی تاریخ سے ایک ماہ بعد مہربانی کر کے میسرز
کتب خانہ دینیہ اسلامیہ دہلی کو یا جسے وہ کہیں مبلغ چھ سو روپے دے دیجئے اور یہ
رقم میسرز تاج کمپنی دہلی کے حساب میں لکھ دیجئے۔ بخدمت جناب راشد کمپنی۔

## I. Receipts

1. Received, with thanks. fromKrishnand Company, Book-Sellers, Dareeba Delhi, a sum of Rs. 250/- (Rupees Two Hundred and fifty) in full settlement of my account of books purchased by him up to this time.

Delhi Y. P. Goyal,

............... Pro. Sethi and Co.,

2. Received from Messrs. Ramesh & Co., Delhi, a sum of Rs 200/- (Rupees Two Hundred) in part payment of the account rendered.

Date .............

## II. Promissory Notes

1. On demand, I promise to pay. Dr M Khanna or order at Delhi, the sum of Rs. 500/- (R

Five Hundred) bearing interest at the rate of 2% per annum for the value received in cash.

2. On Demand, we jointly and severally promise to pay to Mr. Ram Lal or order at Delhi, the sum of Rs. 400/- (Four Hundred only) with interest thereon at 9% per annum for the value received in cash.

Ramesh Chand Govind Ram

## III. Bankers Draft (Hundi)

Rs. 1000/- Delhi...............

At fifteen day's sight, pay to Messers Ram Lal & Co., Delhi or order, the sum of Rupees one thousand only for value received, and value the same to our account

Delhi Signature of Sender with

full address

After sixty days from date we jointly and severally promise to pay to L. Sunder Lal of Delhi or order at Delhi or Bombay, the sum of Rupees One Thousand

only (Rs. 1000/-) with interest thereon at the rate of 9 per cent per annum for the value received in cash.

Delhi ............

.................

3. On demand I promise to pay to Messrs. Ashoka & Co., Delhi or order at Delhi, the sum of Rs. 5000/- (Rupees Five Thousand only) carrying interest at the rate of 10 per cent per annum to the date of payment for the value received in cash.

Delhi................ ............

.........

**Bill of Exchange**

Delhi......

4. Two months after date pay to us or to our order the sum of Rs. 500/- (Rupees Five Hundred only) for the value received in cash.

To,

.................

....................

## ( ٹیلی گرامز ) TELEGRAMS تار

دوسرے شہروں میں خبر بھیجنے کے لئے زیادہ تر خطوں کا استعمال ہوتا ہے لیکن کبھی کبھی بہت ضروری خبر بھی بھیجنی پڑتی ہے تو اس کے لئے ڈاک خانہ والوں نے تار کا انتظام کر رکھا ہے تار میں لکھے گئے پیغام کے ہر ایک لفظ کے پیسے دینے پڑتے ہیں اس لئے تار لکھتے وقت بہت احتیاط برتنی چاہیئے اس وقت ہمارا مقصد کم سے کم خرچہ میں پورا پیغام ملنے والے کے پاس پہنچنا چاہیئے تار لکھتے وقت فضول لفظ نہیں لکھے جاتے۔ یہاں تک کہ القاب و آداب کے الفاظ بھی نہیں لکھے جاتے۔ تار پانے والے کا مختصر پتہ صاف طریقہ سے لکھنا چاہیئے جس سے کہ تار لیجانے والے کو تلاش کرنے میں مشکل نہ ہو۔ زیادہ تر بڑی بڑی فرمیں اپنا تار کا پتہ ڈاک خانہ میں رجسٹرڈ کرا لیتے ہیں جسمیں ایک ہی لفظ ہوتا ہے اسلئے اگر پانے والے کا کوئی ذاتی تار کا پتہ ہو تو وہی لکھنا چاہیئے۔ ایسی خرچہ کی بچت بھی رہتی ہے۔ تار میں الفاظوں کی اتنی کمی بھی نہ ہو کہ پانے والا پورا مقصد نہ سمجھ سکے تار بھیجنے کے لئے چھپا ہوا فارم تار گھر ڈاک خانہ سے مفت مل سکتا ہے۔ اس میں دی ہوئی جگہ پر پانے والے کا پتہ اور درمیان کے چوکور خانہ میں مضمون لکھنا چاہیئے۔ ایک خانہ میں ایک ہی لفظ لکھنے کا خیال ضرور رکھیں ( FROM ) کے سامنے بھیجنے والے کا نام اور اس کے نیچے اپنا پتہ لکھ دینا چاہیئے۔ تار میں ہر ایک لفظ صاف لکھنا چاہیئے تار CAPITAL LETTERS کیپٹل لیٹرز ( بڑے لفظوں میں ) لکھنا بہتر ہے۔ اب کچھ عام اور روزمرہ کے استعمال ہونے والے پیغاموں کے نمونے ذیل میں دئے جاتے ہیں۔

## Mercantile Telegrams

**Buy at market Rate**

بازاری بھاؤ پر خرید لو۔

**Draw 500 Hundi**

۵۰۰ ہنڈی کے ذریعہ وصول کرلو۔

**Bought 50 chests 4th auction**

چوتھے نیلام پر ۵۰ پیٹیاں خرید لی گئیں۔

**Supposing average 1300**

۱۳۰۰ سے کم کی امید نہیں ہے۔

**Buy ten loads upto 80 reply**

دس بھار ۸۰ کے بھاؤ تک خرید کر جواب دو۔

**Draw 5000 sight today**

آج ۵۰۰۰ درشنی ہنڈی کے ذریعہ وصول کریں۔

**Draw one month not sight**

درشنی نہیں ایک ماہ کی ہنڈی کریں۔

**Cotton market irregular bargain carefully**

روئی کا بھاؤ گھٹ بڑھ رہا ہے سوچ سمجھ کر سودا کرو۔

**Postal Department**

**Keep all latters till I return**

میرے لوٹنے تک میرے خطوں کو بحفاظت رکھو۔

**Goods unreceived Reply when despatched**

مال ابھی تک نہیں پہنچا فوراً اطلاع دو کروہ کب بھیجا گیا ہے۔

# گھریلو تار

لکھنؤ میں پلیگ بڑھ رہی ہے۔ وہاں مت جاؤ۔

**Plague raging in Lucknow don't go there.**

رادھے لال کو بھیجو سگائی پکی ہوگئی ہے۔

**Send Radhe Lal betrothal settled.**

اپنی راضی خوشی کا حال دو۔ بہت فکر ہے۔

**Wire your welfare very anxious.**

آپ کے بھائی بیمار ہیں۔ حالت اچھی نہیں۔

**Your brother ill hopeless condition.**

تمہاری بیوی کا بچہ بنا کسی خطرے کے ہوگیا۔

**Your wife delivered safe no danger.**

ہائی کورٹ کا مقدمہ خارج ہوگیا۔

**Highcourts case dismissed.**

مجھے پوری رپورٹ دو۔

**Report me fully.**

کسی اچھے وکیل کے ساتھ عدالت کرو ۔

Attend court with good pleader

کرشن تین ہزار روپے لیکر چمپت ہوگیا ۔ پولیس کو خبر کردو ۔

Krishan disappeared with 3000/- Inform poli ce

ہری دیو نے خودکشی کرلی جلدی آؤ ۔

Haridev committed suicide come soon.

اسباب میرٹھ کے پاس لوٹ لیا گیا ۔ پولیس کو تحقیقات کے لئے تار دو ۔

Furniture plundered near Meerut wire police
for investigation.

مختار نامہ چاہئے مقدمہ چل رہا ہے ۔

Power of attorney required case going on.